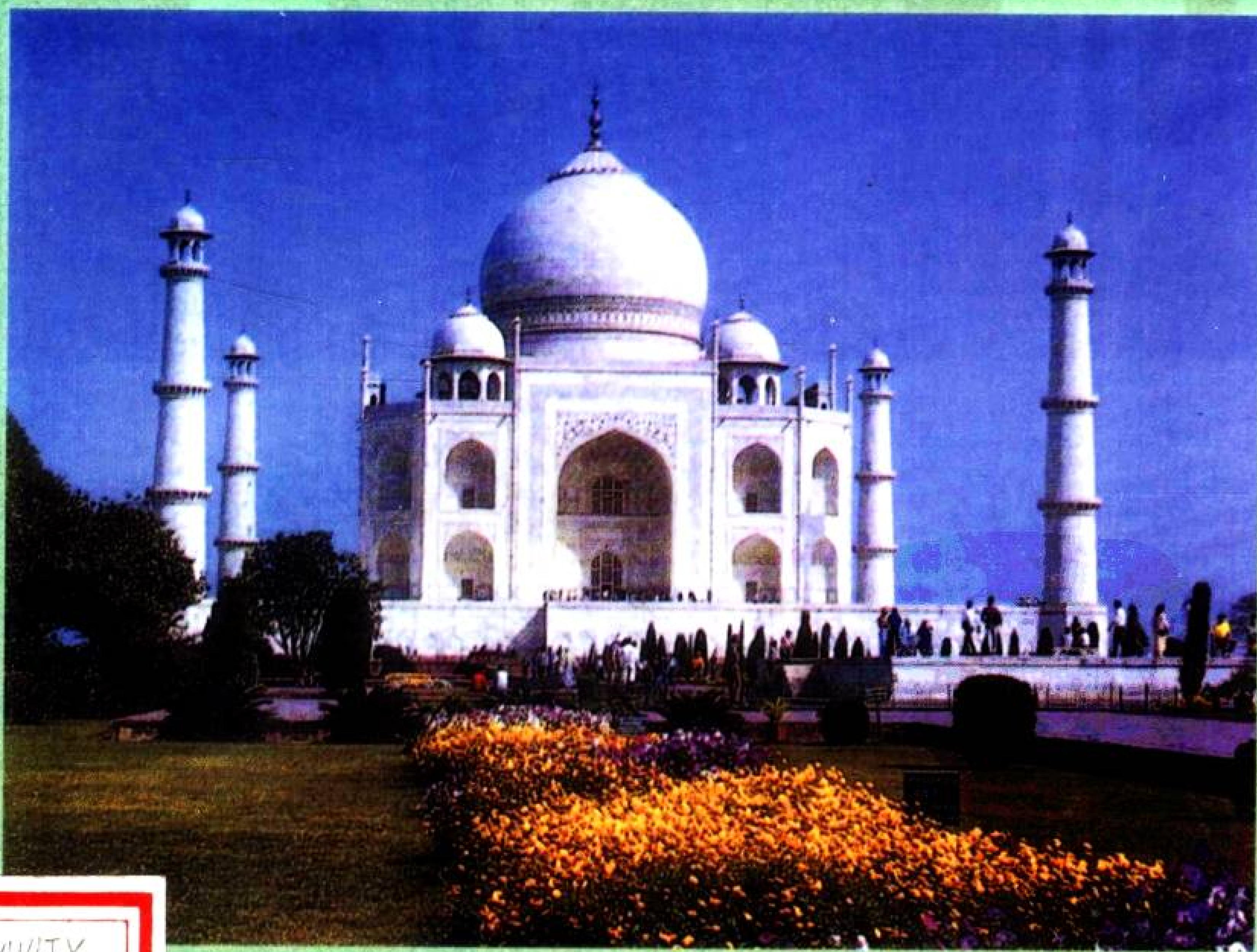
大学印地语

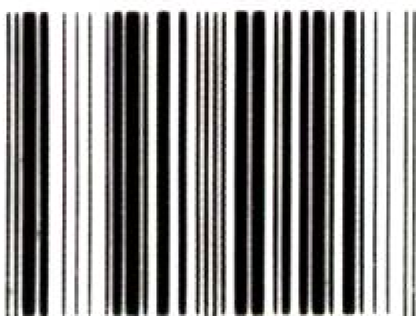
第二册

中国人民解放军外国语学院
程光超 李 进 戴永明 编著



军事谊文出版社

责任编辑：张　丽
封面设计：陈静斌



ISBN 7-80150-199-3/G·43
定价：70.00元（全套）

大学印地语

（第二册）

程光超　李进　戴永明　编著

军事谊文出版社

(京)新登字:121号

书　名:大学印地语(第二册)

编著者:程光超　李进　戴永明

出版发行者:军事谊文出版社(北京安定门外黄寺大街乙一号)

(邮编 100011)

印刷者:谊文印刷装订厂

开　本:850×1168　1/32

版　次:2002年1月第1版

印　次:2002年1月第1次印刷

印　张:10.5

字　数:270千字

印　数:1—500

书　号:ISBN 7-80150-199-3/G·43

定　价:70.00元(全套三册)

目　　录

第 七 课 सातवाँ पाठ

课文：(1) पत्र बड़े भाई को (2) आज ही सुबह आया हूँ
语法：一、不及物动词的现在完成体 / 过去完成体 / 泛时完成体
二、अगर (यदि)...., तो....
三、修饰助动词与修饰助动词 जाना
四、状态助动词 रहना（一）
五、动词的将来命令形式

课 文

पाठ (1) पत्र बड़े भाई को

१८ ए बाई का बाग
फ़तेहपुर, उत्तर प्रदेश
३१, १२, ८५

प्रिय बड़े भाई जी,

नमस्ते । बहुत दिनों से आपका समाचार नहीं मिला । इसलिए हमें चिन्ता है । आज आपका पत्र मिलकर बहुत खुशी हुई । यह जानकर संतोष भी हुआ कि आप सकुशल हैं और काम भी ठीक चल रहा है ।

यहाँ हमारी पढ़ाई-लिखाई भी ठीक चल रही है । अब परीक्षा सिर पर है । आशा है कि अच्छे नंबरों से पास हो जाऊँगा ।

कल यहाँ बड़े ज़ोर की वर्षा हुई । आज भी बूँदाबाँदी हो रही है । इससे फ़सल को लाभ पहुँचेगा ।

अगले महीने लगान का भुगतान करना है । घर में ४०-५० रुपये हैं । माता जी कह रही हैं कि आपको कम से कम ३०० रुपये भेजने हैं ।

भाभी पहले से स्वस्थ हैं । दवा चल रही है । राजू आपको बहुत याद करता है । "पापा आ", "पापा आ" करता रहता है । जब कोई कहता है कि वह देखो, पापा आये, तो घिसटता-घिसटता बाहर के दरवाज़े तक पहुँच जाता है । फिर कहता है, "नहीं आ" (यानी नहीं आये) । अगर आप एक-दो दिन के लिए घर आ सकेंगे, तो राजू को कितनी खुशी होगी ।

आपकी दिनचर्या क्या रहती है ? समय कैसे कटता है ?

अंत में प्रार्थना है कि आप घर की किसी बात की चिंता न कीजियेगा और हमें पत्र बराबर लिखियेगा ।

आपको माता जी का आशीर्वाद और सब को मेरा नमस्कार।

आपका छोटा भाई

कृष्ण चन्द्र

पाठ (2) आज ही सुबह आया हूँ

-- रमेश, तुम पूणा से कब लौटे ?

-- आज ही सुबह आया हूँ ।

-- पूरी छुट्टियाँ पूणा में ही रहे या कहीं और भी गये थे ?

-- नहीं, इस बार मैं खूब घूमा । बंगलोर, मैसूर, मद्रास गया । दो हफ़्ते के लिए गोवा भी गया ।

-- तुम वहाँ रबर्ट से मिले ?

-- हाँ, उससे भी मिला था । उसके साथ मैं काफ़ी घूमा।

-- तुम गोवा में और कहीं भी गये ?

-- नहीं, मैं पणजी में ही ज्यादा रहा ।
-- वहाँ तुम ठहरे कहाँ ?
-- पणजी में मेरे मामा जी रहते हैं न, उनके साथ ही रहा।
-- वहाँ से कुछ लाये भी हो ?
-- अरे ! कुछ नहीं लाया ।
-- माता जी कहाँ हैं ?
-- वे कहीं गयी हैं ।
-- और लोग कहाँ हैं ?
-- सभी बाहर गये हैं ।
-- अच्छा, मैं चलता हूँ । तुम आराम करो ।

词 汇 शब्दावली

बाई	स्त्री०	夫人，太太
बाग	पु०	花园，果园
फ़तेहपुर		地名：法特普尔
उत्तर	वि०	北方的
	पु०	北方
उत्तर	पु०	答复，答案
प्रदेश	पु०	邦，省
उत्तर प्रदेश		地名：北方邦
प्रिय	वि०	亲爱的，心爱的
समाचार	पु०	新闻，消息，信息
चिन्ता	स्त्री०	思索，焦虑，担心
(को) की चिंता होना	अ०क्रि०	被担心、考虑
की चिंता करना	स०क्रि०	担心……，考虑……

ख़ुशी	स्त्री०	高兴
(को) ख़ुशी होना	अ०क्रि०	高兴
संतोष	पु०	满足，满意
(को, पर) संतोष होना	अ०क्रि०	满足，满意
सकुशल	वि०	吉祥的，如意的，诸事顺遂的
लिखाई	स्त्री०	书写
पढ़ाई-लिखाई	स्त्री०	教学，学习
परीक्षा	स्त्री०	考验，考试，考查
सिर	पु०	头
आशा	स्त्री०	希望，意愿，可能性
(को) आशा होना	अ०क्रि०	有希望
आशा करना	स०क्रि०	希望
नंबर	पु०	数目，数字，号码
पास	वि०	通过了的
पास होना	अ०क्रि०	通过
पास करना	स०क्रि०	通过
वर्षा	स्त्री०	雨，雨季
वर्षा होना	अ०क्रि०	下雨
बूँदाबाँदी	स्त्री०	淅淅沥沥的雨，毛毛雨
बूँदाबाँदी होना	अ०क्रि०	下小雨
फ़सल	स्त्री०	收成，收获季节
लाभ	पु०	利益，好处，益处
(से) लाभ उठाना	स०क्रि०	获利，利用
पहुँचना	अ०क्रि०	到达
अगला	वि०	下一个，今后的，前面的
लगान	पु०	土地税，地租

भुगतान	पु०	支付，缴纳
का भुगतान करना	स०क्रि०	支付，缴纳
स्वस्थ	वि०	健康的
दवा	स्त्री०	药
राजू		男孩名
पापा	पु०	爸爸
घिसटना (घसिटना)	अ०क्रि०	被拽，被拖
अगर	अ०	如果
यदि	अ०	如果
एक-दो	वि०	概数词：一、二个
दिनचर्या	स्त्री०	一日的工作，日常工作
कटना	अ०क्रि०	被切开、割断；（时间的）流逝、度过
समय कटना		时间度过，时间被打发
प्रार्थना	स्त्री०	请求
बराबर	वि०	平等的，同样的
	अ०	不断地，常常
आशीर्वाद	पु०	祝福
आशीर्वाद देना	स०क्रि०	祝福
कृष्णचन्द्र		男子名
पूणा		地名：浦那
ख़ूब	वि०	好的，出色的，美妙的
	अ०	非常，好好地，充分地
बंगलोर		地名：班加罗尔
मैसूर		地名：迈索尔（邦）
मद्रास		地名：马德拉斯

गोवा (गोआ)			地名：果阿
रबर्ट			人名
पणजी (पंजिम)	Panjim		地名：潘吉姆
संबोधन		पु०	呼唤，称呼
अभिवादन		पु०	问候，祝词
निवेदन		पु०	告知，请求，呈请

语　法　व्याकरण

一、不及物动词的现在完成体／过去完成体／泛时完成体

印地语中，及物动词的各完成体变位形式与不及物动词的各完成体变位形式的用法略有不同，本课先学习不及物动词各完成体的构成形式与用法。

印地语动词（包括及物与不及物）的现在完成体／过去完成体变位形式是由动词的完成体形式加动词的“时”标志 है, हैं, हो, हूँ 或 था, थे, थी, थीं 构成的；动词的泛时完成体变位形式与完成体形式略同，只是当主语为阴性复数时，以口元音结尾的完成体形式要改为以鼻元音结尾。

印地语动词的完成体形式是动词根连写上 या （ये, यी）构成的，但是，当动词根以元音 अ 结尾时，需先去掉 अ，然后拼写上 आ（ए, ई）。

完成体形式，以 चलना, आना 为例：

人　称		चलना	आना
मैं,	阳性	चला	आया
तू, वह, यह	阴性	चली	आयी

人称		चलना	आना
तुम, हम, आप, वे	阳性	चले	आये
	阴性	चली	आयी

不及物动词 जाना 和 होना 的完成体形式是特殊的，须单独记忆：

人称		जाना	होना
मैं, तू, वह, यह	阳性	गया	हुआ
	阴性	गयी	हुई
तुम, हम, आप, वे	阳性	गये	हुए
	阴性	गयी	हुई

不及物动词的泛时／现在／过去完成体变位形式，以 चलना, आना, होना 为例：

人称		泛时完成体	现在完成体	过去完成体
मैं	阳性	चला	चला हूँ	चला था
		आया	आया हूँ	आया था
		हुआ	हुआ हूँ	हुआ था
	阴性	चली	चली हूँ	चली थी
		आयी	आयी हूँ	आयी थी
		हुई	हुई हूँ	हुई थी
तू वह यह	阳性	चला	चला है	चला था
		आया	आया है	आया था
		हुआ	हुआ है	हुआ था
	阴性	चली	चली है	चली थी
		आयी	आयी है	आयी थी
		हुई	हुई है	हुई थी

人称		泛时完成体	现在完成体	过去完成体
तुम	阳性	चले	चले हो	चले थे
		आये	आये हो	आये थे
		हुए	हुए हो	हुए थे
	阴性	चलीं	चली हो	चली थीं
		आयीं	आयी हो	आयी थीं
		हुईं	हुई हो	हुई थीं
हम आप वे ये	阳性	चले	चले हैं	चले थे
		आये	आये हैं	आये थे
		हुए	हुए हैं	हुए थे
	阴性	चलीं	चली हैं	चली थीं
		आयीं	आयी हैं	आयी थीं
		हुईं	हुई हैं	हुई थीं

印地语动词的现在完成体用于表示刚才完成的行为动作；与过去某一时刻相比，近时完成的行为动作；或动作完成后产生的结果、影响、状态留存至“现在”的行为动作。

印地语动词的过去完成体用于表示“过去”时段内完成的行为动作；与某一时刻相比，较久前完成的行为动作；或动作已完成，且由此产生的结果、影响、状态已不复存在的行为动作。

印地语动词的泛时完成体则仅表示该行为动作发生过，已完成。这一变位形式并无确定的“时”标志，所以泛时完成体形式通常用于不须明确动作发生时间的情况。例如，不须强调久远之前；不须强调刚才不久；不须强调其影响留存等。因此，在不同语境中，泛时完成体有可能表示“现在”、也有可能表示“过去”、

甚至有可能表示“将来”完成的行为动作。

例句：वह आ गया ।

他来了。

वह आया है ।

他来了。（现仍在此）

वह आया था ।

他曾来过。（现已离开）

शाम को मुझे एक चिट्ठी मिली ।

傍晚我收到一封信。

अभी मुझे घर की चिट्ठी मिली है ।

我刚收到一封家信。

दो हफ्ते पहले मुझे घर की एक चिट्ठी मिली थी ।

二周前我曾收到过一封家信。

आपसे मिलकर मुझे बहुत खुशी हुई ।

见到你，我非常高兴。

मैं अभी लौटा हूँ ।

我刚回来。

मेरा जन्म सन् १९८२ में हुआ है ।

我生于1982年。

महात्मा गांधी का जन्म २ अक्तूबर सन् १८६९ को हुआ था ।

圣雄甘地生于1869年10月2日。

आज अध्यापक जी साइकिल से आये हैं, पर कल वे बस से आये थे ।

今天老师是骑自行车来的，可昨天他是乘公共汽车来的。

कल गाड़ी देर से पहुँची थी, आज तो वह ठीक समय पर पहुँची है ।

昨天火车晚点了，今天火车是准点到达的。

-- क्या बस आयी ?

-- जी नहीं, नहीं आयी ।

——汽车来了吗？

——不，没来。

(किसी को) यह क्या हुआ ?

（某人）发生什么事了？

रास्ते में तुम्हें कष्ट तो नहीं हुआ ?

你路上没遇到什么麻烦吧？

रामू, छतरी लेकर जाओ । बारिश का मौसम है । बारिश आ गई तो परेशानी होगी ।

拉姆，拿上伞（去学校），现在是雨季，下起雨来就麻烦了。

-- रामलाल, ओ रामलाल ! इधर आ !

-- आया, मालिक ।

——拉姆拉尔，来这里！

——来了，主人。

二、अगर (यदि) ...., तो ....

अगर (यदि) ...., तो .... 连接表示条件关系的主从复合句，अगर (यदि) 所在的分句是条件状语从句，तो 所在的分句是主句。从句在主句之前时，从句中的 अगर 或 यदि 有时可能省略。

例句：अगर आप भी जाएँगे, तो मैं ज़रूर जाऊँगा ।

如果你也去的话，我一定去。

अगर वर्षा नहीं होगी, तो मैं आऊँगा ।

如果不下雨，我就来。

यदि तुम मेहनत से पढ़ोगे तो ज़रूर अच्छे नम्बर से पास हो जाओगे ।

只要你今后用功，一定会考出好成绩来。

छतरी लेकर जाओ । भीगोगे, तो बीमार पड़ोगे ।

带上伞！淋湿了会得病的。

अगर तुम भी जाना चाहते हो, तो साथ जाओ ।

要是你也想去的话，就一起去。

अगर (यदि) ...., तो .... 所连接的主句及从句中的谓语动词，按照表义的需要，会用到各种不同的变位形式，包括直陈语气的多种时体变位和虚拟语气、假定语气、命令语气的变位等。请注意体会与总结。

三、修饰助动词与修饰助动词 जाना

【修饰助动词】

修饰助动词在复合动词中的作用是修饰、渲染主要动词，给主要动词的行为动作添加上某种“色彩”。

修饰助动词通常与主要动词的动词根形式连用。

修饰助动词与主要动词间有一种“选择限制”关系（即每一个具体的修饰助动词适于与哪些、什么样的表意主要动词连用，受一定的限制）。

修饰助动词不用于直陈语气的一般否定句中。

【修饰助动词 जाना】

修饰助动词 जाना 与不及物动词的动词根连用，也与少数及

物动词动词根连用，赋予主要动词动作以“充分”，“完全”以及“迅速地发生”的色彩。

例句：एकाएक वर्षा आ गयी ।

突然来了雨。

इस प्रकार सफ़ाई रखने से कई प्रकार की बीमारियाँ अपने आप रुक जाती हैं ।

就这样保持清洁，许多种疾病自然就不再流行。

आज तुम्हारे पास आकर मुझे भी अपना बचपन याद आ गया ।

今天来到你们身边，我也回忆起了自己的童年。

आलू को कमरे में रख दो, नहीं तो कोई जानवर आकर सब खा जाएगा ।

把土豆放到屋里去，不然来个牲口会把土豆全吃了。

वह एक घने पेड़ की छाया देखकर रुक गया, आराम के लिए वह पेड़ के नीचे बैठ गया ।

看见一棵大树浓密的树荫，他停下脚步，坐到树荫下来歇歇脚。

कौवे को एक रोटी का टुकड़ा मिल गया था, कौवा रोटी लेकर एक पेड़ की डाल पर बैठ गया ।

乌鸦找到一块饼，衔着飞上树枝停下。

रोज़ रात के दस बजे मैं सोता हूँ और जल्दी ही मुझे नींद आ जाती है ।

我每天晚上十点钟睡觉，而且很快就睡着。

当不及物动词 चलना 表示“行走”、“移动”、“离开”等意义时，与修饰助动词 जाना 连用的形式是 चला （चले, चली），不是动词根形式 चल。

例如：वह सुबह यहाँ आता है और शाम को चला जाता है ।

他早晨来，傍晚离开。

वे एक घंटे के लिए यहाँ ठहरेंगे, फिर डेढ़ बजे चले जाएँगे ।

他们将在这里停留一个小时，然后一点半出发。

四、状态助动词 रहना（一）

状态助动词 रहना 与持续性动词（或称过程动词）*的经常体形式连用表示主要动词动作的持续进行。

例句：तुम दिन भर क्या पढ़ते रहते हो ?

你整天学些什么?

आजकल वह कहानियाँ लिखते रहते हैं ।

这些日子他一直在写小说。

पानी बरसता रहता है ।

雨下个不停。

रेत पर वह धूप खाता और जामुन के पेड़ को देखता रहता था ।

他在沙滩上晒着太阳，朝一旁番石榴树望着。

---

*持续性动词（रेखीय क्रियाएँ）与刹那动词（क्षणपरक क्रियाएँ）相对。刹那动词的动作不具有持续进行的特点，一旦发生，即告完成。例如：शुरू करना, खत्म होना, पहुँचना, मिलना, मालूम होना, समझना 等；而持续性动词的动作通常是在一段时间内持续进行。例如：रोना, हँसना, देखना, सुनना, खाना, पीना, लिखना 等。有些动词，可以在不同情况下分别是持续性动词或者是刹那动词。例如：देखना （看与看到），सुनना （听与听到）。

हम बड़ी देर तक बातचीत करते रहे ।

我们谈了很长时间。

वह औरत मेरी ओर थोड़ी देर देखती रही, फिर मेरे पास आयी और कहने लगी कि आप उसे क्षमा कीजिये, वह अभी तो बच्चा ही है ।

那位妇女瞅了我一会儿，然后走上前来对我说，您原谅了他吧，他还是个孩子。

请注意，状态助动词 रहना 的完成体变位常用为不带“时”标志的泛时完成体形式。

五、动词的将来命令形式

动词的将来命令形式用于对第二人称将来动作的命令、要求。

第二人称 आप 的将来命令形式是在直接命令形式后连写 गा。第二人称 तुम 和 तू 的将来命令形式是动词不定式。

例句：कल शाम मेरे घर आइयेगा ।

明天傍晚请来我家。

बाद में आप कभी देर से मत आइयेगा ।

以后您再不要迟到了。

आशा है कि बाद में आप ऐसी ग़लती कभी न कीजियेगा।

希望您今后再不要犯这样的错误。

तुम पत्र का जवाब जल्दी देना ।

速回信！

तुम परसों सुबह उनसे मिलने जाना ।

请你后天早晨去见他。

सुन न, तीन गिलास पानी भी ले आना ।

听着，再拿三杯水来。

सुन, अंदर से ज़रा माचिस ले आना ।

听着，去里面拿盒火柴来。

重点语词

(1) 书信格式

应从两个方面注意印地语的普通书信格式（此处所谓普通书信是指亲戚或朋友个人之间的来往书信）：

(a) 一般格式

印地语普通书信的一般格式是，

——书信首页右上方写发信者地址，

发信者地址下写发信日期；

——移下一行，左首写收信者的恰当称呼并加逗号；

——书信正文开头先写一恰当致敬语句，然后或换行，或不换行书写信件正文内容；

——正文结束后，在信件右下方署名（包括与收信人之关系及本人名）。

(b) 按发信者与收信者之间的关系，正确使用恰当的抬头称呼、问候语、祝词及署名。例如，

【抬头称呼（सम्बोधन）】：

对尊长者：

पूज्य पिता (माता) जी,

पूजनीय --,

महोदय、श्रीमान、श्रीमती,

对兄长或年长同辈：

आदरणीय भाई जी,

माननीय गुप्ता जी,

对同辈亲友：
प्रिय (भाई、मित्र),

对年轻者、晚辈：
प्रिय,
चिरंजीव,

【问候语或致敬语（अभिवादन)】:

对尊长者：
सादर प्रणाम,
सादर नमस्कार,

对同辈亲友：
सप्रेम नमस्ते,

对兄长或年长者：
सादर नमस्कार,
नमस्कार,

对年轻者或晚辈：
सदा खुश रहो (प्रसन्न रहो),
शुभाशीर्वाद,
चिरंजीव रहो,

【发信者（निवेदन)】:

对尊长者：
आपका प्रिय,
कृपाकांक्षी,

对年长者或兄长：
आपका अपना,
आपका स्नेही,
आपका,

对晚辈或年轻者：
तुम्हारा शुभेच्छुक,
हितैषी,
हिताभिलाषी,
शुभाकांक्षी,
तुम्हारा पिता (माता),

对同辈亲友：
तुम्हारा प्यारा भाई,
तुम्हारा स्नेही मित्र,
प्रेमाकांक्षी,

(2) से

课文中短语 बहुत दिनों से 与第一册第二课中所见 एक महीने तक 一样，都是表示一段时间。से 与 तक 都是既可标示时间的起点或止点，也可表示时段的长度。请注意体会、学习与应用。

例如：दो दिन से वह रोती रही ।
两天来她一直在哭。
दो महीने तक वह लिखता रहा ।
他一直写了两个月。

(3) सिर पर होना

सिर पर होना 是 मुहावरा。印地语的 मुहावरा 与汉语的所谓“成语”有相似之处，它们都是在语言运用的历史中积淀下来的精华，都有相对稳定的结构形式，都注重使用比喻手法等。但是，汉语成语多出自典故，经历代文人反复锤炼而结构严整、言简意赅，多用于书面语言；而 मुहावरा 多出于生活体验，各个 मुहावरा 的用词或多或少，并不一致，且往往要按语法变化词形，मुहावरा 多见用于口语或文学性作品中。本课程中已多次出现过 मुहावरा。

学习中须特别注意掌握 मुहावरा 所表现的具体形象以及在印度文化中这一形象所含意义。进而明确这一 मुहावरा 的适用场合和它在句子中的具体用法。

सिर पर होना 的意思是 जिम्मे पड़ना（“肩负”某种责任）或是 थोड़े दिन की अवधि रह जाना, बहुत निकट आ पड़ना（某事“临头”、“临近”）

例如：कोई चालीस लाख का बोझ (मेरे) सिर पर है ।
我背负着大约 400 万卢比的债务包袱。
बिटिया का ब्याह सिर पर है, तिथि अगले महीने की।

女儿出嫁的日子快到了，就在下个月。

(4) आशा है कि

आशा 一词表示“希望”、“愿望”。说话人对“希望”或“愿望”得以实现的预期值则可能大、可能小。本课课文中的 आशाहै कि (मैं) अच्छे नंबरों से पास हो जाऊँगा । 一句中，从句谓语动词是直陈语气将来时变位形式，所以这里的 आशा 是“希望”，同时又含有“有望”的意思。如果这个句子中的从句谓语动词改用虚拟语气形式，即 आशा है कि (मैं) अच्छे नम्बरों से पास हो जाऊँ ।，则这句话的意思就只是“我希望（祈盼）考试得好分。”（虚拟语气将在第十三课中讲授）

(5) याद करना

याद करना 既可表示“记忆”，也可表示“回忆”。

例如：मेरी यह बात याद करो ।

记住我的这句话。

मैं कालेज के एक एक सहपाठी याद कर रहा हूँ ।

我回想着学院时代的一位位同学。

注　释

(1) 请注意本课中下列句子:

आपका पत्र मिलकर (हमें) बहुत खुशी हुई ।

यह जानकर (हमें) संतोष भी हुआ कि .... ।

.... तो राजू को कितनी खुशी होगी ।

这些句子既不同于连系动词句型，也不同于行为动词句型。这是印地语中特有的一类“को 动词句型”。本课程将在第十二课

中介绍“को 动词句型”的特征。

(2) .... तो घिसटता घिसटता बाहर के दरवाज़े तक पहुँच जाता है ।

这个句子中的 घिसटता घिसटता 是动词的经常体分词形式，在句子中充任行为方式状语。动词的经常体分词和完成体分词的构成形式和用法将在第十课中学习。

(3) 关于--ये，--यी 的发音

在动词和形容词的词形变化中经常出现 --या，--ये，--यी 等音节，其中“ये”已趋向于发 ए 音；“यी”已趋向于发 ई 音。

有一种说法认为，凡与--या 相对出现的--ये，--यी 都不要改写成 --ए 或 --ई 。例如，आया，आये，आयी，आयीं 和 नया，नये，नयी。而并非与 --या 相对出现的 --ये 则可改写成--ए 。例如，लिखिए，आएगा 。但实际运用中并不受此局限，甚至更倾向于将发“ए”音的--ये 都写成 --ए，发“ई”音的 --यी 都写成 --ई。

例如：खाएगा，खाएँगे；

आइए，कीजिएगा；

आया，आए，आई，आईं；

नया，नए，नई；

练　习　अभ्यास

一、写出下列不及物动词的各人称三种完成体变位形式:

होना, जाना, रहना, उठना,
उड़ना, सोना, चलना, पहुँचना,
खुलना, बोलना, लाना, रुकना,
बैठना, मिलना,

人称		例词	होना	जाना	रहना
मैं	阳性	आया हूँ			
		आया था			
		आया			
	阴性	आयी हूँ			
		आयी थी			
		आयी			
तू वह यह	阳性	आया है			
		आया था			
		आया			
	阴性	आयी है			
		आयी थी			
		आयी			
तुम	阳性	आये हो			
		आये थे			
		आये			
	阴性	आयी हो			
		आयी थीं			
		आयीं			

人	称	例 词	होना	जाना	रहना
हम आप वे ये	阳性	आये हैं			
		आये थे			
		आये			
	阴性	आयी हैं			
		आयी थीं			
		आयीं			

二、问答

1, अपने बड़े भाई का पत्र मिलकर कृष्णचंद्र को क्यों बहुत खुशी हुई ? और किस कारण से उसे संतोष भी हुआ ?

2, कृष्णचंद्र ने पत्र में अपनी पढ़ाई-लिखाई के बारे में (关于……) क्या लिखा है ?

3, मौसम के बारे में कृष्णचंद्र ने क्या लिखा है ?

4, अपने पत्र में कृष्णचंद्र ने क्यों लिखा कि आपको कम से कम ३०० रु० भेजने हैं ?

5, भाभी के बारे में कृष्णचंद्र ने क्या कहा ?

6, राजू कौन है ? कृष्णचंद्र ने क्यों पत्र में अपने बड़े भाई से ऐसा कहा कि अगर आप एक-दो दिन के लिए घर आ सकेंगे, तो राजू को कितनी खुशी होगी ?

7, पत्र के अंत में कृष्णचंद्र की क्या प्रार्थना है ?

8, इस पत्र के शुरू में कैसा सम्बोधन है ? और पत्र के अंत में कैसा अभिवादन और निवेदन है ?

9, रमेश पूणा से कब लौटा ? पूणा के अलावा वह और भी कहीं गया क्या ?

10, रमेश गोवा में कितने समय रहा था ? वहाँ वह कहाँ

ठहरा और किससे मिला ?

गोवा से रमेश थोड़ा बहुत लाया तो है ?

三、选择填空

1, मैं यहाँ गाड़ी *(को/का/की)* इंतज़ार *(करता हूँ/कर रहा हूँ)*। गाड़ी आठ बजकर दस मिनट *(को/में/पर)* *(आती है/आयी /आएगी)* ।

2, आप *(को/का/से)* मिलकर *(मैं/मुझे/मुझसे/मेरा)* बड़ी खुशी *(है/होती है/हो रही है/होगी)* । दो साल *(को/में/से/पर)* आप *(को/का/से)* नहीं *(मिला/मिला हूँ/मिला था/मिल रहा हूँ/मिलूँगा)*।

3, यह जानकर कि तुम परीक्षा *(में/से/पर)* पास *(हुए/हो गये/होते हो/हो रहे हो/होओगे)*, हमें बड़ा संतोष *(हैं/होते हैं/हो रहा है/होगा/हुआ/हो गया)*।

4, यह जानकर हमें बहुत चिंता *(है/होती है/हो रही है/होगी/हुई/हो गयी)* कि आज तक आप स्वस्थ नहीं *(हैं/होते हैं/हो रहे हैं/होंगे/हुए/हो गये)* ।

5, मैं तो पहले से स्वस्थ *(हूँ/होता हूँ/हो रहा हूँ/होऊँगा/हुआ/हुआ हूँ/हो गया/हो गया हूँ)* । लेकिन अब भी दवा *(चलती है/चल रही है/चलेगी)*।

6, तुम पेचिंग से कब वापस *(आते हो/आते थे/आ रहे हो/आ रहे थे/आओगे/आये/आये हो/आये थे)* ?

पेचिंग में तुम कहाँ *(ठहरते हो/ठहरते थे/ठहर रहे हो/ठहर रहे थे/ठहरोगे/ठहरे/ठहरे हो/ठहरे थे)* ?

पेचिंग में तुम कितने दिन *(में/से/तक/के लिए)* *(रहते हो/रहते थे/रहोगे/रहे/रहे हो/रहे थे)* ?

क्या तुम पेचिंग से कुछ चीज़ें *(लाते हो/लाते थे/ला रहे हो/ला रहे थे/लाओगे/लाये/लाये हो/लाये थे)* ? तो मेरे लिए भी कुछ

(लाइयेगा/लाइयोगे /लाना) ।

7, तुम पेचिंग् से कब वापस *(आते हो/आते थे/आ रहे हो/आ रहे थे/आओगे/आये/आये हो/आये थे)* ?

पेचिंग में तुम कहाँ *(ठहरते हो/ठहरते थे/ठहर रहे हो/ठहर रहे थे/ठहरोगे/ठहरे/ठहरे हो/ठहरे थे)* ?

पेचिंग में तुम कितने दिन *(में/से/तक/के लिए)* *(रहते हो/रहते थे/रहोगे/रहे/रहे हो/रहे थे)* ?

क्या तुम पेचिंग से कुछ चीज़ें *(लाते हो/लाते थे/ला रहे हो/ला रहे थे/लाओगे/लाये/लाये हो/लाये थे)* ? इनमें ज़रूर कोई चीज़ तुम मेरे लिए *(लाते हो/लाते थे/ला रहे हो/ला रहे थे/लाओगे/लाये/लाये हो/लाये थे)* ।

8, दो दिन *(में/से/तक/के लिए)* हमारे यहाँ खूब पानी *(बरसता है/बरस रहा है/बरसेगा/बरसा/बरसा है/बरसा था)* । मालूम नहीं कि इससे फ़सल को लाभ *(है/होता है/हो रहा है/होगा/हुआ/हुआ है)* या हानि ? एक ही हफ़्ते के पहले भी यहाँ खूब पानी *(बरसता था/बरस रहा था/बरसा/बरसा था)* ।

9, मैं सकुशल *(हूँ/होता हूँ/हो रहा हूँ/हुआ/हुआ हूँ)* और मेरी पढ़ाई-लिखाई भी ठीक *(चलती है/चल रही है/चलेगी/चली/चली है)* । इसलिए आप किसी बात *(को/में/पर/की)* भी चिंता न *(करते हैं/कर रहे हैं/करेंगे /कीजिये/कीजियेगा/करना)* ।

10, परसों शनिवार *(है/होता है/हो रहा है/होगा)*, हम साइकिल से सफ़र *(करते हैं/कर रहे हैं/करेंगे)* । रास्ता काफ़ी लम्बा *(है/होता है/हो रहा है /होगा)* । सफ़र *(पर/में/को)* दो दिन *(लगते हैं/लग रहे हैं/लगेंगे/लगे/लगे हैं)* । शनिवार की रात *(पर/में/को)* हमें एक कालेज के छात्रावास में *(ठहरना चाहिए/ठहरना है/ठहरना होगा)*। इतवार की शाम *(पर/में/को)* हम यूनिवर्सिटी *(लौटते हैं/लौट रहे*

हैं/लौटेंगे) ।

四、听并跟读下列句子:

Note the past form of the verb --- आया, आये, आयी, आयीं

Pattern आया, आये

मैं कल शाम गोवा से आया ।

वह कल रात बहुत देर से सोया ।

हम कल शाम गोवा से आये ।

तुम आज सुबह कितने बजे उठे ?

वे कल रात देर से सोये ।

Pattern आयी, आयीं

शीला आज दफ़्तर नहीं आयी ।

मैं आज हिन्दी में बोली ।

आप यहाँ कितने बजे आयीं ।

क्या वे अंग्रेजी में बोलीं ?

हम कल रात देर से घर लौटीं ।

Now note the contrast between the verb forms --- आया, आया है

हम पहले कभी मद्रास नहीं आये, केवल इसी साल आये हैं ।

तुम गोवा तो कई बार गये, पर कभी मैसूर भी गये हो ?

यह गाड़ी आज तक कभी देर से नहीं पहुँची, आज ही देर से पहुँची है ।

शीला पहले कभी हवाई जहाज़ से नहीं गई, इसी बार गई है ।

Now note the contrast between the verb forms --- आया है, आया था

अशोक आज कार से आया है, पर कल वह बस से आया था ।
डीन और सुधा अभी तक सोयी है, क्योंकि वे कल रात नहीं सोयी थीं ।
कल गाड़ी देर से पहुँची थी, आज ठीक समय पर पहुँची है ।
कल मेरे पति छह बजे ही उठ गये थे, पर आज अभी तक नहीं उठे हैं ।

五、汉译印

(1)今天星期几？
今天星期一。
今天几号？
今天十一日。
昨天几号？
昨天十日。
后天星期几？
后天星期三。
前天星期几？
前天星期六。
星期六是几日？
星期六是九日。
（这个）星期五是几日？
星期五是十五日。
上一个（पिछला）星期五是几日？
上星期五是八日。

(2)我已收到父亲一月五日的来信，但因忙于准备考试而未能

回信。现在考试结束了，我就坐下来开始给父亲写信。我首先要在信中写上，请原谅我这么多天没有写信。然后我要告诉父母，考试结束了，我还不知道分数，但有望以好成绩通过考试。最后我要告诉父母，我很想他们，一月二十三日就放假了，那时我将回家。听到这个好消息，我的家人一定会很高兴。

(3)

尊敬的父亲：

向您致以敬意。

您 2001 年一月二日的来信已收到。知道妈妈比前健康，知道大家都安好，我很高兴。我也非常想念你们。

我们的考试就在这个月，所以这些日子我正日夜攻读。请你们放心，我很健康，我会照料好我自己的。

问大家好！

您的爱儿

拉姆

六、印译汉

प्यारे बेटे,

चिरंजीव रहो !

हमें खुशी है कि कालेज में तुम्हारा मन लग गया है । पर हमें तुम्हारे दोस्तों से यह भी मालूम हुआ कि तुम अपनी पढ़ाई में दिलचस्पी नहीं रख रहे हो, और जासूसी उपन्यास पढ़ते रहते हो । यह ठीक नहीं है । उपन्यास पढ़ना कोई बुरी बात तो नहीं है । पर पहले तुम्हें अपनी पढ़ाई पर ध्यान रखना चाहिए । तुम्हारी परीक्षाएँ आनेवाली हैं । अगर तुम मेरी बातों की ओर ध्यान नहीं दोगे, तो परीक्षा में तुम अच्छे नंबरों से पास न होओगे ।

माँ की ओर से आशीर्वाद । मोहन तुम्हें याद करता रहता है।

तुम्हारा हिताभिलाषी
जयंत

七、给朋友写一短信。

八、造句

अगर ...., तो	ज़ोर का
यदि ...., तो	समाचार मिलना
चिंता होना	खुशी होना
चिंता करना	संतोष होना
सिर पर होना	आशा होना
खूब	पास होना

九、熟记下列基数词:

९१ -- इकानबे,	९६ -- छियानबे,
९२ -- बानबे,	९७ -- सत्तानबे,
९३ -- तिरानबे,	९८ -- अट्ठानबे,
९४ -- चौरानबे,	९९ -- निन्यानबे,
९५ -- पंचानबे,	१०० -- सौ,

第 八 课 आठवाँ पाठ

课文：(1) रवींद्रनाथ ठाकुर (2) दूधवाली का स्वप्न
语法：一、及物动词的现在完成体／过去完成体／泛时完成体
二、地点关系副词 जहाँ
三、修饰助动词 देना
四、修饰助动词 डालना

课 文

पाठ (1) रवींद्रनाथ ठाकुर

रवींद्रनाथ ठाकुर विश्व के एक महान कवि और विचारक थे । वे बंगाल के रहनेवाले थे । उनके पिता जी का नाम देवेंद्रनाथ था । देवेंद्रनाथ एक प्रसिद्ध समाज-सुधारक थे । घर का वातावरण ऐसा था कि वहाँ दिन-रात साहित्य, कला, संस्कृति और धर्म की चर्चा होती रहती थी । इसलिए रवींद्रनाथ ठाकुर छोटी आयु में ही कविता लिखने लगे । ग्यारह वर्ष की आयु में उन्होंने शेक्सपियर के नाटक मेकबेथ का बँगला में अनुवाद कर डाला ।

सत्रह की आयु में वे विदेश गये । वहाँ से लौटने पर वे दिन-रात साहित्य और कविता में मग्न रहने लगे । उन्होंने कविता, कहानी, उपन्यास, नाटक आदि सभी कुछ लिखा और साहित्य की खूब श्रीवृद्धि की ।

१९०१ में उन्होंने शांतिनिकेतन में एक विद्यालय स्थापित किया,

इस विद्यालय में जात-पाँत का कोई भेदभाव नहीं था । छात्रों और अध्यापकों का व्यवहार परस्पर मित्रों का सा था । खुली जगह में पेड़ों के नीचे कक्षाएँ लगती थीं । अध्यापक विद्यार्थियों में विश्वप्रेम की भावनाएँ भरते थे । धीरे धीरे यह विद्यालय विश्वभारती विश्वविद्यालय में परिणत हो गया ।

१९१२ में रवींद्रनाथ जब दूसरी बार विदेश गये तो उन्होंने अपने बँगला कविता संग्रह "गीतांजलि" का अंग्रेजी अनुवाद छपवाया। इनपर १९१३ में उन्हें नोबेल पुरस्कार मिला । "गीतांजलि" और अन्य पुस्तकों का विश्व की अनेक भाषाओं में अनुवाद हुआ और इसके साथ साथ वे भी विश्वविख्यात हो गये । उन्होंने अमरीका, फ्रांस, जर्मनी, चेकोस्लोवाकिया, चीन, जापान आदि अनेक देशों की यात्रा की । जहाँ भी वे गये, वहाँ उनका अभूतपूर्व स्वागत हुआ ।

रवींद्रनाथ की प्रतिभा बहुमुखी थी । वे नाटकों में स्वयं भी कुछ पात्रों का अभिनय करते थे । अपने गीतों को वे एक विशेष शैली में गाते थे । इससे "रवींद्र संगीत" संगीत की एक अलग शैली ही बन गयी । अधेड़ उम्र में उनका झुकाव चित्रकला की ओर हुआ । शीघ्र ही उन्होंने उसमें भी विलक्षण प्रतिभा दिखलाई। कला-पारखियों ने उनके चित्रों को खूब सराहा ।

रवींद्रनाथ केवल कवि और कलाकार ही नहीं, बल्कि एक महान देशभक्त भी थे । जब अंग्रेज़ों ने जलियांवाला बाग में निहत्थे भारतीयों पर गोली चलाई, तो उन्होंने अपनी उपाधि "सर" अंग्रेज़ों को लौटा दी । भारत का राष्ट्र-गान उन्हीं की रचना है।

पाठ (2) दूधवाली का स्वप्न

एक गाँव में एक दूधवाली रहती थी । एक दिन वह दूध

की मटकी सिर पर रखकर शहर जा रही थी । वह सोच रही थी: "मैं दूध बेचकर रोज़ दस रुपये कमाऊँगी । उनमें से दो रुपये बचाऊँगी । कुछ समय बाद पाँच सौ रुपये हो जाएँगे । उनसे मैं एक गाय खरीदूँगी । उसका भी दूध बेचकर पैसे कमाऊँगी। उनसे बहुत सी गाय खरीदूँगी । उनका भी दूध बेचकर खूब पैसा कमाऊँगी, फिर एक मकान बनवाऊँगी । सब काम मेरे नौकर नौकरानियाँ ही करेंगे और मैं कुछ नहीं करूँगी । पति पूछेगा, काम क्यों नहीं करती ? तो सिर हिलाकर जवाब दूँगी, नहीं करती ।"

यह सोचकर उसने झटके से सिर हिलाया । दूध की मटकी नीचे गिरकर चूर चूर हो गई और उसके साथ उसका स्वप्न भी चूर चूर हो गया ।

词 汇 शब्दावली

विश्व	पु०	世界
महान	वि०	伟大的
कवि	पु०	诗人
कविता	स्त्री०	诗歌
विचारक	पु०	思想家，思考者
बंगाल	地名:	孟加拉［包括现印度西孟邦（पश्चिमी बंगाल）和孟加拉国（बँगला देश)］
देवेंद्रनाथ		人名
प्रसिद्ध	वि०	有名的，著名的
समाज	पु०	社会

सुधारक	पु०	改革者
वातावरण	पु०	大气，气氛，环境
दिन-रात	अ०	日夜，二十四小时
साहित्य	पु०	文学，文学作品
कला	स्त्री०	艺术，技艺
संस्कृति	स्त्री०	文化，文明
धर्म	पु०	宗教，职责
चर्चा	स्त्री०	谈论，议论，传言
की चर्चा होना	अ०क्रि०	谈论，议论
की चर्चा करना	स०क्रि०	谈论，议论
आयु	स्त्री०	年龄，年岁
वर्ष	पु०	年
शेक्सपियर		人名：莎士比亚
मेकबेथ		剧名：麦克白
बँगला	वि०	孟加拉的
	स्त्री०	孟加拉语
	पु०	纳凉的别墅或房间
डालना	स०क्रि०	投下，放下
	स०क्रि०	（助动词）
मग्न	वि०	沉浸于……中的
(में) मग्न होना	अ०क्रि०	陶醉，迷恋……
(में) मग्न रहना	अ०क्रि०	沉浸于……，痴迷于……
सभी कुछ		所有一切
श्रीवृद्धि	स्त्री०	繁荣，富饶；增长，发展
की श्रीवृद्धि होना	अ०क्रि०	繁荣，增长
की श्रीवृद्धि करना	स०क्रि०	发展，提高

स्थापित	वि०	被创立的，建立好的
स्थापित होना	अ०क्रि०	成立，被建立
स्थापित करना	स०क्रि०	建立，创立
जात-पाँत（जाति-पाँति）	स्त्री०	种姓
भेदभाव	पु०	区别，不同对待，歧视
व्यवहार	पु०	活动，行为；对待，待遇；应用，实用
परस्पर	अ०	互相，互相之间
पेड़	पु०	树
विश्वप्रेम	पु०	博爱
भावना	स्त्री०	感情，情绪，精神
भरना	अ०क्रि०	满，充满
	स०क्रि०	装满，盛满
विश्वभारती विश्वविद्यालय	पु०	国际大学
परिणत	वि०	转化的，演变的，成熟的
में परिणत होना	अ०क्रि०	转化为……，演变为……
में परिणत करना	स०क्रि०	使……转化成……
संग्रह	पु०	收集，（作品）集
गीतांजलि	स्त्री०	诗集名：吉檀迦利（献歌）
छपवाना	स०क्रि०	让人印刷，让人出版
नोबेल		人名：诺贝尔
पुरस्कार	पु०	奖，奖励，奖金
विख्यात	वि०	知名的，著名的
विश्वविख्यात	वि०	世界知名的，闻名于世的
विश्वविख्यात होना	अ०क्रि०	闻名于世
जर्मनी	国名：	德国

चेकोस्लोवाकिया	国名：	捷克斯洛伐克
जापान	国名：	日本
जहाँ	अ०	关系副词：在……的地方
अभूतपूर्व	वि०	空前的，无先例的
स्वागत	पु०	欢迎
का स्वागत होना	अ०क्रि०	受到欢迎
का स्वागत करना	स०क्रि०	欢迎
प्रतिभा	स्त्री०	才干，智慧，天才
बहुमुखी	वि०	多方面的
स्वयं	अ०	自己，自行
पात्र	पु०	人物，角色
अभिनय	पु०	模仿，扮演，表演
का अभिनय करना	स०क्रि०	模仿，假扮，扮演
गीत	पु०	歌，歌曲
शैली	स्त्री०	方式，风格
बनना	अ०क्रि०	成为，变成
अधेड़	वि०	中年的，成熟年龄的
झुकाव	पु०	倾斜，倾向，趋势
चित्र	पु०	图画，画像，照片
चित्रकला	स्त्री०	绘画艺术，美术
शीघ्र	वि०	快的
	अ०	快速地
शीघ्र ही		马上，立刻
विलक्षण	वि०	奇特的，罕见的
दिखलाना (दिखाना)	स०क्रि०	展示，展现
पारखी	पु०	检验者，鉴赏家

सराहना	स०क्रि०	赞美，颂扬
	स्त्री०	赞颂
कलाकार	पु०	艺术家
देशभक्त	वि०	爱国的　पु०　爱国者
अंग्रेज	पु०	英国人
जलियांवाला बाग		杰利安瓦拉公园（阿姆利则）
निहत्था	वि०	赤手空拳的
गोली	स्त्री०	子弹，弹丸
गोली चलाना	स०क्रि०	开枪，射击
उपाधि	स्त्री०	称号，学位，爵位
सर	पु०	爵士，先生
लौटाना	स०क्रि०	送回，交还
राष्ट्र	पु०	民族，国家
राष्ट्र-गान	पु०	国歌
उन्हीं		उन + ही
रचना	स्त्री०	结构，创造，创作，作品
दूध	पु०	奶，牛奶
दूधवाली	स्त्री०	卖牛奶的女人
स्वप्न	पु०	梦，幻想
स्वप्न देखना	स०क्रि०	做梦
मटकी	स्त्री०	一种较小的大口瓦罐
सोचना	स०क्रि०	想，思索，考虑
बेचना	स०क्रि०	卖
कमाना	स०क्रि०	挣（钱）
बचाना	स०क्रि०	救，挽救；使剩下，节余
गाय	स्त्री०	母黄牛

बनवाना	स०क्रि०	让人建造
नौकरानी	स्त्री०	女仆
हिलाना	स०क्रि०	摇晃，搬移
झटका	पु०	冲撞，干净利索的一击
झटके से	अ०	突然地
गिरना	अ०क्रि०	掉落，倒下
चूर	वि०	被打碎的；迷醉的；疲劳的
	पु०	破碎，碎屑，粉末
चूर चूर होना	अ०क्रि०	破碎
	मु०	筋疲力尽

语　法　व्याकरण

一、及物动词的现在完成体 / 过去完成体 / 泛时完成体

印地语及物动词的主动态完成体变位形式要求句中主语带后置词 ने，而后置词 ने 则切断了主语与谓语动词间的一致关系，句中谓语动词改与句中宾语保持性数的一致关系（如无宾语、宾语带后、宾语为名词性从句或宾语为疑问代词，则谓语动词按阳性单数变位）。

及物动词的完成体形式也是由动词根连写上 या（ये，यी）构成的，而动词根以元音 अ 结尾时，也是先去掉 अ ，然后拼写上 आ（ए，ई）。

及物动词 करना，देना，लेना，पीना 的完成体形式是特殊的，要单独记忆：

宾语性数		करना	देना	लेना	पीना
单数	阳性	किया	दिया	लिया	पिया
	阴性	की	दी	ली	पी
复数	阳性	किये	दिये	लिये	पिये
	阴性	की	दी	ली	पी

及物动词的泛时／现在／过去完成体变位形式，以 लिखना, खाना, करना 为例：

宾语性数		泛时完成体	现在完成体	过去完成体
单数	阳性	लिखा	लिखा है	लिखा था
		खाया	खाया है	खाया था
		किया	किया है	किया था
	阴性	लिखी	लिखी है	लिखी थी
		खायी	खायी है	खायी थी
		की	की है	की थी
复数	阳性	लिखे	लिखे हैं	लिखे थे
		खाये	खाये हैं	खाये थे
		किये	किये हैं	किये थे
	阴性	लिखीं	लिखी हैं	लिखी थीं
		खायीं	खायी हैं	खायी थीं
		कीं	की हैं	की थीं

名词带后置词 ने 时，与带其它后置词时一样按规则变为带后形式。代词＋ने 的带后形式如下表：

代　词	+ने 带后形式
मैं	मैंने
हम	हमने
तू	तूने
तुम	तुमने
आप	आपने
यह	इसने
वह	उसने
ये	इन्होंने
वे	उन्होंने
कौन	किसने
	किन्होंने
कोई	किसी ने
	किन्होंने

及物动词的三种完成体形式所表达的语法意义与不及物动词的相同。

例句：मैंने खाना खाया ।

तुमने खाना खाया ।

उसने खाना खाया ।

हमने खाना खाया ।

आपने खाना खाया ।

उन लोगों ने खाना खाया ।

मैंने रोटी खायी ।

मैंने कुछ फल खाये ।

मोहन ने एक बड़ी मेज़ देखी ।

मोहन ने कई बड़ी मेज़ें देखीं ।

शेखर ने एक औरत देखी ।

शेखर ने राधा को देखा ।

शेखर ने राधा को किताब दी ।

मैंने स्टेशन पर बहुत सी लड़कियाँ देखीं ।

मैंने वहाँ आप की लड़की को भी देखा ।

कमला ने राजन को देखा ।

कमला ने उन लड़कों को देखा ।

कमला ने शीला को देखा ।

कमला ने उन लड़कियों को देखा ।

मोहन ने कहा कि मौसम अच्छा है ।

莫亨说，天气很好。

हमने तीन कमरे खाली किये ।

我们腾出了三间屋子。

उसने अपनी गलती ठीक की ।

他（她）改正了错误。

मैंने कंबल तह किया ।

我叠好了毯子。

बच्चे ने पाठ को याद किया ।

孩子把课文背下来了。

हमने उसकी मदद की ।

我们帮了他（她）一把。

उसने मेरी आलोचना की ।

他（她）批评了我。

मैंने इस कहानी का हिन्दी से चीनी में अनुवाद किया।
我把这篇小说从印地语译成汉语。
विद्यार्थियों ने सवाल का जवाब दिया ।
学生们给出了问题的答案。
हमने सफ़र की तैयारी की ।
我们做好了旅行的准备。
हमने दो घंटे तक बातचीत की ।
我们交谈了两个小时。
आपने यह क्या किया ?
你这是干了些什么?
क्या तुमने मेरी बात नहीं सुनी ?
你没有听到我的话吗?
मैंने अभी यह खबर सुनी है ।
我刚听到这个消息。
मैंने परसों ही यह खबर सुनी थी ।
我前天就听到过这个消息了。
क्या उन्होंने तुम्हारे यहाँ भोजन किया ?
他在你这里吃饭了吗?
उन्होंने अभी मेरे यहाँ भोजन किया है ।
他刚在我这里吃了饭。
कल भी उन्होंने मेरे यहाँ भोजन किया था ।
昨天他也在我这里吃过饭。
मोहन ने पूरी बात नहीं कही ।
莫亨没有全说出来。
मोहन ने कहा कि मैं कल पूरी बात कहूँगा ।
莫亨说：“明天我会全说出来。”

मोहन ने कहा कि मैंने पूरी बात कही है ।

莫亨说：“我已经全说出来了。”

मोहन ने कहा कि मैंने पहले ही पूरी बात कही थी।

莫亨说：“我早就全说出来了。”

शीला ने पिछले साल एक बड़ा रेडियो खरीदा है ।

希拉去年买了一台大收音机。

शीला ने कुछ दिन पहले एक बड़ा टेलिविजन खरीदा है ।

希拉前些日子买了一台大电视机。

शीला ने पहले भी एक छोटा सा टेलिविजन खरीदा था ।

希拉过去就买过一台小电视机。

关于主语加后置词 ने ，还有以下几点要注意：

(a) 个别可带宾语的及物动词（बोलना, भूलना, लाना 等）的完成体变位不要求主语加 ने 。

例如：विद्यार्थी बोला ।

तुम यह बात कैसे भूले ？

ये पुस्तकें अध्यापक लाये ।

(b) 个别不及物动词（नहाना, छींकना, खाँसना 等）的完成体变位要求主语加 ने ，动词按阳性单数变位。

例如：मैंने नहाया ।

तुमने छींका ।　　सीता ने खाँसा ।

(c) 有些动词（बकना, जानना, पाना, समझना 等）是否加 ने 不很严格。但是，当它们带宾语时，其主语习惯加 ने; 当它们不带宾语时，其主语习惯不加 ने。

例如：मैंने यह बात समझी ।

क्या आप समझे ?

(d) 复合动词，原则上只有当其中的主要动词和助动词都是及物动词时，才要求其主语加 ने。

例如：मैंने खाना खाया ।

वह खाना खाने लगा ।

मैं खाना खाता रहा ।

वह खाना खा गया ।

राम ने खाना खा लिया ।

二、地点关系副词 जहाँ

地点关系副词 जहाँ 与其相关词相配合，连接主从复合句。जहाँ 所在的分句是地点状语从句，从句具体说明主句中的相关词所表示的地点状语，表达“在……地方”的意思。जहाँ 在主句中的相关词通常是 वहाँ，有时也用 उस जगह (स्थान) 之类的副词性词组。印地语中之所以用地点状语从句，是因为有时地点状语内容较复杂，需要用一个完整的句子来表达。

例句：जहाँ हम गये, वहाँ हमारा स्वागत हुआ ।

我们在所到之处都受到欢迎。

जहाँ तुम पढ़ते हो, वहाँ मैं भी पढ़ता था ।

我也曾在你读书的地方上过学。

मैं उसी कालेज में पढ़ता हूँ, जहाँ मेरे पिता जी पढ़ते थे ।

我就在父亲曾就读的学院学习。

三、修饰助动词 देना

修饰助动词 देना 通常与某些及物动词的动词根形式连用，赋予主要动词以“向外”、“利他”的色彩。

例句：मुझे एक दर्जन केले दे दो ।

请给我一打香蕉。

उसने अपनी पुरानी टोपी उतारकर नीचे फेंक दी ।

他摘下旧帽子，扔到地上。

दूसरी सुबह हमने येनान छोड़ दिया ।

第二天早上，我们放弃了延安。

आप अध्यापक जी को यह बात बता दीजिये ।

请您把这件事告诉老师。

वह लेटना चाहता था । उसने सारी चीज़ें उतारकर रख दीं ।

他想躺下歇会儿，就把背着的东西取下放在一旁。

देना 与其它修饰助动词一样，不用于一般的直陈语气否定句中。例如，可以说“वह आया और उसने मुझे एक चिट्ठी दी।”，也可以说“वह आ गया और उसने मुझे एक चिट्ठी दे दी ।”；却不说“वह नहीं आ गया, उसने मुझे चिट्ठी नहीं दे दी ।”，只能说“वह नहीं आया और उसने मुझे चिट्ठी नहीं दी ।”。

修饰助动词देना可与少数几个不及物动词连用，例如 बोलदेना, चल देना, हँस देना, रो देना, मुस्करा देना, छींक देना 等。其中有的复合动词为完成体时要求主语加 ने, 动词按阳性单数变位。

例句：उन्होंने दुश्मन पर हमला बोल दिया ।

他们向敌人进攻。

मेरी बात सुनकर उसने हँस दिया ।

听了我的话，他笑起来。

डॉक्टर ने जब यह बात सुनी, तो वह फ़ौरन अपनी पेटी लेकर उसके साथ चल दिया ।

医生听到这里，马上拿起药箱随他一起走了。

有时可见 देना 与主要动词词序倒装。例如，

पटक देना = दे पटकना

मार देना = दे मारना

四、修饰助动词 डालना

修饰助动词 डालना 与及物动词的动词根形式连用，डालना 赋予主要动词以“迅速、猛烈”地完成的色彩。由 डालना 构成的复合动词在句中多用完成体变位形式。

例句：उसने एक साँस में पूरी बात कह डाली ।

他一口气把话说完了。

पता नहीं, गुस्से में मैंने क्या क्या कह डाला ?

天知道我一气之下都说了些什么！

तुमने इतनी मोटी किताब एक ही दिन में पढ़ डाली?

你在一天之内就把这么厚一本书读完了？

जुलाई १९४६ में च्याङ काई शेक ने युद्धबंदी समझौता और राजनीतिक सलाहकार सम्मेलन के सारे प्रस्ताव फाड़ डाला ।

1946 年 7 月，蒋介石撕毁了停战协定和召开政治协商会议的建议。

जन मुक्ति सेना ने क्वोमिंगताङ की १,१०,००० सेना को तहस-नहस कर डाला ।

人民解放军击溃了国民党的十一万军队。

请注意，मार डालना 是“杀死”、“打死”的意思。

例如：राम, लक्ष्मण ने सब राक्षस को मार डाला ।

罗摩，罗什曼那杀死了全部恶魔。

重点语词

(1) पर

पर是个广泛使用的后置词。首先，पर经常用于表示时间、“地点”等。

例如：मेज़ पर कुछ किताबें हैं ।

桌上有几本书。

वह द्वार पर खड़ा है ।

他站在门旁。

दुश्मन तीन मील की दूरी पर था ।

敌人在三英里外。

गाड़ी दस-चौबीस पर आएगी ।

火车 10 点 24 分到。

भाग्य पर मुझे पूरा विश्वास है ।

我十分相信命运。

वे लोग अपनी राय पर डटे रहे ।

他们坚持自己的意见。

除此之外，पर 还有以下一些用法：

① के बाद

वहाँ से लौटने पर वे दिन-रात साहित्य और कविता में मग्न रहने लगे ।

回国后，他整天沉迷在文学与诗歌之中。

वहाँ पहुँचने पर आपने क्या क्या देखा ?

到那里以后，您见到些什么？

अगली बार मिलने पर मैं सब कहूँगा ।

下次见面我会全告诉你。

② के कारण (से)

इनपर १९१३ में नोबेल पुरस्कार मिला ।

（他）因这些诗歌在 1913 年获得诺贝尔奖。

तुम तो ज़रा ज़रा सी बात पर रूठ जाती हो ।

你老是为一点点小事不高兴。

मेरे कहने पर वह सिनेमा गया ।

我说服他去了电影院。

झूठ बोलने पर तुम्हें सज़ा मिलेगी ।

你要为说谎而受罚。

③ के साथ

बच्चों पर क्रोध नहीं करना चाहिए ।

不应该对孩子发怒。

जानवरों पर दया करना चाहिए ।

应该善待动物。

④ के लिए

वह पैसे पर मरता है ।

他为财宁肯去死。

⑤ के विषय

दर्शन पर व्याख्यान देना सरल नहीं है ।

解释哲学问题可不是件简单事情。

विवाह में लेन-देन पर झगड़ा हो गया ।

为婚事讨价还价吵起来了。

(2) .... ही नहीं, (बल्कि) .... भी

.... ही नहीं, (बल्कि) .... भी与 न सिर्फ़ ...., (बल्कि)

.... भी 的功能与语义相同，只是 न सिर्फ़ 须加在所限制词语之前，而 ही नहीं 加在所限制词语之后。有时，在使用 ही नहीं 的同时，还可在所限制词语之前加 सिर्फ़ 或 केवल。

例句：उसे कक्षा में प्रथम आने का प्रमाणपत्र ही नहीं (मिलेगा), बल्कि नकद पुरस्कार भी मिलेगा ।

他不仅会获得班级第一名的证书，而且会获得奖学金。

वे यहाँ फूल ही नहीं (तोड़ते), बल्कि फल भी तोड़ते हैं ।

他们不仅在这里采花，而且还摘果。

उसने मुझे केवल गालियाँ ही नहीं दीं, बल्कि मारा भी था ।

他不仅骂了我，还打我。

वे केवल एक महान कवि ही नहीं, (वे) एक प्रसिद्ध उपन्यासकार भी थे ।

他不仅是一位伟大的诗人，还是一位知名的小说家。

(3) में से

में से 是“从……之中”之意。这种两个不同后置词连用的情况还有如：पर से, के बाद से, में का, पर का 等。

(4) चूर चूर होना

चूर चूर होना 在不同语言环境中可以表示不同的意义。其本义是“被粉碎”、“成为粉碎的”；其 मुहावरा 意义则为“筋疲力尽”之意。

例句：सारी देह थककर चूर चूर हो रही थी ।

累得全身快散了架子。

दिन भर परिश्रम करने पर मैं चूर चूर हो गया हूँ ।

干了一天累活，我已筋疲力尽。

(5) भरना

भरना 是印地语中不多几个既可及物，又可不及物的动词之一。另外，भरना 的宾格既可是容器，也可是填充容器之物。例如：

गाड़ी मक्के से भर गई ।

किसान ने मक्के से गाड़ी भरी ।

गाड़ी में मकई भर रही है ।

किसान गाड़ी में मकई भर रहा है ।

注 释

.... अपनी कुछ कविताओं के अंग्रेजी अनुवाद छपवाये ।

.... फिर एक मकान बनवाऊँगी ।

छपवाना(让……印刷)是 छपाना 的致使形式，बनवाना(让……建造) 是 बनाना 的致使形式。印地语的致使动词与致使句将在第十六课学习。

练 习 अभ्यास

一、写出下列及物动词的各人称三种完成体变位形式：

करना, पीना, लेना, देना, कमाना,
पढ़ना, पढ़ाना, सुनना, सुनाना, उठाना,
बचाना, लिखना, कहना, देखना, रखना,
बेचना, खरीदना, समझाना, बताना, पहनना,
हिलाना, भरना, सोचना, बनाना, बनवाना,

人称		例词	करना	पीना	लेना
单数	阳性	खाया			
		खाया है			
		खाया था			
	阴性	खायी			
		खायी है			
		खायी थी			
复数	阳性	खाये			
		खाये हैं			
		खाये थे			
	阴性	खायीं			
		खायी हैं			
		खायी थीं			

二、问答

1, रवींद्रनाथ ठाकुर कहाँ के रहनेवाले थे ?
उनके पिता जी का नाम क्या था ?
उनके पिता जी एक कैसे आदमी थे ?
ठाकुर जी के घर का कैसा वातावरण था ?

2, ठाकुर जी कब से कविता लिखने लगे ?
क्या वे सिर्फ़ कविता लिखते थे या अन्य साहित्यिक रचनाएँ भी लिखते थे ?

3, रवींद्रनाथ ठाकुर जी ने शान्तिनिकेतन में विश्वभारती विश्वविद्यालय किस तरह स्थापित किया ?

क्या आप हमें बता सकते हैं कि यह किस तरह का विद्यालय है ? इसका वातावरण कैसा है ?

4, रवींद्रनाथ ठाकुर जी पहली बार कब विदेश गये ? क्या इसके बाद भी वे कभी विदेश गये ?
क्या उन्होंने कभी चीन की भी यात्रा की थी ?
क्या आपको मालूम है कि चीन की यात्रा में रवींद्रनाथ ठाकुर जी किन किन से मिले थे ?

5, रवींद्रनाथ ठाकुर जी को किस रचना पर और कब नोबेल पुरस्कार मिला ?
इस रचना और उनकी अन्य रचनाओं का चीनी में भी अनुवाद हुआ है या नहीं ?

6, रवींद्रनाथ ठाकुर जी की प्रतिभा बहुमुखी थी । क्या इस बारे में आप हमें कुछ बता सकते हैं ?

7, लोग कहते हैं कि रवींद्रनाथ ठाकुर जी केवल कवि और कलाकार ही नहीं, बल्कि एक महान देशभक्त भी थे । क्यों ?

8, आपने ठाकुर जी की "गीतांजलि" की कविताएँ कभी पढ़ी हैं या नहीं ? क्या उनकी किसी रचना के बारे में आप हमें थोड़ा बहुत बता सकते हैं ?

三、动词变位

1, इस बार मुझे पुरस्कार (मिलना) । इसके लिए मैं आपको बहुत बहुत धन्यवाद (देना), क्योंकि आपने मेरी बड़ी मदद (करना)।

2, हमने बहुत मेहनत (करना), इसलिए इस बार मुझे ज़रूर पुरस्कार (मिलना) । पिता जी की तो यही आशा (होना)।

3, उसकी पढ़ाई तो पहले से अच्छी (होना), इसलिए हमें उसकी

प्रशंसा (करना) ।

4, अगर उसकी पढ़ाई पहले से अच्छी (होना), तो मैं ज़रूर उसकी प्रशंसा (करना) ।

5, मैंने पानी (पीना) ।

उसने सिग्रेट (पीना) ।

उन्होंने एक अच्छी कविता (लिखना) ।

क्या तुमने मुझे कभी पत्र भी (लिखना) ?

क्या तुमने मुझे कभी चिट्ठी भी (लिखना) ?

मैंने अस्सी रुपये में यह किताब (खरीदना) ।

उसने अस्सी रुपये में यह उपन्यास (खरीदना) ।

उसने (कहना) कि अध्यापक जी को बीमारी (होना) ।

हमने यह ख़बर (सुनना) कि अध्यापक जी को कोई बीमारी नहीं (होना) ।

四、改错

1, उसने अपनी पाठ्यपुस्तक मुझे दिया ।

2, लड़कियों ने कपड़े धोयी ।

3, मैं कई अच्छी किताबें खरीदीं ।

4, हमारे क्लास के विद्यार्थी पुस्तकालय गया ।

5, हमने उस लड़के की मदद कर दिया ।

6, मैंने वह चिट्ठी का जवाब दिया ।

7, मैंने इस कमरे की सफ़ाई किया ।

8, रवींद्रनाथ ठाकुर जी ने बहुत देशों की यात्रा किये ।

9, हमने क्लास की मीटिंग शुरू किया ।

10, विद्यार्थियों ने अध्यापक जी की बात नोट किया ।

11, हमने पाठ को याद की ।

12, कैडेटों ने अपना अपना कम्बल तह की ।

13, हम सफ़र करने की तैयारी की थी ।

14, अब हम फुटबाल खेलने के लिए तैयारी हो गईं ।

15, माता जी आईं और मुझे कुछ रुपये दीं ।

16, मैंने सभी खिड़कियों को बंद कीं ।

17, हमने सभी जगह साफ़ कीं ।

18, अध्यापक जी ने हमसे बातचीत किये ।

19, हम गलती हुई ।

20, उन्होंने नये साल की खुशी मनाया ।

五、听并跟读下列段落，分析动词时体的运用，并将这些句子译成汉语：

कल रात मैंने देर से रोटी खायी थी, इसलिए आज सुबह मैंने नाश्ता देर से किया । नाश्ते में मैंने कुछ बिस्कुट खाये और दूध पिया, क्योंकि मैंने चाय पीना छोड़ दिया है । फिर मैं रामलाल के घर गया । उसने एक पुरानी कार खरीदी है । मैंने थोड़ी दूर तक उसकी कार चलाई, लेकिन वह रुक गई । हम दोनों ने कार को धक्का लगाया और कार को वर्कशाप में छोड़ दिया ।

देर	स्त्री०	迟延，迟缓；时间
देर से	अ०	推迟地，晚些
कार	स्त्री०	小轿车
धक्का	पु०	推，碰撞
धक्का लगाना	स०क्रि०	推，冲撞，使受伤害
वर्कशाप	स्त्री०	作坊，车间

六、听并跟读下列句子：

राम ने आज शाम का खाना नहीं खाया ।

शीला ने आज शाम का खाना नहीं खाया ।

उन्होंने आज शाम का खाना नहीं खाया ।
मैंने आज शाम का खाना नहीं खाया ।

शीला ने एक गिलास ठंडा पानी पिया ।
राम ने केवल थोड़ी सी चाय पी ।
अशोक ने आज नये जूते खरीदे ।
सुधिर ने बहुत सी चीजें खरीदीं ।

कमला ने राजन को देखा ।,
कमला ने उन लड़कों को देखा ।
कमला ने शीला को देखा ।
कमला ने उन लड़कियों को देखा ।

मोहन ने कहा कि मौसम अच्छा है ।
लड़की ने कहा ।
लड़कों ने देखा ।
लड़कियों ने सोचा ।
मैंने सुना ।
मोहन ने राधा को पहला पाठ पढ़ाया ।
मोहन ने राधा को दो पाठ पढ़ाये ।
शीला ने पिता जी को चिट्ठी लिखी ।
शीला ने पिता जी को कई चिट्ठियाँ लिखीं ।
हमने उनको एक नया रिकार्ड सुनाया ।
हमने उनको एक छोटी कहानी सुनाई ।

七、模仿朗读并背诵“दूधवाली का स्वप्न”

八、汉译印

(1)1875年，泰戈尔先生写下了他的第一首爱国诗歌，当时他只有十四岁。

1878年，他第一次出国，这时他十七岁。1880年他回国。

1910年，他的孟加拉语诗集《吉檀迦利》付梓。

1913年，泰戈尔先生的诗集《吉檀迦利》的英文译本出版（प्रकाशित होना）了。当年，他即获得诺贝尔奖。

(2)他不仅写了许多美丽的诗篇，而且还写了十二部长篇小说，一百多篇短篇小说。这些作品受到读者（पाठक）的称赞。

他不仅写诗，而且还以独特的风格吟唱自己的诗歌；他不仅编写剧本，而且还亲自在剧中扮演角色。

(3)不仅在此地他受到热烈欢迎，凡他到访之处，他都受到热烈欢迎。

(4)我们之中他的年龄最大，而我的年龄最小。

(5)（要）上课了，都回教室去吧！

下雨了，我们不能去了。

没听到起床号都响（过）了吗？

(6)前些日子我访问了印度。你曾读书的那个地方我也去了。到印度后，我们会见了一些著名的作家、诗人，我们在一起长时间地谈论文学和艺术问题。

(7)他昨天什么时候到的？怎么我没见到他。

他昨天早晨到的。他来时你不在家，而你回家后，因为干了一天累活而筋疲力尽，早早就睡下了，所以你昨天没有见到他。

(8)请在空处填上恰当的（उचित）词语。

请用动词的恰当形式（रूप）填空。

九、造句

की चर्चा होना,
की चर्चा करना,
स्थापित होना,
स्थापित करना,
का स्वागत होना,
का स्वागत करना,
लौटना,
लौटाना,
की प्रशंसा करना,
स्वप्न देखना
बिकना
बेचना,
दिन–रात,
शीघ्र ही,
झटके से,
सभी कुछ

助动词:

देना,
जाना,
लगना,
डालना,
सकना,
रहना,

第 九 课 नौवाँ पाठ

课文：(1) फ़ोन करना (2) डाकघर में
语法：一、即时分词
二、情态助动词 पड़ना
三、句子的语义角度分析和行为动词句型

课 文

पाठ (1) फ़ोन करना

उस दिन घर लौटते ही गोपाल बिना कोट उतारे सीधे टेलीफ़ोन के पास गया और फ़ोन करने लगा ।

"क्या हुआ, बेटा ? किसको फ़ोन कर रहे हो तुम ?" उसकी माँ ने उससे पूछा ।

"मुझे मोहन से मिलना है, अम्मा । फ़ौरी काम है । उसको टेलीफ़ोन करके भेंट का समय और स्थान निश्चित करना है । आज सुबह मैंने कई दफ़ा फ़ोन किया । लम्बी गूँज तो सुनाई दी, यानी लाइन खाली थी, पर किसी ने रिसीवर नहीं उठाया । कारण मालूम नहीं । पहले तो मैंने सोचा कि उसका टेलीफ़ोन ख़राब हो गया है और डेढ़ बजे मैंने टेलीफ़ोन-केंद्र को फ़ोन करके इस मामले में छानबीन की । जवाब मिला कि टेलीफ़ोन ठीक है ।"

"तब तो शायद वह कहीं चला गया । बस, तुम्हें एक बार और कोशिश करनी थी ।"

"घर लौटते समय मैंने एक टेलीफ़ोन-बूथ में जाकर एक बार

और फ़ोन किया । फिर भी वह नहीं मिला ।"

"तो मोहन की माता जी को काम के स्थान पर फ़ोन करना चाहिए, बेटा । मुझे याद है, तुमने उनका टेलीफ़ोन-नम्बर लिखा था ।"

"लिखा तो था, पर वह खो गया ।"

"अपने किये का फल पा रहे हो, बेटा । अभी तो टेलीफ़ोन-डाइरेक्टरी में नम्बर ढूँढ़ना पड़ेगा । यह लो ।"

"शुक्रिया, अम्मा । अहा, नंबर मिल गया है । वह है ५२-१०-०० (बावन-दस-जीरो जीरो), एकस्टेन्शन दो-जीरो-तीन ।"

फिर गोपाल ने रिसीवर उठाया । उसे गूँज सुनाई दी और वह ५२-१०-०० नम्बर डायल करने लगा । शीघ्र ही उसको बार बार होनेवाली गूँज सुनाई दी । उसने रिसीवर रख दिया और बोला -- "लाइन एन्गेज्ड है ।"

"तो दो-एक मिनट रुकना चाहिए ।" माँ ने उत्तर दिया ।

थोड़ी देर बाद गोपाल ने फिर नंबर डायल किये । अब की बार लम्बी भनभनाहट सुनाई पड़ी और बाद में टेलीफ़ोन-ऑपरेटर की आवाज़ सुनाई दी --

"एक्स्चेंज, कृपया नंबर बताइये । आपको कौन सा नंबर चाहिये?"

"कृपया दो-जीरो-तीन दीजिये ।"

शीघ्र ही उसे चट की आवाज़ सुनाई दी । फिर उसने किसी पुरुष की आवाज़ सुनी --

"हैलो, इंस्टीट्यूट ।"

"मेहरबानी करके श्रीमती वर्मा को टेलीफ़ोन पर बुला दीजिये।" गोपाल ने उसे धन्यवाद दिया और फिर अपने मित्र की माँ की आवाज़ सुनी -- "हैलो, कौन है ?"

"नमस्ते, मैं गोपाल बोल रहा हूँ । मुझे मोहन से बात करनी

है । पर आपके घर कोई जवाब नहीं देता । कहाँ है वह ?"

"वह परसों ही अपने चचेरे भाई के पास आगरा में दो-चार दिन के लिए गया । पर तुम उधर टेलीफ़ोन कर सकते हो । टेलीफ़ोन नंबर अड़तालीस-तिरसठ-तैंतीस ।"

"अभी फ़ोन करूँगा । शुक्रिया !"

"कोई बात नहीं । नमस्ते !"

"नमस्ते !"

"अब आगरा को फ़ोन करना पड़ेगा । घड़ी में देखिये अम्मी, अभी कै बजे हैं ?"

"चार बजने में पाँच मिनट बाकी हैं, बेटा । कुछ खाओ-पिओगे तो फ़ोन करने से पहले ?"

"खाऊँगा ज़रूर । सच पूछिये तो मैंने सुबह से ही कुछ खाया नहीं । अब तो पेट जल रहा है । पर ट्रंक-कॉल बुक करूँगा।" गोपाल ने कहा और नम्बर डायल करने लगा । शीघ्र ही उसे टेलीफ़ोन ऑपरेटर का स्वर सुनाई दिया --

"हैलो ।"

"मैं आगरा को ट्रंक-कॉल बुक करना चाहता हूँ ।"

"सरकारी या मामूली ?"

"मामूली ।"

"आगरा का टेलीफ़ोन नम्बर ?"

"अड़तालीस-तिरसठ-तैंतीस ।"

"किस से बोलना चाहते हैं ?"

"मोहन से ।"

"आपका नाम और टेलीफ़ोन नंबर ?"

"गोपाल, १३०-१०-६८ ।"

"अच्छा, रिसीवर रखिये और इंतज़ार कीजिये ।"

पाठ (2) डाकघर में

-- क्या आप मुझे नज़दीकी डाकघर जाने का रास्ता बता सकते हैं ?

-- जी हाँ । सामने की बड़ी सड़क पर है । मैं भी उसी तरफ़ जा रहा हूँ । आप मेरे साथ आइये । मैं आपको बता देता हूँ ।

-- मैं आपका बड़ा आभारी हूँ ।

-- वह रहा डाकघर । गुंबदवाली लाल इमारत में जाइये।

-- धन्यवाद !

ooo ooo ooo

-- मुझे एक तार भेजना है, फ़ार्म कहाँ से मिलेगा ?

-- यह लीजिये तार का फ़ार्म ।

-- क्या यह तार आज शाम तक दिल्ली पहुँच जाएगा ?

-- जी हाँ । लेकिन, अगर आप चाहते हैं कि बहुत जल्दी पहुँचे तो "एक्सप्रेस" तार दे दीजिये ।

-- तो इसे "एक्सप्रेस" कर दीजिये ।
मुझे कुछ टिकट भी खरीदने हैं । कहाँ से मिलेंगे ?

-- जी, आप अगले काउण्टर पर जाइये ।

-- मुझे पंद्रह पैसे वाले दस टिकट, पाँच लिफ़ाफ़े, पन्द्रह अंतर्देशीय पत्र और तीन पोस्ट कार्ड दीजिये ।

-- जी, ये लीजिये टिकट और ये रहे लिफ़ाफ़े, अंतर्देशीय पत्र और पोस्ट कार्ड । ये हैं आपके बाकी पैसे ।

-- धन्यवाद !

词 汇 शब्दावली

फ़ोन	पु०	电话
फ़ोन करना	स०क्रि०	打电话
(के) बिना	अ०	没有……，不……
कोट	पु०	外衣，外套
सीधा	वि०	直的
सीधे	अ०	直接
मोहन		男子名
अम्मा (अम्मी)	स्त्री०	妈妈
फ़ौरी	वि०	迫切的，火急的
भेंट	स्त्री०	会见，拜访；礼物，赠品
(से) भेंट होना	अ०क्रि०	会见，拜访
(से) भेंट करना	स०क्रि०	会见，拜访
स्थान	पु०	地方，地点
निश्चित	वि०	决定了的
निश्चित करना	स०क्रि०	决定
दफ़ा	स्त्री०	次，回；条款
गूँज	स्त्री०	嗡嗡声，回响，轰鸣
सुनाई देना	अ०क्रि०	被听见，出声音
लाइन	स्त्री०	线，线路
रिसीवर	पु०	电话听筒，受话器
ख़राब	वि०	坏的，损坏的
केन्द्र	पु०	中心，站
छानबीन	स्त्री०	分析，翻检
छानबीन करना	स०क्रि०	翻检，调查，探问

शायद	अ०	可能，也许
बस	वि०	足够的，充分的
	अ०	够了，算了
कोशिश	स्त्री०	努力
(की) कोशिश करना	स०क्रि०	努力，试图，企图
बूथ		棚，摊店
टेलीफ़ोन बूथ		电话亭
फिर भी	अ०	但仍然，但仍是
खोना	स०क्रि०	丢失
खो जाना	अ०क्रि०	被丢失，被遗失
डाइरेक्टरी	स्त्री०	人名录
टेलीफ़ोन डाइरेक्टरी		电话号码簿
ढूँढ़ना	स०क्रि०	寻找，搜索
पड़ना	अ०क्रि०	落在……，落到……
	अ०क्रि०	情态助动词
शुक्रिया	पु०	感谢，感激，谢谢
अहा	अ०（感叹词）	哈，啊（表示高兴、满意）
ज़ीरो		零
एक्स्टेन्शन		电话分机，延伸
डायल	पु०	电话号盘，拨号
डायल करना	स०क्रि०	拨号
एन्गेज्ड	वि०	忙的，占线的
दो-एक	वि०	概数词：一、二个
उत्तर देना	स०क्रि०	回答
देर	स्त्री०	迟延，迟缓；时间
अब की बार		这一次

भनभनाहट	स्त्री०	拟声词：嗡嗡声
सुनाई पड़ना		= सुनाई देना
ऑपरेटर	पु०	接线员，话务员，手术者
एक्सचेंज		交换，兑换；电话总机
कृपया		= कृपा करके
(को) चाहिए		需要
चट	स्त्री०	拟声词：劈啪等断裂声、弹指声
चट (झट)	अ०	迅即
चट (झट) से		立刻，迅速
हैलो		哈罗 Hello
मेहरबानी	स्त्री०	仁爱，慈善，好意
मेहरबानी करके		请费心，劳驾，请……
श्रीमती	स्त्री०	夫人
वर्मा		一姓氏
बुलाना	स०क्रि०	召唤来，邀请
(से) बात करना	स०क्रि०	与……交谈
चचेरा	वि०	叔伯的
बाकी	वि०	剩余的，其余的
	स्त्री०	余额
सच	वि०	真实的
पेट	पु०	肚子，腹部，物体之中空部
जलना	अ०क्रि०	燃烧
ट्रंक-कॉल		长途电话 trunk call
बुक	स्त्री०	书，簿册，登记本
बुक करना	स०क्रि०	登记，挂号，预定

स्वर	पु०	声音
मामूली	वि०	一般、普通、惯常的
नजदीकी	वि०	近处的，邻近的
आभारी	पु०	感恩者
गुंबद (गुंबज)	पु०	建筑物之圆顶
गुंबदवाला	वि०	圆顶的
फ़ार्म	पु०	表格；农场
दिल्ली		地名：德里
एक्सप्रेस	स्त्री०	快车； （邮件、货物）快递
टिकट	पु०	票，邮票
काउण्टर	पु०	柜台
लिफ़ाफ़ा	पु०	信封
अंतर्देशीय	वि०	国内的
अंतर्देशीय पत्र	पु०	国内信笺
पोस्ट		邮政，Post
कार्ड		卡，卡片，Card
पोस्ट कार्ड		明信片

语 法 व्याकरण

一、即时分词

动词的经常体阳性复数形式（即动词根连写 ते 的形式）加 ही 是即时分词。即时分词是动词的非谓语形式，在句子中表示该动词行为动作是谓语动词动作发生前刚发生的。

例句：उसे देखते ही सब लोग चुप हो गये ।

一看到他，所有人都不作声了。

वहाँ पहुँचते ही हमें पत्र लिख दीजियेगा ।

一到那里就给我们写信呀！

बिगुल सुनते ही सब लोग बिस्तर से उठते हैं ।

一听到号响，全体立即起床。

如果即时分词的主体与句子主语不一致，即时分词的主体应在句中出现并列于即时分词前，用后置词 के 与即时分词连接。但是，如果即时分词的主体是非人物名词，के 常常省略。

例句：उनके आते ही सब लोग चुप हो गये ।

他一来，大家全不作声了。

उसके पहुँचते ही बिगुल बजने लगा ।

他一到，号角就吹响了。

बिगुल बजते ही सब लोग बिस्तर से उठते हैं ।

号一响，全体立即起床。

二、情态助动词 पड़ना

情态助动词 पड़ना 的用法与情态助动词 होना 的相同，但 पड़ना 表现来自外部的"压力"，所以常译成汉语"不得不"。

例句：१५ अगस्त, १९४७ के दिन अंग्रेज़ों को भारत छोड़कर जाना ही पड़ा । हम आज़ाद हो गये ।

1947年8月15日这一天，英国人不得不放弃印度离开此地。我们自由了。

इस आज़ादी को पाने के लिए हमें बड़ी लम्बी लड़ाई लड़नी पड़ी थी ।

为获得自由，我们不得不长期奋斗。

उसके अलावा पत्नी और बेटों को भी खेत पर काम

करना पड़ता था ।

当时，除他之外，他的妻子和孩子也得去地里干活。

अब उसे अपने किये का फल भुगतना पड़ रहा है।

现在他只好自食苦果。

अब तो जाना ही पड़ेगा हमें ।

这下我们只好去了。

请注意，情态助动词 पड़ना 不用于被动态句子；合成动词的施动者须具有自主意志。पड़ना 可有各种时体变位。

三、句子的语义角度分析和行为动词句型

【句子的语义角度分析】

我们通常从句法角度来分析句子成分和句子的语法结构。句子成分有主语、谓语、宾语、受语、相关语、状语和定语等。

但是，句法角度分析表达的是句子的表层语法结构，这种分析有时并不反映句子深层的语义结构。为说明句子的表层语法结构与深层语义结构之间的关系，也为更清楚地分析和掌握动词的语法特征，本教材要使用“施动者”、“动作对象”、“动作接收者”等语义范畴的概念。

语义概念是对句子中各个词组与动词之间语义关系的描述。即：

行为动作的发出者为“施动者”；

行为动作的对象为“动作对象”；

行为动作的接收者为“动作接收者”；

【行为动词句型】

印地语动词从句法功能上分为三类：连系动词、को 动词和行为动词。

关于连系动词及其句型已在语音阶段作过一些介绍，需要补充说明的是，连系动词除了见得最多的 होना 以外，其它还有 रहना, बनना 以及 निकलना, ठहरना, सिद्ध होना, आना, दिखाई देना, जान पड़ना 等。连系动词“是（有、在）”只是一种判断，并无主动的施事或受事过程。连系动词句是对人的物质世界经验和精神世界经验的描述。

को 动词在前面的课程中已经出现了一些，例如：मिलना, खुशी होना, संतोष होना, चिंता होना 等。关于 को 动词和 को 动词句型将在后面第十二课中深入学习。

印地语中数量最大的一类动词是行为动词。行为动词依其是否带有宾语分为“及物动词”、“不及物动词”。

我们在从句法角度分析行为动词句子的句子成分的同时，还有必要从语义角度对行为动词句子的行为动词动作过程做角色分析。

行为动词（无论是及物动词还是不及物动词）通常都有一个有生命的，有自主意志的“施动者”。施动者经常是人物，但也可能是拟人化的动物或甚至是无生命的机构、团体等具意志力的事物。

及物动词通常都有其所及之物，即“动作对象”。

及物动词动作的接收者，即通常所谓间接宾语则为“动作接收者”。

从语义角度分析得出的揭示言语语义特征的语义概念与从句法角度分析得出的反映句子语法结构的句子成分有时一致，有时不一致。

例如：अध्यापक जी आये हैं ।

मैंने एक किताब खरीदी ।

上述两句中的 अध्यापक जी 和 मैं 是施动者，同时也是句中语法主语。第二句中的 किताब 则为动作对象，同时是句中语法宾语。

可是，在派生被动意义动词为谓语的句子中，情况有所不同。

例如：बुकस्टोर में किताबें बिकती हैं ।

书店里卖书。

हमारा सफ़र करने का निश्चय हुआ ।

我们决定去旅游。

第一句中，施动者未明示；而 किताब 虽是动作对象，却成为句中的语法主语。第二句中，हम 是施动者，却转换成为语法上的定语；निश्चय 是动作对象，却转换成为语法主语。

这种语义分析与句法分析之间的错位关系，揭示印地语的行为动词可以分成三部分：

原动词［以施动者为句中语法主语的行为动词（包括不及物的与及物的）才是原动词］

由及物原动词派生的被动意义动词（不及物）；

由原动词派生的第一、二致使动词（这一问题将在第十六课继续讲解）。

行为动词句通常按动词的结构搭配能力来分类：

(a)［不及物动词句］

包括

不及物原动词句：

राधा नाच रही है ।

派生被动意义动词句：

सभी किताबें बिक गईं ।

छात्राओं की ***अध्यापक से*** बातें हो रही हैं ।

有些不及物动词句除了主、谓语外，须有必要的状语或相关语成分，语义才完整。例如：

शेखर **घर** गया ।

वह ***पानी के लिए*** तरस रहा है ।

चोर ***पुलिस से*** डरता है ।

(b) [及物动词句]

वह पानी पी रहा है ।

उसने चिथड़े को फेंक दिया ।

有些及物动词句除了主、谓、宾语外，须有必要的状语、受语或相关语等成分，语义才完整。例如：

मैंने किताब को ***डेस्क पर*** रखा ।

मैंने ***कंडक्टर को*** पैसे दिये ।

कंडक्टर ने ***मुझसे*** पैसे लिये ।

उसने ***शीला से*** शादी की ।

(c) [带宾补的及物动词句]

मैं चम्पा को ***नर्स*** समझता था ।

我曾以为金芭是护士。

मैं आपको ***ईमानदार*** समझता था ।

我曾以为你很老实。

लोगों ने उन्हें ***अपना नेता*** चुना ।

群众选他为领导人。

重点语词

(1) .... के बिना

.... के बिना 与名词或代词连用，表示“某人（某物）不存在”。

例句：राम के बिना मैं कहीं भी नहीं जाता ।

没有拉姆一起去，我哪里也不去。

के बिना 与名词连用时，“के” 可以省略； 与代词连用时，“के” 不能省略。无论是否有 “के”，“बिना” 都可以置于中心词前，成为 “बिना .... (के)” 的形式。

例如：बिना चीनी के मैं चाय नहीं पी सकती ।

我不能喝不加糖的茶。

बिना उसके (उसके बिना) यह काम नहीं चल सकता।

没有他，这件事就办不成。

.... बिना 与动词的完成体阳性带后形式连用，表示“某行为未发生的情况下”。“बिना” 可位于中心词前，也可位于中心词后，但都不加 “के”。

例句：वह बिना बताये (बताये बिना) चला गया ।

他没有说一声就走了。

तुम मुझसे पूछे बिना (बिना मुझसे पूछे) न जाओ ।

你要先问我一声再去。（不先问我一声，你别去。）

如果 बिना 的中心词是动词，且该动词另有与句中主语不一致的主体，该主体与即时分词的主体一样，要用 “के” 与动词部分关联。但是，如果该主体为非人物名词，“के” 通常省略不用。

例如：बिना आपके माने मैं नहीं जाऊँगा ।

没有你的同意我不会去。

(2) क्या हुआ ?

“क्या हुआ ?” 是会话中常用的问句，意为“怎么回事？”，“发生了什么事？”。

(3) तब (तभी) तो

对话者常接着对方所谈情况，用 तब तो 开头发表自己的意见。这时，तब तो 虽然并不明确地与 जब 连用，实际上还是具有连接双方谈话中上下语句的作用，表示“(根据你所说的情况)则……”，“那么……”的意思。

例句：तब तो हमें कुछ नहीं मिलेगा ।

这样，我们就什么也得不到。

तब तो शायद वह कहीं चला गया ।

照你所说的情况，他是外出了。

तभी तो तुम्हें मोहन की माता जी को फ़ोन करना चाहिए था ।

那么，当时你就该给莫亨的母亲打个电话。

(4) चाहिए

चाहिए是一个很特殊的词，它在句子中实际上起动词的作用，却没有动词的词形变化。它既可作情态助动词；又可单独使用，表示“需要”之意。表“需要”义时，它是 को 动词，句子中有一带 को 的受语，而所需之物为句子语法主语。

例如：आपको क्या चाहिए ?

您需要什么？

मुझे एक कोट चाहिए ।

我需要一件外套。

(5) मेहरबानी करके

मेहरबानी करके 是有求于对方时用的客套话。类似于汉语中的“劳驾”，“惠……”。

例句：मेहरबानी करके हमारे यहाँ एक बार आइये ।

请惠临敝处。

与 मेहरबानी करके 同义的有 कृपा करके 或 कृपया 。

例如：कृपया (कृपा करके) यह काम कर दीजिये ।

(6) सच पूछिये (पूछो) तो

सच पूछिये (पूछो) तो 是常用词语，用以引出下文，表示“说实话，……”、“老实说，……”。

例句：सच पूछिये तो यह काम मेरे मन माफ़िक नहीं है ।

说实话，这件工作并不对我心思。

सच पूछो तो वे लोग अपना कर्तव्य जानते ही नहीं।

老实说，他们根本就不知道自己有什么职责。

(7) पेट जलना

पेट जलना 是 मुहावरा，表示 भर पेट भोजन न मिलना（饥饿）；(पेट में) जलन होना（生气）。

例句：जब उसका पेट जलेगा, तो वह आप उठकर खाएगी।

要是她的肚子饿了，她自己会起来去吃的。

सच पूछिये तो ऐसे आदमियों को देखते ही मेरा पेट जलने लगता है ।

说实在话，我一看见这样的人就生气。

注 释

(1) अपने किये का फल

这里“किया”是动词完成体分词作名词用，带后置词 का 后成为 फल 的定语。“किया”在此处表示“做过的事情”。动词完成体分词作名词用，可在句子中充任多种句子成分。

例如：उनका कहा ठीक है ।（主语）

他说的对。

उनका कहा मानो ।（宾语）

听他的话！

(2) अगर आप चाहते हैं कि बहुत जल्दी पहुँचे, तो....

此句中的 पहुँचे 是 पहुँचना 的虚拟语气变位形式。动词 चाहना 引出的宾语从句中的谓语动词常见用虚拟语气。虚拟语气将在第十三课讲授。

(3) 一些代词、副词带 ही 时，以连读连写的形式出现。现列举如下：

यह + ही -- यही;	तुम + ही -- तुम्हीं;
वह + ही -- वही;	यहाँ + ही -- यहीं;
इस + ही -- इसी;	वहाँ + ही -- वहीं;
उस + ही -- उसी;	जहाँ + ही -- जहीं;
इन + ही -- इन्हीं;	अब + ही -- अभी;
उन + ही -- उन्हीं;	तब + ही -- तभी;
किन + ही -- किन्हीं;	जब + ही -- जभी;
जिन + ही -- जिन्हीं;	सब + ही -- सभी;

练 习 अभ्यास

一、问答

1, गोपाल घर लौटते ही किस को और क्यों फ़ोन करने लगा? गोपाल ने क्यों न दफ़्तर से ही मोहन को फ़ोन किया ?

2, गोपाल ने मोहन को उस दिन कई दफ़ा फ़ोन किया था, पर उसे जवाब नहीं मिला । क्या लाइन एनगेज्ड थी ? गोपाल को कैसे मालूम हुआ कि लाइन एनगेज्ड नहीं थी, यानी लाइन खाली थी ?

तो शायद मोहन के घर का टेलीफ़ोन ख़राब हो गया है, ठीक है न ?

जबकि मोहन का टेलीफ़ोन ख़राब भी नहीं हुआ और लाइन भी खाली थी, तो कयों किसी ने रिसीवर नहीं उठाया ?

3, क्या घर लौटते समय भी गोपाल ने मोहन को एक बार फ़ोन करने की कोशिश की थी ? उसने कहाँ से फ़ोन किया? इस बार उसे मोहन मिला क्या ?

4, जब किसी तरह भी गोपाल मोहन का टेलीफ़ोन मिला नहीं सका तो गोपाल की माँ ने गोपाल को क्या सुझाव दिया? और गोपाल को किस को फ़ोन करना पड़ा ?

5, क्या गोपाल के पास मोहन की माता जी की इंस्टीट्यूट का टेलीफ़ोन-नम्बर है ?

क्या गोपाल ने किसी समय मोहन की माता जी का टेलीफ़ोन-नम्बर नोट किया था ?

गोपाल की माँ ने क्यों ऐसा कहा कि बेटा, तुम अपने किये का फल पा रहे हो ?

तब तो मोहन की माता जी का टेलीफ़ोन नम्बर मालूम करने

के लिए गोपाल को क्या करना पड़ा ?
टेलीफ़ोन-डाइरेक्टरी में नम्बर ढूँढ़ने पर क्या गोपाल को टेलीफ़ोन-नंबर मालूम हुआ ? यह क्या नम्बर है ?

6, गोपाल ने मोहन की माता जी को किस तरह फ़ोन किया?
जब गोपाल ने इंस्टीट्यूट का टेलीफ़ोन मिलाया तो वहाँ के टेलीफ़ोन पर कौन बोल रहा था ?
गोपाल ने उस आदमी से किस को फ़ोन पर बुलाने के लिए कहा ? यानी मोहन की माता जी का क्या नाम है?

7, क्या उस समय श्रीमती वर्मा काम पर थी ?
उन्होंने फ़ोन पर गोपाल से बात करनी कैसे शुरू की ?
गोपाल ने मोहन के बारे में उसकी माँ से क्या पूछा ?
मोहन की माँ ने क्या जवाब दिया ?
जब गोपाल को मालूम हुआ कि मोहन आगरा गया है तो मोहन से बात करने के लिए अब गोपाल को किस स्थान को फ़ोन करना पड़ा ?

8, गोपाल के कुछ करने से पहले जब उसकी माँ ने गोपाल से कुछ खाने के लिए कहा तो गोपाल का क्या जवाब था ?

9, गोपाल ने किस तरह आगरा को ट्रंक-कॉल बुक किया?

10, क्या तुमने कभी किसी को टेलीफ़ोन किया था ?
अगर तुम किसी को फ़ोन करना चाहते हो, तो तुम क्या करते हो ?
नम्बर डायल करने पर तुम्हें कैसे मालूम होता है कि लाइन खाली है या एनगेज्ड ?
जब तुम्हारे टेलीफ़ोन की घंटी बजती है, तो तुम क्या करते हो ?

क्या आज भी दूर के स्थान को फ़ोन करने के लिए ट्रंक-कॉल बुक करना ज़रूरी है ?

11, डाकघर में हम क्या क्या कर सकते हैं ?
क्या तुमने कभी डाकघर में टेलीफ़ोन भी किया ? इस बारे में हमें ज़रा बताइये ।
तुमने कभी डाकघर में तार भी भेजा था या नहीं ? क्या तार भेजते समय तार फ़ार्म भरना ज़रूरी है ?

12, आप कभी कभी डाकघर में चिट्ठी तो ज़रूर भेजते हैं। आप लिफ़ाफ़े पर कितने का टिकट लगाते हैं ?
क्या आपको मालूम है कि भारतीय अंतर्देशीय पत्र पर भी टिकट लगता है या नहीं ?

二、听并跟读下列段落，分析句子中动词各完成体形式的运用，并将这些句子译成汉语：

मैं आज दिन भर घर में ही रही । सुबह मैंने चिट्ठियाँ लिखीं। पिता जी को मैंने पिछले हफ़्ते भी चिट्ठी लिखी थी । लेकिन उन्होंने अभी तक जवाब नहीं दिया है । दिन में धोबी आया था। मैंने कपड़े गिने । वह दो साड़ियाँ कम लाया था । शाम को मैंने डाक्टर को फ़ोन किया । उन्होंने माता जी को देखा और मुझे कुछ दवाई दीं और कहा: “रात को माता जी को दे देना।”

भर		加于名词后，表示“完整”
पिछला	वि०	上一个
धोबी	पु०	洗衣人
गिनना	स०क्रि०	计数，清点
साड़ी	स्त्री०	纱丽
दवाई	स्त्री०	药

三、听并跟读下列句子:

मोहन ने एक बड़ी मेज़ देखी ।
मोहन ने राधा को देखा ।
शेखर ने एक औरत देखी ।
शेखर ने उस औरत को देखा ।

नौकरानी ने मेरे कपड़े नहीं धोए ।
नौकरानी ने अभी तक मेरे कपड़े नहीं धोए हैं ।
रमेश ने पार्टी में केवल चाय पी ।
रमेश ने अभी अभी चाय पी है ।

उन्होंने इस साल एक नया मकान खरीदा है ।
पिछले साल भी उन्होंने एक मकान खरीदा था ।
धोबी ने अभी तक मेरे कपड़े नहीं धोए हैं ।
धोबी ने मेरे कपड़े कल नहीं धोए थे ।

四、添加恰当上下文:

1, कल वह यहाँ आया है,
2, कल वह यहाँ आया था,
3, कल वह यहाँ आया,
4, एक बार वह मेरे घर आया,
5, एक बार वह मेरे घर आया था,
6, एक घंटे पहले वह यहाँ आया,
7, एक घंटे पहले वह यहाँ आया था,
8, दो साल पहले वह यहाँ आया,

五、填空

1, मैंने उसे (देखना), फिर बोला, ...

2, अभी मैंने उसे (देखना), मालूम नहीं अब वह कहाँ (चलना + जाना) ।

3, मैंने उसे (देखना), वाह! कितनी सुन्दर लड़की है ।

4, उसने कल बहुत सी चिट्ठियाँ (लिखना), आज उसने केवल दो चिट्ठियाँ (लिखना) ।

5, मैं आगरा तो कई बार (आना), पर आज मैं पहली बार ताजमहल (आना) ।

6, शीला ने पिछले साल एक छोटा रेडियो (खरीदना), उसने इस साल एक बड़ा टेलिविजन (खरीदना) ।

7, उन्होंने पिछले साल भी एक साइकिल (खरीदना), आज उन्होंने एक नयी साइकिल (खरीदना) ।

8, कल गाड़ी देर से (पहुँचना), पर आज वह ठीक समय पर (पहुँचना) ।

9, यह गाड़ी अक्सर ठीक समय पर (पहुँचना), वह कभी देर से नहीं (पहुँचना), आज ही वह देर से (पहुँचना) ।

10, अगर वर्षा (होना) तो फ़सल अच्छा (होना) ।

11, रवींद्रनाथ ठाकुर ने कुल पचास से भी अधिक कविता संग्रह (लिखना) । इनमें से एक का नाम (होना) "गीतांजलि" । इसी "गीतांजलि" पर उन्होंने नोबेल का पुरस्कार (पाना) ।

12, हैलो, यह इंस्टीट्यूट ( ) । ज़रा ज़ोर ( ) बोलिए, आवाज़ ( ) नहीं (आना) । आप ( ) किस ( ) बात (करना) है ? श्रीमती वर्मा ? आपका ? गोपाल ! देखिये, गोपाल जी । श्रीमती वर्मा ( ) समय इस कमरे ( ) नहीं ( ), शायद किसी काम ( ) दूसरे ( ) में

(जाना) । आप ज़रा इंतजार (करना) । मैं उसे अभी (बुलाना) । .... माफ़ (करना), गोपाल जी। मैंने श्रीमती वर्मा को बहुत (ढूँढ़ना), पर ( ) भी नहीं (मिलना) । आप ( ) तो थोड़ी देर ( ) फिर फ़ोन कीजिये, ( ) अपना टेलीफ़ोन ( ) छोड़ (देना) । श्रीमती वर्मा ( ) (आना) ही मैं उन्हें आपका ( ) (बताना)।

六、汉译印

(1)哈罗！这里是481204。是的，这里是政府机关。您找谁？沃尔玛夫人？是的，她是在这里工作，但是现在她不在这里。我去找她。您贵姓？戈巴尔？好的，戈巴尔先生，请稍等。沃尔玛夫人！沃尔玛夫人！您的电话。

谁打来的？

有位戈巴尔先生找您说话。

戈巴尔？哈罗！您是谁？戈巴尔，啊呀，想起来了。您是我的儿子莫亨的朋友。有什么事情吗？您要找莫亨？您打了好几次电话都没有人接？很抱歉，今天我家里没有人。莫亨昨天去阿格拉他堂兄那里了。他大概后天回来。要是您有急迫的事情，可以给他打个电话。电话号码是570346，分机号：2913。没关系，谢什么，再见！

(2)说实话，要不是他的大力帮助，我什么事都干不成。所以一到北京，我就要去他家向他表示感谢。

(3)这本词典你是在哪里买到的？我也要买一本。

请原谅，我不知道你也要这本词典，我应该多买一本回来的。

(4)号一响就开始上课了。没有老师准许，谁也不能离开课堂。

(5)请你给他打个电话，约定一下会面的时间和地点。

他说，今晚八点他到这里来，他希望一到就见你。

那我就不能参加队里点名了，我只好向队长请个假。

(6)你的身体比前些日子好些了，但是应该再休息一些日子。

说实话，我也想等痊愈了再开始工作。可我有件急事要办，只好明天就去上班。

七、造句

के बिना, बिना के, तब तो,
फिर भी, निश्चित करना, कोशिश करना,
खोना, खो जाना, मेहरबानी करके,
चट से, मामूली शायद,
सुनाई देना (सुनाई पड़ना), बुलाना,
बात करना,

助动词：

चाहिए, होना, पड़ना,

第十课 दसवाँ पाठ

课文：(1) दीवाली, होली और ईद (2) बस में
语法：一、动词的被动态
二、修饰助动词 लेना
三、修饰助动词 पड़ना
四、न ...., न ....
五、动词的非谓语形式：【动词的经常体分词】
【动词的完成体分词】
六、基数词与序数词

课 文

पाठ (1) दीवाली, होली और ईद

दीवाली हिन्दुओं का सबसे बड़ा त्योहार है । हिन्दुस्तान में दीवाली का त्योहार बड़ी धूमधाम से मनाया जाता है । कितने दिन ही पहले दीवाली की तैयारियाँ होने लगती हैं । लोग अपने घरों को झाड़-पोंछकर साफ़-सुथरा बना देते हैं ।

वर्षा होने के बाद कार्त्तिक महीने में दीवाली आती है । इसी दिन से हिन्दुओं का नया साल आरम्भ होता है । हिन्दू लक्ष्मी की पूजा करते हैं । व्यापारी अपने बहीखाते बदलते हैं और पुराना हिसाब साफ़ कर देते हैं ।

दीवाली की रात को दीपक जलाये जाते हैं । सभी जगहों में रोशनी की जाती है । जलते हुए दीपक और रंग-बिरंगे कंदील कितने सुन्दर लगते हैं ।

दीवाली के अलावा भारत में होली भी मनाई जाती है ।

होली सबसे रंगीन त्योहार है ।

होली की रात को होली जलाई जाती है और रात भर गाना-बजाना होता रहता है । सुबह लोग मिलकर गाते-बजाते एक मुहल्ले से दूसरे को जाते हैं और गुलाल तथा रंगों से खूब खेलते हैं। अबीर, गुलाब चेहरों पर बड़े उत्साह से मला जाता है । सिर से पाँव तक रंग ही रंग हो जाता है ।

दोपहर को यह खेल बंद हो जाता है । स्नान करके लोग कपड़े बदल लेते हैं । फिर एक दूसरे से मिलने के लिए निकल जाते हैं ।

ईद मुसलमानों का बड़ा त्योहार माना जाता है । रमज़ान का महीना शुरू होते ही ईद की तैयारियाँ होने लगती हैं । रमज़ान का चाँद देखकर मुसलमान रोज़ा शुरू कर देते हैं । यह रोज़ा लगभग एक महीने तक चलता है । सूरज निकलने के कुछ समय पहले रोज़ा शुरू किया जाता है और सूरज डूबने पर तोड़ दिया जाता है । इस बीच रोज़ा रखनेवाले न कुछ खाते हैं, न पीते हैं । रोज़े के दिनों में पानी पीना या पान-तम्बाकू खाना भी मना है ।

रमज़ान महीने के उनतीसवें दिन, जब नया चाँद दिखाई देता है तो मुसलमान लोग कुछ खाकर आखिरी रोज़ा तोड़ते हैं । इसी चाँद को ईद का चाँद कहते हैं । यह चाँद कठिनाई से दिखाई देता है, इसलिए जब कोई आदमी बहुत दिनों बाद मिलता है तो कहते हैं, "भाई, तुम तो ईद के चाँद हो गये ।"

ईद का चाँद दिखाई देते ही रोज़े के दिन समाप्त हो जाते हैं । ईद के दिन लोग अपने सगे-संबंधियों और दोस्तों से मिलने जाते हैं और "ईद मुबारक" कहकर दोस्तों से गले मिलते हैं । हाँ, अधिकांश मुसलमान ईदगाह, मैदान या किसी मसजिद में जाकर

नमाज़ भी पढ़ते हैं ।

पाठ (2) बस में

आज बस में एक बहुत दिलचस्प बात हुई । बस कंडक्टर ने एक आदमी से पूछा: --

"आपको कहाँ जाना है ?"

"अपने घर ।"

"आपको इस बस में कहाँ जाना है ?"

"मुझे माल रोड तक जाना है ।"

यह कहकर उस आदमी ने अपनी सिग्रेट जलाई । कंडक्टर को गुस्सा आ गया । वह बोला: --

"आप अजीब आदमी हैं । क्या आपको टिकट नहीं लेना है ?"

"आपने मुझसे टिकट लेने के लिए कहा कब ?"

कंडक्टर को उसका जवाब अच्छा नहीं लगा । वह गुस्से में बोला: --

"आप सिग्रेट क्यों पी रहे हैं ?"

"सिग्रेट मुझे पसन्द है ।"

"क्या आपको पढ़ना आता है ?"

"जी हाँ, आता है ।"

"तो पढ़िये, सामने क्या लिखा है ?"

"लिखा है, सिग्रेट पीना मना है ।"

"तो आप सिग्रेट क्यों पी रहे हैं ?"

"सामने दूसरा बोर्ड पढ़िये, उसमें लिखा है, हमेशा गणेश बीड़ी पीजिये । क्या मुझे बीड़ी पीनी चाहिए ? उधर देखिये, लिखा है, हमेशा ललित मिल्स की साड़ियाँ पहनिये । तो क्या मुझे साड़ी

भी पहननी पड़ेगी ?"

यह सुनकर सब हँस पड़े ।

词 汇 शब्दावली

दीवाली (दीपावली)	स्त्री०	灯节
ईद	स्त्री०	尔德节，开斋节
हिन्दुस्तान		地名：印度斯坦
झाड़ना	स०क्रि०	掸尘，清扫；梳理，从树上打落树叶或果实
झाड़ना-पोंछना	स०क्रि०	打扫，清理
कार्त्तिक (कातिक)	पु०	印度阴历八月（处于阳历十、十一月间）
आरंभ	पु०	शुरू
आरंभ होना	अ०क्रि०	शुरू होना
आरंभ करना	स०क्रि०	शुरू करना
लक्ष्मी	स्त्री०	财富女神
पूजा	स्त्री०	崇拜，膜拜，祭拜
की पूजा करना	स०क्रि०	崇拜，膜拜，祭拜
व्यापारी	वि०	商业的，贸易的
	पु०	经商者，商人
बहीखाता	पु०	帐簿（通常用复数形式）
बदलना	अ०क्रि०	改变
	स०क्रि०	改变
हिसाब	पु०	计算，结算
दीपक	पु०	灯

जलाना	स०क्रि०	点燃，使燃烧
रोशनी	स्त्री०	光线，光亮；灯
रोशनी करना	स०क्रि०	点灯，开灯
रंग-बिरंगा	वि०	多彩的，色彩缤纷的
क़ंदील	स्त्री०	灯笼
(को) लगना	अ०क्रि०	被感觉是……，好象
रंगीन	वि०	着色的，染色的，彩色的
-भर	अ०	加于名词后表示：完整；仅仅
गाना-बजाना	स०क्रि०	唱歌，奏乐
गुलाल	पु०	洒红节中人们互相泼洒的红粉末
अबीर	पु०	洒红节时泼洒所用红粉末
चेहरा	पु०	脸
उत्साह	पु०	热情，兴奋
उत्साह से	अ०	兴高采烈地，热情高涨地
निकलना	अ०क्रि०	出；通过；表露出是……
रमज़ान	पु०	斋月，伊斯兰教历九月
चाँद	पु०	月亮
रोज़ा	पु०	伊斯兰教历九月的斋戒
रोज़ा रखना	स०क्रि०	封斋，把斋
रोज़ा तोड़ना	स०क्रि०	开斋
सूरज	पु०	太阳
डूबना	अ०क्रि०	沉没，沉入，（太阳）西沉
तोड़ना	स०क्रि०	折断，打碎，打破
न ...., न	अ०	既不……，也不……
पान	पु०	酱（蒌叶）叶；槟榔包

तंबाकू	पु०	烟草
मना	वि०	被禁止的
आखिरी	वि०	最终的，最后的
कठिनाई	स्त्री०	困难
कठिनाई से	अ०	好不容易地
समाप्त	वि०	结束的，完成了的
समाप्त होना	अ०क्रि०	结束
समाप्त करना	स०क्रि०	结束
संबंधी	वि०	与……有关的
	पु०	亲属
सगे-संबंधी	पु०	（远近）亲属
अधिकांश	वि०	过半的，大多数的
	पु०	多数，大部分
	अ०	主要是；经常
ईदगाह	स्त्री०	尔德节会礼的地方
मसजिद	स्त्री०	清真寺
नमाज़	स्त्री०	伊斯兰教的祈祷
नमाज़ पढ़ना	स०क्रि०	（伊斯兰教徒）做祷告
कंडक्टर	पु०	乘务员，售票员
माल	पु०	货物，商品；财物
रोड	पु०	街道，马路，道路
माल रोड		印度城市中常以此名称呼商业街
गुस्सा	पु०	气愤，愤怒
(को) गुस्सा आना	अ०क्रि०	生气，发怒
अजीब	वि०	稀有的，奇怪的

(को) आना	अ०क्रि०	被掌握、领会，（会……）
बोर्ड	पु०	板；部，委，厅，局
हमेशा	अ०	经常，时常
गणेश		人名，本课为商品品牌名
बीड़ी	स्त्री०	土烟卷儿
ललित मिल्स		厂名
साड़ी	स्त्री०	纱丽（印度妇女的服装）
कमीज़	स्त्री०	衬衣
पत्थर	पु०	石头
कूदना	अ०क्रि०	跳，跳跃，跳下
साँप	पु०	蛇

语 法 व्याकरण

一、动词的被动态

当及物动词句中的施动者不出现，或说话者更为强调句中动作对象时，谓语动词要用被动态形式。

印地语及物动词的被动态由该及物动词的完成体形式＋जाना构成。被动态动词的时体变位由 जाना 表达。

当句中谓语动词为被动态时，原句子主语（施动者）或者不出现，或者带后置词 से (के द्वारा) ，被动态的谓语动词的变位形式与原句的语法宾语性数一致。此时，原句的语法宾语转换成为被动态句子中的语法主语。当宾语带后或宾语为名词性从句时，被动态谓语动词按阳性单数变位。（关于及物合成动词句中的语法宾语，请参看第五课的语法一“合成动词”一项）

及物动词的被动态形式以 देखना，खाना，करना 为例：

宾语性数		देखना	खाना	करना
单数	阳性	देखा जाना	खाया जाना	किया जाना
	阴性	देखी जाना	खायी जाना	की जाना
复数	阳性	देखे जाना	खाये जाना	किये जाना
	阴性	देखी जाना	खायी जाना	की जाना

例句：ऊँची ऊँची इमारतें बनाई जा रही हैं ।

许多高楼正在建设中。

भैया को एक पत्र भेजा गया ।

给哥哥发了一封信。

इस तरह के गाने लड़कियों से गाये जाते हैं ।

这种歌是女孩子唱的。

सन् १९२१ में चीनी कम्युनिस्ट पार्टी स्थापित की गई।

中国共产党建立于 1921 年。

उन लड़कियों को भी बुलाया गया ।

那些女孩子也被叫来了。

सुना जाता है कि इस साल से हम अंग्रेजी पढ़ना शुरू करेंगे ।

听说我们从今年开始学习英语。

हमले में तोपें इस्तेमाल की गईं ।

攻击中使用了火炮。

उसकी कड़ी आलोचना की गई ।

他受到严厉批评。

सफ़र की तैयारियाँ की जा रही हैं ।

旅游的准备工作正在进行中。

只有当主要动词为及物动词时，复合动词才有被动态形式。

①当助动词也是及物动词时，直接将及物助动词变为被动态形式。

例如：主 动 态	被动态（以阳性单数为例）
कर डालना	कर डाला जाना
कर देना	कर दिया जाना
खा लेना	खा लिया जाना

②当助动词是不及物动词时，先将及物的主要动词变为被动态形式，然后再按规则加上助动词。

例如：主 动 态	被动态（以阳性单数为例）
करने लगना	किया जाने लगना
करता रहना	किया जाता रहना
कर सकना	किया जा सकना
करना चाहिए	किया जाना चाहिए
करना होना	किया जाना होना
करना पड़ना	किया जाना पड़ना

③修饰助动词 जाना 与及物动词连用时，与及物助动词的用法相同，直接将 जाना 变为被动态形式。但这时的 जाना 的完成体形式不是 गया（गये, गयी），而是 जाया（जाये, जायी）。

例如：主 动 态	被动态（以阳性单数为例）
खा जाना	खा जाया जाना
पी जाना	पी जाया जाना

二、修饰助动词 लेना

修饰助动词 लेना 与 देना 相反，लेना 赋予主要动词以“内向”和“利己”的色彩。请比较：

मैंने उसका पत्र पढ़ लिया ।

我看了他的信。（内向）

मैंने उसका पत्र पढ़ दिया ।

我念了他的信。（外向）

मैंने खाना खा लिया ।

我吃了饭。（为自己）

मैंने उसे खाना खिला दिया ।

我喂他吃了饭。（为他人）

由于 देना，लेना 具有不同的色彩，所以，有一些及物的主要动词因其本身语义而只能与 देना 连用。如 भेज देना（派送），फेंक देना（丢弃），छोड़ देना（放弃），बता देना（告诉），सौंप देना（委托），बेच देना（出售）等；而另有一些及物的主要动词则因其本身语义而只能与 लेना 连用。如 सुन लेना（听到），देख लेना（看到），सीख लेना（学到），खरीद लेना（收买）等；还有些及物的主要动词既可与 देना，也可与 लेना 连用，但与不同的助动词连用后具有不同的色彩。如（आँखें）बंद कर लेना，（दरवाज़ा）बंद कर देना，निकाल देना（弄出去），निकाल लेना（弄出来），मकान बनवा लेना（让人为自己建房），उसके लिए मकान बनवा देना（为他人建房），दूसरे के सामने रख देना（放在他人面前），अपने पास रख लेना（收藏）。

例句：कभी कभी वह गुब्बारे खरीद लेते थे और उन्हें बच्चों में बाँट देते थे ।

有时他买些气球分送给孩子们。

हम ज़रूर दुश्मनों का सफ़ाया कर देंगे और उनके कमांडर को कैदी बना लेंगे ।

我们一定消灭敌人并俘获其军官。

सूर्य रोज़ ऊपर उठता है और अपनी किरणें धान के

खेतों पर बखेर देता है ।

太阳每天升起把阳光洒向稻田。

अपनी आँखें बंद कर लो ।

请闭上眼睛。

复合动词中通常只有修饰助动词देना和लेना可与同形主要动词连用：

例如：ये केले ले लो ।

请买这香蕉。

मुझे दो किलो आलू दे दो ।

给我称二公斤土豆。

लेना也可与少数不及物的主要动词连用，如सो लेना, हो लेना, टहल लेना等。

三、修饰助动词पड़ना

修饰助动词पड़ना与不及物动词根连用，赋予主要动词以"动作突发"，"动作不由自主"的色彩。

例句：दोनों भाई सीता को ढूँढ़ने चल पड़े ।

兄弟俩立刻出发去寻找悉多。

वह झटपट बैठा रेलगाड़ी में और (गाड़ी) चल पड़ी जयपुर शहर की ओर ।

他匆忙地坐上火车，火车开动驰向斋普尔。

वह माँ को देखकर रो पड़ा ।

他见到妈妈，哭了出来。

बर्फ़ पर चलते चलते वह फ़िसल पड़ा ।

他在冰上走着走着突然滑倒了。

यह तुम कहाँ से बीच में टपक पड़े ?

你从哪儿来中间插一杠子。

बच्चों को डूबते देख वह नदी में झट से कूद पड़ा।

看到孩子落入水中，他立即跳入河中。

अध्यापक जी चौंक पड़े ।

老师吃了一惊。

因为 पड़ना 表示动作突发，故通常不见有进行体变位，也不见用命令语气变位。

修饰助动词 पड़ना 所在句子中常见用 झट से, जैसे ही, बीच में, झटपट 等表示“突发”的状语或与 पड़ना 相照应的动词即时分词等未完成体分词形式状语。

四、न ...., न ....

并列连接词 न ...., न .... 连接两个句子，并分别否定两句中的某一成分，表示“既不……也不……”。

例句：मैं न खाना खाऊँगा, न पानी पीऊँगा ।

我既不吃饭也不喝水。

तुम न पढ़ते हो, न कोई काम करते हो ।

你既不学习也不做什么工作。

यहाँ न ज्यादा गर्मी पड़ती है, न ज्यादा सर्दी ।

这里不太热也不太冷。

सर्दी में यहाँ न बर्फ़ जमती है, न बर्फ़ गिरती है ।

冬天这里既不结冰也不下雪。

注意：① न 须位于被否定的成分前；② 后句中与前句重复的部分通常省略；③ 谓语动词若为现在经常体变位，也不因有 न 否定而去掉“时”标志 है (हैं, हो, हूँ)。

五、动词的非谓语形式：动词的经常体分词、完成体分词

【动词的非谓语形式】

印地语动词的非谓语形式有五种：动名词，कर 分词，完成体分词，经常体分词，进行体分词。

顾名思义，动词的非谓语形式在句子中不用作谓语，而是用作其它句子成分。它除了具有动词的一些功能（如能带有动作主体、状语、表语、宾语等）以外，还不同情况地兼具形容词、副词或名词的功能。例如已学的 कर 分词具副词功能在句中担任状语（第三课），动名词具名词功能（第八课），经常体分词+ही 具副词功能用作状语（第九课），完成体分词具名词功能（第九课）等。本课将学习印地语动词的经常体分词与完成体分词的部分用法。

【动词的经常体分词】

印地语动词的经常体形式（即动词根连写 ता (ते, ती) 的形式）在句中作非谓语形式使用时称之为经常体分词。

经常体分词还可以+हुआ (हुए, हुई) 构成经常体分词复式。

①持续性动词的经常体分词可起形容词作用，在句中担任定语修饰分词动作的主体，表示“正在做某事的”。此时，经常体分词随中心词有 आ-ए-ई 的变化。

例如：बहता पानी साफ़ होता है ।

流水不腐。

चलती बस से नीचे मत उतरो ।

别从正在行驶的汽车上往下跳。

चलती गाड़ी अचानक रुक गयी ।

行驶的火车突然停住。

वह दौड़ती हुई लड़की मेरी छोटी बहन है ।

那个正在跑步的姑娘是我的妹妹。

经常体分词修饰 समय 一词是一种习惯用法，所构成短语在句中作状语表示“某事正在进行之时”。此时，经常体分词等同以 आ 结尾的形容词，用阳性带后形式。

②持续性动词的经常体分词可起副词作用，担任句中状语修饰谓语动词，表示某一行为动作伴随谓语动词动作同时进行。此时，经常体分词常用无后置词的阳性带后形式。

例如：दर्शक वाह वाह करते हुए तालियाँ भी बजा रहे थे।

观众一边叫好一边鼓掌。

वह दौड़ते हुए जा रही थी ।

她跑走了。

लड़कियाँ गाते हुए आ रही हैं ।

姑娘们唱着歌过来了。

经常体分词作状语时，有时也用随主语性数变化的形式。

例如：लड़कियाँ गाती हुई आ रही हैं ।

有时，持续性动词的经常体分词重叠使用，作句中状语，使语言表达更形象。

例如：जब कोई कहता है कि वह देखो, पापा आये, तो (राजू) घिसटता- घिसटता बाहर के दरवाज़े तक पहुँच जाता है ।

当担任状语的经常体分词的主体与句中主语不一致时，该主体通常须在句中明示，并用 के 与分词相连(主体为无生命事物时，习惯不加 के)。

例如：दिन होते यह काम पूरा हो जाएगा ।

不等天黑工作就会完成。

उसके रहते मैं कुछ नहीं कहूँगा ।

他在这里我什么也不说。

आपके होते कोई कठिनाई न होगी ।

有您在就不会有困难。

(हमारे) बात कहते दिन जाता है ।

（我们）说着话天就黑了。

③第九课所学"即时分词"实际上是经常体分词的一种用法：刹那动词的经常体分词阳性带后形式＋ही 表示谓语动词动作前刚发生的行为动作。

例如：सुनते ही（刚一听到），　देखते ही（刚一看到），

पहुँचते ही（刚一到达），　आते ही（刚一来到），

काम पूरा होते ही（刚一完成任务），

रमजान का महीना शुरू होते ही（斋月刚一开始），

ईद का चाँद दिखाई देते ही（尔德节的月亮刚一出现），

经常体分词还有其他一些用法，将在以后学习。

【动词的完成体分词】

印地语动词的完成体形式（即动词根连写 या（ये, यी）或拼写 आ（ए, ई）的形式）在句子中作非谓语形式使用时，称之为完成体分词。这种（简单的）完成体分词还可以＋हुआ（हुए,हुई）构成完成体分词复式。

构成完成体分词的动词，无论是刹那动词还是持续性动词，在动作发生或结束后都会导致产生一种结果或与动作发生前不同的状态。

通常，不及物动词完成体分词表现施动者的状态或结果，而

及物动词的完成体分词表现动作对象的状态或结果。例如：

बैठा (हुआ)　　坐着的（人或动物），
लेटा (हुआ)　　躺着的（人），
बीता (हुआ)　　过去的（时间），
लिखा (हुआ)　　写下的（文字等），
सुनी (हुई)　　听到的（消息等），
दी या ली (हुई)　所给或取的（物品等）

①完成体分词具形容词功能，在句中可担任表语或定语。

例如：बहुत से कागज़ नीचे पड़े (हुए) हैं ।
很多纸落在地上。
नीचे पड़े हुए कागज़ किस के हैं ?
落在地上的纸是谁的？
मेरी पाठ्यपुस्तकें डेस्क में रखी (हुई) हैं ।
我的课本在课桌里放着。
डेस्क में रखी (हुई) हिन्दी पाठ्यपुस्तक निकाल लो।
请把放在课桌里的印地语课本拿出来。
आप लोगों के चेहरे उतरे हुए क्यों हैं ?
你们为什么一个个都沉着脸？
लाल बक्से के ऊपर (यह) लिखा रहता है कि डाक कितने बजे निकाली जाएगी ।
红色邮筒上总是写着几点钟取邮件。
बाहर बैठे (हुए) आदमी को अंदर बुलाओ ।
请把外面坐着的人叫进来。

有时，及物动词的完成体分词表现的是施动者的状态特征。

例如：कल तो वह धोती पहने हुए था ।
昨天他穿着围裤。

जग्गू हमेशा (शराब) पिये रहता है ।

杰古经常喝醉。

请注意，及物动词完成体分词用作说明施动者的状态特征时，常带有动作对象，常用阳性带后形式。

②第九课已见有时完成体分词具名词功能，在句中可担任主语、宾语或定语。这种用法较少见。

完成体分词还有其它一些用法，将在以后学习。

六、基数词与序数词

【基数词】

正整数是构成序数、分数、倍数、集合数、约数的基础，故又称基数。

印地语基数词包括 एक--सौ（1--100），हज़ार（千），लाख（十万），करोड़（千万），अरब（十亿），खरब（千亿）等。

印地语基数词 1--100 虽非十分规则，但也有规律可循。循规律记忆并多练多用，这 100 个数字也并不难记。

印地语中基数百至千是十进位，千以上是百进位。所以印地语数字书写分节时，从右数第一节是 3 个数字，逗号左即为千（हज़ार）位；以后是 2 个数字一节，各逗号左依次为十万（लाख）位，千万（करोड़）位，十亿（अरब）位，千亿（खरब）位。

100 以上基数可根据需要组合而成：（1-99 基数词）खरब +（1-99 基数词）अरब +（1-99 基数词）करोड़ +（1-99 基数词）लाख +（1-99 基数词）हज़ार +（1--9 基数词）सौ +1-99 基数词。

例如：१,११,२१,३१,४१,५६१为 एक खरब ग्यारह अरब इक्कीस करोड़ इकतीस लाख इकतालीस हज़ार पाँच सौ इकसठ。

印地语与汉语的数词进位不同是引起数词认读或表达错误的原因之一。所以我们对数词的认读和表达须十分谨慎认真。

例如："960 万平方公里"在印地语中是

छियानवे लाख वर्गकिलोमीटर

"12 亿人口"在印地语中是

एक अरब बीस करोड़ की आबादी

【序数词】

序数表示次序。序数词都以 आ 结尾，与形容词一样，随所修饰的中心词性数有 आ-ए-ई 的词形变化。

序数词除了第一至第四、第六、第九是不规则的以外，其它都是在基数词后加后缀 वाँ。

例如第一至第十二：पहला, दूसरा, तीसरा, चौथा, पाँचवाँ, छठा, सातवाँ, आठवाँ, नवाँ (नौवाँ), दसवाँ, ग्यारहवाँ, बारहवाँ 。

从第一百零一开始，序数都是将组合成基数的最后一个基数词变为序数词即可。

例如：第一百零一　　एक सौ पहला

第二千一百　　दो हज़ार एक सौवाँ

对于较大的序数可采用以下书写方法：

१०वाँ　　（第十）

१०१वाँ　　（第一百零一）

४३,४०६वाँ　　（第四万三千四百零六）

以上三个数字印地语中分别读作：

दस वाँ

एक सौ एक वाँ

तैंतालीस हज़ार चार सौ छह वाँ

पहला, दूसरा, तीसरा, चौथा 分别可写成 १ला, २रा, ३रा, ४था。

印地语中还常见使用梵语序数词，如：प्रथम, द्वितीय, तृतीय, चतुर्थ, पंचम्, षष्ठ, सप्तम्, अष्टम्, नवम्, दशम्。

重点语词

(1) ईद का चाँद

ईद का चाँद 用以比喻 बहुत दिनों बाद दिखाई देनेवाला。

例句：तुम तो आजकल ईद के चाँद हो गये हो ।

(2) .... से .... के लिए कहना

.... से .... के लिए कहना 不是表示简单的说话，是表示"吩咐"，"让（做某事）"。

例句：आपने ही तो मुझसे वहाँ जाने के लिए कहा था ।

是您自己让我去那里的。

有时也用 को 替代 के लिए。

例如：उसने मुझसे पुस्तकालय जाने को कहा ।

(3) आना

आना 表示"会（做某事）"。此时 आना 是"को 动词"，所构成句子为"को 动词句"。通常句子中有一人物"受语"，而句子语法主语是"会做之事"，आना 随语法主语性数变位。当语法主语为及物动词动名词时，及物动词动名词随其宾语性数变化。

例如：क्या तुम्हें तबला बजाना आता है ?

你会打鼓吗？

मुझे साइकिल चलानी आती है ।

我会骑自行车。

क्या आपको हिन्दी आती है ?

你会印地语吗？

जी नहीं, मुझे हिन्दी नहीं आती, मुझे अंग्रेजी आती है ।

不，我不会印地语，我会英语。

练 习 अभ्यास

一、写出下列动词的各时体被动态变位形式：

现在经常体：

तोड़ना, देना चाहिए, पसंद कर लेना,

चलाना, शुरू करना, काम कर सकना,

खा जाना, स्वागत करना, सफ़ाई कर देना,

宾语性数		例 词	तोड़ना	देना चाहिए
单数	阳性	पिया जाता है		
	阴性	पी जाती है		
复数	阳性	पिये जाते हैं		
	阴性	पी जाती हैं		

过去经常体：

लेना, भेजना पड़ना, आरम्भ करना,

बेचना, जवाब देना, कोशिश करना,

पास करना, प्रशंसा कर देना,

宾语性数		例 词	लेना	भेजना पड़ना
单数	阳性	पिया जाता था		
	阴性	पी जाती थी		

宾语性数		例　　词	लेना	भेजना पड़ना
复数	阳性	पिये जाते थे		
	阴性	पी जाती थीं		

现在进行体：

भरना, ठीक करना, बातचीत करना,

कहना, लिखना, इंतज़ार करना,

宾语性数		例　　词	भरना	ठीक करना
单数	阳性	पिया जा रहा है		
	阴性	पी जा रही है		
复数	阳性	पिये जा रहे हैं		
	阴性	पी जा रही हैं		

过去进行体：

धो देना, चर्चा करना, साफ़ कर देना,

समझाना, तह करना, तैयारी कर लेना,

宾语性数		例　　词	धो देना	चर्चा करना
单数	阳性	पिया जा रहा था		
	阴性	पी जा रही थी		
复数	阳性	पिये जा रहे थे		
	阴性	पी जा रही थीं		

将来时：

बता देना, लेना होना, उत्तर दे सकना,

रख जाना, याद करना, मदद करना पड़ना,

बदल डालना, चिंता करना, मालूम कर लेना,

宾语性数		例 词	बता देना	लेना होना
单数	阳性	पिया जाएगा		
	阴性	पी जाएगी		
复数	阳性	पिये जाएँगे		
	阴性	पी जाएँगी		

泛时完成体：

सुनना, बुलाना पड़ना, गोली चलाना,
देना, खोल दे सकना, निश्चित कर डालना,
बंद करना, अनुवाद करना, लाभ उठा लेना,

宾语性数		例 词	सुनना	बुलाना पड़ना
单数	阳性	पिया गया		
	阴性	पी गयी		
复数	阳性	पिये गये		
	阴性	पी गयीं		

二、问答

1, दीवाली और होली हिन्दुओं के त्योहार हैं या मुसलमानों के ? और ईद ?

क्या दीवाली और होली सभी भारतीयों से मनायी जाती हैं?

2, दीवाली कब आती है ? जब दीवाली आती है, हिन्दू लोग क्या करते हैं ? दीवाली त्योहार की सबसे बड़ी विशेषता क्या है ?

3, होली एक कैसा त्योहार है ? होली को लोग कैसे मनाते

हैं ?

होली की रात को क्या जलाया जाता है ? होली के दोपहर को लोग क्यों स्नान करते हैं और कपड़े बदलते हैं ?

4, ईद किन लोगों का बड़ा त्योहार माना जाता है ? ईद का त्योहार किस महीने के अंत में होता है ?

मुसलमान लोग कब रोज़ा शुरू करते हैं और वे कितने दिन तक रोज़ा रखते हैं ? क्या वे दिन-रात चौबीस घंटे रोज़ा रखते हैं ? फिर वे कब आखिरी रोज़ा तोड़ते हैं ?

5, ईद के दिन मुसलमान लोग क्या करते हैं ?

6, जब किसी भारतीय को कोई आदमी बहुत दिनों बाद मिलता है, वह भारतीय क्यों कहते हैं कि भाई, तुम तो ईद के चाँद हो गये हो ?

7, जब बस कंडक्टर ने पहली बार पूछा कि आपको कहाँ जाना है ? कया उसके सवाल का यह मतलब नहीं है कि आपको इस बस में कहाँ जाना है ? क्यों ?

8, क्या बस कंडक्टर का यह प्रश्न -- "आप सिग्रेट क्यों पी रहे हैं ?" सचमुच एक प्रश्न है ? इस वाक्य का असली अर्थ क्या है ?

三、将下列主动态句子改写成被动态句子

1, भारत में हिन्दू लोग दीवाली धूमधाम से मनाते हैं ।

2, भारत में हिन्दू लोग दीवाली के अलावा होली भी मनाते हैं ।

3, रवींद्रनाथ ठाकुर ने बँगला कविता संग्रह "गीतांजलि" का अंग्रेजी में अनुवाद किया ।

4, माता जी खाना बना रही हैं ।

5, यहाँ के अध्यापक अनेक भाषाएँ पढ़ाते हैं ।

6, कवि कब कविताएँ सुनाएँगे ?

7, क्या हम वह बस चला सकते हैं ?

8, यह पुस्तक उसने अभी खरीद ली है ।

9, लोग कहते हैं कि वह एक महान कवि हैं ।

10, हमने सुना है कि परीक्षा होनेवाली है ।

四、听，跟读下列句子，并将其译成中文

Pattern कर लेना

रमेश, अपना काम कर लो ।

क्या तुमने अपने कपड़े गिन लिये ?

(बच्चे ने उछलकर गेंद पकड़ ली ।)

सिपाहियों ने बंदूकें उठा लीं ।

Pattern कर देना

रमेश, ज़रा मेरा यह काम कर दो ।

बच्चे ने सारा दूध गिरा दिया ।

क्या आपने पिता जी को पैसे भेज दिये ?

रामलाल ने अपनी पुरानी कार बेच दी ।

Now note the contrast between the patterns कर लेना and कर देना.

मैंने अपना सारा काम कर लिया ।

मैंने आपका सारा काम कर दिया ।

अपनी चिट्ठी पढ़ लो ।

ज़रा यह चिट्ठी पढ़ दो ।

रमेश, अपने लिए एक कमीज़ खरीद लो ।

रमेश, मुझे एक कमीज़ खरीद दो ।

Pattern गिर जाना

आज तुम जल्दी सो जाओ ।

मेरे हाथ से सारी किताबें गिर गईं ।

हम लोग ठीक समय पर वहाँ पहुँच जाएँगे ।

जॉन रोज़ सबेरे ही उठ जाता है ।

Pattern गिर पड़ना

यह ख़बर सुनकर शेखर रो पड़ा ।

मेरी बात सुनकर सब हँस पड़े ।

सिगनल मिलते ही गाड़ी चल पड़ी ।

मेरे हाथ से सारी किताबें गिर पड़ीं ।

Now note the contrast where पड़ना at the sense of suddenness.

पेड़ से आम गिरा । पत्थर लगते ही आम गिर पड़ा ।

शीला बहुत रोई । शीला चिट्ठी पढ़ते ही रो पड़ी ।

वे सबेरे चले । वे सबेरे ही चल पड़े ।

राम पेड़ से नीचे कूदा । राम साँप को देखते ही नीचे कूद पड़ा ।

गिनना	स०क्रि०	数，计数
बंदूक	स्त्री०	枪
गिराना	स०क्रि०	使倒下，使倾倒
ख़बर	स्त्री०	消息
रोना	अ०क्रि०	哭
सिगनल	पु०	信号

五、请用动词的经常体分词或完成体分词形式填空

1, मैं संगीत (सुनना) कपड़े धो रही हूँ ।

2, घंटी (बजना) हमें बताती है कि कक्षा शुरू हो रही है।

3, होली (जलना) लोग नाच रहे हैं और गा रहे हैं ।

4, नाश्ता (करना) वह उठ गया और बिना कुछ (बोलना) चल पड़ा ।

5, देखो, शीला (पढ़ना) सो गयी ।

6, वह बुढ़िया (चलना) गिर पड़ी ।

7, क्लास-रूम में (आना) उसने अपना शब्दकोश निकाल लिया।

8, वह मेरे सामने (बैठना) अपनी कहानी सुनाने लगा ।

9, पुस्तकालय (खुलना) हम अंदर गये ।

10, भोजन (करना) समय बातचीत नहीं की जानी चाहिए।

11, पहाड़ पर (चढ़ना) समय वह कुछ नहीं बोला ।

12, खाना खाने के पहले हमें हाथ धोना चाहिए और हाथ (धोना) समय साबुन मलना चाहिए ।

13, वहाँ बास्केटबाल (खेलना) लड़कों को बुलाओ ।

14, हम खंभे पर (फहराना) राष्ट्रीय झंडा (देखना) राष्ट्रीय गीत गाने लगे ।

15, सफ़र की तैयारी (करना) लड़के मेरे सहपाठी हैं ।

16, वे सब लड़कियाँ साड़ी (पहनना) हैं ।

17, (गिरना) लकड़ियों को खड़ी करो ।

18, वे तो चिंता में (डूबना) हैं ।

六、汉译印

1、他的许多作品被译成中文，在中国很受读者（पाठक）欢迎。经常能看到有人在读他的作品。

2、他笑着对我们说：“太谢谢你们了，没有你们的大力帮助，

这项任务不会这么快完成。”

3、春节（वसन्तोत्सव）快到了。春节被认为是中国最大的节日，所以人们都在喜气洋洋地准备庆祝节日。你看，这里女孩子们唱着歌正在擦窗户，那边男孩子们正在洒水扫地，到处都在打扫卫生。我的家里已经全都准备好了。昨天是星期天，我和弟弟妹妹一起打扫了一整天，房间已经打扫得干干净净了。

4、他生气地说，你为什么随地吐痰？你没看见那块牌子上写着“禁止吐痰”吗？你认识字吗？认识字为什么还要吐痰？我们好不容易才把这里打扫干净，你却把它破坏（बरबाद करना）了。

5、怎么了？他们在议论什么？

听说有位外籍教师要来给我们上课，不知道是位男教师还是女教师？他到教室时我们该说些什么表示欢迎呢？

6、全世界的穆斯林都过尔德节，我国也是如此。这一天全国各地的穆斯林都去清真寺做礼拜。我们也向他们恭贺节日。

七、造句

हमेशा	न ...., न	आना （会）
.... भर	कठिनाई से	गुस्सा आना

助动词：लेना, देना, जाना, पड़ना

第十一课 ग्यारहवाँ पाठ

课文：(1) इंटरव्यू (2) भारत का नाम कैसे पड़ा
语法：一、关系代词 जो
二、状态助动词 चुकना

课 文

पाठ (1) इन्टरव्यू

-- आपका नाम ?
-- मेरा नाम शेखर है ।
-- मिस्टर शेखर, तशरीफ़ रखिये ।
-- धन्यवाद !
-- क्या आप बँगला जानते हैं ?
-- जी हाँ, मैंने बँगला में डिप्लोमा किया है ।
-- आपने कौन सी अंतिम परीक्षा पास की है ?
-- मैंने एम० ए० पास किया है ।
-- एम० ए० में आपका विषय क्या था ?
-- मैंने हिन्दी में एम० ए० किया है ।
-- आपने एम० ए० कब किया ?
-- जी, सन् पैंसठ में ।
-- इस समय आप कहाँ काम करते हैं ?
-- मैं हैदराबाद के एक कालेज में पढ़ाता हूँ ।
-- आप वहाँ कब से हैं ?

-- दो साल से, उससे पहले एक और कालेज में मैंने साल भर पढ़ाया था ।

-- आप कालेज की नौकरी छोड़कर इस पद पर क्यों आना चाहते हैं ?

-- कालेज में मैं टेम्पोररी हूँ । फिर जिस पद के लिए मैं आया हूँ, वह मुझे ज्यादा पसन्द है ।

-- डॉक्टर मेहता, आप कुछ पूछना चाहेंगे ?

-- अच्छा, मिस्टर शेखर, क्या आप अब भी कुछ पढ़ते रहते हैं ?

-- जी हाँ, मुझे भाषा और साहित्य में विशेष रुचि है ।

-- भारत का सबसे बड़ा आधुनिक कवि आपके विचार से कौन है ?

-- मैंने बँगला और हिन्दी साहित्य का अध्ययन किया है। बँगला में रवींद्रनाथ ठाकुर और हिन्दी में निराला को सर्वश्रेष्ठ कवि मानता हूँ ।

-- और आपका प्रिय उपन्यासकार ?

-- बँगला में शरद बाबू ।

-- और हिन्दी में ?

-- हिन्दी में प्रेमचन्द ।

-- डॉक्टर सिंह, आप कुछ पूछना चाहेंगे ?

-- मिस्टर शेखर, जिस पद के लिए आप आये हैं, उसमें आपको क्या क्या काम करने होंगे ?

-- जी, हिन्दी अधिकारी के रूप में शायद मुझे अहिन्दी भाषियों को हिन्दी पढ़ानी होगी ।

-- अच्छा, बताइये, आप उन्हें किस तरह की हिन्दी पढ़ाएँगे?

-- किस तरह की हिन्दी ? जी, मैंने प्रश्न ठीक से समझा

नहीं ।

-- प्रेमचन्द की भाषा किस प्रकार की है ?

-- उनकी भाषा तो हिन्दी ही है ।

-- पर प्रेमचंद की शुरू की रचनाएँ तो फ़ारसी लिपि में हैं ।

-- लिपि से भाषा का सीधा संबंध नहीं होता । फ़ारसी में लिखी उन की रचनाएँ यदि देवनागरी में लिख दें तो हिन्दी जैसी लगने लगती हैं ।

-- और देवनागरी में लिखी उनकी रचनाएँ फ़ारसी में लिख दें तो क्या वे उर्दू जैसी लगेंगी ?

-- जी हाँ, लगेंगी ।

-- तब इसका मतलब यह हुआ कि हिन्दी और उर्दू की बोलचाल का रूप एक सा है । इस बोलचाल के रूप का कोई नाम भी है क्या ?

-- जी हाँ, इसे कुछ लोग हिन्दुस्तानी कहते हैं ।

-- प्रेमचन्द की भाषा क्या थी ?

-- मैं समझता हूँ, उनकी भाषा बोलचाल की हिन्दी थी ।

-- अहिन्दी भाषियों को आप साहित्यिक हिन्दी पढ़ाना चाहेंगे या बोलचाल की ?

-- व्यावहारिक जीवन के लिए बोलचाल की और साहित्य को पढ़ने- समझने के लिए साहित्यिक ।

-- क्या आप हिन्दी के इन दोनों रूपों पर समान रूप से बल देना चाहेंगे ?

-- जी नहीं । किसी भी भाषा का मूल रूप उस भाषा का बोलचाल का रूप ही होता है । इसलिए शुरू में तो मैं बोलचाल का रूप ही सिखाना चाहूँगा । यदि

छात्र की रुचि साहित्य की ओर हो तो उसे साहित्यिक हिन्दी सिखाना भी ठीक होगा ।

-- यदि आप चुन लिए गये तो कब तक काम पर आ सकेंगे ?

-- मुझे कम से कम एक सप्ताह का समय चाहिए ।

-- अच्छा, मिस्टर शेखर, धन्यवाद ।

-- धन्यवाद ।

पाठ (2) भारत का नाम कैसे पड़ा

-- कहिये, आप यहाँ क्या पढ़ते हैं ?

-- मैं यहाँ हिन्दी पढ़ता हूँ ।

-- हिन्दी ! यह तो मैंने पहली बार सुनी है । तो बताइये, यह कैसी भाषा है ?

-- हिन्दी भारत की राष्ट्रभाषा है । यह देवनागरी लिपि में लिखी जाती है ।

-- तो ज़रा देखूँ । अरे, यह लिपि भी बहुत अजीब सी लगती है, लिखने में बहुत मुश्किल है न ?

-- हाँ, देखने में कुछ अजीब और मुश्किल मालूम होती है । पर वास्तव में यह इतनी सरल है कि लिखने और पढ़ने में कोई कष्ट नहीं होता ।

-- सुना है, भारत में अंग्रेजी अभी तक बहुत चलती है। इसलिए मेरी राय है कि जो हिन्दी पढ़ते हैं, उनके लिए अंग्रेजी जानना बहुत ज़रूरी है ।

-- आप ठीक कहते हैं । इसीलिए हमारी इंस्टीट्यूट में जो हिन्दी पढ़ते हैं, वे अंग्रेजी भी सीखते हैं ।

-- आप तो हिन्दी पढ़नेवाले हैं । और हिन्दी के बारे में

आप बहुत बता चुके हैं । पर मैं और एक सवाल पूछना चाहता हूँ ।

-- खुशी से पूछिये तो ।

-- बात यह है कि अब तक मैंने भारत का नाम कभी नहीं सुना, सिर्फ़ इंडिया या हिन्दुस्तान सुना है । क्या आप बता सकते हैं कि भारत का नाम कैसे पड़ा ?

-- तो सुनिये । कहा जाता है, हज़ारों साल पहले हस्तिनापुर नगर में, जो दिल्ली के पास था, एक राजा रहता था, जिसका नाम भरत था । उसी के नाम पर सारे देश का नाम भारत पड़ा ।

-- फिर इस देश के नाम हिन्दुस्तान और इंडिया कैसे चलने लगे ?

-- बात यह है, भारत को हिन्दुस्तान का नाम विदेशी लोगों ने दिया, जिसका मतलब हिन्दुओं का देश है । जब अंग्रेज लोग भारत आये, तो "हिन्दुस्तान" शब्द उनको मुश्किल लगे । इसलिए इस देश के तीन नाम चलते हैं -- भारत, हिन्दुस्तान और इंडिया ।

词 汇　शब्दावली

इन्टरव्यू	interview	पु०	拜访，会见，见面，面试
शेखर			人名
मिस्टर	mister	पु०	先生
तशरीफ़		स्त्री०	尊重，敬重
तशरीफ़ रखिये			请坐！
तशरीफ़ लाइये (फ़रमाइये)			请光临！请出席！

डिप्लोमा	diploma	पु०	毕业文凭，学位证书
डिप्लोमा करना		स०क्रि०	获学位证书
अंतिम		वि०	最后的，最近的
एम० ए०	M. A.		文学硕士
सन्		पु०	纪元，公元
हैदराबाद			地名：海得拉巴
नौकरी		स्त्री०	以工薪为报酬的工作，职务
पद		पु०	位置，职位，身份
टेम्पोररी	temporary	वि०	暂时的，临时的
जो		सर्व०	关系代词
मेहता			人名
रुचि		स्त्री०	兴趣
आधुनिक		वि०	现代的
विचार		पु०	思想，想法；思考
(...पर या ...का) विचार करना		स०क्रि०	想，思考，考虑
अध्ययन		पु०	研究，学习
का अध्ययन करना		स०क्रि०	研究，学习
निराला			人名：尼拉腊（诗人）
श्रेष्ठ		वि०	优秀的
सर्वश्रेष्ठ		वि०	最优秀的
उपन्यासकार		पु०	（长篇）小说家
शरद बाबू			人名
प्रेमचन्द			人名：普列姆昌德
सिंह			人名：辛格
अधिकारी		पु०	官员，政府公务员

रूप	पु०	形式，样子
के रूप में	अ०	以……的形式，作为……
अहिन्दी	वि०	母语非印地语的
-भाषी	后缀	操某种语言的（人）
किस तरह का	वि०	什么样的？
प्रश्न	पु०	疑问，问题
ठीक से	अ०	正确地
समझना	स०क्रि०	理解，明白；认为
फ़ारसी	वि०	波斯的
	पु०	波斯人
	स्त्री०	波斯语
लिपि	स्त्री०	写法，字体，书法
संबंध	पु०	关系
(ए०) से (बी०) का संबंध		（B）与（A）的关系
देवनागरी	स्त्री०	天城体（字母）
जैसा	वि० 关系形容词	
उर्दू	स्त्री०	乌尔都语
मतलब	पु०	意思，意义；目的，打算
बोलचाल	स्त्री०	会话，口语
हिन्दुस्तानी	वि०	印度斯坦的
	स्त्री०	印度斯坦语
साहित्यिक	वि०	文学的
व्यावहारिक	वि०	实用的，通用的，实际的
जीवन	पु०	生活，生平，生命
समान	वि०	一样的，同等的
बल	पु०	力量

बल देना	स०क्रि०	强调，用力
मूल	पु०	根基，本质，原本
	वि०	根本的，基本的
सिखाना	स०क्रि०	教
सीखना	स०क्रि०	学
चुनना	स०क्रि०	选择，采集
राष्ट्रभाषा	स्त्री०	国语
मुश्किल	वि०	困难的
	स्त्री०	困难
वास्तव	वि०	确切的，真实的
	पु०	事实，真实
वास्तव में	अ०	实际上，确实
सरल	वि०	简单的，单纯的
कष्ट	पु०	折磨，不幸；麻烦，苦恼
(को) कष्ट होना	अ०क्रि०	遭遇不幸，惹上麻烦，苦恼
राय	स्त्री०	意见，看法
के बारे में	अ०	关于……
चुकना	अ०क्रि०	状态助动词：结束
इंडिया India		
हज़ारों	集合数词	几千，若干个千
हस्तिनापुर		古地名：诃斯提那普尔
नगर	पु०	城市，住宅区
राजा	पु०	王
भरत		人名：婆罗多
घोड़ा	पु०	马

语 法　व्याकरण

一、关系代词 जो

关系代词 जो 与主句中的相关词配合，连接主从复合句，并分别在从句或主句中担任定语修饰同一中心名词（中心名词可能缺省）。जो 所在从句使主句中担任定语的相关词（वह, वे, यह, ये, सो，ऐसा，एक 或 इतना 等）具体化，故称为定语从句。

जो 所在从句可位于主句之前，也可位于主句之后，甚至可以插入主句之中。

如果从句在后或插入主句中间，जो 必位于从句开头。

如果从句插入主句中间，从句必紧跟在中心名词之后。

जो 和相关词都必须与所修饰之中心名词性数一致（无论该中心名词缺位与否）。

जो 和相关词所修饰之中心名词如在句中出现，则通常只出现于前一分句（无论是主句还是从句）。

जो 如同其它代词一样，有带后形式的变化：

	带 में, पर, से, का	带 को	带 ने
单数	जिसमें (पर, से, का)	जिसे (जिसको)	जिसने
复数	जिनमें (पर, से, का)	जिन्हें (जिनको)	जिन्होंने

例句：जो विद्यार्थी आपसे मिलना चाहते हैं, वे बाहर बैठे हैं ।

वे विद्यार्थी बाहर बैठे हैं, जो आपसे मिलना चाहते हैं ।

वे विद्यार्थी, जो आपसे मिलना चाहते हैं, बाहर बैठे

हैं ।

那些想见你的学生在外面坐等。

आप कल जो आम लाये थे, वे सब कच्चे थे ।

वे आम सब कच्चे थे, जो आप कल लाये थे ।

वे आम, जो आप कल लाये थे, सब कच्चे थे ।

你昨天拿来的苹果全是生的。

जो लड़की सबसे अच्छा गा रही है, उसे पुरस्कार मिलेगी।

ऐसी लड़की को पुरस्कार मिलेगी, जो सबसे अच्छा गा रही है ।

唱得最好的姑娘将获奖。

主、从句之间的相对位置会影响主、从句之间关系的密切程度。

当从句突出放在首句位置时，主句对从句说明的依赖程度最大，主、从句之间的关系最密切；而当从句位于主句之后，主句中的相关词或是表示“不定指”的 एक, कोई, ऐसा 等，或者缺位时，主、从句间的依存度最低。主、从句之间的相对位置是视语义（包括依存度的高或低）表达的需要安排的。所以，在一定的语境中，主、从句的相对位置总有一种是最为恰当的。

例句：नानक ने जिस धर्म की स्थापना की, उसका नाम सिख-धर्म है ।

那纳克所创立的宗教叫做锡克教。

जो कहना है, सो कहो ।

想说什么你就说吧！

वह उपन्यास, जो प्रेमचंद ने लिखा है, बहुत दिलचस्प है ।

那部普列姆昌德写的长篇很有趣。

तुम्हें ऐसी बात नहीं कहनी चाहिए थी, जो आदमी को अच्छी नहीं लगी ।

你本不该说这些让人感到不快的话。

मेरा वह कोट फट गया, जो लाल था । (= मेरा वह लालवाला कोट फट गया ।)

我的那件红外套破了。

मेरा एक कोट फट गया, जो लाल था । (= मेरा लाल कोट फट गया ।)

我的红外套破了。

वे विद्यार्थी बाहर बैठे हैं, जो आपसे मिलना चाहते हैं ।

那些想见你的学生在外面坐等。

कुछ विद्यार्थी बाहर बैठे हैं, जो आपसे मिलना चाहते हैं ।

有些学生在外面坐等，他们想见你。

उन्होंने बीस वर्षों में लगभग ३०० कहानियाँ लिखीं, जो लगभग बीस-पच्चीस संग्रहों में प्रकाशित हुईं ।

他在二十年中写了约三百篇短篇小说，这些短篇小说结为二十多集出版了。

关系代词 जो 在从句中担任不同句子成分，可能带有不同后置词。

例如：यह वही लड़की है, जिसे कल हमने कालेज में देखा था ।

यह वही लड़की है, जिससे कल हमने बातचीत की थी ।

यह वही लड़की है, जिसका आप इंतज़ार कर रहे

हैं ।

यह वही लड़की है, जिसने अच्छी अच्छी कविताएँ लिखी हैं ।

二、状态助动词 चुकना

चुकना 与主要动词动词根连用，表示主要动词动作"发生过，已结束"。चुकना 为不及物动词。

例句：उसे यह बात मैं पहले ही साफ़ साफ़ बता चुका था।

这件事我早就明明白白地告诉他了。

सुबह हुई, बारिश बंद हो चुकी थी ।

天亮了，雨早就停了。

वे बीमारी से इतने परेशान हो चुके थे कि उन्होंने डाक्टर की सारी बातें चुपचाप मान लीं ।

疾病给他压力不小，医生说什么他都一一记在心头。

तथ्यों से यह साबित हो चुका है कि समझौते को वास्तविकता में बदलने के लिए अब भी बहुत कोशिश करने की ज़रूरत है ।

事实证明，要把协议变成现实的东西还要经过很大的努力。

जब कौवा गाना गा चुका, तो अपने पंजे में पकड़ी हुई रोटी का टुकड़ा खाना शुरू कर दिया ।

乌鸦唱完后开始吃爪子抓着的饼块。

चुकना 不见用命令语气，不见有进行体变位，也少见经常体变位，而多用完成体变位。

चुकना 的完成体变位多带有"时"标志，少用泛时完成体。有时 चुकना 的泛时完成体变位用于表示行为动作中止而实际未能

实现，带讥讽意味。

例如：तुम जा चुके । (= तुम जाने से रहे ।)

वह (तो अब) खाना खा चुका । (= वह अब खाना नहीं खा पाएगा ।)

又如：तुमने तो अभी केवल एक दर्जा पास किया है और अभी से तुम्हारा सिर फिर गया, तब तो तुम आगे बढ़ चुके ।

你才一年级考试合格，就自以为了不起。这样下去，你再也不会进步了。

चुकना 不用于一般的否定句中，但可用在表示条件或疑问的否定句中。

例如：अगर वह जा न चुकी हो, तो उसे रुकवा लेना ।

如果她还没走，就（派人）让她留下。

क्या वह भोजन कर चुके ?

नहीं, उन्होंने भोजन करना खत्म नहीं किया ।

他们吃完了吗？

不，他们还没吃完。

重点语词

(1) का

का 是表示相互关系的后置词。通常，का 短语用作限定或修饰中心词。का 短语的用法大致有以下几种：

(a) 说明人的亲属关系或社会关系

例如：लड़की की माँ

माँ की बच्ची

लड़के का फूफा

उसके मालिक

मेरा साथी

(b) 说明人所拥有之物或人所具有之品格

例如：उसका घर　　　　　　माँ की ममता

आपका नाम　　　　　　बच्चों का भोलापन

प्रेमचंद की रचनाएँ　　　　उनकी मेहरबानी

गाँधी जी के अनुगामी　　　　उनके होश

(c) 说明与人有关的事物

例如：लड़की की शादी

न्यायाधीश का काम

मेरी पढ़ाई

(d) 说明整体与局部之关系

例如：मेरा हाथ

हाथी की सूँड़

मकान का एक हिस्सा

कोट की जेब

मेज़ के पाये

(e) 说明事物特征

其中又可细分若干类：

表明一般特征（का 前的名词为泛指）

例如：रोगी का कमरा

ब्राह्मणों का मुहल्ला

दूध का गिलास

घोड़े की गाड़ी

बोलचाल की हिन्दी

表明时间、地点

例如：हैदराबाद का एक कालेज

इस खेत का अनाज

प्रेमचंद की भाषा

दो बजे की सभा

शुरू की रचनाएँ

पुराने ज़माने की बात

表明数量

例如：दस रुपये के एक किलो चावल

पाँच रुपये के केले

२०×१५ मीटर का हाल

ज्यादा ऊँचाई का मकान

१०० पन्नों की पुस्तक

अठारह साल की लड़की

表明目的、用途

例如：राशन का पैसा

गाड़ी का घोड़ा

कोल्हू के बैल

(f) 具体说明泛指

例如：वसन्त की ऋतु

नारियल (या नीम) का पेड़

चोरी का अपराध

सावन का महीना

गुलाब का फूल

एक सप्ताह का समय

नया साल मुबारक की आवाज़

भारत का नाम

这种关系有时被颠倒：

रूप का सागर

जाति का क्षत्रिय

(g) 表明物品之原材料

例如：चाँदी का गहना

हीरों का हार

ताँबे की मूर्ति

लकड़ी के मकान

कागज़ की नाव

(h) 表明事物之原因

例如：लू का बुखार

छूत की बीमारी

(i) 与动名词(参见第 16 课)发生的关系：

引出施动者

例如：राम का जाना

फूल का खिलना

引出动作对象

例如：फूल का तोड़ना

शराब का पीना

गाय की चोरी （名动词）

दुकान की तोड़-फोड़（名动词）

表明去向

例如：घर का जाना

स्टेशन का पहुँचना

पहाड़ का चढ़ना

表明动作主体之动作

例如：ऐसी बात कभी नहीं होने की ।

मैं इतनी जल्दी मरने का नहीं ।

说明意愿

例如：उनका मन यहाँ से जाने का नहीं है ।

पढ़ने की इच्छा

表明用途

例如：पीने का पानी

पढ़ने लिखने की मेज़

(j) 与分词发生的关系：

引出施动者

例如：बाप का दिया हुआ उसके पास कुछ भी नहीं है ।

आपकी लिखी हुई कविता मुझे बहुत पसंद आई ।

मेरे होते (हुए) तुम्हें कोई चिंता नहीं होनी चाहिए ।

表明工具或缘由

例如：करघे का बुना कपड़ा

बेचारा प्यास का मारा है ।

मेरे हाथ का बनाया भोजन

表明动作发生地点

例如：डाल का पका आम

घर की बनी मिठाई

शहर का आया हुआ मेहमान

表示材料

例如：लकड़ी का बना हुआ संदूक

(k) 用 का 连接重叠使用的词语是一种强调的形式：

表示整个

例如：गाँव का गाँव

मुहल्ले का मुहल्ला

घर का घर

表示全部

例如：इस गाँव में शनिवार के शनिवार हाट लगती है ।

अमरीका में सप्ताह के सप्ताह वेतन मिलता है ।

वे दिवाली के दिवाली घर आते हैं ।

表示强调

例如：तुम बुद्धू के बुद्धू ही रहे ।

दूध का दूध, पानी का पानी

पैसे का पैसा दिया और बीमारी की बीमारी मोल ली।

सभी शराबी सोए के सोए रह गये ।

वह बात की बात में कहाँ से कहाँ पहुँच गया ।

(l) 一些合成动词中的名词部分要求 का 短语作语法定语

例如：का इंतज़ार करना, का आदर करना,

के दर्शन करना, की प्रशंसा करना,

की मदद करना, की आलोचना करना,

(m) 说明性质形容词

例如：वे अपनी बात के पक्के हैं ।

वह लड़की काम की कच्ची है ।

आँख के अंधे

गाँठ के पूरे

दिल का काला

स्वभाव का सीधा-सादा

(n) 一些习惯用法

例如：जैसे का तैसा

जहाँ का तहाँ

（所介绍 का 的用法中，有些超越了课文内容，对超越部分不作“会用”要求，供学习参考。）

(2) जैसा

जैसा 本身是形容词，表示“象……一样的”，同时要求其前的名词或代词变为带后形式。

例如：तुम जैसा बदमाश मैंने दूसरा नहीं देखा ।

我没见过第二个人象你这样混账。

उस जैसे बहादुर अब कहाँ होते हैं ?

象他这样的勇士现在何处可觅？

(3) (तो) ज़रा देखूँ

देखूँ是 देखना 的虚拟语气形式。这句话的意思是“（那）让我来看看。”这个句子很短小，是个形式相对固定的常用口头语，所以不妨先记住并学会运用。

(4) 动名词 + में

动名词＋में（“……当中”）常可转译成汉语的“……起来”。

例如：(कोई चित्र) देखने में सुन्दर

（画）看起来漂亮

(कोई गीत) सुनने में मधुर

（曲）听起来悦耳

(कोई भोजन) खाने में स्वादिष्ट

（食品）吃起来味美

(कोई रचना) लिखने में मुश्किल

（作品）写起来困难

(किसी विषय को) पढ़ने में कोई कष्ट नहीं

（某科）学起来一点也不麻烦

(5) सुना है कि

सुना है कि 是"（我）听说……"。意义与此相近的有第一课学过的 कहते हैं कि。两者意思虽基本相同，但前者强调"本人所闻"，后者强调"他人所议"。另外，还可以用被动语态的 कहा जाता है कि 和 सुना गया है कि、सुना जाता है कि，被动语态形式突出的是所议、所闻之事。这几个常用词组虽然都是表示"据说"之意，都是引出名词性宾语从句，但是其间仍有细微区别。言语中需细加斟酌选用，使话语的表达更贴切。

(6) बात यह है कि

बात यह है कि 是一个口头常用词组，用在介绍事实，说明情况之时。人们在口语活动中，有时需要象"बात यह है"这样一些不表达实质性内容的非要旨词填空词语在信息之间造成间隔，缓和信息传递的速度，起到反应、承接、转移等作用。这样，发话者一方才有充分的组织信息的时间；受话者一方才有充分的接受、理解信息和作出反应的心理准备和时间。这是保证信息传递的有效性和准确性所必需的。所以，我们要重视口语活动中这一类常用词组的学习和运用。

(7) समझना

(a) 当 समझना 一词不带宾语，特别又是与助动词 जाना 连用时，完成体变位不要求主语带 ने；但是，当它带宾语，又特别是与助动词 लेना 连用时，完成体变位要求主语带 ने。

例如：तुम समझे न हो, तो फिर समझ लो ।

इस वाक्य का मतलब तो सब समझ गये न ?

मैंने सवाल समझ लिया है ।

किस तरह की हिन्दी ? जी मैंने प्रश्न ठीक से समझा नहीं ।

(b) समझना 用于表达主观看法、观点、信念。所以当 समझना 带宾语从句而主句为否定句时，意味着主观上对宾语从句所述看法的否定，主句为疑问句时，则表示宾语从句所述看法是否属实发生疑问。

例如：मैं ऐसा नहीं समझता कि उनकी भाषा बोलचाल की हिन्दी थी । (= मैं समझता हूँ कि उनकी भाषा बोलचाल की हिन्दी नहीं थी ।)

क्या आप समझते हैं कि उनकी भाषा बोलचाल की हिन्दी थी ?

जानना 与 समझना 不同，无论 जानना 是否被否定，都不能改变“了解、知晓”的事实。请将下述句子与 समझना 的例句作比较。

मैं जानता हूँ कि उनकी भाषा बोलचाल की हिन्दी थी।

मैं नहीं जानता कि उनकी भाषा बोलचाल की हिन्दी थी ।

क्या आप जानते हैं कि उनकी भाषा बोलचाल की हिन्दी थी ?

注 释

(a) फारसी में लिखी उनकी रचनाएँ यदि देवनागरी में लिख दें तो ....

(b) तो ज़रा देखूँ !

上述句子中，谓语动词是虚拟语气，虚拟语气将在第十三课

中学习。

练 习 अभ्यास

一、问答

1, शेखर जी इस इंटरव्यू में बैठे क्यों हैं ?

2, शेखर जी ने कहा कि मैंने बंगला में डिप्लोमा किया है। इसका मतलब क्या है ?

3, शेखर जी कौन सी अंतिम परीक्षा में पास हुए हैं ? यह परीक्षा किस विषय की है और यह परीक्षा उसने कब पास की है ?

4, आजकल शेखर जी कहाँ काम करते हैं ? वह क्यों इस नौकरी को छोड़कर दूसरा काम करना चाहते हैं ?

5, शेखर को किस विषय में विशेष रुचि है ? जिस विषय में शेखर रुचि रखते हैं, इस विषय से उस पद का कोई संबंध है क्या, जिसके लिए वह इस इंटरव्यू में आये हैं? जिस पद के लिए वह इंटरव्यू में बैठे हैं, उसपर शेखर जी को क्या क्या काम करने होंगे ?

6, शेखर जी के ख्याल में भारत का सबसे बड़ा आधुनिक कवि कौन है ? शेखर जी का प्रिय उपन्यासकार कौन है?

7, प्रेमचंद की रचनाओं की भाषा किस प्रकार की है ? क्या हिन्दी और उर्दू बिल्कुल भिन्न दो भाषाएँ हैं ?

8, शेखर के विचार में वे किस प्रकार की हिन्दी पढ़ाएँगे ? इसका उन्होंने हमें क्या कारण बता दिया ?

9, हिन्दी किस देश की राष्ट्रभाषा है ? यह देखने में क्यों अजीब सी लगती है ? क्या यह सीखने और लिखने में

बहुत मुश्किल है ? क्या आपको हिन्दी सीखने में कोई कष्ट होता है ?

10, इस इंस्टीट्यूट में जो विद्यार्थी हिन्दी पढ़ते हैं, वे अंग्रेजी भी पढ़ते हैं । क्यों ?
क्या आपको हिन्दी और अंग्रेजी एक साथ पढ़ने में कोई कठिनाई मिलती है ? आप लोगों के लिए हिन्दी पढ़ना मुख्य है या अंग्रेजी पढ़ना ?

11, भारत किस देश का नाम है ? भारत का नाम इस देश पर कैसे पड़ा है ?

12, जो विदेशी लोग भारत आये, उन्होंने क्यों भारत को हिन्दुस्तान का नाम दिया ? फिर जो अंग्रेज़ लोग यहाँ आये, वे क्यों भारत को हिन्दुस्तान के नाम से नहीं पुकारते ?

二、跟读 पाठ (1)，并分组模仿表演。

三、模仿 पाठ (2)，以印地语和印度为题，进行口语练习。

四、在基本不改变语义的情况下，将从句改置于主句之后、主句的中间。

1, जो पत्र कल आया था, वह मैंने अभी तक नहीं पढ़ा ।

2, जो घड़ी पहले खराब थी, अब वह ठीक हो गयी ।

3, उन्होंने अखबार में जो खबर छपवायी है, वह सच नहीं है ।

4, जो लड़की सबसे अच्छा गा रही है, वह पुरस्कार पाएगी।

5, आपने जिस घड़ी को ठीक किया था, वह फिर खराब हो गयी ।

6, हमारी बटालियन के जिन खिलाड़ियों ने इस मैच में भाग लिया है, उन सब को पुरस्कार नहीं मिली ।

7, जो भी कमरे में हैं, बाहर आओ ।

8, जिन्होंने मेरी मदद की थी, उनको मैं धन्यवाद देना चाहता हूँ ।

五、填空

1, हमारे क्लास (　　　) सब विद्यार्थी मैदान (　　　) खेलने (　　　) हैं, अगर आप उन (　　　) मिलना (　　　), तो वहाँ जाइये, (　　　) वे खेल रहे हैं । देखिये, वे ही मेरे सहपाठी हैं, (　　　) फुटबाल खेल रहे हैं । और बाकी विद्यार्थी (　　　) बड़े कमरे में व्यायाम कर रहे हैं, जो आडिटोरियम (　　　) बगल में है ।

2, जिस जगह हम रहते थे, उसी (　　　) बहुत से फल के पेड़ (　　　) हैं । पेड़ों पर बहुत फल (　　　) हैं और पेड़ के नीचे भी बहुत पक्के फल (　　　) हैं, पर हमने खाने के लिए (　　　) फल नहीं लिया ।

3, मैं दोपहर की गाड़ी (　　　) दिल्ली जाना (　　　) हूँ, क्या टिकट मिल (　　　) ?

दोपहर के टिकट बिक (　　　) हैं । आपको शाम की गाड़ी (　　　) जाना (　　　) ।

4, आज सुबह मेरी सफ़ाई (　　　) ड्यूटी थी । पर मैंने छात्रावास (　　　) सफ़ाई नहीं की और (　　　) छुट्टी लिये मैं क्लास-रूम गया । (　　　) विद्यार्थी, जो अभी व्यायाम कर (　　　), मैदान (　　　) छात्रावास वापस आये तो देखा कि झाड़ू तक (　　　) नहीं गया । मैंने गलती (　　　), पर मैं विश्वास देता हूँ, बाद (　　　) मैं कभी (　　　) ऐसी गलती नहीं करूँगा, (　　　) मैंने आज (　　　) है ।

六、印译汉

1，मैं नहा चुका हूँ, अब तुम नहा लो ।

2，क्या यह काम परसों तक किया जा चुकेगा ？

3，सब खाना खाया जा चुका है ।

4，तुम तो सो चुके हो ？ अब तुम काम करना शुरू करो ！

5，जो हो गया, सो हो गया । पछताने से क्या होगा ？

6，अभी उसने जो कहा है, वह ठीक है ।

7，वह जो भी कहते हैं, सब ठीक है ।

8，इस समारोह में बहुत से देशों से आए विदेशी मेहमानों ने भाग लिया है ।

七、汉译印

听说你正在军校学习外语，是吗？

我就读的是一所军事学院，那里教授许多种外语。

我想请你帮个忙。

请说吧！

事情是这样的：有人从国外给我哥哥寄来一本词典，可他最近不在家，我想写信告诉他这件事，又弄不清楚这是本什么词典。你给看看吧！

那让我看看。看上去好象是本印地语词典。啊，不对！不是印地语词典，实际上这是本尼泊尔语词典。

八、造句

जो	मतलब
जिसने	अंतिम
जिन्हें	नौकरी
जिसका	संबंध
के रूप में	समझना

किस तरह का	चुकना
जैसा	का अध्ययन करना
वास्तव में	प्रश्न का उत्तर देना
सुना है कि	बल देना
बात यह है कि	कष्ट होना

第十二课 बारहवाँ पाठ

课文：(1) संतरी ड्यूटी पर (2) भारत की थल सेना
语法：一、完成体分词的一种用法
二、经常体分词的一种用法
三、状态助动词 करना
四、को 动词与 को 动词句型

课 文

पाठ (1) संतरी ड्यूटी पर

भारत और पाकिस्तान लड़ाई के दौरान मैं पुंछ इलाके के शिकारी पोस्ट पर था । सीज़-फ़ायर हुए एक महीना हो चुका था । फिर भी दुश्मन के इलाके से रोज़ हमारी तरफ़ फ़ायरिंग हुआ करती थी । जिस ओब्ज़र्वेशन पोस्ट पर मैं था, उस पोस्ट पर मेरे साथ दो साथी और थे । जिस अँधेरी रात की मैं बात कर रहा हूँ, उस रात हम लोग तो डैंजर में थे और कांस्टेबल चन्द्रमणि (रात) संतरी ड्यूटी पर था । रात के ठीक नौ-साढ़े नौ बजे के करीब उसे किसी के पैरों की आहट सुनाई दी । उसने देखा कि एक काली छाया उसकी तरफ़ चलती हुई आ रही है । उसे समझ में नहीं आया कि दुश्मन का आदमी है या अपना । उसने सोचा कि अगर मैं फ़ायरिंग कर दूँ और अपना आदमी मारा गया तो ? और अगर यह दुश्मन का कोई आदमी हुआ और हमारे सारे आदमियों को मार देगा तो ? बहुत सोचने के बाद वह इस नतीजे पर पहुँचा कि दुश्मन का कोई आदमी

है । उसने बंदूक उठायी और धाँय से गोली चला दी । वह छाया एक तरफ़ गिर गयी । फिर दूसरी छाया उसकी तरफ़ आयी। उस तरफ़ भी उसने गोली चला दी । फिर तीसरी छाया आयी, उसपर भी गोली चला दी । फिर चौथी छाया उसकी तरफ़ आयी तो उसने फ़ायर किया और चौथी छाया लुढ़ककर अँधेरे में न जाने कहाँ चली गयी । थोड़ी देर के बाद जब हम लोगों ने बाहर जाकर देखा, तो दुश्मन के तीन आदमी मरे हुए थे । चन्द्रमणि घबरा रहा था । उसे तो खुश होना चाहिए था, लेकिन वह घबरा रहा था, न जाने क्यों ? और जानते हो, इसका अंजाम क्या हुआ ? इस वीरता के लिए चंद्रमणि को पुलिस मेडल मिला, पुलिस मेडल !

(वीर हैं हम, जवान हैं हम, सारा हिन्दुस्तान हैं हम । वीर हैं हम, जवान हैं हम, सारा हिन्दुस्तान हैं हम । वीर हैं हम, भारत-तिब्बत सीमा के ।)

पाठ (2) भारत की थल सेना

नौ सेना और वायु सेना की तरह भारत की थल सेना का भी अपना सेनाध्यक्ष होता है, जो थल सेना के प्रशासन व संचालन संबंधी नियंत्रण का असली कार्य करता है । उसका रैंक जनरल है ।

थल सेना का मुख्यालय नई दिल्ली में है । थल सेना पाँच कमानों में संगठित है -- दक्षिणी, पूर्वी, पश्चिमी, मध्य और उत्तरी कमान । हर कमान लेफ़्टिनेन्ट जनरल के ओहदे वाले जनरल आफ़िसर कमांडिंग-इन-चीफ़ के अधीन होती है । जनरल आफ़िसर कमांडिंग-इन-चीफ़ एक निर्धारित भौगोलिक क्षेत्र का कमाण्डर या सेनापति होता है । और उसके अधीन क्षेत्र (फ़ील्ड) तथा स्थैतिक

टुकड़ियाँ होती हैं । प्रमुख फ़ील्ड टुकड़ियाँ कोर, डिविजन और ब्रिगेड होती हैं, जो क्रमशः लेफ़्टिनेंट जनरल, मेजर जनरल और ब्रिगेडियर रैंक के अफ़सरों के अधीन होती हैं । स्थैतिक टुकड़ियाँ क्षेत्रों, स्वतंत्र उप-क्षेत्रों और उप-क्षेत्रों में बँटी होती हैं । क्षेत्र की कमान मेजर जनरल पद के जनरल आफ़िसर कमाण्डिंग के अधीन होती है और स्वतंत्र उप-क्षेत्र और उप-क्षेत्र की कमान ब्रिगेडियर के अधीन ।

थल सेना कई शाखाओं में संगठित है, जैसे बख्तरबंद कोर (आर्मर्ड कोर), तोपखाना रेजीमेंट (आर्टिलरी रेजीमेंट), इंजीनियर्स कोर, सिगनल कोर, यांत्रिक इंफ़ैंट्री (मैकेनाइज्ड इंफ़ैंट्री), सेना आर्डिनेन्स कोर, इंटेलिजेंस कोर, राकेट रेजीमेंट आदि ।

词 汇 शब्दावली

संतरी	स्त्री०	卫兵，步哨；站岗，放哨 sentry
संतरी ड्यूटी	स्त्री०	执勤，站岗 sentry duty
पाकिस्तान	国名	巴基斯坦
लड़ाई	स्त्री०	战斗，战争
दौरान	पु०	时期，过程
के दौरान (में)	अ०	在……过程中
पुंछ	地名	蓬奇
इलाका	पु०	地区
शिकारी	वि०	打猎用的；
	पु०	猎人
पोस्ट	पु०	哨所，岗位；营区，要塞 post

सीज़-फ़ायर		停火 cease-fire
दुश्मन	पु०	敌人
की तरफ़		= की ओर
फ़ायरिंग	स्त्री०	射击 firing
फ़ायरिंग होना	अ०क्रि०	射击，开火
ओब्ज़र्वेशन		观察，观测，探测 observation
ओब्ज़र्वेशन पोस्ट	पु०	观察所，观察哨
अँधेरा	वि०	黑暗的，阴暗的
	पु०	黑暗，阴暗
डैंजर		危险 danger
कांस्टेबल	पु०	警官 constable
चंद्रमणि		人名
करीब	वि०	邻近的，接近的
	अ०	近；接近，大约
के करीब	अ०	在……附近；大约
पैर	पु०	脚
आहट	स्त्री०	响声，动静，脚步声
काला	वि०	黑色的
छाया	स्त्री०	影子，阴影，荫
समझ	स्त्री०	明白，理解
(क़ो या की) समझ में आना	अ०क्रि०	被理解，被弄明白
मारना	स०क्रि०	打，打死
नतीजा	पु०	结果，结论
बंदूक	स्त्री०	枪
धाँय	स्त्री०	拟（枪）声词：砰

धाँय से		砰地一声
फ़ायर	पु०	火，开火，射击 fire
फ़ायर करना	स०क्रि०	射击，开火
लुढ़कना	अ०क्रि०	翻滚
मरना	अ०क्रि०	死
घबराना (घबड़ाना)	अ०क्रि०	不安，惊慌，害怕
	स०क्रि०	使惊慌、害怕、不安
खुश	वि०	高兴的
खुश होना	अ०क्रि०	高兴
अंजाम	पु०	实现，结局
वीर	पु०	英雄
वीरता	स्त्री०	英勇，勇敢
पुलिस	स्त्री०	警察 police
मेडल	पु०	勋章，奖章，奖牌 medal
जवान	वि०	年轻的
	पु०	年轻人，战士
तिब्बत	पु०	西藏，吐蕃
सीमा	स्त्री०	边界，界线，界限
थल	पु०	陆地，地方
थल सेना	स्त्री०	陆军
नौ सेना	स्त्री०	海军
वायु	स्त्री०	空气，风
वायु सेना	स्त्री०	空军
सेनाध्यक्ष	पु०	军种参谋长，统帅
प्रशासन	पु०	行政
संचालन	पु०	操纵，掌控；指导，管理

का संचालन करना	स०क्रि०	操纵，使……运转
नियंत्रण	पु०	控制
(पर) नियंत्रण करना	स०क्रि०	控制
असली	वि०	真实的，实际的
कार्य	पु०	工作
कार्य करना	स०क्रि०	工作
रैंक rank	पु०	军阶，军衔
जनरल	पु०	将军，陆军上将 General
मुख्यालय	पु०	总部
कमान	स्त्री०	命令，指挥；司令部，大军区 command
संगठित	वि०	组织好的
संगठित होना	अ०क्रि०	组织起来
मध्य	वि०	中间的
उत्तरी	वि०	北方的
लेफ़्टिनेंट जनरल		陆军中将 Lieutenant General
ओहदा	पु०	职务，职位
जनरल आफिसर		将官 general officer
जनरल आफिसर कमांडिंग		指挥官，司令官 ~commanding
जनरल आफिसर कमांडिंग-इन-चीफ		总司令，统帅 ~in chief
अधीन	वि०	从属的，依附的
के अधीन	अ०	在…的统辖下，隶属…
निर्धारित	वि०	确定了的，规定了的

भौगोलिक	वि०	地理的
क्षेत्र	पु०	地区，范围；战场；军区
सेनापति	पु०	司令，统帅
फ़ील्ड		野外，战场 field
स्थैतिक	वि०	固定的（स्टैटिक static）
टुकड़ी	स्त्री०	小块，小片，小组， 分队，部队
प्रमुख	वि०	主要的
कोर	पु०	军，兵种，部队 Corps
डिविजन	पु०	师，分队，管区 Division
ब्रिगेड	पु०	旅 Brigade
क्रमशः	अ०	依次地，逐渐地
मेजर	पु०	少校 Major
मेजर जनरल	पु०	少将 Major General
ब्रिगेडियर	पु०	准将，旅长 Brigadier
अफ़सर	पु०	军官 officer
स्वतंत्र	वि०	独立的，自由的
उप-क्षेत्र	पु०	军分区
बँटना	अ०क्रि०	被分割、划分、分发
शाखा	स्त्री०	分支，支流，树枝，分部
बख़्तरबंद	वि०	装甲武装的
बख़्तरबंद (आर्मर्ड) कोर		装甲兵 Armored Corps
रेजीमेंट	स्त्री०	联队，团 regiment
तोपखाना	पु०	炮兵，炮兵阵地，炮兵群
आर्टिलरी रेजीमेंट		炮兵联队 Artillery Regiment

इंजीनियर्स कोर　　工程兵 Engineer's Corps

सिगनल कोर　　通信兵 Signal Corps

इंफैंट्री　　स्त्री०　　步兵 infantry

यांत्रिक (मैकेनाइज्ड) इंफैंट्री रेजीमेंट (एम. आई. आर.)　　摩步联队 Mechanized Infantry Regiment

सेना (आर्मी) आर्डिनेन्स कोर (ए. ओ. सी.)　　陆军军械部队 Army Ordnance Corps

इंटेलिजेंस कोर　　情报部队 Intelligence Corps

राकेट रेजीमेंट　　导弹联队 Rocket Regiment

（注：下划线的词组不作记忆要求。）

语 法　व्याकरण

一、完成体分词的一种用法

表示一动作完成至现在的时间时，该动作动词用完成体分词形式。这时，句中语法主语为时间名词，谓语动词为 होना 或 बीतना 等，完成体分词以阳性带后形式为句中状语。分词主体如在句中出现，要带后置词 को，但如果该主体为无生命事物，可不带 को。

例句：तुम्हें सेना में भर्ती हुए कितने साल हो गये ?

你参军有几年了？

उन्हें मरे अभी एक मास न हुआ ।

他去世到现在还不到一个月。

नये चीन की स्थापना हुए पचास साल हो चुके हैं।

新中国建立已有五十年了。

यह घटना हुए दस वर्ष बीत गये ।

这件事已过去十年了。

二、经常体分词的一种用法

表示一动作发生后动作持续至现在的时间时，该动作动词用经常体分词形式。这时，句中语法主语为时间名词，谓语动词为 होना 或 बीतना 等，经常体分词以阳性带后形式为句中状语。分词主体如在句中出现，要带后置词 को，但如果该主体为无生命事物，则可不带 को。

例句：मुझे यहाँ हिन्दी पढ़ते एक साल बीत गया ।

我在这里学习印地语已过一年。

हमें दिल्ली में रहते बहुत साल हो गये हैं ।

我们住在德里已有许多年了。

तुम्हें आराम करते पूरा एक घंटा हो गया ।

你休息整一个小时了。

तुम्हें यह काम करते कितने साल लगेंगे ?

这项工作你将干多少年？

三、状态助动词 करना

状态助动词 करना 与主要动词的完成体阳性单数形式连用，表示主要动词动作反复发生。

例句：माओ त्से तुङ दूसरे किसान लड़कों के साथ इन तालाबों में नहाया करता था ।

毛泽东和其他农民孩子一起，常去这些池塘中戏水。

जब वे कुछ बड़े हुए, तो वे गाय चराया करते थे।

他长大一些，就去放牛了。

मुर्गी रोज़ सबेरे सोने का एक अंडा दिया करती थी।

母鸡每天早晨下一个金蛋。

मैं यह भी कहा करता था कि जब मैं आपकी अवस्था में पहुँचूँगा, तो मैं आपसे कहीं अधिक काम किया करूँगा ।

我当时就常说，如果我到你这个年龄，我会做比你所做更多的事情。

उनकी धाय ने उन्हें बताया कि वह राम का नाम लिया करे ।

他的乳母告诉他要反复念诵罗摩的名号。

तुम लोग एक दूसरे की मदद किया करो ।

你们要经常互相帮助。

मैं प्रात: दो घंटे दौड़ा करती हूँ ।

早晨，我总要跑两小时步。

आज से तू चाय मत पिया कर, दूध पिया कर ।

今天起，你不要再喝茶了，改喝牛奶。

主要动词 जाना 与助动词 करना 连用时的形式是 जाया。

例句：वे दोनों रोज़ ही एक साथ पाठशाला जाया करते हैं।

他俩天天一起上学。

करना 构成的复合动词常用直陈语气的经常体或将来时形式；少见用完成体形式，不见用进行体形式；还常见用虚拟语气或命令语气形式表示祈使。

四、को 动词与 को 动词句型

印地语中与连系动词、行为动词并列有一类 को 动词，को 动词可视作不及物动词。以 को 动词为谓语动词的句子是 को 动词

句。

को 动词，如 खाँसी होना，भय होना，चाहिए 等，在 को 动词句中不是也不可能是任何施事的积极行为。所以，को 动词句中没有施动者，को 动词句中带 को 的名词词组是 को 动词行为的经受者（受语）。

को 动词依语义（को-भाव）大致可以分为以下几类:

(1) 肉体的感受

例如：खाँसी होना / आना, बुखार होना, दर्द होना,
बीमारी होना, चक्कर आना, छींक आना,
पसीना आना, होश आना, तकलीफ़ होना,
नींद आना, झपकी आना,
हँसी आना, रुलाई आना,
प्यास / भूख / सर्दी / गर्मी / ठंड / चोट लगना,

(2) 心理的感受

例如：खुशी होना, दुख होना, गर्व होना,
शर्म आना / होना, अफ़सोस होना, पछतावा होना
संदेह होना, आशंका होना, घबड़ाहट होना,
भय होना, डर होना, घृणा होना,
नफ़रत होना, गुस्सा आना, जलन होना
तरस आना, दया आना, हमदर्दी होना,
आश्चर्य होना, अचम्भा होना, ताज्जुब होना,
माफ़िक होना, (की) परवाह न होना,

(3) 感知

例如：ज्ञात होना, मालूम होना, कंठस्थ होना,

दिखाई देना / पड़ना, प्रतीत होना, नज़र आना,
अनुभव होना, एहसास होना, महसूस होना,
दिलचस्पी होना, शौक होना, मजा आना,
पसन्द होना, अनुभूति होना, रुचि होना,
याद होना, पता होना / लगना / चलना,
समझ में आना, अच्छा / बुरा / ……लगना,

(4) 获得

例如：उपलब्ध होना, प्राप्त होना, हासिल होना,
सुलभ होना, नसीब होना,
लाभ होना, हानि होना, नुकसान होना,
अभाव होना, हर्ज होना,

(5) 接受

例如：मंजूर होना, मान्य होना, स्वीकार्य होना,
विश्वास होना, यकीन होना,

(6) 需要

例如：आवश्यकता होना, चाहिए, जरूरत होना,

(7) 其它

例如：आना（会）, आदत होना, खतरा होना,
अवकाश होना, जल्दी होना, फुरसत होना,
मतलब होना, काम होना, इंतजार होना,

को 动词句型:

(1) 受语 + 语法主语 + 【简单को 动词】

例如：मुझे एक कापी चाहिए ।

मुझे हिन्दी आती है ।
मुझे कुछ नयी किताबें मिलीं ।
मुझे तो यहाँ अकेली रहने में डर लगेगी ।
तुम्हें बहुत ठंड लग रही है क्या ?
बच्ची को बहुत ज़ोर की प्यास लग रही थी ।

(2) 受语 + 语法主语 + 【形容词 + होना 等】

例如：मुझे यह मालूम हुआ ।
रमेश को एक बड़ा मकान प्राप्त हुआ ।
हमें यह योजना मंजूर है ।

(3) 受语 + 语法主语 + 【名词 + होना 等】

例如：मुझे यह याद आया ।
उन्हें भी यह योजना पता चल गयी ।

(4) 受语 ± 定语 + 【名词（语法主语）+ होना 等】

例如：सुधीर को आज बुखार है ।
मुझे खाँसी आती है ।
तुम्हें यहाँ रहने में कोई तकलीफ़ नहीं होगी ।
क्या आप को आज काफ़ी काम हैं ?
आपसे मिलकर हमें बड़ी खुशी हुई ।
मोहन को फुटबाल का शौक है ।
रमेश को मकान की आवश्यकता है ।

说明:

को 动词与行为动词有交集。表现在有些 को 动词同时又是及物的行为动词的派生被动意义不及物动词。例如：

मालूम होना / करना,　　　　प्राप्त होना / करना,

संतोष होना / करना, घृणा होना / करना,
विश्वास होना / करना पसन्द होना / करना,
आशा होना / करना, चिंता होना / करना,
याद होना / करना 等。

重点语词

(1) समझ में आना

समझ में आना 是个常用词组，也是 मुहावरा，表示句中语法主语“被弄明白”。而“弄明白”这一行为的施动者如在句中出现，则要加后置词 को 或 की。

例句：इस ओर ध्यान दो, वरना (नहीं तो) सवाल समझ में नहीं आएगा ।

注意这里，否则这个问题就弄不明白。

लेकिन वह रटी बात उनकी समझ में आयी ही नहीं थी ।

可是那些背诵下来的话他一点也没有弄懂。

आया कुछ तुम्हारी समझ में, बेटी ?

你明白点了吗，孩子？

अब तो आपको समझ में आ गया होगा कि मैं कैसा हूँ ।

现在您大概明白我是个什么样的人了吧！

किसान के बेटों को अपने पिता की बात समझ में आ गई ।

农夫的儿子们明白了父亲所说的话。

(2) न जाने (जाने)

常用词组 न जाने 或（कौन）जाने 是 जानना 的虚拟语气形式，表示“不知道”、“谁知道”之意，形式固定，通常带一表示疑问的宾语从句。

例句：न जाने वे कहाँ गये ।

不知道他们去哪里了。

न जाने क्यों ।

不知道为什么。

न जाने उसे क्या हो गया है ।

不知道他怎么样了。

न जाने क्या होनेवाला है ।

不知道要发生什么事。

न जाने क्यों आज मेरा मन उदास है ।

不知道为什么今天我心情不好。

(कौन) जाने वह जिन्दा है या मर चुकी है ।

谁知道她是活着还是死了。

(कौन) जाने उसकी नीयत अच्छी है या खराब ।

天知道他是好心还是歹意。

(3) 截止于 तो 的条件主从复合句

条件状语从句后以 तो 结尾，突出表达条件从句的内容，而 तो后的未出现的主句的意思（通常是“怎么办”或“就麻烦了”）则尽在不言之中。这种句式常在表达不同意见时使用。请在学习中注意体会。

例句：गिर पड़े तो !

要是倒下来呢？（怎么办！）

(4) नतीजे पर पहुँचना

मुहावरा “नतीजे पर पहुँचना” 意为“得出结论”。

例如：अंत में वे लोग सही नतीजे पर पहुँच गये ।

最后他们得出了正确的结论。

(5) जानते हो (हैं) ?

जानते हो (हैं) 通常用作句中谓语动词，表示疑问。

例如：तुम क्या जानते हो ?

你知道什么？

क्या आप उसका नाम जानते हैं ?

您知道他的名字吗？

但是在交谈中，说话者常以 जानते हो (हैं) ? 来引出一陈述句，此时，जानते हो (हैं) 虽为疑问口气，却并非真正发问，不要求对方回答。

例句：जानते हो, इस छुट्टी में वे लोग पेचिंग जाएँगे ।

知道吗，他们这个假期要去北京。

जानते हैं, हम क्यों आये ? हम आपके लिए ही यहाँ आए हैं ।

知道我们为何而来吗？我们是为你才来到这里。

注 释

(1) “रात के ठीक नौ-साढ़े नौ बजे के करीब”

意思是“恰在晚上九点，九点半左右”

(2) अगर मैं फ़ायरिंग कर दूँ ....

कर दूँ 是虚拟语气形式，虚拟语气将在下一课正式学习。

练 习 अभ्यास

一、问答

1, लेखक हमें किस समय की कहानी बता रहा था ? जिस समय की कहानी बतायी जा रही थी, उस समय भारत और पाकिस्तान की सीमा पर कैसी स्थिति थी ?

2, जब चंद्रमणि ने किसी के पैरों की आहट सुनी, तो वह क्या क्या सोचने लगा ? सोचकर वह किस नतीजे पर पहुँचा और क्या कार्यवाही करने लगा ? चंद्रमणि के गोली चलाने से क्या नतीजा हुआ ?

3, भारत के थल सेनाध्यक्ष क्या कार्य करता है ?

4, थल सेना कितनी कमानों में संगठित है ? और इनमें कौन कौन-सी कमानें शामिल हैं ? हर एक कमान किस ओहदेवाले कमाण्डर के अधीन होती है ?

5, कमान के जनरल आफ़िसर कमांडिग-इन-चीफ़ के अधीन कौन कौन-सी टुकड़ियाँ होती हैं ?

6, थल सेना कई शाखाओं में संगठित है, इनमें कुछ के नाम तो बताइये ।

二、听、跟读下列句子，并将下列句子译成中文

Pattern आया करता है

तुम बार बार यहाँ न आया करो ।

अब से हम यहीं खाना खाया करेंगे ।

मैं अब तक सबेरे सात बजे उठती थी, अब पाँच बजे उठा करूँगी ।

शीला आजकल कार से दफ़्तर जाती है, पहले वह बस से

जाया करती थी ।

Now compare the verb forms.

मैं कल ठंडे पानी से नहाऊँगी ।

मैं कल से ठंडे पानी से नहाया करूँगी ।

वे आज साइकिल से दफ़्तर जाएँगे ।

वे कल से साइकिल से दफ़्तर जाया करेंगे ।

यह खिड़की मत खोलो ।

यह खिड़की मत खोला करो ।

Pattern आता रहता है

वह अपनी पत्नी से हमेशा झगड़ता रहता है ।

वे लोग अक्सर मेरे यहाँ आते रहते हैं ।

मेरी साइकिल खराब होती रहती है ।

बम्बई में दिन भर समुद्री हवाएँ चलती रहती हैं ।

कार	स्त्री०	汽车，小轿车
ठंडा	वि०	冷的，凉的，寒冷的
पत्नी	स्त्री०	妻子
झगड़ना	अ०क्रि०	争吵，吵架，顶嘴
समुद्री	वि०	海的，海洋的，海上的
हवा	स्त्री०	风，空气

三、听、跟读下列句子，并将下列句子译成中文

Pattern मोहन को बुखार है ।

सुधा को कल से कुछ बुखार है ।

आपको क्या तकलीफ़ है ?

कल मुझे तकलीफ़ थी, लेकिन अब मुझे कुछ आराम है ।

मोहन को इस बात का दुख है कि आप नहीं आये ।
मुझे खेद है, मैं आपका काम नहीं कर सकूँगा ।
उनको इस बात की खुशी है कि आप उनके यहाँ ठहरेंगे ।

Pattern मोहन को रोज़ बुखार आता है ।
उनको तीन दिन से बुखार आ रहा है ।
राधा को सुधीर पर गुस्सा आया ।
यह बात सुनकर सब को बड़ी हँसी आयी ।

Pattern मोहन को हिन्दी आती है ।
मुझे थोड़ी तमिल आती है ।
क्या तुम्हें हिन्दी पढ़नी आती है ?
मुझे कई भाषाएँ आती हैं ।
राधा को कार चलानी नहीं आती ।
रिता को टाइप करना नहीं आता ।

Pattern मोहन को भूख लगी ।
आजकल मुझे बड़ी प्यास लगती है ।
मोहन को भी ज़रा सी चोट लगी थी ।
हमें यहाँ बहुत गर्मी लग रही है ।
मुझे आज बहुत भूख लग रही है ।

Pattern मोहन को एक रुपया मिलता है ।
मुझे तुम्हारी कोई चिट्ठी नहीं मिलती ।
मुझे रास्ते में आपकी बहन मिली थी ।
हमें इस बार वेतन देर से मिलेगा ।

क्या तुम्हें मेरी किताबें नहीं मिलीं ?

Pattern मोहन को यह बात मालूम है ।
मुझे आपका घर मालूम है ।
शीला को अभी अभी मालूम हुआ कि तुम आये हो ।
क्या आपको इसके बारे में कुछ पता है ?
क्या आपको इस बात का पता है ?
मुझे इस बारे में कोई जानकारी नहीं है ।
क्या आपको इसकी कोई जानकारी है ?
मुझे बचपन की सारी बातें याद हैं ।

Pattern मोहन को यह गाड़ी पसन्द है ।
सरला को मेरी कार बहुत पसंद है ।
राधा को पहलेवाला मकान पसंद था ।
मुझे यहाँ का खाना बिल्कुल पसंद नहीं ।
स्मीथ को यहाँ का कोई होटल पसन्द नहीं आया ।
हमें यहाँ के लोग बहुत पसन्द आए ।

Pattern मोहन को दूध अच्छा लगता है ।
मेरी पत्नी को कॉफ़ी अच्छी लगती है ।
आपको मेरे कपड़े कैसे लगे ?
उन्हें तुम्हारी बात अच्छी नहीं लगी ।
मुझे आपका जवाब गलत लगता है ।
कंडक्टर को मेरा जवाब अच्छा नहीं लगा ।

दुख	पु०	痛苦
खेद	पु०	遗憾，惋惜，抱歉

हँसी	स्त्री०	笑，玩笑，嘲笑，讥笑
टाइप करना	स०क्रि०	打字
भूख	स्त्री०	饥饿
प्यास	स्त्री०	渴，口渴
चोट	स्त्री०	打击，伤害
कॉफ़ी	स्त्री०	咖啡
ग़लत	वि०	错的

四、听、跟读下列句子，并将下列句子译成中文

Pattern मोहन को कॉफ़ी चाहिए ।
आपको क्या चाहिए ?
राधा को किराये का मकान चाहिए ।
रमेश को थोड़े पैसे चाहिए ।
मुझे एक सस्ती सी कलम चाहिए ।
हमें कुछ नहीं चाहिए ।

Pattern मोहन को आना चाहिए ।
अब हमें चलना चाहिए ।
राधा को थोड़ा आराम करना चाहिए ।
तुम्हें घर के सभी छोटे काम खुद करने चाहिए ।
अब आपको ज़रा-सी भी देर नहीं करनी चाहिए ।
बच्चों को ऐसी किताबें नहीं पढ़नी चाहिए ।

Pattern मोहन को आना है ।
राधा को स्कूल का काम आज ही खत्म करना है ।
आपको कहाँ जाना था ?
नौकर को अभी बहुत-से कपड़े धोने हैं ।

जेम्स को अपनी गाड़ी ठीक करानी है ।

मुझे कुछ सस्ती साड़ियाँ खरीदनी थीं ।

Pattern मोहन को आना पड़ता है ।

सुधा को रोज़ जल्दी उठना पड़ता है ।

कल रोजी को घर का सारा काम खुद करना पड़ा ।

नौकरानी को कल बहुत-से कपड़े धोने पड़े थे ।

मुझे आजकल बिना चीनी की चाय पीनी पड़ रही है ।

हमें शाम तक सारी फ़ाइलें देखनी पड़ेंगी ।

हमें पार्टी में सब लोगों को बुलाना चाहिए ।

राम को अपनी पत्नी को घर भेजना पड़ा ।

नौकर को मेरी लड़कियों को स्कूल से लेना है ।

मुझे कल उन लड़कों को पढ़ाना था ।

सस्ता	वि०	便宜的
खुद	अ०	自行，自己
कराना	स०क्रि०	使人做……
फ़ाइल	स्त्री०	文件
पार्टी	स्त्री०	党，派对

五、将下列单句改为जो连接的主从复合句

1, मेज़ पर रखी किताबों को अलमारी में रखो ।

2, खुले दरवाज़े से वह अन्दर आया ।

3, सामनेवाला रास्ता शहर को जाता है ।

4, पुस्तक खरीदने आये विद्यार्थी बाहर लाइन में खड़े हो गये हैं ।

5, माँस न खानेवाले आदमी हाथ उठाओ ।

6, कल आयी चिट्ठी का मैंने आज उत्तर दिया है ।

7，दिल्ली जानेवाली एक बस रास्ते में रुक गई ।

8，मैं पाँच बजे पहुँचनेवाली गाड़ी से जाऊँगा ।

9，लाल रंग की दवा दोपहर में खा लो और सफ़ेद रंग की शाम को ।

10，परीक्षा में पास हुए विद्यार्थी खुशी से उछलने लगे ।

六、汉译印

1、不工作，何来成果！

2、来我家的，都是我的朋友。

3、中文字看起来很漂亮，但是写起来很麻烦，学起来很难。

4、你吃完饭了吗？

不，我还没有吃完。

5、你们每天都上英语课吗？

不，我们不是每天都上英语课，我们每周上两次英语课。

那你们每天都上汉语课吗？

不，我们现在不上汉语课。

6、你10月5日写给我的信收到了。时间过得真快，你在军校学习已经一个月了。知道你一切安好，我们都很高兴。

7、他们到达印度已经两个月了。在这期间，他们访问了德里、孟买、加尔各答和马德拉斯等几个大城市。现在他们即将回国。

8、我所说的事发生在一个星期日的早晨。那天我请假上街，刚出校门，就下起了雨。我跑步来到电车站（ट्राम स्टेशन）上了电车（ट्राम गाड़ी），这时电车上已经挤满了人。我看到有一个座位空着，有一个人站在座位边上，不知为什么不坐下去。我仔细地看了看，还是一点不明白。这时，站在座位边上的那人告诉我：这个座位坏了，刚才他坐过，结果翻倒在地上。刚才他也是看到

有人站着，而这个座位却空着，但是没有一个人告诉他座位是坏的。现在他要站在这里，告诉每一个想坐这个座位的人，座位是坏的，以免再有人摔倒（ताकि और कोई न गिर पड़े ।）。听他一说，我觉得他真是个好人。知道吗，我对他说什么？我对他说："你下车后，我来站在这里，告诉别人这个座位是坏的。"

七、造句

समझ में आना	के दौरान में
घबड़ाना	की तरफ़
खुश होना	के करीब
पर नियंत्रण करना	के अधीन
संगठित होना	क्रमशः
नतीजे पर पहुँचना	न जाने
जानते हो ?	状态助动词 करना

第十三课 तेरहवाँ पाठ

课文：(1) बाज़ार (2) बरात में
语法：动词的虚拟语气（一）

课 文

पाठ (1) बाज़ार

पत्नी: चलिए, बाज़ार चलें । सब्जी और फल लाने हैं । मेहमान कितने होंगे ?

पति: यही तीन-चार । चलो, मुझे भी कुछ चीज़ें लेनी हैं।

पत्नी: मेरे पास दस-पन्द्रह रुपये हैं । आपके पास क्या है?

पति: मेरे पास भी चालीस-पचास होंगे । मुझे जूते भी तो लेने हैं ।

पत्नी: क्या सुपर बाज़ार चलेंगे ?

पति: नहीं तो क्या ? वहाँ चीज़ें सस्ती मिल जाएँगी ।

पत्नी: पर घर में बहुत काम है । जल्दी लौटना है । खाना भी तो बनाना होगा । मेहमान कब तक आएँगे ?

पति: आठ-साढ़े आठ तक ।

पत्नी: पाँच तो बजते ही होंगे । पास के बाज़ार में ही क्यों न चलें ?

पति: ठीक, मुझे भी जल्दी है । कमरा भी तो ठीक करना होगा ।

*** *** *** ***

दुकानदार: आलू, गोभी, मटर । गाजर, मूली, पालक ले लो ।
पत्नी: आलू क्या भाव है, भाई ?
दुकानदार: सत्तर पैसे किलो, बहन जी ।
पत्नी: और प्याज ?
दुकानदार: चालीस पैसे ।
पत्नी: हरी मटर नहीं है क्या ?
दुकानदार: है । क्यों नहीं, बहन जी । वह देखिये, कोने में । कितनी दूँ ?
पत्नी: क्या भाव है ?
दुकानदार: सस्ती है, दो रुपये किलो ।
पत्नी: दो रुपये किलो !
दुकानदार: देखिये बहन जी, कितने बड़े बड़े दाने हैं । सीधे मंडी से लेकर आ रहा हूँ । कितनी दूँ?
पत्नी: दो किलो दे दो ।
दुकानदार: और आलू ?
पत्नी: आलू बहुत महँगा है । कुछ कम नहीं करोगे?
दुकानदार: नये आलू हैं, बहन जी । एक भी दागी निकले तो कहिएगा । और दुकान पर अस्सी पैसे में मिलेंगे ।
पत्नी: वह देख रही हूँ । पचास पैसे नहीं दोगे ?
दुकानदार: लीजिए, साठ पैसे लगा दूँगा । कितना तोलूँ? एक किलो ?
पत्नी: नहीं, दो किलो दे दो ।
दुकानदार: ये लीजिये ।
पत्नी: ये लो, दस रुपये ।

दुकानदार: ये रहे, बाकी पैसे ।

पति: अब चलो, जूता खरीद लें । जूते की दुकान सामने ही है, वहीं चलते हैं ।

*** *** *** ***

पति: देखिये, मेरे साइज़ का जूता निकालिये । सात नम्बर, अक्सफ़ोर्ड ।

सेल्समैन: यह लीजिए । ज़रा पैर आगे कीजिए ।

पति: भाई, इसका टो ज्यादा नोकीला है । कुछ चौड़ा निकालिये ।

सेल्समैन: यह लीजिए, काफ़लेदर है । एकदम बढ़िया । पहनकर देखिये ।

पति: अँ.... साइज़ तो ठीक है । इसमें काला नहीं होगा ?

सेल्समैन: काला भी मिलेगा । लीजिये ।

पति: कितने का है ?

सेल्समैन: पैंतीस रुपये पंचानवे पैसे ।

पति: हीं हीं.... बहुत खूब ! छतीस रुपये में पाँच पैसे की रिआयत के लिए शुक्रिया ।

सेल्समैन: नहीं, साहब । सेल्स टैक्स तो अभी बाकी है।

पति: ओ ! खैर, बाँधिये । पैसे किधर देने हैं ?

सेल्समैन: उस काउण्टर पर ।

पति: चलो, और कुछ लेना है क्या ?

पत्नी: मुन्ने के लिए एक पेन ले लें । कल उसका पेन खो गया, बेचारा बहुत रो रहा था ।

पति: चलो, बगल में ही स्टेशनेरी की दुकान है, वहाँ

मिल जाएगा ।

***　　***　　***　　***

पति: क्या आपके पास पेन है ?
सेल्समैन: जी हाँ । कैसा चाहिए ?
पति: कोई सस्तावाला दिखाइये ।
सेल्समैन: यह लीजिये, सस्ता और बढ़िया ।
पति: क्या दाम है ?
सेल्समैन: दो रुपये पचास पैसे ।
पति: दो रुपये नहीं होंगे ?
सेल्समैन: माफ़ कीजिये, बाबू जी । यहाँ दाम एक होगा।
पति: हीं हीं.... अच्छा, एक पेन दे दीजिये ।

पाठ (2) बरात में

रमेश: अरे भाई, आपने तो अभी तक हमारे कपड़े भी सीकर नहीं पहुँचाए और पच्चीस तारीख़ को हम लोग जा रहे हैं ।

दर्जी: पच्चीस के तो अभी चार दिन हैं, साहब । कल शाम आपके सभी कपड़े सिलकर ज़रूर पहुँच जाएँगे । कहाँ जा रहे हैं ?

रमेश: दोस्त के लड़के के विवाह में । मेरठ से बरेली बरात जाएगी ।

***　　***　　***　　***

वीरेंद्र: देखो नीरजा, वे हरे हरे खेत रेल के पीछे भागते हुए कैसे भले लग रहे हैं, जैसे किसी ने हरी मखमल

की चादर बिछा दी हो ।

नीरजा: और यह नदी ऐसी लग रही है, जैसे कोई सर्प धूप में चला जा रहा हो ।

रमेश: अब तुम लोग थोड़ा शांत होकर बैठो, नहीं तो जो बोलेगा सो चपत खाएगा ।

*** *** *** ***

वीरेंद्र: नीरजा देखो, बिजली के बल्बों से कितना सुन्दर, लहरदार "स्वागत" लिखा गया है और उधर नाचता हुआ मोर दिखाया गया है ।

नीरजा: यह सब विद्युतधारा के संचार के कारण है ।

रमेश: अरे, तुम दोनों इधर गप्पें हाँक रहे हो और सब लोग बरात में चलने की तैयारी कर रहे हैं । चलो, जल्दी करो, हाथ-मुँह धोकर बालों में कंघी करो और दूसरे कपड़े बदलो ।

वीरेंद्र: नीरजा, यह दूल्हा तो हम सब में अलग चमक रहा है, बहुत सुन्दर लगता है ।

नीरजा: दूल्हे को इसीलिए ऐसे कपड़े पहनाते हैं, जिससे यह सारे बरातियों में दूर से ही पहचाना जा सके ।

रमेश: वीरेन्द्र, नीरजा, तुम मेरे पास ही रहो, उधर मत जाना, क्योंकि उधर आतिशबाज़ी छोड़ी जाएगी ।

词 汇 शब्दावली

पत्नी	स्त्री०	妻子
दस-पन्द्रह	वि०	概数：十几个

चालीस-पचास	वि०	概数：四、五十
सुपर बाज़ार	पु०	超级市场
सस्ता	वि०	便宜的，廉价的
(को, की) जल्दी होना	मु०	急于……
मटर	पु०	豌豆
गाजर	स्त्री०	胡萝卜
पालक	पु०	菠菜
भाव	पु०	价格；感情
किलो	पु०	=किलोग्राम 千克，公斤
प्याज	पु०	洋葱
हरा	वि०	绿色的，新鲜的
कितना	अ०	多么
दाना	पु०	颗粒
मंडी	स्त्री०	市场，集市
महँगा	वि०	昂贵的
दागी	वि०	有斑点的，有污点的
दुकान (दूकान)	स्त्री०	商店
तोलना (तौलना)	स०क्रि०	称（重量），衡量
साइज़	पु०	尺寸，大小
अक्सफ़ोर्ड Oxford		一种浅口便皮鞋
सेल्समैन	पु०	营业员，售货员
टो toe	पु०	鞋、袜的头部
ज्यादा	अ०	非常，更；过于
नोकीला	वि०	尖的，锐利的
काफ़लेदर calf leather		小牛皮的皮革
एकदम	अ०	完全；一口气，刹那间

बढ़िया	वि०	出色的，优质的
रिआयत	स्त्री०	宽宥，让步
टैक्स tax		税
सेल्स टैक्स		营业税
ख़ैर	अ०	感叹词：好吧！
बाँधना	स०क्रि०	绑，捆，系，约束
किधर	अ०	何处，向何处
मुन्ने (मुन्ना)		人名
बेचारा	वि०	没办法的，无助的，可怜的
रोना	अ०क्रि०	哭
स्टेशनेरी stationery		文具
दाम	पु०	价格
बाबू	पु०	先生；机关事务员
बरात (बारात)	स्त्री०	男方的迎亲队伍
सीना	स०क्रि०	缝
पहुँचाना	स०क्रि०	送（到）
दर्ज़ी	पु०	裁缝
सिलना	अ०क्रि०	被缝上
विवाह	पु०	结婚
मेरठ		地名：梅尔塔
बरेली		地名：巴雷利
वीरेन्द्र		人名
नीरजा		人名
खेत	पु०	田地，耕地
पीछे	अ०	后面

के (से) पीछे	अ०	在…的后面，在…的背后
भला	वि०	好的，优等的
	पु०	好处，善举
मखमल	स्त्री०	天鹅绒，丝绒
चादर	स्त्री०	薄形覆盖物，如布单，床单，桌布，瀑布等
बिछाना	स०क्रि०	铺开，布置
नदी	स्त्री०	河
सर्प	पु०	蛇
धूप	स्त्री०	阳光
शान्त	वि०	安静的，平静的，和平的
शांत होना	अ०क्रि०	安静下来，平静下来
शांत करना	स०क्रि०	使安静，使平静
शांति	स्त्री०	安宁，安静，平静，和平
नहीं तो		否则就……
सो	सर्व०	它，他，那个
चपत	पु०	巴掌，耳光
चपत खाना	मु०	吃耳光，挨巴掌
बल्ब	पु०	灯泡
लहरदार	वि०	波浪形的，弯曲的
मोर	पु०	孔雀
विद्युत	स्त्री०	电
विद्युतधारा	स्त्री०	电流
संचार	पु०	运动，散布，推广，传播
गप्प (गप)	स्त्री०	天南海北的话题，饶舌
हाँकना	स०क्रि०	叫喊，吆喝；吹牛，夸口；

		漫天要价
गप्प हाँकना	स०क्रि०	聊天，侃
जल्दी करना	स०क्रि०	赶快，急忙
कंघी	स्त्री०	梳子
कंघी करना	स०क्रि०	梳头
दूल्हा	पु०	新郎
चमकना	अ०क्रि०	闪亮，光彩夺目
पहनाना	स०क्रि०	给……穿上
बराती	पु०	迎亲队伍的成员
पहचानना	स०क्रि०	认识，识别
आतिशबाजी	स्त्री०	烟花，焰火
आतिशबाजी छोड़ना	स०क्रि०	施放焰火

语 法　　व्याकरण

动词的虚拟语气（一）

印地语动词有五类变位形式（即动词的五种"式"）：命令式，直陈式，虚拟式，怀疑式和假定式。动词的"式"反映了说话人对行为动作不同的主观态度：或命令，或确认，或怀疑，或希望、祝愿，或假定等，所以也称之为动词的"语气形式"。

本课程已讲动词命令语气的二种形式以及直陈语气的八种时体变化形式。从本课开始，将陆续介绍虚拟语气、怀疑语气和假定语气的形式变化与用法。

印地语动词的虚拟、怀疑和假定语气各有四种变位形式。除了一般（虚拟、怀疑或假定）形式以外，其它三种形式是由动词**"体"**的形式加上**语气标志**构成的。

	虚拟语气	怀疑语气	假定语气
经常体	经常体虚拟语气	经常体怀疑语气	经常体假定语气
进行体	进行体虚拟语气	进行体怀疑语气	进行体假定语气
完成体	完成体虚拟语气	完成体怀疑语气	完成体假定语气
一　般	一般虚拟语气	一般怀疑语气 （只限 होना）	一般假定语气

(1) 虚拟语气的意义

印地语动词的虚拟语气用于表示说话者设想或猜测（不确定可能）的行为动作。

(2) 虚拟语气的形式

虚拟语气有四种形式：一般虚拟语气形式，经常体虚拟语气形式，进行体虚拟语气形式和完成体虚拟语气形式。

动词的一般虚拟语气形式是该动词的直陈语气将来时变位形式去掉词尾的 गा（गे，गी）。

होना 的一般虚拟语气形式就是虚拟语气的语气标志。

以 होना，आना，खाना，करना，देना 为例：

人　　称	होना	बाना	खाना	करना	देना
मैं	होऊँ	आऊँ	खाऊँ	करूँ	दूँ
तू，वह，यह	हो，होवे	आए	खाए	करे	दे
तुम	होओ，हो	आओ	खाओ	करो	दो
हम, आप, वे, ये	हों，होवें	आएँ	खाएँ	करें	दें

动词的经常体 / 进行体 / 完成体虚拟语气形式分别是该动词的经常体、进行体、完成体形式加上虚拟语气标志。

经常体 / 进行体虚拟语气形式以 जाना，होना，करना，खाना

为例：

人称		经常体虚拟语气	进行体虚拟语气
मैं	阳性	जाता होऊँ	जा रहा होऊँ
		होता होऊँ	हो रहा होऊँ
		करता होऊँ	कर रहा होऊँ
		खाता होऊँ	खा रहा होऊँ
	阴性	जाती होऊँ	जा रही होऊँ
		होती होऊँ	हो रही होऊँ
		करती होऊँ	कर रही होऊँ
		खाती होऊँ	खा रही होऊँ
तू, वह, यह	阳性	जाता हो	जा रहा हो
		होता हो	हो रहा हो
		करता हो	कर रहा हो
		खाता हो	खा रहा हो
	阴性	जाती हो	जा रही हो
		होती हो	हो रही हो
		करती हो	कर रही हो
		खाती हो	खा रही हो
तुम	阳性	जाते होओ	जा रहे होओ
		होते होओ	हो रहे होओ
		करते होओ	कर रहे होओ
		खाते होओ	खा रहे होओ
	阴性	जाती होओ	जा रही होओ
		होती होओ	हो रही होओ
		करती होओ	कर रही होओ
		खाती होओ	खा रही होओ

人称		经常体虚拟语气	进行体虚拟语气
हम, आप, वे, ये	阳性	जाते हों	जा रहे हों
		होते हों	हो रहे हों
		करते हों	कर रहे हों
		खाते हों	खा रहे हों
	阴性	जाती हों	जा रही हों
		होती हों	हो रही हों
		करती हों	कर रही हों
		खाती हों	खा रही हों

因及物动词的完成体虚拟语气形式要求句中主语带后置词 ने，谓语动词则与句中语法宾语性、数一致，故及物动词的完成体虚拟语气形式一般只有第三人称的不同性、数的变位。

不及物动词完成体虚拟语气形式以 चलना, जाना, होना 为例：

人称		不及物动词 完成体虚拟语气形式		
		चलना	जाना	होना
मैं	阳性	चला होऊँ	गया होऊँ	हुआ होऊँ
	阴性	चली होऊँ	गयी होऊँ	हुई होऊँ
तू, वह, यह	阳性	चला हो	गया हो	हुआ हो
	阴性	चली हो	गयी हो	हुई हो
तुम	阳性	चले होओ	गये होओ	हुए होओ
	阴性	चली होओ	गयी होओ	हुई होओ
हम, आप, वे, ये	阳性	चले हों	गये हों	हुए हों
	阴性	चली हों	गयी हों	हुई हों

及物动词完成体虚拟语气形式以 लिखना, खाना, करना 为例：

宾语性、数		及物动词 完成体虚拟语气形式		
		लिखना	खाना	करना
单 数	阳性	लिखा हो	खाया हो	किया हो
	阴性	लिखी हो	खायी हो	की हो
复 数	阳性	लिखे हों	खाये हों	किये हों
	阴性	लिखी हों	खायी हों	की हों

(3) 虚拟语气的用法

当说话者所设想的或猜测可能发生的是当前的行为动作或经常的行为动作时，动词用经常体虚拟语气形式。

例如：सोचता हूँ, कहीं कोई सुनता न हो ।

我心想，可别有人在听。

ऐसी जगह कसरत न करो, जहाँ बहुत धूल उड़ती हो।

不要在那种经常尘土飞扬的地方运动。

当说话者所设想的或猜测可能发生的是正在进行的行为动作时，动词用进行体虚拟语气形式。

例如：संभव है, वे इस समय यहाँ आ रही हों ।

可能他们正往这里来。

वे इस तरह मुझसे प्रश्न कर रहे थे, मानो कोई अध्यापक परीक्षा में किसी शिष्य से प्रश्न कर रहे हों ।

他那样问我，就象一位教师在考问一名学生。

当说话者所设想的或猜测可能发生的是已发生的行为动作时，动词用完成体虚拟语气形式。

例如：हो सकता है कि चोर घर में ही कहीं छिपा बैठा हो ।

小偷可能就躲在这个屋里的什么地方。

शायद वह भूल गया हो ।

可能他忘记了。

शायद उसने मेरी बात न सुनी हो ।

可能他没有听到我的话。

当说话者所设想的或猜测可能发生的是将来时间的行为动作时，动词用一般虚拟语气形式。

例如：संभव है, आज वर्षा हो ।

今天可能会下雨。

हो सकता है, वे कल लौट आएँ ।

他们可能明天回来。

मेरा कर्तव्य है कि आप लोगों की सेवा करूँ ।

我的职责就是为你们服务。

说话者设想一种情况，表达自己的意图、意愿、祈使、打算等以及征询对某行为的意见时，动词用一般虚拟语气形式，因为所设想的这些行为都是将来时间的行为。

例如：दुल्हे को इसीलिए ऐसे कपड़े पहनाते हैं, जिससे (ताकि) यह सारे बरातियों में दूर से ही पहचाना जा सके ।

人们之所以让新郎穿上这样的衣服，为的是让他在迎亲队伍中（显得与众不同）远远即可被认出。

मन होता है, उठूँ और जाकर उसे यह बताऊँ ।

真想起床去告诉他这件事。

हमें आशा है कि आप भी हमारे साथ जाएँ ।

我们希望您和我们一起去。

मैं चाहता हूँ कि आप सफल रहें ।

我希望您成功。

कामना है कि हमारे दोनों देशों की मैत्री सदाबहार रहे।
祝愿我们两国友谊长存。
भगवान करे, तुम जल्दी ठीक हो जाओ ।
老天保佑你早日恢复健康。
भगवान करे, उसका सत्यानाश हो ।
老天爷快让他完蛋吧!
आइये, अब घर चलें ।
来，现在（我们）回家。
आओ, हम एक साथ ज़ोर लगाएँ और उड़ चलें ।
来吧，让我们一齐用力飞起来。
दुनिया के मज़दूरो, एक हो ।
全世界无产者联合起来!
आप ज़रा समझाएँ ।
请您解释一下。
कृपया आप मेरे लिए कुछ पुस्तकें खरीद लाएँ ।
劳驾您替我买几本书回来。
मेरी राय है कि आप यह कहानी अवश्य पढ़ें ।
我建议您一定要读一读这篇小说。
अब वे सोचने लगे कि क्या करें ।
现在他们开始思考怎么办。
इस पत्र पर कितने का टिकट लगाऊँ ।
这封信上要贴多少钱的邮票?
यह पत्र कहाँ डालूँ ?
这封信投在哪里?
क्षण भर के लिए मैं सोचता रहा कि मैं कौन गीत गाऊँ ?

片刻之间我想了一下，该唱哪首歌。

न जाने मैं क्या करूँ, क्या न करूँ ।

不知道我应该做什么，不应该做什么。

अगर आप बुरा न मानें तो एक बात कहूँ ।

要是您不在意，我有句话要说。

连系动词 होना 的一般虚拟语气形式常常表示现在的不肯定的状况。

例如：हो सकता है, वे इस समय घर पर ही हों ।

可能他们这时就在家里。

तुम तो ऐसी बातें करते हो, जैसे हम तुम दो हों ।

你说这些话，好象我（们）和你是两家人似的。

虚拟语气形式除了主动态以外，也有被动态。

例如：यह बहुत आवश्यक है कि उन्हें जल्दी अस्पताल में पहुँचाया जाए ।

必须马上送他上医院。

उसका सिद्धान्त है कि जो काम किया जाए, वह सफ़ाई के साथ किया जाए ।

他的原则是工作要做就做得干净利索。

重点语词

(1) क्यों नहीं, नहीं तो क्या

क्यों नहीं 是常用短语，用于回答一般疑问句。其实质是以反问句形式表达强烈的肯定意思，表示“当然”，“为什么不呢”，“没问题”等意思。नहीं तो क्या 与 क्यों नहीं 的意义和用法近似。

例如：-- क्या तुम भी मेरे साथ चलोगी ?

-- क्यों नहीं !

-- क्या लड़कियाँ भी सिनेमा देखने चल रही हैं ?

-- नहीं तो क्या !

(2) 问价格

问价格时，所问对象为定语修饰 भाव (दाम) 一词。例如 आलू का क्या भाव (दाम) है ? 口头上经常省略 का，例如 आलू क्या भाव है ?

(3) (पहन) कर देखिये

.... कर देखिये 是“……看”的意思。

例如：पहनकर देखिये　　穿穿看

खाकर देखिये　　吃吃看

(4) बहुत खूब

बहुत खूब 是常用短语，用于赞赏，其意思等同 बहुत अच्छा, बहुत सुन्दर 等。课文中 बहुत खूब 是反话。

注 释

(1) कल उसका पेन खो गया ।

动词 खोना 用作不及物动词时，通常都要带修饰助动词 जाना。与此类似的，与修饰助动词 जाना 几乎已成固定复合结构的复合动词还有一些。

例如：भूल जाना

हो जाना　　（表示“变化”义）

रह जाना　（表示“余下”义）

भाग जाना

गायब हो जाना 等。

(2) रुपया 和 पैसा 的复数带后形式习惯上与单数带后形式相同。

例如：आठ रुपये में

बीस रुपये के केले

ये अस्सी पैसे में मिलेंगे ।

(3) मेरे पास भी चालीस-पचास होंगे ।

पाँच तो बजते ही होंगे ।

这两句的意思是“我身上大概也有四、五十个卢比吧。”，“大概刚到五点吧！”。句中谓语动词是怀疑语气形式。怀疑语气形式将在以后学习。

(4) दूल्हे को इसीलिए ऐसे कपड़े पहनाते हैं, जिससे यह सारे बरातियों में दूर से ही पहचाना जा सके ।

这个句子中，जो并非与主句中的某一相关词发生关系，जो所表示的是前一句所叙述的情况，这是 जो 的一种特殊用法。这时，जो 常以 जिससे 的形式出现。

例句：वह नये कपड़े पहने हैं, जिससे हमने उन्हें नहीं पहचाना।

他穿上了新衣服，因此我们没有认出他来。

खूब कसरत करो, जिससे मजबूत बनो ।

加强锻炼，强健体魄。

मन लगाकर पढ़ो, जिससे परीक्षा में सफलता मिल सके।

用心读书，才能通过考试。

练　习　　अभ्यास

一、写出下列动词的各人称四种虚拟语气形式:

करना, होना, जाना, देना, खाना,
रखना, रहना, सकना, लेना, सुनाना,
पीना, बैठना, बोलना, देखना, पूछना,
छोड़ना, उठना, चलना,

一般虚拟语气形式:

人　称	例　词	करना	होना
मैं	आऊँ		
तू, वह, यह	आए		
तुम	आओ		
हम, आप, वे, ये	आएँ		

经常体虚拟语气形式:

人　称		例　词	करना	होना
मैं	阳性	आता होऊँ		
	阴性	आती होऊँ		
तू, वह, यह	阳性	आता हो		
	阴性	आती हो		
तुम	阳性	आते होओ		
	阴性	आती होओ		
हम, आप, वे, ये	阳性	आते हों		
	阴性	आती हों		

进行体虚拟语气形式:

人	称	例 词	करना	होना
मैं	阳性	आ रहा होऊँ		
	阴性	आ रही होऊँ		
तू, वह, यह	阳性	आ रहा हो		
	阴性	आ रही हो		
तुम	阳性	आ रहे होओ		
	阴性	आ रही होओ		
हम, आप, वे, ये	阳性	आ रहे हों		
	阴性	आ रही हों		

不及物动词完成体虚拟语气形式：

人	称	例 词	रहना	होना
मैं	阳性	आया होऊँ		
	阴性	आयी होऊँ		
तू, वह, यह	阳性	आया हो		
	阴性	आयी हो		
तुम	阳性	आये होओ		
	阴性	आयी होओ		
हम, आप, वे, ये	阳性	आये हों		
	阴性	आयी हों		

及物动词完成体虚拟语气形式：

宾	语	例 词	करना	रखना
单 数	阳性	देखा हो		
	阴性	देखी हो		

宾语		例词	करना	रखना
复数	阳性	देखे हों		
	阴性	देखी हों		

二、问答

1, वे जल्दी से सब्जी और फल लाने बाजार क्यों जा रहे थे ?
कितने मेहमान घर आएँगे और वे कितने बजे आएँगे ?
सुपर बाज़ार न जाकर पास के बाज़ार में जाने का वे क्यों सोच रहे थे ?

2, वह स्त्री किन किन सब्जियों का भाव पूछ रही थी ? और अंत में उसने कौन कौन सी सब्जियाँ खरीद लीं ? ये सब्जियाँ क्या भाव में खरीद ली गयीं ?

3, सेल्समैन ने कितने जूते दिखा दिये और अंत में उस पुरुष ने कैसे जूते खरीद लिये ? जूते का क्या भाव है ?

4, उन दोनों ने क्यों मुन्ने के लिए एक पेन खरीद लिया ? उन्होंने एक कैसा पेन खरीद लिया ?

5, रमेश ने क्यों दर्ज़ी से नये कपड़े सिलवाये ?
बरात कौन सा दस्ता है ? क्या आप ज़रा विस्तार से हमें बता सकते हैं ?
रमेश बरात में भाग लेकर कहाँ से कहाँ तक जाएगा ?

6, रेल गाड़ी में बैठकर वे खिड़की से बाहर जो दृश्य देख रहे थे, वह उन्हें कैसा लग रहा था ?

7, रेल गाड़ी से उतरकर जब वे बरात में चलने की तैयारी कर रहे थे, तो वे क्या क्या करने लगे ?

8, क्या भारत में दूल्हे को कुछ विशेष कपड़े पहनाते हैं ?

दूल्हे को क्यों ऐसे विशेष कपड़े पहनाये जाते हैं ?

三、听并跟读下列句子，并将这些句子译成中文

मोहन आज नहीं आएगा ।

शायद मोहन आज न आए ।

शीला आज देर से आएगी ।

हो सकता है, शीला आज देर से आए ।

मैं आज आगरा नहीं जाऊँगी ।

शायद मैं आज आगरा न जाऊँ ।

तुम यह बात भूल जाओगे ।

हो सकता है, तुम यह बात भूल जाओ ।

मेरी बहनें आज नहीं आएँगी ।

शायद मेरी बहनें आज न आएँ ।

Note the subjunctive forms of the verb आए, आएँ, आऊँ, आओ

शायद मोहन आज न आए ।

शायद शीला आज भी देर से आए ।

शायद मोहन और अशोक आज न आएँ ।

शायद शीला और शिलविया आज भी देर से आएँ ।

शायद हम भी देर से आएँ ।

शायद तुम देर से आओ ।

शायद मैं भी देर से आऊँ ।

Note the various moods expressed by the subjunctive forms of the verb:

Doubt or probability

शायद बड़े साहब चिट्ठी माँगें ।

हो सकता है, गाड़ी ठीक हो गई हो ।

Wish

नया साल आपके लिए खुशियाँ लाए ।

भगवान करे, आप जल्दी ठीक हो जाएँ ।

Polite order

अन्दर कोई न आए ।

बीमार से कोई बात न करे ।

Seeking permission

क्या मैं भी आपके साथ चलूँ ?

क्या हम कल आ जाएँ ?

Purpose

टैक्सी में जाओ, जिससे समय पर स्टेशन पहुँच सको ।

आगे आइये, ताकि आप अच्छी तरह देख सकें ।

Condition

अगर आप बुरा न मानें, तो एक बात कहूँ ।

अगर ड्राइवर शाम तक न आए तो फ़ोन कर देना ।

四、熟读 पाठ (1),并分组现场表演

五、自编 150 ~ 200 词的购物对话

(1) 买书

(2) 买日常用品或食物

(3) 买信封、邮票、明信片等

六、汉译印

1、我看到他时，他穿着一件长长的白外套，好像一名医生。

2、如果你和他一样，也经常练习用印地语说话，你的印地语就会讲得很好。

3、作业写完后要重读一遍，如果发现哪儿错了就改正。

4、请不要往茶里加牛奶和糖，我喜欢不加牛奶和糖的茶。

5、你快写封信给家里，免得你的家人为你担心。

6、请告诉他，让他为我买一本普列姆昌德的小说回来。

7、你看他笑着回来了，好像他听到了什么好消息。

8、黑暗中只是听到脚步声，却看不清楚是什么人。很可能有敌人正向这里来。我怎么办？开枪吗？如果是自己人，而我击中了自己人，怎么办？不开枪吗？如果真是敌人，他们攻上来占领了这里，又怎么办？真不知道，我该做什么，不该做什么。

七、造句

क्यों नहीं	खाकर देखिये
नहीं तो	पहनकर देखिये
बहुत खूब	जल्दी होना
एकदम	जल्दी करना
खैर	बाँधना
के पीछे	शांत होना
पहचानना	चपत खाना

第十四课 चौदहवाँ पाठ

课文：(1) महात्मा गांधी (2) गांधी जी की कहानी
语法：一、修饰助动词 उठना
二、名词的招呼形式
三、集合数词

课 文

पाठ (1) महात्मा गांधी

महात्मा गांधी का नाम कौन नहीं जानता ? उन्होंने हमारे लिए जो काम किया है वह इतिहास में अमर रहेगा । महात्मा गांधी का पूरा नाम मोहनदास कर्मचन्द गांधी है । उनका जन्म 2 अक्तूबर, 1869 को सौराष्ट्र में पोरबंदर नाम के स्थान में हुआ था । गांधी जी ने इंग्लैंड जाकर बैरिस्टरी पास की । वहाँ से लौटकर वे बम्बई में वकालत करने लगे । एक मुकदमे के लिए उन्हें दक्षिण अफ़्रीका जाना पड़ा । वहाँ उन्हें भारतीयों के साथ होनेवाले भेदभाव और दुर्व्यवहार का बहुत ही कटु अनुभव हुआ । उन्होंने इस अन्याय का अहिंसात्मक ढंग से विरोध करने का निश्चय कर लिया । भारत विरोधी आर्डिनेंस के खिलाफ़ उन्होंने अहिंसात्मक प्रतिरोध शुरू कर दिया । इसी का नाम बाद में “सत्याग्रह” पड़ा। यह संघर्ष आठ वर्ष चला । हज़ारों भारतीय और कितने ही अभारतीय भी जेल गये । अंत में दक्षिण अफ़्रीका की सरकार को झुकना पड़ा । गांधी जी इस सत्याग्रह से संसार भर में प्रसिद्ध हो गये।

दक्षिण अफ़्रीका में ग्यारह वर्ष बिताने के बाद वे स्वदेश लौटे। भारत में गांधी जी ने सत्याग्रह और असहयोग की अपनी प्रणाली को और सुधारा । वे कहते थे कि हमारा उद्देश्य ही नहीं, बल्कि उसे प्राप्त करने के साधन भी पवित्र होने चाहिए । अन्याय से लड़ते हुए भी हमें अन्याय करनेवाले से व्यक्तिगत द्वेष नहीं रखना चाहिए । भारत में रौलट एक्ट के खिलाफ़ सत्याग्रह शुरू किया गया । तभी उनका संपर्क कांग्रेस से हुआ । उनके नेतृत्व में ब्रिटिश सरकार के खिलाफ़ आंदोलन चलाये गये ।

किसानों और गाँवों की दशा को सुधारने के लिए गांधी जी रचनात्मक कार्य पर बहुत ज़ोर देते थे । उसे वे स्वतंत्रता संग्राम का आवश्यक अंग मानते थे । हरिजनों के अधिकारों के लिए और हिन्दू-मुस्लिम द्वेष को शांत करने के लिए उन्होंने कई बार लम्बे अनशन किये ।

1947 में अंग्रेज़ों को भारत छोड़ना पड़ा और देश स्वतंत्र हो गया । किन्तु साथ ही साँप्रदायिक द्वेष की आग भी भड़क उठी। गांधी जी उसे शांत करने के लिए निकल पड़े । पहले उन्होंने नोआखाली (बंगाल) की यात्रा की । फिर वे दिल्ली आये । वहाँ 30 जनवरी 1948 को एक धर्मांध युवक ने प्रार्थना-सभा में उनकी हत्या कर दी ।

गांधी जी के जीवन का आदर्श सत्य और अहिंसा था । वे उसी के लिए मरे भी ।

पाठ (2) गांधी जी की कहानी

बच्चो, तुमने गांधी जी का नाम सुना है न ? उनका जन्म सौ साल से भी पहले दो अक्तूबर को हुआ था, हाँ, दो अक्तूबर को । गांधी जी का जन्म गुजरात राज्य के एक कुलीन परिवार

में हुआ था । गुजरात तुम्हारे राजस्थान राज्य के बहुत ही समीप है । गांधी जी का पूरा नाम मोहनदास कर्मचन्द गांधी था । क्या था ? मोहनदास कर्मचन्द गांधी था । उनके माता–पिता उन्हें मोनिया कहते थें, ऊँ, मोनिया ही कहते थे । जानते हो, मोनिया को अँधेरे से बहुत डर लगता था । उनकी धाय रंफा ने उन्हें बताया कि वह राम का नाम लिया करे । इससे उनके सब डर दूर हो जाएँगे। उनके पिता रोज़ शाम को उन्हें रामायण सुनाया करते थे । इसलिए उनके मन में बचपन से ही राम के प्रति बड़ी श्रद्धा हो गयी थी ।

ऐसे धार्मिक वातावरण में गांधी जी पले और बड़े हुए । बड़े होने पर वकालत पढ़ने के लिए गांधी जी इंग्लैंड गये । विलायत में रहते हुए वे बहुत से लोगों से मिले । ये लोग अलग अलग धर्म और अलग अलग वर्ण के थे । गांधी जी ने देखा, कुछ लोग दूसरों द्वारा सताये जाते हैं । लोग ईश्वर और धर्म के नाम पर एक दूसरे से बुरा व्यवहार करते हैं । बच्चो, ईश्वर ने सब को एक जैसा बनाया है, एक जैसा समझा है । पर लोग उसी के नाम पर भेदभाव पैदा करते हैं । ये सब देखकर उन्हें बहुत दुख होता था । उन्होंने इस विषय में कुछ करने का विचार किया । भारत पर उन दिनों अंग्रेज़ों का राज था । भारतवासी इससे बहुत दुखी थे । गांधी जी ने भारत की आज़ादी के लिए लड़ने का प्रण किया । लेकिन लड़ाई युद्ध द्वारा नहीं, सत्याग्रह द्वारा । हाँ, सत्याग्रह द्वारा । उन्होंने वकालत छोड़ दी और लोगों को आज़ादी की लड़ाई के लिए इकट्ठा करने लगे ।

गांधी जी बड़े महान पुरुष थे, धार्मिक भी बहुत थे । वह जहाँ कहीं भी होते, वहीं संध्या प्रार्थना–सभा करते थे । बच्चो, मैंने तुम्हें बताया था न ? वह राम नाम के प्रभाव को बचपन

से ही मानते थे । उन्ही प्रार्थना-सभाओं में प्राय: राम भजन गाये जाते थे । बच्चो, अब हम गांधी जी की प्रार्थना-सभा की एक झलकी सुनवा रहे हैं, ...

बच्चो, यह भजन बहुत ही सुन्दर है । इस भजन में यह बताया गया है, वही आदमी भला व्यक्ति कहलाने लायक है, जो दूसरों के कष्टों से खुद दुखी हो जाता है । भला व्यक्ति हर दुख में दूसरों की मदद करता है, हमेशा सच बोलता है, दूसरों के धन की कभी इच्छा नहीं करता । इन सब गुणों के होने पर भी वह कभी घमंड नहीं करता ।

बच्चो, अब अंत में हम तुम्हें गांधी जी का एक और प्रिय भजन सुनवाते हैं । यह भजन उन्हें इतना प्रिय था कि अपनी आत्मकथा लिखते समय उन्होंने उसके एक अध्याय का शीर्षक ही यही रखा । क्या रखा ? "निर्बल के बल राम" । हाँ, "निर्बल के बल राम" । अब हम तुम्हें यही भजन सुनवाते हैं, जिनमें यह बताया गया है कि निराशा के समय ईश्वर का नाम नयी आशा पैदा करता है, जिससे हमें काम करने के लिए नया बल और उत्साह मिलता है ।

词 汇 शब्दावली

आत्मा	स्त्री०	精神，灵魂
महात्मा	वि०	精神伟大的
	पु०	圣雄，伟人
गांधी		人名：甘地
अमर	वि०	不朽的，不死的
मोहनदास कर्मचन्द		人名

जन्म	पु०	出生，生平
का जन्म होना	अ०क्रि०	诞生
अक्तूबर	पु०	十月
सौराष्ट्र		地名：索拉什特拉
पोरबंदर		地名：波尔班达尔
बैरिस्टरी	स्त्री०	律师职业，律师资格
वकालत	स्त्री०	律师职业
वकालत करना	स०क्रि०	操律师业，辩护
मुकदमा	पु०	官司，案件，诉讼
अफ़्रीका		地名：非洲
दक्षिण अफ़्रीका		国名：南非
दुर्व्यवहार	पु०	恶劣待遇，虐待，迫害
कटु	वि०	辛辣的，苦味的，刺激的
अनुभव	पु०	感受，经受，体验，经验
(को, का) अनुभव होना	अ०क्रि०	感受
(का) अनुभव करना	स०क्रि०	体验
न्याय	पु०	公正，正义
अन्याय	पु०	非正义，不公道
अन्याय करना	स०क्रि०	行不义之事
हिंसा	स्त्री०	暴力
अहिंसा	स्त्री०	非暴力
अहिंसात्मक	वि०	非暴力的
ढंग	पु०	方式，样式
विरोध	पु०	对立，矛盾，对抗，反对
का विरोध करना	स०क्रि०	反对，对抗
विरोधी	वि०	相反的，对立的，敌对的

निश्चय	पु०	决定，决议
(का) निश्चय होना	अ०क्रि०	决定产生
(का) निश्चय करना	स०क्रि०	作出决定
आर्डिनेंस	पु०	法令，训令，敕令，法规
खिलाफ़	वि०	相反的，对立的，敌对的
के खिलाफ़	अ०	反对…；与…对立、相反，违反…
प्रतिरोध	पु०	反抗
सत्याग्रह	पु०	甘地所倡导的非暴力抵抗运动："坚持真理"
संघर्ष	पु०	斗争，冲突，矛盾
अभारतीय	वि०	非印度的（人）
जेल	पु०	监狱
झुकना	अ०क्रि०	弯曲，低垂，屈从
संसार	पु०	世界
स्वदेश	पु०	本国，祖国，故乡
सहयोग	पु०	协作，合作
असहयोग	पु०	不合作（运动）
प्रणाली	स्त्री०	体制，系统
सुधारना	स०क्रि०	修正，改善，改良，改革
उद्देश्य	पु०	目的，目标
प्राप्त	वि०	获得的
प्राप्त होना	अ०क्रि०	被获得
प्राप्त करना	स०क्रि०	获取
साधन	पु०	工具，手段；资源；实现
पवित्र	वि०	纯洁的，圣洁的

लड़ना	अ०क्रि०	作战，争斗
व्यक्ति	पु०	人
व्यक्तिगत	वि०	个人的，个体的，私有的
द्वेष	पु०	敌视，仇视
(से) द्वेष करना	स०क्रि०	敌视……，仇视……
(से) द्वेष रखना	स०क्रि०	对……持敌意
रौलट एक्ट		罗拉特法案
संपर्क	पु०	联系，接触，来往
ए० का बी० से संपर्क होना		A与B有联系
बी० से संपर्क रखना		与B保持联系
कांग्रेस	स्त्री०	国大党，国民大会
नेतृत्व	पु०	领导
का नेतृत्व करना	स०क्रि०	领导
के नेतृत्व में	अ०	在……的领导下
ब्रिटिश	वि०	不列颠的，英国的
आंदोलन	पु०	运动
दशा	स्त्री०	情况，状况；方向
रचनात्मक	वि०	创造性的
(पर) ज़ोर देना	स०क्रि०	强调
स्वतंत्रता	स्त्री०	独立，自主
संग्राम	पु०	斗争，战斗
आवश्यक	वि०	需要的，必要的
अंग	पु०	部分；肢体；器官
हरिजन	पु०	哈里真（上帝之子）
अधिकार	पु०	权力，权利
मुस्लिम	पु०	＝मुसलमान

अनशन	पु०	戒食，绝食，斋戒
अनशन करना		特定日子或因特定原因而戒食
किंतु	अ०	但是，然而
सांप्रदायिक	वि०	教派的
आग	स्त्री०	火
भड़कना	अ०क्रि०	着火，燃烧，爆发
नोआखाली		地名：诺阿卡利
धर्मांध	वि०	带有（盲目效忠本宗教而仇视其它宗教的）狂热宗教情绪的
युवक	पु०	青年
सभा	स्त्री०	会议
प्रार्थना-सभा		祈祷仪式，法会
हत्या	स्त्री०	杀害
की हत्या करना	स०क्रि०	杀害，谋杀
आदर्श	पु०	范例，榜样，理想
सत्य	पु०	真理
	वि०	真实的
गुजरात		邦名：古吉拉特
राज्य	पु०	邦
कुलीन	वि०	名门的，高贵的
राजस्थान		邦名：拉贾斯坦
समीप	वि०	近的，邻近的
के समीप	अ०	在…近旁，在…附近
मोनिया		孩子名

डर	पु०	恐惧，担心
धाय	स्त्री०	乳母
(का) नाम लेना	स०क्रि०	祈祷，拜神；提到……
दूर होना	अ०क्रि०	消失，消除，离开
दूर करना	स०क्रि०	清除，排除，消除，消灭
रामायण		印度两大史诗之一：罗摩衍那
बचपन	पु०	童年
के प्रति	अ०	对……，对于……
श्रद्धा	स्त्री०	信任，信赖；信念，信仰
धार्मिक	वि०	宗教的；公正的
पलना	अ०क्रि०	被养育，成长
विलायत	स्त्री०	外国，英国
वर्ण	पु०	颜色；种姓，瓦尔那
द्वारा	पु०	大门，通道
(के) द्वारा	अ०	通过……，由于……
सताना	स०क्रि०	折磨，压迫，虐待
ईश्वर	पु०	上帝
के नाम पर	अ०	以……的名义
बुरा	वि०	坏的，恶劣的，不好的
(से) व्यवहार करना	स०क्रि०	对待
एक जैसा		如同一个的，一样的
पैदा	वि०	产生的，发生的，出现的
पैदा करना	स०क्रि०	生产，制造
पैदा होना	अ०क्रि०	出现，产生
दुख (दु:ख)	पु०	痛苦

(को) दुख होना	अ०क्रि०	感到痛苦，发生不幸
दुखी	वि०	痛苦的
राज	पु०	统治，政权
भारतवासी	पु०	印度居民，印度人
आजादी	स्त्री०	独立，自由
प्रण	पु०	诺言，誓言
(का) प्रण करना	स०क्रि०	发誓，许诺
युद्ध	पु०	战争，战斗
इकट्ठा	वि०	聚集一处的，联合起来的
इकट्ठा करना	स०क्रि०	召集，团结，联合
इकट्ठा होना	अ०क्रि०	聚集，团结，联合
संध्या	स्त्री०	傍晚，黄昏；晨、午、昏三次交替时辰的祈祷
प्रभाव	पु०	影响
प्राय:	अ०	经常，大约
भजन	पु०	颂神歌曲，念诵神之名号
झलकी	स्त्री०	闪光，反光，反映；一瞥
सुनवाना	स०क्रि०	使人讲或播放等
कहलाना	अ०क्रि०	被称作，叫做
लायक	वि०	适于……的
खुद	अ०	自行，亲自
धन	पु०	金钱，财富
इच्छा	स्त्री०	意愿，愿望
(की) इच्छा करना	स०क्रि०	想，希望
गुण	पु०	好品质，品格，长处
घमंड	पु०	骄傲，高傲，自大

घमंड करना	स०क्रि०	骄傲，傲慢
आत्मकथा	स्त्री०	自传
अध्याय	पु०	章节，段落，部分
शीर्षक	पु०	标题，题目
निर्बल	वि०	无力的，软弱的
निराशा	स्त्री०	无望，失望，绝望

语 法 व्याकरण

一、修饰助动词 उठना

修饰助动词 उठना 与某些不及物动词连用，赋予主要动词以动作“突发”或带感情色彩的反应“迸发”等色彩。

比较常见的有 हँस उठना, रो उठना, चिल्ला उठना, चीख उठना, चौंक उठना, खिल उठना, मच उठना, भौंक उठना, काँप उठना, चमक उठना, दिल नाच उठना 等以及 बोल उठना, कह उठना, पूछ उठना 等少数几个与及物动词连用的形式。

例句：यह सुनते ही मैं खुशी से नाच उठा ।

听到这些，我高兴得手舞足蹈。

उनकी बात सुनकर मेरा मन फिर उद्विग्न हो उठा ।

听他一说，我心里又七上八下地不安起来。

इन नारों से आकाश गूँज उठा ।

这些口号在天空震响。

因表示突发反应，所以 उठना 常用完成体变位形式。

二、名词的招呼形式

印地语名词的招呼形式用于招呼人或物。构成招呼形式的一

般规则是：

单数名词的招呼形式与该单词的单数带后形式相同。

例如：लड़का --लड़के
भाई --भाई
भैया --भैया
माता --माता
साथी --साथी
मातृभूमि --मातृभूमि

बेटा 的招呼形式既可以是 बेटे，也可以是 बेटा，且使用 बेटा 较多。

复数名词的招呼形式为该单词的复数带后形式的词尾元音口元音化的形式（有时也见与复数带后形式完全相同的形式）。

例如：लड़के --लड़को (--लड़कों)
साथी --साथियो (--साथियों)
दोस्त --दोस्तो (--दोस्तों)
बहनें --बहनो (--बहनों)
भाई --भाइयो (--भाइयों)
स्त्रियाँ --स्त्रियो (--स्त्रियाँ)
सज्जन --सज्जनो (--सज्जनों)

三、集合数词

集合数词表示被视为整体的二个以上若干事物。除了 दोनों是特殊的以外，其它集合数词都是在基数词后加 ओं 构成的。集合数词有：दोनों，तीनों，चारों，पाँचों，छहों，सातों，आठों，दसों，अनेकों 等，有时也见 बारहों，सोलहों，चौबीसों 等。

另外，दस，बीस，चालीस，पचास，सैकड़ा，हज़ार，लाख，करोड़，

अरब, खरब 等大数的集合数词形式 दसों, बीसों (बीसियों), चालीसों, पचासों, सैकड़ों, हज़ारों, लाखों, करोड़ों, अरबों, खरबों 等并非表示整体，而是表示概数“若干个××”。

例如：	दसों	几十个
	बीसों	几十个
	पचासों	几十、上百个
	सैकड़ों	几百、上千个
	हज़ारों	几千、几万、成千上万个
	लाखों	几十万、几百万、成百上千万个
	करोड़ों	几千万、几亿个
	अरबों	几十亿、几百亿个
	खरबों	几千亿、几万亿个

重点语词

(1) जहाँ कहीं (भी)

जहाँ कहीं (भी) 用于主从复合句的从句中，表示“无论在何地”。

例句：जहाँ कहीं भी यह किताब मिले, खरीद लेना ।

无论在哪里，见到这本书就把它买下来。

单句中，同样表示“任何地方”则用 कहीं (भी)。

例如：हमें कहीं भी ऐसी किताब नहीं मिली ।

与此形式类似的还有 जो कुछ (कोई) भी 和 कुछ (कोई) भी ——无论是什么，无论何人；जब कभी भी 和 कभी भी——无论何时。

例句：जो कुछ (भी) मालमता तुम्हारे पास है, सब मुझे दे

दो ।

把你所有的东西都交给我。

जो कुछ (भी) मेरे पास था, सो आपका ही दिया हुआ था ।

我曾拥有的一切都是你给的。

आज कोई भी क्लास-रूम में नहीं आया ।

今天没有任何人来过教室。

जब कभी भी उसके घर जाता हूँ, (तब मुझे) वह पढ़ता मिलता है ।

无论我何时去到他家，都见他在学习。

आप कभी भी मेरे घर आ सकते हैं ।

你无论何时都可以来我家。

(2) इतना.... कि

这种句式是以程度副词 इतना（或 ऐसा）提示句中的形容词的程度，然后以 कि 后的程度状语从句具体说明之。

例如：वह इतना कमज़ोर है कि चल भी नहीं सकता ।

他虚弱得无法行走。

वह इतना सरल है कि किसी की बात टालना नहीं जाना ।

他是那么单纯，谁说的话他都不会推托。

उसका हृदय इतना कोमल है कि ज़रा सी बात पर घबड़ा जाती है ।

她那么脆弱，一点点小事都会使她惊慌失措。

पेट इतना खराब है कि कुछ खाने की इच्छा ही नहीं होती ।

肚子不好，一点食欲也没有。

又例如第 11 课中的这个句子：

पर वास्तव में यह इतनी सरल है कि लिखने और पढ़ने में कोई कष्ट नहीं होता ।

注 释

(1) ....का जन्म ....को ....में हुआ था

表示已不在世的某人出生于何时何地时，要用过去时。

(2) हम तुम्हें .... एक और प्रिय भजन सुनवाते हैं ।

हम तुम्हें यही भजन सुनवाते हैं ।

सुनवाना 是 सुनना 的第二致使形式。“致使动词与致使句”将在第十六课中学习。

练 习 अभ्यास

一、问答

1，महात्मा गांधी का पूरा नाम क्या है ?
महात्मा गांधी का जन्म कब और कहाँ हुआ था ?

2，गांधी जी कब और कहाँ वकालत करने लगे ? फिर वे क्यों अफ़्रीका गये ?

3，अफ़्रीका में गांधी जी ने क्या देखा ? ये सब देखकर उन्होंने क्या करने और किस तरह ऐसा करने का निश्चय कर लिया?

4，किस आन्दोलन पर “सत्याग्रह” का नाम पड़ा ? यह आंदोलन किस तरह चलता रहा और इसका क्या नतीजा हुआ ?

5, महात्मा गांधी अफ़्रीका से स्वदेश कब लौटे ?
क्या स्वदेश लौटकर गांधी जी ने सत्याग्रह और असहयोग का वह आंदोलन छोड़ दिया, जो उन्होंने अफ़्रीका में चलाया था ?
तो गांधी जी भारत में किसके खिलाफ़ सत्याग्रह और असहयोग का आंदोलन चलाने लगे ?

6, महात्मा गांधी ने अन्याय का अहिंसात्मक ढंग से विरोध करने का क्या कारण बताया है ?

7, किसानों और गाँवों की दशा को सुधारने के लिए गांधी जी ने क्या किया ? इसे वे क्यों स्वतंत्रता संग्राम का आवश्यक अंग मानते थे ?

8, गांधी जी ने किस लिए कई बार लम्बे अनशन किये ?

9, जब 1947 में अंग्रेजों को भारत छोड़ना पड़ा और भारत स्वतंत्र हो गया, तब देश में क्या हुआ ? और ऐसी स्थिति में गांधी जी ने क्या किया ?

10, किसने, कब और कहाँ गांधी जी की हत्या कर दी ? क्या आप हमें बता सकते हैं कि ऐसा क्यों हुआ ?

11, गांधी जी का जीवन का आदर्श क्या था ?
लोग क्यों कहते हैं कि गांधी जी अपने आदर्श के लिए जीवन भर लड़ते थे, फिर अंत में मरे भी अपने इसी आदर्श के लिए ?

12, गांधी जी के माता-पिता उन्हें किस नाम से पुकारते थे? बचपन में गांधी जी को किससे डर लगता था ? और इस डर को दूर करने के लिए उनकी धाय ने उन्हें क्या उपाय बता दिया ?
गांधी जी के बचपन में उनके पिता जी रोज़ शाम को उन्हें

कौन-सी कहानी सुनाया करते थे ? और इसका क्या नतीजा हुआ ?

13, विलायत में रहते समय गांधी जी ने क्या देखा ? और ये सब देख कर उन्हें क्यों बहुत दुख होता था ? उन्होंने इस विषय में क्या करने का विचार किया ?

14, गांधी जी ने किस उद्देश्य से भारत में लड़ने का निश्चय किया ? और इस उद्देश्य को सिद्ध करने के लिये उन्होंने युद्ध द्वारा या अहिंसात्मक सत्याग्रह द्वारा लड़ने का प्रण किया ?
भारत में आज़ादी की लड़ाई लड़ने के लिए गांधी जी क्या करते थे ?

15, कहते हैं कि गांधी जी जहाँ कहीं भी होते, वहीं संध्या प्रार्थना सभा करते थे । प्रार्थना सभा में कौन से भजन अक्सर गाये जाते थे ? और इन भजनों में लोगों को क्या बताया जाता था ?

二、निम्नलिखित वाक्यों को हिन्दी में अपने शब्दों से समझाइये:

1, वे कहते थे कि हमारा उद्देश्य ही नहीं, बल्कि उसे प्राप्त करने के साधन भी पवित्र होने चाहिए । अन्याय से लड़ते हुए भी हमें अन्याय करनेवाले से व्यक्तिगत द्वेष नहीं रखना चाहिए ।

2, किसानों और गाँवों की दशा को सुधारने के लिए गांधी जी रचनात्मक कार्य पर बहुत ज़ोर देते थे । उसे वे स्वतंत्रता संग्राम का आवश्यक अंग मानते थे । हरिजनों के अधिकारों के लिए और हिन्दू-मुस्लिम द्वेष को शांत करने के लिए उन्होंने कई बार लम्बे अनशन किये ।

3, वही आदमी भला व्यक्ति कहलाने लायक है, जो दूसरों के कष्टों से खुद दुखी हो जाता है । भला व्यक्ति हर

दुख में दूसरों की मदद करता है, हमेशा सच बोलता है, दूसरों के धन की कभी इच्छा नहीं करता । इन सब गुणों के होने पर भी वह कभी घमंड नहीं करता ।

4, यह भजन उन्हें इतना प्रिय था कि अपनी आत्मकथा लिखते समय उन्होंने उसके एक अध्याय का शीर्षक ही यही रखा।

三、निम्नलिखित वाक्यों का हिन्दी से चीनी में अनुवाद कीजिये:

1, 1947 में अंग्रेज़ों को भारत छोड़ना पड़ा और देश स्वतंत्र हो गया । किन्तु साथ ही साँप्रदायिक द्वेष की आग भी भड़क उठी । गांधी जी उसे शांत करने के लिए निकल पड़े । पहले उन्होंने नोआखाली (बंगाल) की यात्रा की । फिर वे दिल्ली आये । वहाँ 30 जनवरी 1948 को एक धर्मांध युवक ने प्रार्थना-सभा में उनकी हत्या कर दी। गांधी जी के जीवन का आदर्श सत्य और अहिंसा था । वे उसी के लिए मरे भी ।

2, विलायत में रहते हुए वे बहुत से लोगों से मिले । ये लोग अलग अलग धर्म और अलग अलग वर्ण के थे । गांधी जी ने देखा, कुछ लोग दूसरों द्वारा सताये जाते हैं। लोग ईश्वर और धर्म के नाम पर एक दूसरे से बुरा व्यवहार करते हैं । बच्चो, ईश्वर ने सब को एक जैसा बनाया है, एक जैसा समझा है । पर लोग उसी के नाम पर भेदभाव पैदा करते हैं । ये सब देखकर उन्हें बहुत दुख होता था। उन्होंने इस विषय में कुछ करने का विचार किया । भारत पर उन दिनों अंग्रेज़ों का राज था । भारतवासी इससे बहुत दुखी थे । गांधी जी ने भारत की आज़ादी के लिए लड़ने का प्रण किया । लेकिन लड़ाई युद्ध द्वारा नहीं, सत्याग्रह द्वारा। हाँ, सत्याग्रह द्वारा ।

四、200－250 शब्दों में पाठ (1) का सारांश लिखिये ।

五、填空

1, हम कम्युनिस्ट (   ), हम जो (   ) कुछ करते हैं, सब जनता के लाभ (   ) हैं । (   ) कभी भी यह मालूम (   ) कि हम (   ) कोई गलती हुई, तब तो (   ) जनता के लाभ (   ) अपनी गलती माननी चाहिए और (   ) ठीक करना चाहिए ।

2, (   ) जनता के लिए अच्छे काम किये हैं, उन्हें हम (   ) नहीं (भूलना) ।

3, उन्होंने चीनी जनता के लिए (   ) काम किया, वह हमारे दिल में सदा याद (रहना) ।

4, चीनियों के साथ होने (   ) भेदभाव और दुर्व्यवहार का (   ) कटु अनुभव (   ) था वह हम कभी नहीं भूल (   ) ।

5, चीनी जनता ने जापानी आक्रमण (   ) जो युद्ध (   ), वह आठ वर्ष (   ) चलता (रहना) । अंत में तो जापानी आक्रमणकारियों को चीन से भागना (   ) ।

6, चीन और भारत (   ) देश संसार के सब (   ) पुराने देशों में (   ) हैं, जिनका इतिहास कम से कम चार हजार वर्ष (   ) रहा है । सन् 1947 में भारत स्वतंत्र (   ) और सन् 1949 में चीनी जनता मुक्त (   ) ।

7, भारत (   ) हरिजन लोगों (   ) अब भी अपने (   ) भेदभाव और दुर्व्यवहार (   ) संघर्ष

करना पड़ता है ।

8, आप लोग अन्याय (   ) संघर्ष कर रहे हैं । हम तो आप लोगों के साथ (   ) और बाद में भी सदा आप लोगों के साथ (   ) ।

六、汉译印

1, 如果你想快些到达加尔各答就请买快车车票，如果想再快些到达，你可以坐飞机去。

2, 让我来看看！你的这篇文章写得很好。但是，如果把你这篇用中文写成的文章用印地语写出来就更好了。

3, 他说，我们反抗非正义和压迫（अत्याचार）的斗争目标是神圣的，所以我们必须坚持斗争；同时我们用于反抗非正义和压迫的斗争手段也应该是圣洁的，所以我们必须采用非暴力的方式来进行斗争。

4, 圣雄甘地最初是在南非开展非暴力的不合作运动，以反对南非政府对印度人的歧视和不公正待遇。这一斗争名为“坚持真理”，持续了八年。

甘地先生回国后，又决定用这一非暴力的不合作运动来反抗英国人对印度的统治，并与国大党建立了联系。他把印度人民团结起来，开展了一场民族独立斗争。最终，1947 年英国人不得不离开印度，印度获得独立。

七、निम्नलिखित शब्दों या वाक्यांशों से वाक्य बनाइये ।

助动词 उठना	के नेतृत्व में
कहलाना	के प्रति
को दुख होना	के द्वारा
अनुभव होना	प्राय:
(का) निश्चय करना	एक जैसा

सम्पर्क होना	खुद
जोर देना	जो कुछ (कोई) भी
(से) दुर्व्यवहार करना	जहाँ कहीं भी
का नेतृत्व करना	जब कभी भी
की हत्या करना	इतना ....कि ....

第十五课 पन्द्रहवाँ पाठ

课文：(1) राई का पहाड़ (2) टेलिफ़ोन पर बातचीत
语法：一、经常体分词作宾补
　　　二、动词的虚拟语气（二）

课 文

पाठ (1) राई का पहाड़

साथियो, आज मैं आप लोगों को एक कहानी सुनाता हूँ ।

एक खरगोश किसी जंगल में एक आम के पेड़ के नीचे आराम से सो रहा था । अचानक पेड़ पर से एक पक्का हुआ आम गिरा । आम के गिरने से ज़ोर का धड़ाका हुआ । धड़ाका सुनकर खरगोश छलाँग मारकर वहाँ से भागा ।

इस खरगोश को भागते (हुए) देखकर दूसरे खरगोशों ने पूछा, "भाई, तुम इस समय क्यों भाग रहे हो ?" खरगोश ने उत्तर दिया, "देखते नहीं ? पृथ्वी फटी है ।" इतना सुनकर वे खरगोश भी उसके पीछे पीछे दौड़ने लगे । कुछ दूर चलकर उनको एक हिरन मिला । खरगोशों की बात सुनकर वह भी उनके पीछे पीछे भागने लगा । फिर उनको सूअर, बारहसिंगा, नीलगाय, गैण्डा, बाघ और हाथी भी मिले । सबके सब खरगोश के पीछे पीछे भागने लगे ।

थोड़ी देर में जंगल में ये जानवर एक लम्बी कतार में दौड़ने लगे ।

वहाँ रास्ते में एक सिंह खड़ा हुआ था । सिंह ने इतने जानवरों

को एक साथ दौड़ते हुए देखकर उनके भागने का कारण पूछा। सब कहने लगे, "पृथ्वी फटी है ।"

सिंह ने जानवरों से पूछा, "आप लोगों में से किसी ने पृथ्वी को फटते हुए भी देखा है या ऐसे ही भाग रहे हैं ?"

एक कोने से आवाज़ आयी, "महाराज, हाथी ने देखा है ।"

जब हाथी से पूछा गया, तब उसने बाघ का नाम लिया । बाघ ने गैंडे का नाम लिया । गैंडे ने नीलगाय का नाम लिया। नीलगाय ने बारहसिंगे का, बारहसिंगे ने सूअर का और सूअर ने खरगोश का नाम लिया । खरगोश ने कहा, "देखिये महाराज, मैं आम के पेड़ के नीचे सो रहा था कि इतने में पृथ्वी फटने का धड़ाका हुआ । उसे सुनकर मैं फ़ौरन वहाँ से भागा ।"

सिंह ने कहा, "हम वहाँ जाकर देखें, क्या बात है ।" सब जानवरों ने आम के पेड़ के नीचे जाकर देखा, तो वहाँ एक पक्का आम पड़ा हुआ था । तब सारी बात खुल गई ।

पाठ (2) टेलिफ़ोन पर बातचीत

हैलो, हैलो ! जी ? ज़रा ज़ोर से बोलिये ! आवाज़ साफ़ नहीं आ रही है । किससे बात करनी है आपको ? सुमिरचंद्र गुप्त ? यहाँ कोई सुमिरचंद्र गुप्त नहीं है । जी नहीं, यह गुप्त जी का घर नहीं है । यह सरकारी दफ़्तर है ।

हैलो, हैलो! जी हाँ, यह 22-14-21 है । आप किससे बात करना चाहते हैं ? क्या कहा ? मिस्टर राजन ? आपका शुभनाम? मिस्टर मितल! देखिये, मिस्टर राजन इस समय अपने कमरे में नहीं हैं । आप या तो थोड़ी देर बाद फ़ोन कर लीजिए, या अपना टेलिफ़ोन नम्बर छोड़ दीजिये । हाँ, हाँ, उनके लिए आप मैसेज छोड़ सकते हैं । ज़रा एक मिनट । हाँ, अब बोलिए । मिस्टर

राजन से कहना है, मिस्टर मितल ने फ़ोन किया कि आपके लिए मितल साहब के रिश्तेदार बंगलोर से एक पैकेट लाये हैं । आप उसे किसी भी समय उनके यहाँ से ले जाइये । अच्छा, मैं यह मैसेज उनको दे दूँगी । और कुछ ? हैलो, हैलो, मिस्टर मितल, यह लीजिये, राजन साहब आ गये हैं । लीजिये, उनसे बात कीजिये। आपका फ़ोन है, राजन साहब ।

किस का है ?

कोई मिस्टर मितल आपसे बात करना चाहते हैं ।

मिस्टर मितल ?

हैलो, हैलो । जी हाँ, मैं राजन बोल रहा हूँ । कौन ? अच्छा अच्छा, मितल साहब, नमस्ते ! हाँ, हाँ, मुझे मालूम था कि आपका फ़ोन आएगा । जी नहीं, मैं एक मीटिंग में था । अच्छा अच्छा, मेरा पैकेट आ गया है ? हमारे पास परसों ही बंगलोर से चिट्ठी आयी थी कि आपके रिश्तेदार के हाथ कुछ चीज़ें भेज रहे हैं। आप उन्हें मेरा धन्यवाद कह दीजिएगा । बहुत कष्ट दिया उनको। जी नहीं, यह तो आपकी मेहरबानी है । अच्छा, तो मैं कब आऊँ आपके पास ? नहीं, नहीं, जो समय आप ठीक समझते हों । आप कितने बजे तक घर वापस आ जाते हैं ? पाँच बजे ? मेरी भी छुट्टी पाँच बजे ही हो जाती है । तो मैं आज आ जाऊँ ? अच्छा, तो फिर आपके पास आज साढ़े पाँच के लगभग आऊँगा । अच्छा, मितल साहब, ज़रा आपसे एक बात मालूम करनी थी । यों तो मैं शाम को भी पूछ लूँगा । आपके रिश्तेदार बंगलोर कब लौट रहे हैं ? जी ? जी हाँ, मैं सोच रहा था, अगर उनको कुछ दिक्कत न हो, तो उनके हाथ एक छोटा सा पैकेट भेज दूँ । बहुत मेहरबानी! अच्छा, तो मैं आज शाम को मिलूँगा । नमस्ते !

词 汇　　शब्दावली

राई	स्त्री०	芥子；一点点，少许
पहाड़	पु०	山
राई का पहाड़ (बनना)	मु०	事态扩大； 夸张（蚂蚁变成大象）
खरगोश	पु०	兔子
जंगल	पु०	树林，丛林，森林
अचानक	अ०	突然，意外地
पक्का	वि०	熟的，成熟的，有经验的
धड़ाका	पु०	倒塌声，哗啦声
छलाँग	स्त्री०	跳跃
छलाँग मारना	मु०	跳跃，蹦跳
पृथ्वी	स्त्री०	地球，大地
फटना	अ०क्रि०	破，裂，（炮弹、炸弹等） 炸裂
दौड़ना	अ०क्रि०	跑
हिरन	पु०	鹿
सूअर	पु०	猪
बारहसिंगा	पु०	雄鹿，驯鹿
नीलगाय	स्त्री०	羚羊
गैण्डा	पु०	犀牛
बाघ	पु०	老虎
हाथी	पु०	象
जानवर	पु०	动物，走兽
कतार	स्त्री०	行，排，线

सिंह	पु०	狮子
ऐसे	अ०	这样地
महाराज	पु०	大王，国王；对婆罗门的尊称
इतने में		这时，当时，正在此时
बात खुलना	मु०	真相大白

उ० जब बात खुल गई, तो उसे छिपाने से क्या लाभ ।

सुमिरचन्द्र		人名
राजन		人名
शुभनाम	पु०	尊姓大名
मितल		人名
मैसेज		信息，消息
पैकेट	पु०	包裹
मीटिंग	स्त्री०	मिटिंग
के हाथ	अ०	通过……，假手……
के लगभग	अ०	大约……，大致……
यों	वि० अ०	这样的；这样
दिक्कत	स्त्री०	困难，烦扰
(को) दिक्कत होना	अ०	有麻烦，有困难，受困扰
संभव	वि०	可能的
चाहे	अ०	听凭；即便，即使；无论
कठिन	वि०	困难的
मानो (मानों)	अ०	好象，好比，犹如
ज़रूरत	स्त्री०	需要
(को) ज़रूरत होना (पड़ना)	अ०	需要
फुर्सत (फुरसत)	स्त्री०	闲暇，空闲时间

(को) फुर्सत होना	अ०	有空（闲时间）
कहीं .... न	अ०	可别，万一
भीगना	अ०क्रि०	湿透
शंका	स्त्री०	疑虑，顾虑，担心，害怕
(को) शंका होना	अ०क्रि०	疑虑，顾虑，担心，害怕
बीमार	वि०	染病的，病人
बीमार होना	अ०क्रि०	患病，得病
भय	पु०	恐惧，害怕
(को) भय होना	अ०क्रि०	恐惧，害怕
अनिवार्य	वि०	不可免除的，无条件的，义务的
कर्तव्य	पु०	责任，职责
सिद्धांत	पु०	原则，理论
नीति	स्त्री०	策略，政策
लागू	वि०	适用的，实施的
लागू करना	स०क्रि०	实施
एकता	स्त्री०	一致，团结
नुकसान	पु०	损失
बाधा	स्त्री०	障碍
ताकि	अ०	以便……，为使……
मज़बूत	वि०	坚固的，结实的
छत	स्त्री०	天花板，屋顶，屋顶平台
(का) मन होना	अ०क्रि०	心想
सफल	वि०	有成果的，成功的
जन्मदिन	पु०	生日
माँग	स्त्री०	要求

(की) माँग करना	स०क्रि०	要求
फैसला	पु०	决定，决议，判决
(का) फैसला करना	स०क्रि०	作出决定
पर्याप्त	वि०	足够的，充分的
सुझाव	पु०	建议
प्रबंध	पु०	组织，安排；设备，设施
का प्रबंध करना	स०क्रि०	安排，组织
सलाह	स्त्री०	建议，主意，劝告
सलाह देना	स०क्रि०	建议，出主意

语 法　　व्याकरण

一、经常体分词作宾补

经常体分词常在以 देखना，सुनना，पाना，समझना 等为谓语动词的句子中作宾补，说明宾语当时正在做 的事情。及物动词的经常体分词宾补多用阳性带后形式[以--ते(हुए)结尾的不变形式]，不及物动词的经常体分词宾补可随句中宾语即分词动作主体性、数变化。

例如：हम लोगों ने आग फैलती देखी ।

我们见到火势正在蔓延。

कभी तुमने उसे कार चलाते हुए देखा था ?

你曾见到过他开车吗?

उन्होंने आपको मेरे बारे में कुछ ऐसा वैसा कहते हुए सुना था ।

他曾听到你在议论我。

माँ को सोती समझकर वह नीचे चला गया ।

他觉得母亲睡着了就下楼去了。

उसने मुझे दूध पीते हुए पाया ।

他发现（撞见）我喝牛奶了。

मैंने तुम्हें अनेक बार शैतानी करते (हुए) पकड़ा है।

我已经几次逮住你做坏事了。

二、动词的虚拟语气（二）

第 13 课已学习动词虚拟语气的四种变位形式以及虚拟语气形式所表达的一般意义——说话者所设想或猜测的（不确定可能的）行为动作。本课具体介绍虚拟语气的各种用法，其中有些用法在此之前尚未出现，可在今后学习中逐步掌握。

(1) 推测一种不确定的可能情况。句子常是 संभव है कि, हो सकता है कि 等主句的名词性从句，或是带 शायद 等副词的单句。

例如：संभव है कि उसने तुम्हारी बात न सुनी हो ।

可能他没有听到你说的话。

शायद अब वह यहाँ आ रहा हो ।

也许他正在赶来。

हो सकता है कि मैं सोमवार को लौटूँ ।

我可能星期一回来。

वर्षा हो रही है । शायद वे देर से आएँ ।

下雨了，他们可能要迟到。

(2) 设想一种情况，用作条件从句或虚拟情况的让步条件从句。

例如：अगर वह शाम तक न आए, तो मुझे फ़ोन कर देना।

要是到傍晚他还没有来，打个电话给我。

अगर तुम्हें जाना हो तो जाओ ।

你要去就去。

अगर आपने अभी तक नाम न दिये हों तो अभी दे दें ।

要是你们尚未报名，就去报个名吧！

चाहे यह काम बहुत कठिन क्यों न हो, तो भी हम कोशिश करके पूरा करेंगे ।

即便这项工作非常困难，我们也会去努力完成它。

(3) 设想一种情况用作 मानो, जैसे 等开头的比拟状语从句。

例如：वे इस तरह मुझसे प्रश्न कर रहे थे, मानो कोई अध्यापक परीक्षा में किसी शिष्य से प्रश्न कर रहे हों ।

他就象一位老师考问一名学生那样向我发问。

वह मुझे ऐसे देख रहा था, जैसे उसने मुझे पहचाना न हो ।

他就象没有认出我一样盯着我。

तुम तो ऐसी बातें करते हो, जैसे हम तुम दो हों ।

你说这些话，就象你我还要分个彼此。

(4) 设想一种情况用作定语从句，说明泛指的一类事物。

例如：एक (ऐसी) आया की ज़रूरत है, जो घर के काम के अलावा एक छोटे बच्चे की देखभाल भी कर सके।

需要一名除了家务活外还能照料一名儿童的保姆。

हम ऐसा घर ढूँढ़ रहे हैं, जिसके चारों ओर खुला मैदान हो ।

我们正在寻找一所四外开阔的住宅。

तुम उसी समय मुझसे मिलने आना, जिस समय तुम्हें फ़ुर्सत हो ।

有空时请来看看我。

इस मकान में जो भी रहते हों, उनसे मिलूँ ।

我要见一见住在这所房子里的人，不管他是谁。

(5) 表示担心，担忧。

例如：ज़रा जल्दी जल्दी चलो, कहीं ऐसा न हो कि गाड़ी छूट जाए ।

快点走，车子可别开走。

उसने यह बात कहीं हँसी से न कही हो ।

他说的可别是玩笑话。

पानी बरसनेवाला है । कहीं वह भीग न जाए ।

要下雨了，他可别淋湿。

पानी बरस रहा है, कहीं वह भीगा तो न हो ।

下着雨呢，他可别（已经）淋湿了。

हमें शंका है कि कहीं वे अकेले तो न जाएँ ।

我们真担心他会一个人去（那里）。

मुझे डर (चिंता) है कि कहीं वे बीमार न पड़ जाएँ।

我担心他病了。

मुझे भय है कि कहीं वह साँप न हो ।

我很害怕，那可别是条蛇。

在以下一些虚拟语气用法中，通常只见一般虚拟语气形式。

(6) 设想一种情况，作为 चाहिए कि, जरूरी है कि, अनिवार्य है कि, आवश्यक है कि, कर्तव्य है कि, सिद्धान्त है कि, आदेश है कि 等的名词性从句，表示需办之事。

例如：हमें चाहिए कि पार्टी की नीतियों को संजीदगी से लागू करें ।

我们必须认真执行党的政策。

यह निहायत ज़रूरी है कि एकता को नुकसान पहुँचानेवाली

हर बाधा को दूर कर दिया जाए ।

排除有损团结的一切障碍是十分必要的。

आवश्यक है कि उन्हें जल्दी अस्पताल में पहुँचाया जाए।

需要尽快将他送往医院。

हमारा कर्तव्य है कि जनता की सेवा करें ।

我们的职责是为人民服务。

(7) 设想一种情况，表示目的、意图、意愿或未确定的打算等。

例如：हमें खूब कसरत करना चाहिए, ताकि काफ़ी मज़बूत बनें ।

我们应该刻苦锻炼，强壮身体。

खम्भे इसलिए बने हैं कि छत गिर न पड़े ।

安这些柱子是为了不让屋顶塌下来。

मन होता है, उठूँ और जाकर एक ज़ोरदार तमाचा जमा आऊँ ।

真想起床过去，狠狠扇他一巴掌。

वह चाहता है कि छुट्टी ले ले ।

他想请个假。

हमें आशा है कि आप भी हमारे साथ जाएँ ।

我们希望您和我们一起前去。

हमारी इच्छा है कि इस इलाके में स्थिरता कायम हो।

我们的愿望是在这一地区保持稳定。

ऐसे समय मन में होता है कि या तो इन सब को गोली मार दूँ या स्वयं फाँसी लगाकर मर जाऊँ ।

这种时侯心里总是想，不把他们枪毙，就自己悬梁自尽。

यह फ़ैसला किया गया है कि उन्हें पर्याप्त सहायता दी जाए ।

决定给予他们充分援助。

मेरा विचार है कि उन्हें भी इस सभा में बुलाया जाए।

我打算让他也参加这个会议。

मैं सोचता हूँ कि मैं खुद क्यों न एक दुकान खोल लूँ ।

我想，何不自己开设一家商店。

(8) 设想一种情况，表示祝愿。

例如：रास्ते में कुशल हों ।

一路顺风！

आपकी विजय हो ।

祝您成功！

भगवान करे, अच्छे को अच्छा मिले और बुरे को बुरा मिले ।

老天保佑，好有好报，恶有恶报！

मेरी इच्छा है कि तुम स्वस्थ रहो ।

祝你健康！

मैं चाहता हूँ कि आप सफल रहें ।

我祝您成功！

(9) 表示祈使，特别是对第一、第三人称的祈使。

例如：कल मेरे इकलौते बेटे का जन्मदिन है । आप अवश्य पधारें । पधारेंगे न ।

明天是我独生子的生日，请您光临。您可要来呀！

अच्छा, हम चलें ।

好，我们走吧！

ड्राइवर से कोई बात न करें ।

请勿与司机交谈！

मगर हमारी माँग है कि कम से कम गलतियाँ की जाएँ ।

但是我们要求尽量少犯错误。

⑽ 表示建议或征询建议。

例如：मेरा सुझाव है कि वह इस समारोह का प्रबंध करे।

我建议由他组织此项活动。

मेरी सलाह है कि सभी विद्यार्थी सफ़ेद कमीज़ पहनें।

我的意见是学生全体穿白色衬衣。

यही अच्छा होगा कि आप ही यह काम पूरा कर लें।

最好是由您来完成这项工作。

क्या मैं भी आपके साथ चलूँ ?

我也和您一起去，如何？

अब हम क्या करें ?

现在我们怎么办？

请注意：

① 同样一个虚拟语气句子，在不同场合可以表示不同意思。

例如：हो सकता है कि वह भी साथ जाएँ ।（猜测）

हम चाहते हैं कि वह भी साथ जाएँ ।（意愿）

उससे कहो कि वह भी साथ जाएँ ।（祈使）

② 有些词语或形式固定的主句要求从句中的谓语动词一定要用虚拟语气形式，有些则不一定。

例如，ताकि, मानो, कहीं न, संभव है कि, चाहिए कि 等属于前者，而 अगर, ऐसा...., जो, अच्छा (होना) कि 等则属后者。

请比较下列句子：

हम ऐसा घर ढूंढ़ रहे हैं, जिसके चारों ओर खुला मैदान हो ।

मैंने एक ऐसा घर ढूंढ़ लिया है, जिसके चारों ओर खुला मैदान है ।

तुम ऐसी बात कह रहे हो, जिसे दूसरा बुरा मानेगा।

तुम ऐसी बात मत कहो, जिसे दूसरा बुरा माने ।

अच्छा यह है कि वह भी यहाँ आ जाए ।

अच्छा यह हुआ कि वह ठीक समय यहाँ आ गया।

（以上有些内容，例如 चाहे，कहीं न，ताकि 等的用法，本课未及详细地展开讲解，将在以后的课程中专题详细讲授。）

重点语词

(1) मिलना

在教材第一课中已介绍 मिलना 表示“获得”和“会见”意义的用法。本课所见 मिलना 是表示“遇见”、“碰到”。मिलना 表示“遇到”义时，句中语法主语为遇见或碰到的对象，而遇见者须带后置词 को。

例如：रास्ते में मुझे कामरेड वाङ मिला ।

路上我遇见王同志。

(2) ऐसे ही

ऐसे ही 有时表示“就这样”，“无缘由地”。同义的短语有 यों ही。

例如：मैं ऐसे ही यहाँ आया । कोई मतलब नहीं ।

我就这样来了，没什么目的。

तुम यों ही क्यों घूमते रहते हो, कुछ काम किया करो।

你为什么这么闲逛，做点事情嘛！

उस बच्चे को कुछ नहीं चाहिए, वह तो ऐसे ही (यों ही) रोया करता है ।

那个孩子不要什么东西，他经常就是这么哭。

(3) कि (इतने में)

有时 कि 用于表示它所连接的两个句子的谓语动词动作几乎是同时发生的。

例如：वह गा ही रहा था कि (इतने में) तबला आ गया।

当时他正要开始唱，鼓到了。

मैं उससे बात कर रहा था कि ज़ोरों से पानी बरसने लगा ।

我与他正谈着话，下起了倾盆大雨。

वह पहुँचा ही था कि मैं आ गया ।

他刚到我就来了。

这种情况下，कि 前句子中谓语动词通常为直陈语气过去时的各种体的变位；इतने में 为惯用语，表示“正在此时”。

例如：इतने में फ़ायरब्रिगेड की गाड़ियाँ आ गईं ।

这时，消防车到了。

(4) जो समय आप ठीक समझते हों ।

这句话的意思是“在您认为合适的任何时间”。这种习惯用法常常不出现主句。

例如：-- अच्छा ! बताइये, आप क्या पीएँगे ? शरबत या कोकाकोला ?

-- अरे कुछ भी ।

-- नहीं, नहीं । जो कहें ।

-- अच्छा, तो फिर शरबत ही दे दीजिये ।

——好，你说，你喝点什么？果汁还是可乐？

——随便什么吧。

——别，别随便呀！你说吧！

——那好，就来点果汁吧！

类似形式常见的还有：

जो इच्छा हो ।

你想怎么做，就怎么做。

जो आज्ञा (हो) ।

你有什么吩咐我都照办。

(5) यों तो

यों तो 是惯用词组，同义词组有 वैसे तो，表示“按常规”、“一般情况下”、“本来”。

例如：यों तो बुलाने से भी नहीं आता, आज जब गरज पड़ी तो आकर खुशामद कर रहा है ।

平时叫你都不来，现在你有需要了就跑来献殷勤。

यों तो मैं कई बार आपके यहाँ आया था, पर आपसे बात करने का मौका मुझे कभी नहीं मिला ।

我也曾几次去过您那里，就是不曾有机会和您说上话。

(6) छोड़ना

छोड़ना 的基本义为“放开”、“放下”，在此基本义的基础上，छोड़ना 还常见用于下列不同场合：

फ़ोन नम्बर छोड़ना（留电话号码）

मैसेज छोड़ना（留言）

तो छोड़िये या छोड़ो（算了、不提了、放弃）

किसी को घर पर छोड़ना（送××到家）

(7) ज़रा एक मिनट

ज़रा एक मिनट 移植自外来表达方式，表示“请稍等片刻”。

(8) के हाथ

课文（2）中 के हाथ 为 के हाथ से 的省略形式，表示“经过××的手”、“由……”之意。

例如：यह चित्र भैया के हाथ बनाया है ।

这幅画是大哥画的。

(9) राई का पहाड़

राई का पहाड़ 是 मुहावरा，表示 तिल का ताड़ बनना 即“夸大”或“事态扩大”之意。

请参阅 मुहावरा कोश。

练 习 अभ्यास

一、问答

1, वह खरगोश कहाँ सो रहा था ? फिर वह क्यों छलाँग मारकर वहाँ से भाग गया ?

2, जब दूसरे खरगोशों ने उस भागते खरगोश से भागने का कारण पूछा तो उस खरगोश ने क्या जवाब दिया ?

3, जब सब खरगोश भागने लगे तो कुछ दूर चलकर उन्हें कौन जानवर मिला ? और फिर क्या हुआ ?

4, रास्ते में और कौन कौन से जानवरों ने इस भागते दस्ते

में भाग लिया ?

5, जब एक सिंह ने इन सब जानवरों को एक साथ दौड़ते हुए देखा तो उसने क्या पूछा ? और जानवरों ने क्या उत्तर दिया ?

क्या जानवरों का उत्तर सुनकर सिंह भी उनके साथ दौड़ने लगा ?

6, सिंह ने फिर क्या पूछा ? और अंत में वह खरगोश क्या बोला ? खरगोश की बात सुनकर सिंह ने क्या सलाह दी?

7, जब सब जानवर आम के पेड़ के नीचे आ गये तो उन्होंने क्या देखा ?

8, यह कहानी हमें क्या सबक देती है ?

9, कौन मिस्टर राजन से टेलिफ़ोन पर बात करना चाहता है? क्या मिस्टर राजन इस समय दफ़्तर में है ?

10, मिस्टर मितल मिस्टर राजन को क्या बात बताना चाहता है ?

क्या अंत में मिस्टर मितल और मिस्टर राजन ने मिलने का स्थान तथा समय निश्चित किया ? वे किस स्थान और किस समय एक दूसरे से मिलेंगे ?

二、अपनी बातों में संक्षेप में कहानी "राई का पहाड़" सुनाइये।

三、पाठ (2) के आधार पर आप मिस्टर मितल के रूप में टेलिफ़ोन की दूसरी ओर से बातचीत करने की कोशिश कीजिये ।

四、填空

1, अभी मैंने उन्हें क्लास-रूम में हिन्दी (पढ़ना) देखा।

2, (चलना) पंखा अचानक रुक गया । बिजली (आना) पंखा चलने ( ) ।

3, ज़ोर का धड़ाका सुनकर मेरे हाथ से सब चीज़ें गिर

( ) ।

4, (बैठना) विद्यार्थी अध्यापक को (देखना) खड़े हो ( ) ।

5, नये साथियों का स्वागत (करना) के लिए हमारी बटालियन में कल एक सभा ( ), आप ज़रूर (आना या पधारना)।

6, प्रेमचन्द के बहुत ( ) उपन्यासों व कहानियों ( ) चीनी ( ) अनुवाद (करना) ।

7, उसे हिन्दी नहीं (आना) । उसे अंग्रेजी (आना) ।

8, बिना छुट्टी ( ) बाहर जाना मना ( )।

9, बिना वर्षा ( ) अच्छी फ़सल नहीं ( )।

10, वर्षा ( ) लगभग एक महीना (होना) । इससे फ़सल को नुकसान (पहुँचना) ।

11, वर्षा होने ( ) । लेकिन छात्रावास की सब खिड़कियाँ अभी तक (खुलना) हैं । आप जल्दी जाकर सभी खिड़कियों को बंद कर ( ) ।

12, अगर फिर कभी आपको कक्षा में (सोना)(देखना), तो ज़रूर सज़ा (देना) ।

13, जो सिनेमा चलना (चाहना), हाथ उठाओ ।

14, ये सब इनाम मेरे दादा जी को (मिलना), जो एक ऊँचे दर्जे के खिलाड़ी (होना) ।

15, वह कौन सा दफ़्तर है, जिसके ( ) हमारी चिट्ठी दूर तक (पहुँचा सकना) ?

16, ( ) यहाँ (बैठना) दो घंटे (बीतना), मैंने किसी को बाहर (आना) नहीं देखा ।

17, जिसने कभी कोई गलती न (करना), आगे आए।

18, संसार में तो कोई (   ) आदमी नहीं है, जिसने कभी कोई गलती न (करना) ।

19, जो कोई मेरी सलाह (मानना), वह ज़रूर परीक्षा में पास (होना) ।

20, खरगोश डरपोक था, (   ) आम के गिरने से ज़ोर का धड़ाका हुआ, तो वह यह (समझना) कि पृथ्वी फट (   ) है । बिना ध्यान से (देखना) वह फ़ौरन वहाँ से भागने लगा। दूसरे बहुत (   ) जानवरों ने भी (   ) सोचे-समझे खरगोश की बात (मान लेना) और उस खरगोश के साथ दौड़ने लगे । केवल सिंह ही ऐसा (   ) था कि दूसरे (   ) बात पर यों ही विश्वास कर (लेना) ।

五、निम्नलिखित चीनी वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये:

1, 可能是兔子以为地球裂开了，所以它逃离了那里。

2,很可能他没有收到我的信，所以这些日子既没有他的电话，也没有他的信。

3, 如果你还没有买到这本书，先把我这本拿去看吧。

4, 他看着我，就像看一个他完全不认识的人一样。

5, 我担心他说的这话是没有经过深思熟虑的。

6, 我担心他是个说话不用脑子的人。

7, 听我的话吧！我们好尽快成功完成这项任务。

8, 来，我们一起去向队长提个建议，下个月在队里举行几场足球比赛。

9, ——你知道高山同志的电话号码吗？

——我曾抄下过他的电话号码，但是记不起放在那里了，很可能让我丢失了。你去查一下电话号码簿吧！

10，——喂，你是哪位？

——我是汪洋，劳驾请让高山同志接电话。

——我刚才看见高山同志拿着一些文件（फ़ाइलें）出去了，他现在不在这间屋里。请你过一会儿再来电话。

六、निम्नलिखित शब्दों या वाक्यांशों से हिन्दी में वाक्य बनाइये:

मिलना,	को ज़रूरत पड़ना,	सलाह देना,
छोड़ना,	को फ़ुर्सत होना,	मन होना,
फटना,	को शंका होना,	बीमार होना,
अचानक,	को भय होना,	के हाथ,
के लगभग,	कि (इतने में),	हो सकता है कि,
ताकि,	बात खुलना,	कहीं .... न,
यों तो,	जैसे (या मानो),	ऐसे ही (या यों ही),

第十六课 सोलहवाँ पाठ

课文：(1) असर (2) मैं शायद सोमवार को लौटूँ
语法：一、致使动词与致使句
二、动名词

课 文

पाठ (1) असर

कुछ माह पूर्व वह गाँव के सरपंच पद के लिए निर्वाचित हुआ था । चुनाव जीतने के पूर्व उसने गाँववासियों को गाँव से शहर जानेवाली सड़क को पक्की सड़क बनवाने का आश्वासन दिया था । इसके अलावा गाँव में बिजली लगवाने और पानी की समस्या हल करने का प्रलोभन दिया था। उसकी मीठी वाणी गाँववालों पर असर कर गई थी ।

चुनाव जीतने के बाद ग्रामीणों ने समस्याओं के निराकरण के लिए उसके घर भीड़ लगानी शुरू कर दी । वह परेशान हो गया। अनेक बार वह ग्रामीणों को दिये गये आश्वासनों की पूर्ति के लिए शहर में सरकारी दफ्तर के चक्कर लगा चुका था । बड़े नेताओं की बैठकों में समय खपाया, किंतु उसकी समस्या ज्यों की त्यों बरकरार रही ।

उन्हीं दिनों मुख्यमंत्री के नगर में आने की चर्चा थी । उन्हें अपनी पार्टी के तत्वावधान में आयोजित "किसान सम्मेलन" का उद्घाटन करना था । उनके शहर में आने की तारीख़ भी निश्चित हो गई थी ।

उसके मस्तिष्क में एक विचार आया । वह आनन-फ़ानन राजधानी पहुँच गया । किसी तरह मुख्यमंत्री से बात की और उसने अपना मंतव्य प्रकट किया कि उसके गाँववाले उनका अभिनन्दन करना चाहते हैं । फिर वह मुख्यमंत्री की खुशामद करने लगा । मुख्यमंत्री अभिनन्दित होने का गर्व महसूस करने लगे । उन्होंने गाँव में आने की तारीख़ उसे दे दी ।

मुख्यमंत्री के गाँव में आने की तारीख़ से पूर्व ही गाँव बिजली की रोशनी से जगमगा रहा था । शहर तक पक्की सड़क का निर्माण भी हो चुका था और गाँव में ट्यूबवेल भी लग गया ।

गाँव में चारों ओर खुशी का वातावरण था । सरपंच महोदय खुश था कि उसके द्वारा ग्रामवासियों को दिये गये आश्वासन लगभग पूरे हो गये थे ।

पाठ (2) मैं शायद सोमवार को लौटूँ

साहब--रामू, स्टेनो से कहो कि वह मुझसे मिल ले।

रामू-- अच्छा, साहब ।

स्टेनो--जी, आपने बुलाया ?

साहब--हाँ, देखो जूली, मैं तीन बजे की गाड़ी से आगरा जा रहा हूँ । हो सकता है, सोमवार को लौटूँ । अगर आज शाम को श्रीमती सुद आएँ तो उनसे कहना कि वे काम शुरू कर दें । मेरा इंतज़ार न करें । ये कुछ चिट्ठियाँ हैं । बड़े बाबू से कह दो कि वे इनके जवाब खुद दे दें । जवाब कल तक ज़रूर चले जाएँ ।

स्टेनो--अगर वे कोई बात पूछना चाहें, तो क्या कहूँ?

साहब--अगर कोई ज़रूरी बात हो तो दो बजे से पहले टेलिफ़ोन

पर बात कर लें और देखो, कल बड़े साहब लौटेंगे। शायद वे प्रेस नोट माँगें । उन्हें यह दे देना ।

स्टेनो--अगर वे आपके लौटने की तारीख़ पूछें, तो क्या कहूँ?

साहब--भगवान बचाए तुमसे । अभी तो मैंने बताया कि मैं शायद सोमवार को लौटूँ !

词 汇 शब्दावली

असर	पु०	影响，效果
(पर) असर करना	स०क्रि०	产生影响
माह	पु०	月，月份
पूर्व	अ०	从前，先前
	पु०	东方
के (से) पूर्व	अ०	在……之前
सरपंच	पु०	村长老会（五老会）首脑
निर्वाचित	वि०	当选的，被选出的
निर्वाचित होना	अ०क्रि०	当选
चुनाव	पु०	选举，选择
जीतना	स०क्रि०	得胜，赢得
गाँववासी	पु०	村民
आश्वासन	पु०	保证
आश्वासन देना	स०क्रि०	保证
लगवाना	第二致使动词	使安装、……
समस्या	स्त्री०	问题
हल	पु०	解决，解开
हल करना	स०क्रि०	解决，解开

प्रलोभन	पु०	引诱，诱惑
प्रलोभन देना	स०क्रि०	勾引，引诱
मीठा	वि०	甜的
वाणी	स्त्री०	言语，声音
ग्रामीण	वि०	农村的，乡村的
	पु०	村民
निराकरण	पु०	解除，消除，消灭，取消
का निराकरण करना	स०क्रि०	解除，消除，消灭，取消
भीड़ लगाना	स०क्रि०	拥挤，挤成一群
परेशान	वि०	不安的，苦恼的，慌乱的
परेशान होना	अ०क्रि०	不安，苦恼，慌乱，惶恐
पूर्ति	स्त्री०	完成，实现，补充，补足
नेता	पु०	领袖，领导者，头头
खपाना	स०क्रि०	消耗，花费，耗尽；运用
ज्यों का त्यों	मु०	依然如故，原封不动
बरकरार	वि०	固定的，现存的
बरकरार होना	अ०क्रि०	存在
मुख्यमंत्री	पु०	（邦）首席部长
पार्टी	स्त्री०	党；派对
तत्वावधान	पु०	视察，巡视，监察
सम्मेलन	पु०	会议，大会
उद्घाटन	पु०	开始，打开，揭幕
का उद्घाटन करना	पु०	开始，打开，揭幕
मस्तिष्क	पु०	头脑，智慧
आनन-फ़ानन	अ०	立即，即刻，顷刻，忽然
राजधानी	स्त्री०	首都，首府

किसी तरह	अ०	千方百计
मंतव्य	पु०	意见，见解，思想
प्रकट	वि०	显露出来的，明显或公开的
प्रकट होना	अ०क्रि०	表明，显露
प्रकट करना	स०क्रि०	表示，揭示，表达
अभिनन्दन	पु०	祝贺，赞颂，欢迎，使之高兴
का अभिनन्दन करना	स०क्रि०	祝贺，欢迎，称颂，致敬
खुशामद	स्त्री०	阿谀，奉承，谄媚，讨好
की खुशामद करना	स०क्रि०	阿谀，奉承，谄媚，讨好
अभिनंदित	वि०	受贺的，受夸赞的，受欢迎的
गर्व	पु०	骄傲
(को, पर) गर्व होना	अ०क्रि०	为……而骄傲
महसूस	वि०	感觉到的，意识到的
(को) महसूस होना	अ०क्रि०	被感觉到，被意识到
महसूस करना	स०क्रि०	感觉到，意识到，发觉
जगमगाना	अ०क्रि०	发光，闪光
निर्माण	पु०	建设，建造
का निर्माण होना	अ०क्रि०	建设，建造
का निर्माण करना	स०क्रि०	建设，建造
ट्यूबवेल		管井（机抽或手压出水的水井）
चारों	集合数词：四	
चारों ओर	अ०	四面，四方，四周
महोदय	पु०	阁下，先生
ग्रामवासी	पु०	农村居民，村民
पूरा होना	अ०क्रि०	完成

पूरा करना	स०क्रि०	完成
रामू		人名
स्टेनो steno		速记员
जूली		人名
सुद		人名
बड़े बाबू	पु०	资深办事员
बड़े साहब	पु०	高级官员
प्रेस press		出版物
भगवान	पु०	神；薄伽梵；世尊（佛陀）
नाई	पु०	理发匠
काटना	स०क्रि०	割，切，收割；消磨（时间）
गधा	पु०	驴
धोबी	पु०	洗衣人
खर्च	पु०	开支，花销
लोहा	पु०	铁
सामान	पु०	物品，东西，家具，材料
लकड़ी	स्त्री०	木材，木头，木棍
लुहार (लोहार)	पु०	铁匠
बढ़ई	पु०	木匠
फावड़ा	पु०	用以掘土的工具，镢头
खुरपा	पु०	锄
झोंपड़ी	स्त्री०	茅舍，草棚
कच्चा	वि०	生的；未加工的，粗制的
बच्ची	स्त्री०	女童

语 法　व्याकरण

一、致使动词与致使句

印地语的行为动词分为四级。即：(-1) 派生被动意义动词；(0) 原动词；(+1) 第一致使动词；(+2) 第二致使动词。

以施动者（सक्रिय कर्ता）为语法主语的动词是原动词 (0)，原动词包括一部分不及物动词（如 सोना, उठना, चलना, रोना 等），以及全部不是致使动词的及物动词。

被动意义不及物动词 (-1) 是由一些及物的原动词派生出来的，如 खुलना，धुलना，टूटना，सिलना 等。被动意义不及物动词句中的语法主语是动作对象。

【致使动词】

致使动词 (+1) (+2) 具有"使某人做某事"的致使意义。致使动词都是及物动词。

致使动词是由原动词派生构成的。第一致使动词一般是在原动词根上加 आ 或 ला 构成的；第二致使动词一般是在原动词根上加 वा 或 लवा 构成的。但是，实际情况要复杂一些，有些动词根转变时会发生音变。所以，在掌握一般规律之后还要注意个别地记住为数不少的一些发生音变的致使动词的具体形式。

由原动词派生致使动词可归纳为下列五种情况：

①不及物原动词可派生出第一致使动词和第二致使动词。

例如：	原动词	第一致使动词	第二致使动词
(कबूतर)	उड़ना	उड़ाना	उड़वाना
(डॉक्टर)	बनना	बनाना	बनवाना
(पशु आदि)	रुकना	रोकना	रुकवाना
	डूबना	डुबाना	डुबवाना

निकलना	निकालना	निकलवाना
सोना	सुलाना	सुलवाना
रोना	रुलाना	रुलवाना
जागना	जगाना	जगवाना

②动作"为自己"的及物原动词可派生出第一、第二致使动词。这一类及物原动词数量有限，其共同特征是都可以与修饰助动词 लेना 连用。

例如：

原动词	第一致使动词	第二致使动词
खाना	खिलाना	खिलवाना
पीना	पिलाना	पिलवाना
पहनना	पहनाना	पहनवाना
ओढ़ना	ओढ़ाना	ओढ़वाना
सीखना	सिखाना	सिखवाना
सुनना	सुनाना	सुनवाना
पढ़ना	पढ़ाना	पढ़वाना
देखना	दिखाना	दिखवाना

③其它带单宾语的及物原动词通常只派生出第二致使动词。虽然有时可见其第一致使动词形式，但是实际上，这种"第一致使动词"仅具形式而已，其意义、用法与第二致使动词大致相同。

例如：

原动词	第二致使动词
काटना	कटवाना, कटाना
खोलना	खुलवाना
तोड़ना	तुड़वाना
धोना	धुलवाना, धुलाना
पीटना	पिटवाना, पिटाना
सीना	सिलवाना, सिलाना

(पतंग)	उड़ाना	उड़वाना
(इमारत)	बनाना	बनवाना
(गाड़ी)	रोकना	रुकवाना

这一类及物原动词中，不少都可派生出被动意义不及物动词。

例如：	派生被动意义动词	原动词
	कटना	काटना
	खुलना	खोलना
	टूटना	तोड़ना
	धुलना	धोना
	पिटना	पीटना
	सिलना	सीना
	उड़ना	(पतंग) उड़ाना
	बनना	(इमारत) बनाना
	रुकना	(गाड़ी) रोकना

④带双“宾语”的及物原动词只派生第二致使动词。与第③类情况一样，有时可见其第一致使动词形式，但其意义、用法与第二致使动词大致相同。

例如：	原动词	第二致使动词
	देना	दिलवाना, दिलाना
	लिखना	लिखवाना, लिखाना
	भेजना	भिजवाना
	परोसना	परोसवाना

⑤有些原动词不派生致使动词。

例如： होना;

आना, जाना, पड़ना, खोना, पाना, सौंपना;

चाहना;

ऊँघना, घबड़ाना 等。

【致使动词句】

以原动词为谓语的句子称为原动词句；

以致使动词为谓语的句子称为致使动词句，致使动词句是由原动词句转换而来的。

以“आया बच्चे को सुलाती है ।”这个致使动词句为例分析，这个句子中包含了两个句子，两层意思，即：

आया सुलाती है ।

बच्चा सोता है ।

由此可见，1)致使动词句中一定有2个或2个以上有意识的动作主体；2)致使动词句中两层意思缺一不可。

例如：“आया ने बच्चे को खाना खिलाया ।”这个句子中无疑存在着“आया ने खाना खिलाया ।”这一层意思，但同时，“बच्चे ने खाना खाया ।”这一层意思也是不言自明的。所以不可能说 आया ने बच्चे को खाना खिलाया, पर बच्चे ने खाना नहीं खाया ।

原动词句转换成为第一致使动词句或第二致使动词句的必要步骤是：1)句中增加一致使主语；2)原句中的主语转换成被致使主体；3)谓语动词换用相应的致使动词。

例如：

不及物原动词句“कबूतर उड़ गये ।”转换成第一致使动词句时，增加一致使主语，如 बच्चा；原主语 कबूतर 转换成被致使主体（宾语）；谓语动词 उड़ना 换用第一致使动词。句子成为

बच्चे ने कबूतर (कबूतरों को) उड़ा दिये ।

同样，“बच्चा सो गया ।”可转换成

आया ने बच्चे को सुला दिया ।

及物原动词句“बच्चा खाना खा रहा है ।”转换成第一致使动词句时，增加一致使主语，如 आया；原主语 बच्चा 转换成被致使主体（受语）；谓语动词 खाना 换用第一致使动词 खिलाना。句子成为

आया बच्चे को खाना खिला रही है ।

同样，“मैंने एक खबर सुनी ।”可转换成

उसने मुझे एक खबर सुना दी ।

在第二致使动词句中，被致使主体是个“二传手”，也可称之为中介主体（मध्य कर्ता），须带后置词 से 。

由原动词句转换成第二致使动词句举例如下：

(1) मज़दूर मकान बना रहे हैं ।

वह मज़दूरों से मकान बनवा रहा है ।

(2) मैंने भाई को एक पत्र लिखा ।

माँ ने मुझसे भाई को एक पत्र लिखवाया ।

由第一致使动词句转换成第二致使动词句举例如下：

(3) आया ने बच्चे को सुला दिया ।

माँ ने आया से बच्चे को सुलवा दिया ।

(4) आया बच्चे को खाना खिला रही है ।

माँ आया से बच्चे को खाना खिलवा रही हैं ।

二、动名词

动词不定式在句子中起名词作用时，称为动名词，动名词是动词非谓语形式之一。

动名词一律为阳性名词，与以 आ 结尾的阳性名词一样，有

带后形式的变化。动名词在句子中可以充任多种句子成分。

例如：मुख्यमंत्री का गाँव में आना निश्चित किया गया ।（主语）

मुख्यमंत्री के गाँव में आने की तारीख़ तय हो गई।（定语）

सरपंच महोदय के शहर में आने का उद्देश्य मुख्यमंत्री की ख़ुशामद करना ही नहीं था ।（定语，表语）

मुख्यमंत्री के गाँव में आने से सरपंच महोदय के सभी आश्वासन लगभग पूरे हो गये ।（原因状语）

उसने कहा, गाँववाले मुख्यमंत्री का अभिनन्दन करना चाहते हैं ।（宾语）

मातृभूमि की रक्षा करना हमारा कर्तव्य है ।（主语）

उसने सिग्रेट पीना छोड़ दिया है ।（宾语）

चलो, खाने का समय हो गया ।（定语）

हम जीने के लिए खाते हैं, न कि खाने के लिए जीते हैं ।（目的状语）

句中动名词主体与谓语动词的主语不一致时，该主体应明示，并带后置词 का 与动名词相连。但该主体为无生命名词时，可不带 का。

例如：वर्षा होने से फ़सल अच्छी होगी ।

动词完成体分词在句子中作名词使用时，从功能的角度看也是动名词。但毕竟其形式为完成体分词，所以此处不将其计入动名词范畴。

重点语词

(1) चक्कर लगाना

मुहावरा "चक्कर लगाना" 是"转圈","兜圈子"的意思。转圈所围绕的对象名词后要加后置词 का。

例如：मालती गाँव का चक्कर लगाकर लौटी ।

马尔蒂绕村转了一圈回来了。

समस्या को हल करने के लिए वह सरकारी दफ्तर के चक्कर लगाते रहते हैं ।

他为解决问题一趟趟地往政府机关跑。

उन्होंने इस मंदिर के तीन चक्कर लगाए ।

他绕庙转了三圈。

बड़ी सुई एक घंटे में एक पूरा चक्कर लगा लेती है ।

长针一小时转一圈。

有时 चक्कर लगाना 就是一般的"散步"的意思。

例如：हम रोज़ शाम को थ्येएन मन मैदान में चक्कर लगाते हैं ।

我们每天傍晚在天安门广场上散步。

(2) ज्यों का त्यों

मुहावरा "ज्यों का त्यों" 表示"原样不变"的意思。短语中的 का 随"不变"之物的性、数变化。

例如：पाँच साल बीत गये, पर गाँव ज्यों का त्यों रहा ।

五年过去了，村子毫无变化。

गाँव में बड़ा परिवर्तन हुआ, पर गाँव आने-जाने की वह पगडंडी ज्यों की त्यों बनी रही ।

村子里发生了很大变化，可进出村子的那条小道却依然如故。

(3) किसी तरह

किसी तरह 是常用短语，是“采用某种方式”，“千方百计”之意。在有些情况下，**किसी तरह** 与第十课所见的 **कठिनाई से** 用处近似，但二者所表达的意思还是有区别的。

例如：**किसी तरह (कठिनाई से) हम मुख्यमंत्री से मिल गये।**
千方百计（好不容易）我们见到了首席部长先生。
उसने अपनी गलती कठिनाई से मान ली ।
它总算承认了错误。

(4) खपाना

खपाना 并不是一个使用频率很高的动词，常见用于 **समय खपाना**，等同 **समय बरबाद करना**，表示“浪费时间”; **सिर खपाना (मुहावरा)**，表示“动（伤）脑筋”，“绞尽脑汁”，“费心思”。

例如：**उससे बात करके तुमने अपना समय खपा दिया ।**
你和他谈话是浪费了自己的时间。
मैंने बहुत सिर खपाया, लेकिन कोई उपाय न सूझा।
我绞尽脑汁，可还是想不出一点办法。

注 释

(1) चुनाव जीतने के बाद ग्रामीणों ने <u>*समस्याओं के*</u> निराकरण के लिए उसके घर भीड़ लगानी शुरू कर दी ।

अनेक बार वह ग्रामीणों को दिये गये <u>*आश्वासनों की*</u> पूर्ति के लिए शहर में सरकारी दफ्तर के चक्कर लगा चुका था ।

上述句子中的 निराकरण 和 पूर्ति 分别带有动作对象 समस्याओं (के)和 आश्वासनों (की)。निराकरण 和 पूर्ति 是具有动词意义的名词，所以也可以反“动名词”之概念，称其为“名动词”。（请重温第 11 课的有关内容）

(2) पाठ (2)中有 बड़े साहब, साहब, बड़े बाबू, (बाबू)等称呼.

以上这些是对印度政府机关中不同等级工作人员的非正式称呼。通常 बड़े साहब 为高（上）级官员，साहब 为一般官员，बड़े बाबू 为高级办事员，बाबू 为普通办事员。

(3) 关于 सकना

सकना 的完成体变位常用在否定句中，针对具体事件表示“未能……”。例如本课练习中有“जब किसी तरह उसकी समस्या हल न हो सकी ....”。当然，सकना 的完成体变位针对具体事件也可表示肯定意义“做成了……”。例如：मैं उन्हें केवल एक ही पत्र भेज सका ।

练 习 अभ्यास

一、问答（निम्नलिखित सवालों का जवाब दीजिये）

1, उसने चुनाव जीतने के पूर्व गाँववासियों को क्या क्या आश्वासन दिये थे ? और उसने किस उद्देश्य से ऐसा किया था ? क्या अंत में उसने चुनाव जीत लिया ? फिर वह किस पद के लिए निर्वाचित हुआ ?

2, चुनाव के बाद गाँव का सरपंच महोदय क्यों परेशान हो गया ? गाँववासियों ने सरपंच महोदय के घर पर क्यों भीड़

लगानी शुरू कर दी ?
अपने से दिये गये आश्वासनों की पूर्ति के लिए सरपंच महोदय ने पहले क्या किया ? क्या इससे कोई नतीजा निकला और समस्या हल हो गई ?

3, जब किसी तरह उसकी समस्या हल नहीं हो सकी तो बाद में उसके मस्तिष्क में क्या विचार आया ?
क्या उसके इस विचार का नगर में उन दिनों की किसी चर्चा से कोई संबंध था ? उन्हीं दिनों नगर में क्या चर्चा हो रही थी ?

4, सरपंच महोदय ने अपनी योजना में क्या क्या किया ? उसने मुख्यमंत्री से जो बात की, उसका मुख्यमंत्री पर क्या असर हुआ ?
अंत में मुख्यमंत्री ने गाँव में आने का निश्चय किया और यहाँ तक कि गाँव में आने की तारीख तक भी मुख्यमंत्री ने गाँव के सरपंच महोदय को दी । क्यों ?

5, मुख्यमंत्री ने गाँव में आने का जो निश्चय किया, इससे गाँव में क्या परिवर्तन लाया गया ? सरपंच महोदय क्यों खुश था और गाँव में कैसा वातावरण रहा ?

6, मुख्यमंत्री ने तो केवल गाँव में आने का निश्चय ही किया, अभी तक वह आया ही नहीं, फिर भी गाँव की समस्याएँ, जो बहुत दिनों से हल नहीं हो सकी थी, जल्दी ही जल्दी हल हो गईं । इसका क्या कारण था ? क्या आप हमें थोड़ा बहुत बता सकते हैं ?

7, पाठ (2) में जिस दफ्तर में साहब और स्टेनो के बीच बातचीत की जा रही है, उसमें कौन कौन कर्मचारी हैं ?

二、निम्नलिखित पैराग्राफ़ों को पढ़िये, और फिर इनका चीनी में अनुवाद कीजिये:

1, क्या आप इस गाँव के सरपंच हैं ? मैं आपका गाँव देखना चाहूँगा, क्या आप मेरे साथ जा सकें ?

*** *** ***

क्या तुम नाई हो ?

इस गाँव में कितने नाई हैं ?

क्या इस गाँव में केवल तुम ही नाई हो ?

क्या गाँव के सब लोग तुमसे बाल कटवाते हैं ?

रोज कितने लोग तुमसे बाल कटवाते हैं ?

तुम तो किस से अपने बाल कटवाते हो, यानी कौन तुम्हारे बाल काटता है ?

2, तुम कौन हो और तुम गधे पर क्या ले जा रहे हो ? अच्छा, तुम तो धोबी हो । लेकिन तुम गधे पर गंदे कपड़े लेकर गाँव से बाहर क्यों जा रहे हो ?

अरे, तुम तो इस गाँव में नहीं रहते । तुम तो धोने के लिए इस गाँव से गंदे कपड़े ले जाते हो । क्या इस गाँव में तो कोई धोबी नहीं है ?

इस गाँव में कितने लोग तुमसे कपड़े धुलवाते हैं ?

तुम रोज कितने कपड़े धोते हो ?

क्या तुम साबुन से कपड़े धोते हो ? क्या तुम कपड़े साफ़ धोते हो ?

एक कमीज़ धुलवाने में कितना रुपया देना होगा ?

वाह ! यह खर्च तो काफ़ी कम है ।

3, तुम क्या बना रहे हो ?

क्या तुम केवल लोहे का सामान बनाते हो, लकड़ी का

नहीं ?

अच्छा, तुम तो लुहार हो, बढ़ई नहीं ।

क्या गाँववाले तुमसे ये फावड़े, खुरपे बनवाते हैं या तुम ये फावड़े, खुरपे बनाकर बेचते हो ?

क्या तुम केवल इस गाँव में फावड़े और खुरपे बेचते हो?

तुम्हारे फावड़े और खुरपे शहर में तो नहीं बिकते ?

यह फावड़ा कितने रुपये का है ? इसका क्या दाम है?

4, क्या इस गाँव में अधिकतर लोग ऐसी झोंपड़ी में रहते हैं ?

जिन लोगों ने पक्के मकान बनवा लिये हैं, वे कौन कौन हैं ?

आपका घर कैसा है ?

5, देखिये, ये बच्चे स्कूल जा रहे हैं । गाँव के स्कूल का मकान कैसा है ? पक्का है या कच्चा ?

आपके गाँव में कितने बच्चे हैं ? क्या वे सब स्कूल में पढ़ते हैं ?

कुछ माँ-बाप क्यों अपनी बच्चियों को नहीं पढ़वाते ?

(कटवाना--काटना 的第二致使形式; धुलवाना--धोना 的第二致使形式; पढ़वाना--पढ़ना 的第二致使形式)

三、模仿例句，在下列给出原动词句的基础上生成致使动词句或被动意义动词句:

例句(1): दौड़ता सिपाही रुक गया ।

OO मैंने दौड़ते सिपाही को रोक दिया ।

OO कमांडर ने मुझसे दौड़ते सिपाही को रुकवा दिया।

例句(2): मैंने दरवाज़ा खोल दिया ।

OO दरवाज़ा खुल गया ।

00 माँ ने मुझसे दरवाज़ा खुलवाया ।

1, बच्चा सो गया ।

2, लड़का जाग गया ।

3, कुत्ता लौट आया ।

4, मैं चित्र देख रहा हूँ ।

5, विद्यार्थी ने अध्यापक का सवाल समझ लिया ।

6, वे लड़के हिन्दी सीखेंगे ।

7, लड़की कपड़े धो रही है ।

8, उसने बच्चे को खूब पीटा ।

9, दर्जी ने अभी तक मेरे लिए नये कपड़े नहीं सीये ।

10, मैंने बड़े भाई को एक पत्र लिखा ।

四、填空 (खाली जगहों में उचित शब्द भरिये)

1, ये इमारतें मजदूरों से (बनाना) ।

2, यह इमारत उस व्यापारी ने मजदूरों से (बनाना) ।

3, मैंने नाई को किसी आदमी के बाल (काटना) देखा।

4, मैंने उसे नाई से बाल (काटना) देखा ।

5, नर्स उस बीमार को खाना (खाना) ।

6, डाक्टर ने नर्स ( ) उस बीमार ( ) खाना (खाना) ।

7, (मैं) बहुत अफ़सोस है कि मैंने आप लोगों को जो आश्वासन दिया ( ), वह पूरा नहीं हो (सकना) ।

8, उन ( ) मिलते ( ) मैं यह मंतव्य प्रकट करना ( ) कि जब इंस्टीट्यूट की वर्षगाँठ ( ) तो वे मुझे मेहमान ( ) रूप ( ) (बुलाना)।

9, मुझे पूरा विश्वास ( ) कि सीमा-सवाल, ( ) इतिहास ने चीन और भारत के लिए छोड़ ( ), किसी

न किसी दिन जरूर हल (   ) जा (सकना)।

10,कामरेड बैथ्यून (   ) मेरी केवल एक बार बातचीत (   ), इस (   ) बाद उन्होंने मुझे कई पत्र (लिखना)। लेकिन काम (   ) व्यस्त रहने के (   ) मैं उन्हें केवल एक ही पत्र भेज (सकना) और वह भी उन्हें (मिलना) या नहीं, यह मैं नहीं (जानना)। उनकी मृत्यु से मुझे बहुत दुख (   )।

11,सुना (   ) है कि आप अपने कालेज के विद्यार्थी संघ के अध्यक्ष (学生会主席) निर्वाचित (होना)। मैं आप (   ) अभिनन्दन (   )। (   ) ही (हम) यह आशा है कि दोनों कालेज के विद्यार्थी संघ काम करने (   ) एक दूसरे (   ) सहयोग (   )। आपको जरूर याद (रहना) कि मई (   ) मैंने अपने मित्र से आपको एक पत्र (भेजना) दिया था, आपने भी तो उस पत्र का जवाब मुझे (   )। आशा है, आपने उस जवाब-पत्र में हमें जो आश्वासन (   ), (   ) सब जल्दी ही पूरे (हो जाना)।

五、分析课文(2)中的每一个虚拟语气句子，说明其表达的含义及使用规律。

六、汉译印（चीनी से हिन्दी में अनुवाद कीजिए）

1、三年前他被选为村长老会的头头。当时，他向村民们保证要修好通往城里的道路，要让家家住上好房、用上电，要解决饮水问题。他当选了，但在他面前有这么多问题让他发愁，这些问题能解决吗？这三年当中，他为实现诺言做了大量工作。现在，当初许下的诺言差不多都实现了。一条通往城里的坚实的公路已提前竣工。电也千方百计接通了，村里几口新打的机井已通电出

水，解决了多年未能解决的饮水问题。一部分村民已盖了新房，电灯在新房中闪闪发亮。还有一些村民买了彩电，每到晚上，大家聚在一起兴高采烈地看电视。村民们对他的工作很满意，有时他也会因为自己受到村民们的赞扬而自豪。但是当他环顾四周时，他又不那么高兴了，因为村里还有许多茅舍旧貌依然。

2、今天邻村有集市，我将去集市上买一些自己喜欢的东西。

我刚让理发匠理了发，又换上一件不破的、干净的衬衣，高高兴兴地出发了。

我要用自己干活挣来的钱买一块花布，让裁缝给妹妹做件新衣服。我还要买些木料，让木匠做个衣柜。最后我还要让集市上的铁匠打造一把镢头、一把锄头。

3、我总算见到了他，并向他反映了我们的意见。我告诉他说，我们系里将召开学生代表（प्रतिनिधि）大会，如果他能来参加会并主持开幕式，大家会很高兴，他也会受到热烈的欢迎。他笑着回答说，"好的，一旦会议日期确定下来，希望你尽快告诉我，我一定争取参加。"

七、背诵课文(1)，朗读课文(2)（पाठ (1) को रटकर याद कीजिए और पाठ (2) को पढ़कर बातचीत का अभ्यास कीजिए）

八、造句（वाक्य बनाइये）

असर करना,	ज्यों का त्यों	भीड़ लगाना (लगना),
कठिनाई से,	किसी तरह,	का निर्माण करना,
हल करना,	आश्वासन देना,	की खुशामद करना,
चारों ओर,	महसूस होना,	का अभिनन्दन करना,
गर्व होना,	परेशान होना,	का उद्घाटन करना,
पूरा करना,		

第十七课 सत्रहवाँ पाठ

课文：(1) कबूतर और चूहा (2) डाक्टर के यहाँ
语法：一、动词的假定语气（一）
二、关系副词、关系形容词 जितना
三、हालाँकि ...., फिर भी ....
四、修饰助动词 आना
五、修饰助动词 रखना
六、修饰助动词 चलना

课 文

पाठ (1) कबूतर और चूहा

एक दिन आकाश में बहुत से कबूतर उड़ रहे थे । इन कबूतरों में उनका राजा भी था ।

कबूतर दाना चुगने के लिए उड़ रहे थे । उन्होंने देखा कि जंगल में एक जगह चावल बिखरे हुए हैं ।

भूखे कबूतरों ने चिल्लाते हुए कहा, "राजा जी, देखिये ! कितने सुन्दर सफ़ेद सफ़ेद चावल पड़े हैं । आप कहें, तो हम खाने के लिए नीचे उतरें ।"

राजा ने जवाब दिया, "जंगल में चावल कहाँ से आये ? यह शक की बात है । उन्हें नहीं खाना चाहिए ।"

कबूतरों ने जिद की, "हमें बहुत भूख लगी है । आप हमें इन चावलों को खाने की आज्ञा दें ।"

राजा ने कहा, "यदि तुम हठ करते हो, तो जाओ, खा लो।"

वे सब कबूतर बहुत प्रसन्न हो गये । वे चावलों को खाने के लिए उतर आए ।

एक शिकारी ने वहाँ जाल बिछा रखा था । उसपर चावल बिखेर रखे थे । सब कबूतरों के पंजे जाल में फँस गये । अब सब कबूतर बहुत पछताये और सोचने लगे कि क्या करें ।

कबूतरों के राजा को एक युक्ति सूझी, उसने कहा, "आओ, हम एक साथ ज़ोर लगाएँ और उड़ चलें ।"

सबने एक साथ ज़ोर लगाया । हालाँकि यह जाल बहुत भारी था, फिर भी वे एक साथ उड़ने लगे । थोड़ी देर में वे सब बहुत दूर निकल गये।

कबूतरों के मित्र चूहे और गिलहरियाँ पास में रहते हैं । कबूतर उनके पास गये और बोले, "हम बुरी तरह फँस गये । आप लोग हमारा जाल काट दें ।"

चूहों और गिलहरियों ने तुरंत अपने तेज़ दाँतों, पंजों व नखों से जाल काट डाला ।

सब कबूतर मुक्त हो गये । उन्होंने बहुत खुशी के साथ चूहों व गिलहरियों से कहा, "आप लोगों ने हमारी जान बचाई है । हम आपको बहुत बहुत धन्यवाद देते हैं ।"

चूहों और गिलहरियों ने खुशी से कहा, "धन्यवाद देने की कोई बात नहीं है । यह तो हमारा कर्तव्य है ।"

कबूतर उड़ गये । चूहे और गिलहरियाँ अपने बिल में घुस गये ।

पाठ (2) डाक्टर के यहाँ

-- नमस्ते डाक्टर साहब !

-- नमस्ते रमेश जी, आपको क्या कष्ट है ?

-- डाक्टर साहब, बहुत अच्छा होता यदि आप यह पूछते कि मुझे कौन सा कष्ट नहीं है । मैं सभी सम्भावित बीमारियों से पीड़ित हूँ, जैसे अनिद्रा, सर दर्द, मंदाग्नि और कब्ज़।

-- क्या आपका गला भी दुखता है ?

-- जी हाँ, मुझे सर्दी भी लग गयी है, मेरा गला सूज गया है । छींक और खाँसी से परेशान हूँ । मैं सीढ़ियाँ चढ़ने पर जल्दी ही हाँफ जाता हूँ और साँस लेने में मुझे कष्ट होता है । लगता है कि जैसे शरीर में बिल्कुल शक्ति नहीं रही है ।

-- यह तो दुख की बात है । पर मेरे ख्याल से वस्तु–स्थिति इतनी खराब नहीं है, जितनी कि आप समझते हैं । मैं अभी जाँच करता हूँ ।

-- क्या मैं इस कौच पर लेट जाऊँ ?

-- जी हाँ ।

आपका दिल और आपके फेफड़े तो बिल्कुल ठीक हैं। अब अपना मुँह खोलिए और जीभ दिखाइये । नाक से गहरी साँस लीजिए । .... हाँ, गला ठीक नहीं है । गले में दर्द है क्या ?

-- जी, खाँसी भी आती है ।

-- खाँसी कब से है ?

-- यही दो–चार दिन से है ।

-- क्या आपको बुखार है ?

-- हाँ, रात को बेहद बुखार तो था । पर अब तो बहुत मामूली मालूम होता है ।

-- तो आप ज़रा टेम्परेचर लीजिये । .... अब मुझे थरमामीटर

दीजिये। अड़तीस बुखार है । क्या आप दुर्बल हैं ?

-- हाँ, डाक्टर । मुझे कमज़ोरी तो बहुत है । अब आप क्या सलाह देते हैं ?

-- सबसे पहला परामर्श यह है कि आप चिंता छोड़ दीजिये, कुछ दिनों तक आप पूर्ण विश्राम कीजिये, भोजन के संबंध में नियमित हो जाइये, खाने में सलाद और फल लीजिये । अगर निरामिष नहीं हैं, तो थोड़ी मात्रा में माँस भी खाइये। मादक पेय बिल्कुल छोड़ दीजिये ।

-- क्या आप कोई दवाई भी देंगे ?

-- यह दवा बनवा लीजिये और दिन में तीन बार चाय के दो चम्मच या खाने के एक चम्मच की मात्रा में भोजन के बाद लीजिये । यदि आप नियमित रूप से यह दवा लेंगे, तो निश्चित ही आप दो-तीन महीनों में पूर्ण स्वस्थ हो जाएँगे ।

-- धन्यवाद, डाक्टर । मैं दो दिनों के बाद फिर आपकी सेवा में आऊँगा ।

-- बहुत अच्छा ! नमस्ते ।

-- नमस्ते ।

词 汇 शब्दावली

कबूतर	पु०	鸽子
चूहा	पु०	老鼠
आकाश	पु०	天空
उड़ना	अ०क्रि०	飞，飞行
चुगना	स०क्रि०	啄食

चावल	पु०	稻米，米饭
बिखरना	अ०क्रि०	被撒开；分布，散布
बिखेरना	स०क्रि०	撒，散布
भूखा	वि०	饥饿的，渴望的
चिल्लाना	अ०क्रि०	喊叫，吵嚷
सफ़ेद	वि०	白色的
उतरना	अ०क्रि०	下降，退（褪）落，减弱， 下（车、马、船）， （飞机）降落， （价格、温度等）下跌
शक	पु०	怀疑，疑窦
(को, पर) शक होना	अ०क्रि०	有疑点，怀疑
जिद	स्त्री०	坚定，顽强；顽固，执拗
जिद करना	स०क्रि०	坚持，固执
भूख	स्त्री०	饥饿
(को) भूख लगना	अ०क्रि०	感到饥饿
हठ	पु०	顽强，执拗
हठ करना	स०क्रि०	坚持，固执
जाल	पु०	网，罗网，圈套
पंजा	पु०	脚掌，手掌，蹄，爪
फँसना	अ०क्रि०	陷入
पछताना	अ०क्रि०	后悔，懊悔
युक्ति	स्त्री०	方法，策略，计谋
सूझना	अ०क्रि०	被想出
ज़ोर लगाना	स०क्रि०	用力
हालाँकि..., फिर भी...	अ०	虽然……，但还是……

यद्यपि..., तथापि...	अ०	虽然……，但还是……
गोकि..., फिर भी...	अ०	虽然……，但还是……
भारी	वि०	重的，沉重的，重大的
गिलहरी	स्त्री०	松鼠
तुरन्त	अ०	立即，刚才
तेज़	वि०	尖的，锐利的，敏锐的，敏捷的，迅速的；辛辣的
नख	पु०	指甲，爪尖
मुक्त	वि०	放开了的，解放、释放、解脱的
मुक्त होना	अ०क्रि०	被解放、释放，自由的
मुक्त करना	स०क्रि०	解放，释放
जान	स्त्री०	生命，性命
बिल	पु०	洞穴，巢穴
घुसना	अ०क्रि०	进入
संभावित	वि०	可能的；想象的
पीड़ित	वि०	受苦难的，受压迫的；遭受…的
(से) पीड़ित होना	अ०क्रि०	遭受……
अनिद्रा	स्त्री०	失眠症
सर	पु०	头
दर्द	पु०	疼痛，痛苦
मंदाग्नि	स्त्री०	消化不良
कब्ज़	स्त्री०	便秘
दुखना	अ०क्रि०	痛，痛苦
सर्दी	स्त्री०	凉，冷，寒冷；冬天

(को) सर्दी लगना	अ०क्रि०	着凉
सूजना	अ०क्रि०	肿胀，发炎
छींक	स्त्री०	喷嚏
खाँसी	स्त्री०	咳嗽
(को) खाँसी आना	अ०क्रि०	咳嗽
सीढ़ी	स्त्री०	梯级，阶梯
हाँफना	अ०क्रि०	喘气，急促地呼吸
साँस	स्त्री०	呼吸
साँस लेना	स०क्रि०	吸气，呼吸
लगता है कि		觉得，似乎……
स्थिति	स्त्री०	情况，状况
वस्तु-स्थिति	स्त्री०	客观情况，实际情况
जितना	程度关系副词：如同…那么……	
उतना	程度副词： 那么	
जाँच	स्त्री०	检查，考查，审查，调查
की जाँच करना	स०क्रि०	检查，考查，审查，调查
कौच		卧榻，睡椅
लेटना	अ०क्रि०	卧，躺
दिल	पु०	心，心灵
फेफड़ा	पु०	（一叶）肺
जीभ	स्त्री०	舌头
नाक	स्त्री०	鼻子
गहरा	वि०	深的
बुख़ार	पु०	热，热度
(को) बुख़ार होना	अ०क्रि०	发烧
बेहद	वि०	无限的，无止境的

	अ०	极端，极其，非常，无限
टेंपरेचर	पु०	温度，体温
टेम्परेचर लेना	स०क्रि०	量体温
थरमामीटर	पु०	温度计，体温表
दुर्बल	वि०	衰弱的，无力的
कमज़ोरी	स्त्री०	乏力，虚弱
(को) कमज़ोरी होना	अ०क्रि०	虚弱
परामर्श	पु०	劝告，协商
पूर्ण	वि०	满的，充分的
के संबंध में	अ०	与……有关，关于……
नियमित होना	अ०क्रि०	成为有规律的
नियमित रूप से	अ०	有规律地，合乎规定地
सलाद	पु०	色拉
निरामिष	वि०	素食的
मात्रा	स्त्री०	数量，分量
मादक	वि०	麻醉性的，酒类的
पेय	पु०	饮料
दवाई	स्त्री०	药
निश्चित ही (निश्चय ही)	अ०	必然，一定
सेवा	स्त्री०	服务，照料；崇拜

语 法　व्याकरण

一、动词的假定语气（一）

(1) 假定语气的意义

印地语动词的假定语气用于表示假定发生或存在“反事实”的行为动作。

(2) 假定语气的形式

假定语气有四种形式：一般假定语气形式，经常体假定语气形式，进行体假定语气形式和完成体假定语气形式。

动词的一般假定语气形式与动词的经常体形式基本相同，只是，当主语为阴性复数时，以口元音结尾的经常体形式要改为以鼻元音结尾。

以 आना，होना，खाना，करना 为例：

人称		आना	होना	खाना	करना
मैं，तू,	阳性	आता	होता	खाता	करता
वह，यह	阴性	आती	होती	खाती	करती
हम，तुम,	阳性	आते	होते	खाते	करते
आप，वे	阴性	आतीं	होतीं	खातीं	करतीं

होना 的一般假定语气形式就是假定语气的语气标志。

动词的经常体 / 进行体 / 完成体假定语气形式分别是该动词的经常体形式、进行体形式、完成体形式加上假定语气标志。

经常体 / 进行体假定语气形式以 जाना，सोना，खाना，करना 为例：

人称		经常体假定语气	进行体假定语气
मैं, तू, वह, यह	阳性	जाता होता	जा रहा होता
		सोता होता	सो रहा होता
		खाता होता	खा रहा होता
		करता होता	कर रहा होता
	阴性	जाती होती	जा रही होती
		सोती होती	सो रही होती
		खाती होती	खा रही होती
		करती होती	कर रही होती
हम, तुम, आप, वे, ये	阳性	जाते होते	जा रहे होते
		सोते होते	सो रहे होते
		खाते होते	खा रहे होते
		करते होते	कर रहे होते
	阴性	जाती होतीं	जा रही होतीं
		सोती होतीं	सो रही होतीं
		खाती होतीं	खा रही होतीं
		करती होतीं	कर रही होतीं

होना 通常没有经常体假定语气形式。

因及物动词的完成体假定语气形式要求句中主语带后置词 ने，谓语动词则与句中语法宾语性、数一致，所以及物动词的完成体假定语气形式常见的只有第三人称的不同性、数变位。

不及物动词的完成体假定语气形式以 आना，जाना，होना 为例：

人称		不及物动词 完成体假定语气形式		
		आना	जाना	होना
मैं, तू, वह, यह	阳性	आया होता	गया होता	हुआ होता
	阴性	आयी होती	गयी होती	हुई होती
हम, तुम, आप, वे, ये	阳性	आये होते	गये होते	हुए होते
	阴性	आयी होतीं	गयी होतीं	हुई होतीं

及物动词的完成体假定语气形式以 लिखना, खाना, करना 为例：

宾语性、数		及物动词 完成体假定语气形式		
		लिखना	खाना	करना
单数	阳性	लिखा होता	खाया होता	किया होता
	阴性	लिखी होती	खायी होती	की होती
复数	阳性	लिखे होते	खाये होते	किये होते
	阴性	लिखी होतीं	खायी होतीं	की होतीं

(3) 假定语气的用法

当说话者假定发生的是经常的、习惯的行为动作时，动词用经常体假定语气形式。

例如：अगर तुम कसरत करते होते तो यह बीमारी न हुई होती ।

要是你经常锻炼，也就不会得这病。（事实是不经常锻炼，已染病）

यदि आप ध्यान से पढ़ते होते तो परीक्षा में जरूर पास होते ।

要是您始终认真学习，考试一定会及格的。（事实是

不认真学习，考试不及格）

当说话者假定发生或存在的是进行中的行为动作时，动词用进行体假定语气形式。

例如：आज रात यदि यह सभा न होती तो हम वह सिनेमा देख रहे होते ।

今晚要是没有这个会，我们就在看电影了。（事实是现在有会，未看成电影）

यदि तुम जाते तो जरूर उसकी देखभाल कर रहे होते।

要是你去了，自会在那里看护他的。（事实是未去，未看护他）

当说话者假定发生的是已完成的行为动作时，动词用完成体假定语气形式。

例如：अगर तुम कल उसके घर गये होते तो जरूर यह देखा होता कि वह घर में काम कर रहा था ।

你要是昨天去他家，会看到他正在家干活。

यदि बारिश अच्छी हुई होती तो फ़सल न बिगड़ती।

要是雨水好，就不会歉收了。（事实是雨水不好，歉收）

उसे यह बताया गया होता तो उसने गलती न की होती।

要是（把这）告诉他，他就不会犯错误了。（事实是未把这告诉他，他已犯了错误）

धनिया सिर हिलाकर बोली -- मान लो, गोबर परदेश न गया होता, तब तुम क्या करते ? वही करो ।

“想想，戈巴尔不出门的话，你会怎么做。现在你就那样做吧！”丹妮娅摇摇头说。

当说话者假定发生或存在的是当前的，或可以忽略“体”的

表达的行为动作时，动词用一般假定语气形式。

例如：मैं होता तो अभी लिखता ।

要是我的话，我现在就写。

यदि सूर्य न होता तो कोई प्राणी जीवित न रहता ।

没有太阳，万物都无法生存。

अगर मैं न आता तो क्या तुम भोजन न पकाते ?

要是我不来，你就不做饭了吗？

请比较：

अगर मैं न आया होता तो क्या तुम भोजन न पकाते?

अगर मैं न आता होता तो क्या तुम भोजन न पकाते होते ?

二、关系副词、关系形容词 जितना

जितना 既可是关系副词，在句中修饰性质形容词，表示程度；也可是关系形容词，在句中作为定语修饰名词，表示数量。若为前一种情况，जितना 所在句子是程度状语从句；若为后一种情况，则 जितना 所在句子是定语从句。

主、从句的次序既可是主前从后，也可是从前主后。主句中通常有 जितना 的相关词 उतना，当主句在从句之前时，相关词也可能是 इतना。जितना 与 उतना 或 इतना 配合使用，或者表示它们所修饰的性质形容词程度相同；或者表示它们所修饰的名词数量相等。无论是主句在后还是从句在后，后句通常都以 उतना 或 जितना 开头。

例如：कल यहाँ फिर उतना ही बड़ा भूचाल हुआ, जितना (बड़ा) दो महीने पहले हुआ था ।

昨天再次发生地震，其强烈程度与二个月前发生的那

次相同。

जितनी लम्बी चादर हो, उतने ही लम्बे पैर फैलाओ।

量力而为。

वह इतनी दूरी पर पहुँच गये थे, जितनी वह पहुँच सकते थे ।

当时他到达了他所能到达的最远处。

आज हम जितना सुखमय जीवन बिताते हैं, उतना पहले हम कभी नहीं बिताते थे ।

今天我们过上了从未有过的好日子。

मैं तुमसे इतना गहरा प्रेम करता हूँ, जितना (गहरा) तुम्हारे कुएँ का पानी ।

我爱你如同你家的井水那样深。

जितनी ज्यादा पुस्तकें उसके पास हैं, उतनी (ज्यादा) किसी के पास नहीं हैं ।

他的藏书比谁都多。

वह उतनी बुरी नहीं है, जितनी लोग समझते हैं ।

她不象有些人想象的那么坏。

例如：जितना काम आपने किया, उतना हमने देख लिया।

你做了多少工作，我们看在眼里。

जितनी पुस्तकें उसने पढ़ी हैं, उतनी दूसरे थोड़े ही पढ़ सकेंगे ।

别人读不了那么多他读过的书。

जितने गाँव होते हैं, उतने से भी ज्यादा कुएँ होते हैं।

有多少村庄就有比那还要多的水井。

जितना चाहो, ले लो ।

想要多少就拿多少。

三、हालाँकि...., फिर भी....

हालाँकि..., फिर भी... 或 यद्यपि..., तथापि... 是“虽然……，但是……”，“尽管……，仍然……”的意思。因其表示的逻辑关系为“容让对主句结果的发生具否定性影响的条件存在，而主句结果仍发生”，所以所连接的主从复合句称为让步关系条件主从复合句。而 अगर..., तो... 所表示的是“若具备对主句结果的发生有肯定性影响的条件，则主句结果发生”，所以，अगर...,तो... 所连接的主从复合句可称为正面条件主从复合句。हालाँकि 或 यद्यपि, फिर भी 或 तथापि 分别位于从句与主句之首。

हालाँकि..., फिर भी... 在口头和书面均有使用，यद्यपि..., तथापि...则较多见用于书面。हालाँकि 或 यद्यपि 所在从句为真实让步条件从句，谓语动词用直陈语气变位形式。

例如：हालाँकि वह तुमसे कमज़ोर है, तो भी वह ज्यादा हिम्मत रखता है ।

尽管他比你弱，可是他比你胆大。

这个句子可以倒过来说：

वह ज्यादा हिम्मत रखता है, हालाँकि वह तुमसे कमज़ोर है ।

无论主句在前还是从句在前，前句中有时会省略连接词，但后句中表示转折的连接词通常不省略。

例如：वह तुमसे कमज़ोर तो है ही, फिर भी वह ज्यादा हिम्मत रखता है ।

例句：हालाँकि वह बहुत दुबला-पतला है, फिर भी वह स्वस्थ है ।

尽管他干瘦，却很健康。（容让消极性条件，产生积极结果）

हालाँकि वे बीमार हैं, फिर भी वे कभी आराम करना नहीं चाहते ।

他虽然有病，却从来不愿意休息。（容让消极性条件，不产生消极结果）

हालाँकि वह स्वस्थ हो गया है, फिर भी उसे कुछ दिन आराम करना चाहिए ।

虽说他痊愈了，他还是应该再休息几天。（容让积极性条件，产生消极结果）

यद्यपि डाक्टरों ने (उसे बचाने की) बहुत कोशिश की, तथापि वह बच न सका ।

尽管医生尽了全力（抢救），他还是未能得救。（容让积极性条件，不产生积极结果）

四、修饰助动词 आना

修饰助动词 आना 通常与不及物的主要动词动词根连用，赋予主要动词以“汇合”，“聚拢”的色彩。

例如：बादल घिर आये ।

乌云围上来了。

मिठाई का नाम सुनकर तुम सबके मुँह में पानी भर आया ।

一听说到糖果，你们的口水就流出来了。

सब प्रतिनिधि पहुँच आये ।

全体代表到齐。

因为助动词 आना 赋予主要动词的色彩与其动词本义接近，所以也有人认为上述句子中复合动词的意义分别为 घिर (कर) आना，पानी भर (कर) आना，पहुँच (कर) आना。

चलना 表"行走"义时，与 आना 连用的形式特殊，是 चलाआना。

例如：वैसे बम्बई और पूना में दूरी नहीं है । जब जी चाहा, चला आऊँगा ।

孟买与浦那又不远，想来我就会来的。

आना 与 कहना, बोलना, हँसना, रोना 等少数几个动词连用，表示这些动作突发或不由自主。这时句中施动者要带后置词 को。

例如：उसकी बात सुनकर सबको हँस आया ।

听了他的话，众人忍俊不禁。

यह सुनकर उसे रो आया ।

听到这个消息，他哭了起来。

पता नहीं, क्रोध में मुझे क्या क्या कह आया ।

不知道我在气头上说了些什么。

五、修饰助动词 रखना

修饰助动词 रखना 通常与及物的主要动词的动词根连用，赋予主要动词动作以"妥当完成"，"留下影响"的色彩。

例如：मैंने यह फ़िल्म देख रखी है ।

我看了这个电影。

इस भू-भाग के प्राकृतिक सौंदर्य के बारे में एक कथा प्रचलित है, जो वहाँ के अन्य लड़कों की तरह माओ त्से तुङ ने भी सुन रखी थी ।

关于当地的自然美景有个传说，毛泽东和当地的其他孩子一样，也曾听说过。

मैंने उसको समझा रखा था ।

当时我说服了他。

समझ क्या रखा है तूने अपने को ।

你把自己当成什么人了？

इतनी तू तू-मैं मैं के बाद ही उसने अपने आप को सम्भाल कर रखा ।

一番口角之后，他控制住了自己。

सरकार ने बहुत से कारखाने खोल रखे हैं ।

政府开设了许多工厂。

उसने सारी योजना पहले से ही सोच रखी थी ।

他早就把计划全想好了。

कुछ भी हो, यह जाति-प्रथा आनेवाले समय में गायब हो जानी है । लेकिन यह सब अपने आप या आसानी से होनेवाला नहीं है । यह इसलिए होगा, क्योंकि क्रांतिकारी श्रमिक जनता ने आजकल की अन्यायपूर्ण सामाजिक व्यवस्था के खिलाफ़ लगातार कठोर और जुझारू संघर्ष छेड़ रखा है ।

不管怎么说，这种种姓制度将来一定要消亡。但是，这不会是自行发生或轻易发生的。种姓制度之所以会消失是因为革命的劳动人民向今天的不合理的社会制度不断发起不妥协的勇猛的斗争。

मैंने आपके लिए कुछ पैसे छोड़ रखे हैं ।

我给你留了些钱。

助动词 रखना 在句子中多以完成体变位形式出现。

六、修饰助动词 चलना

修饰助动词 चलना 通常与不及物主要动词的动词根连用，且常见复合动词用完成体变位形式，因此 चलना 常表现主要动词的移动等动作过程（并完成）。

例如：टैंक आगे बढ़ चले ।

坦克突击向前了。

उसकी आँखों से टप टप करके आँसू बह चले ।

眼泪从他的双眼扑簌簌地落了下来。

इतने में सूरज डूब गया और रात हो चली ।

这时，太阳下山了，夜开始了。

अरे यार, क्या पागल हो चले हो ?

啊呀，伙计！你疯了吗？

चलो, हम दोनों भाग चलें यहाँ से ।

走，咱俩马上离开此地。

परमाणु अस्त्र फिर चर्चा के विषय बन चले हैं ।

核武器问题又一次成为议论的话题。

个别及物的主要动词也可与 चलना 连用，例如：कर चलना, कह चलना, खटक चलना 等。

重点语词

(1) शक की बात

यह शक की बात है । 意为“这是一件使人起疑心的事情”。.... की बात 是印地语中常见使用的表达方式，请注意积累。

例如：दुख की बात（使人伤心的事情），शर्म की बात（使人羞愧的事情），धन्यवाद देने की बात（使人要表示谢意的事情），माफ़ माँगने की बात（使人要表示歉意的事情），बड़े अफ़सोस की बात （令人非常遗憾的事情）等。

(2) (को) आज्ञा देना

आज्ञा（命令、吩咐）引申义为“允许”、“准许”。所以 आज्ञा देना 在不同场合既可能是“下命令”之意，也可能是“允准”之意。

例如：कमांडर ने दुश्मन पर हमला करने की आज्ञा दी ।

指挥官下达了攻击敌人的命令。

अब आप हमें खेलने की आज्ञा दीजिये ।

现在请您让我们去玩吧！

(आप) आज्ञा दें तो हम खाने के लिए नीचे उतरें ।

要是您准许的话，我们就下去吃（这些米）。

आज्ञा देना 表示“允准”义时，多用于第二人称祈使句，表示“请允许”之意。辞行时，单用 आज्ञादेना 是惯用语（मुहावरा），表示“请让我离开”。

例如：-- कुछ दिन और न रहोगे ?

-- अब आज्ञा ही दीजिये । फिर कभी आ जाऊँगा।

——不多住些日子了？

——现在让我走吧，以后再来。

与 आज्ञा देना 相对的 आज्ञा लेना 同样可表示“接受命令”，“获得许可”，“告辞”之意。

例如：हमने पीछे हटने की आज्ञा ली ।

我们接到了撤退的命令。

हमने खेलने की आज्ञा ली ।

我们得到允许，可以去玩了。

अब तो मुझे आज्ञा लेने जाना है ।

现在我要去请示（或告辞）了。

(3) बुरी तरह

बुरी तरह 在句中作状语，用于表示不好的事情很严重。

例如：बुरी तरह फँस गये ।

陷得很深（或很牢）。

बुरी तरह घायल हो गया ।

他受伤很重

लड़का बुरी तरह पिट गया ।

孩子挨了一顿痛打

(4) के यहाँ

यहाँ是“这里”之意，而 केयहाँ作为后置词短语，表示“在……这里（或那里）”。

汉语中表达方位时，多以说话者为参照点。向自己是“来”，离开自己是“去”；自己所处地点为“这里”，他人所处地点则为“那里”。

但在印地语中，还常见以对方或话语中涉及之人物为参照点。所以印地语中只说 उसके यहाँ，不说 उसके वहाँ。

例如：फिर किसी दिन मैं आपके यहाँ आऊँगा ।

以后找个日子我去你那里。

(5) हो सके तो

(अगर)होसकेतो是惯用词语，表示“如果有可能的话，……”。

例如：हो सके तो जल्दी उसे यहाँ भेज दो ।

可能的话，尽快派他来此。

हो सके तो यथाशक्ति उसकी मदद कीजिये ।

可能的话，尽量帮帮他。

注 释

(1) कितने सुन्दर सफ़ेद सफ़ेद चावल पड़े हैं ।

此处 पड़े 是完成体分词作句中表语。पड़ा (हुआ) 修饰主语时，表示“放着的”，“横躺着的”。例如，आम पड़ा है（放着一个芒果），लकड़ी पड़ी है（横放着一根棍子）。

खड़ा 与 पड़ा (हुआ) 相对，खड़ा 表示“竖立着的”。例如，लकड़ी खड़ी है（竖立着一根棍子）。又如，पड़ी लाइन（横线），खड़ी लाइन（竖线）。

(2) फेफड़ा 在话语中习惯用复数形式。

(3) यदि आप नियमित रूप से यह दवा लेंगे, तो ....

这里 दवा लेना 是“服药”之意。लेना 是个使用极广的动词，在不同情况下，लेना 表示不同的意思。例如第 13 课中 मुन्ने के लिए एक पेन ले लें । 一句里，लेना 是“购买”之意。

(4) दो दिनों के बाद

दो दिनों के बाद 意为“两天以后”，更多见用 दो दिन बाद 。

(5) की सेवा में

की सेवा में 或 सेवा में 是自谦用语，很难用汉语准确地对应表达其意义。例如，.... की सेवा में आना 或许可表达为“前来拜访（阁下）”，函件开头使用 सेवा में，或可对应表达为“尊敬的”或“阁下”。

练 习 अभ्यास

一、写出下列动词的各人称四种假定语气形式：

[一般假定语气]

करना, रखना, देना, लेना, उठना,
बैठना, चलना, जाना, खाना, पीना,
देखना, सुनना, रहना, होना, खुलना,
लगना, पूछना, छोड़ना, उतरना, उड़ना,

人	称	例 词	करना	उठना	
मैं, तू, वह, यह	阳性	आता			
	阴性	आती			
हम, आप, तुम, वे, ये	阳性	आते			
	阴性	आतीं			

[经常体假定语气]

करना, रखना, देना, लेना, उठना,
चलना, जाना, रहना, खाना, पीना,
देखना, सुनना, उड़ना, बैठना, लगना,

人	称	例 词	करना	उठना	
मैं, तू, वह, यह	阳性	आता होता			
	阴性	आती होती			
हम, आप, तुम, वे, ये	阳性	आते होते			
	阴性	आती होतीं			

[进行体假定语气]

करना, खाना, पीना, लिखना, उतरना,
चलना, जाना, हाँफना, देखना, सुनना,
सुनाना, रोना, होना, उड़ना,

人	称	例　　词	करना	उठना	
मैं, तू, वह, यह	阳性	आ रहा होता			
	阴性	आ रही होती			
हम, आप, तुम, वे, ये	阳性	आ रहे होते			
	阴性	आ रही होतीं			

[不及物动词完成体假定语气]

होना, फँसना, लेटना, खुलना, उठना,
बैठना, लगना, जाना, घुसना, फटना,

人	称	例　　词	होना	उठना	
मैं, तू, वह, यह	阳性	आया होता			
	阴性	आयी होती			
हम, आप, तुम, वे, ये	阳性	आये होते			
	阴性	आयी होतीं			

[及物动词完成体假定语气]

करना, रखना, खाना, पीना, देना,
लेना, देखना, जीतना, सुनना, सुनाना,
छोड़ना,

宾	语	例　　词	करना	देना	
单　数	阳性	लिखा होता			
	阴性	लिखी होती			
复　数	阳性	लिखे होते			
	阴性	लिखी होतीं			

二、问答

1, कबूतर क्यों आकाश में उड़ रहे थे ? क्या उड़ते उड़ते उन्होंने चुगने के लिए कुछ दाने ढूँढ़ लिये ?

2, जब कबूतरों ने जंगल में एक जगह चावल के दाने बिखरे हुए देखे, तो वे क्या करने लगे ?
वे सीधे जंगल में उतरकर चावल खाने लगे या खाने की आज्ञा पाने के लिए किसी से विनती करने (请求) लगे ?
क्या इन कबूतरों में एक राजा भी था ?
राजा से कबूतरों की कैसी बातचीत हो रही थी ?
क्या अंत में इन कबूतरों को चावल खाने की अनुमति मिली?

3, जब सब कबूतर चावल के दाने चुगने के लिए जंगल में उतरे तो क्या हुआ और यह कैसे हुआ ?
चावल के बारे में कबूतरों के राजा ने पहले ही क्या कहा था ?

4, जाल में फँसे हुए कबूतर क्या क्या सोचने लगे ?
बाद में किसको एक युक्ति सूझी ?
उस जाल से बचने के लिए राजा को एक कैसी युक्ति सूझी ?

5, राजा ने कबूतरों से क्या करने को कहा ?
राजा की आज्ञा के अनुसार कबूतरों ने क्या क्या किया?
वे उड़कर कहाँ गये ? और वहाँ उन्हें कौन कौन मिले?
फिर वे अपने मित्रों से क्या बोले ?

6, कबूतरों ने किससे जाल कटाया ?
जब कबूतर जाल से मुक्त हो गये तो उन्होंने अपने मित्रों को क्या प्रकट किया ? उनके मित्रों ने जवाब में क्या कहा?

三、写短文

मान लीजिये, कभी आपको कोई बीमारी हो गई हो ।

ऐसे अवसर पर आप डाक्टर के पास जाते हैं । डाक्टर आपसे कुछ पूछते हैं । आप अपनी बीमारी के बारे में कुछ बताते हैं । डाक्टर मेडिकल जाँच करते हैं । अंत में डाक्टर आपको कुछ सलाह और दवाई भी देते हैं ।

इन सब के बारे में आप एक लघु कहानी लिखिये, और इसी कहानी के आधार पर दो साथियों में बातचीत करने की भी कोशिश कीजिये ।

四、逻辑填空

1, (   ) तेज़ बारिश हो रही है, (   ) छतरी लेकर स्कूल जाओ ।

2, (   ) बारिश हो रही हो, (   ) छतरी लेकर स्कूल जाओ ।

3, (   ) तेज़ बारिश हो रही है, (   ) लड़का बिना छतरी लिये स्कूल गया ।

4, (   ) बारिश तो हो रही है, (   ) वह बहुत तेज़ नहीं है ।

5, (   ) बारिश तेज़ नहीं है, (   ) लड़का छतरी लेकर स्कूल गया ।

6, (   ) बारिश नहीं हो रही है, (   ) माँ ने लड़के से छतरी लेकर स्कूल जाने को कहा ।

7, (   ) बारिश तेज़ नहीं है, (   ) लड़का स्कूल नहीं गया ।

8, (   ) उसे बुखार है, (   ) उसे काम पर नहीं, अस्पताल जाना चाहिए था ।

9, (   ) उसे बुखार है, (   ) वह काम पर आया ।

10, (   ) उसे बुखार तो है, (   ) वह काम पर जा सकेगा ।

11, (   ) उसे बुखार नहीं है, (   ) वह काम पर नहीं आया ।

12, (   ) उसे बुखार नहीं है, (   ) वह अस्पताल गया और कुछ दवा लेकर आया ।

13, (   ) उसका गला खराब है, (   ) समारोह में गाना न गाए ।

14, (   ) उसका गला खराब है, (   ) उसने रात्रि-समारोह में गाना गाया ।

15, (   ) उसका गला ठीक हो गया, (   ) वह समारोह में नहीं गाना चाहता ।

16, (   ) उसका गला अभी तक ठीक नहीं हुआ, (   ) वह रात्रि-समारोह में गाना चाहता है ।

五、印译汉

1, जितना ज्यादा चाहो, उतना दूध पीओ ।

2, परीक्षा उत्तीर्ण करने के लिए जितनी भी मेहनत करो, थोड़ी ही कही जाएगी ।

3, जितना परिश्रम उसने किया है, उतना किसी से नहीं किया गया ।

4, समारोह में हमारे क्लास की छात्राएँ जितना अच्छा गाती हैं, उतना अच्छा किसी दूसरे क्लास की छात्राएँ नहीं गातीं ।

5, जितनी किताबें मेरे पास थीं, उतनी सब खो गयीं ।

6, तुम्हारे पास जितना अच्छा रेडियो (केमरा) होगा, उतने

ही अच्छे गीत सुन (चित्र खींच) सकोगे ।

六、写出完整句子 (निम्नलिखित वाक्यों को पूरा कीजिये)

1, उस समय मेरे पास इतने रुपये नहीं थे, (　　　) उसने माँगे थे ।

2, हमारी इंस्टीट्यूट इतनी सुन्दर है, (　　　) सुन्दर कोई पार्क है ।

3, आप (　　　) जल्दी उठ सकें, जल्दी उठिये ।

4, वह उतना होशियार नहीं है, जितने होशियार (　　　)।

5, (　　　) कुछ लोग अभी तक समारोह में (　　　), फिर भी कार्यक्रम ठीक समय पर शुरू हो गया ।

6, हालाँकि इसमें उसकी कोई गलती (　　　), (　　　) वह चुप रहा ।

7, हालाँकि वे दिन रात मेहनत से काम (　　　), फिर भी पेट भर नहीं सकते थे ।

8, हालाँकि इन दिनों बारिश काफ़ी (　　　), फिर भी गर्मी है ।

七、添加恰当的连接词，不改变语义，将下列句子改写成主从复合句:

1, मैं कोशिश करता हूँ । यह काम काफ़ी कठिन है ।

2, वह चाय नहीं पीता । वह कॉफ़ी पी रहा है ।

3, कल वर्षा होने के कारण हम पार्क नहीं जा सके ।

4, आप उसकी मदद अवश्य करें । आपको कष्ट होगा ।

5, वह हिन्दी जानती है, लिख नहीं सकती ।

6, वह चाय पीता है । वह कॉफ़ी नहीं पीता ।

7, मेरे धीमे से दरवाज़ा खोलने पर भी बच्चा जाग गया ।

8, मैं ठीक समय पर उसके घर आया । मुझे वह नहीं मिला।

9, तबलची न होते हुए भी उसने गाना गाया ।

10, मेरे पास दो कमरे खाली होने पर भी मैं किराये पर देना नहीं चाहता ।

八、汉译印

1、要是没有人在林子里撒下大米，鸽子就不会看到大米。

2、要是鸽子没有看到林中的大米，鸽子就不会向鸽王提出去吃大米的要求。

3、要是鸽子们不坚持要去吃大米，大王不会同意他们飞下去吃大米。

4、要不是猎人在林中布下罗网，撒下大米，鸽子不会陷进罗网。

5、要是鸽子不想出办法，一起飞起来把网带走，它们就要被猎人抓去了。

6、要是没有老鼠和松鼠用牙咬开罗网，鸽子不会得救。

7、要是没有人捕猎小鸟，小鸟就可以自由地翱翔在天空中了。

8、要是人类不再是动物的敌人，而是动物的朋友，该多好呀！

9、——咦，阿肖克先生，你怎么来医院？有什么不舒服吗？

——泰戈尔先生，你不是我的朋友吗？我没有病就不能来医院看看你吗？

——我们当然是朋友呀！但我是医生呀。要是你没有病，你会去我家里看我，不会到医院来看我。

——你说对了，我是病了，着凉了。头疼，嗓子发炎，咳嗽，呼吸困难，浑身无力。你给开点药吧！

——你去取这种药，一天服三次，每次二片，饭后半小时

服用。你不要上班了，在家休息三天。只要按时服药，好好休息，你很快会痊愈的。还有，你从不参加什么体育活动，我给你说过多次了，你应该参加一项什么运动。要是你经常打打羽毛球什么的，就不会经常生病了。

九、造句

बिखरना,	बिखेरना,	भूखा,	भूख लगना,
पछताना,	उतरना,	फँसना,	जिद करना,
हठ करना,	ज़ोर लगाना,	बेहद,	जाँच करना,
मुक्त होना,	मुक्त करना,	बचना,	बचाना,
पीड़ित होना,	बुख़ार होना,	हाँफना,	साँस लेना,
के संबंध में,	सूझना,	जितना,	वस्तु स्थिति,

हालाँकि...., फिर भी....,　　लगता है कि ....,

आना（助动词）　　रखना（助动词）

चलना（助动词）

第十八课 अठारहवाँ पाठ

课文：(1) पंचशील का रास्ता (2) थाने में
语法：一、连接词 ताकि
二、अगर ...., तो .... 小结

课 文

पाठ (1) पंचशील का रास्ता

बच्चों की एक कहानी है कि एक झील के किनारे एक इलाका था, जहाँ सिर्फ़ चूहे रहते थे, हज़ारों चूहे । उसी के पास एक दूसरा इलाका था, जहाँ सिर्फ़ हाथी रहते थे ।

हाथियों के शहर में कई साल बारिश नहीं हुई, तो प्यासे हाथियों ने तय किया कि चूहों के शहर के पार की झील से पानी पिया जाए । जब हाथी झील की तरफ़ चल दिये, तो उनके पैरों तले दबके सैकड़ों चूहे मर गये और हज़ारों घायल हो गये ।

जाहिर है कि चूहे बड़े परेशान हुए, और ज्यादा परेशानी तो इस बात की थी कि पानी पीने के लिए हाथी तो फिर आएँगे। तो चूहों का एक दल हाथियों के नेता से मिलने गया और उसने विनती की कि आप झील में पानी पीने ज़रूर जाएँ, मगर हमारे शहर के किनारे किनारे चलें, ताकि आपके पैरों तले चूहे न दबें। हाथियों को अपनी ताकत और विशालकाय शरीर का पता तो था ही, तो हाथियों के नेता ने कहा कि वह रास्ता हमें लम्बा पड़ेगा, इसलिए हम तुम्हारे शहर के बीच से ही जाएँगे । चूहों ने कहा कि देखिये, अगर आप हमारी प्रार्थना सुनेंगे तो हो सकता है, कभी

हम भी आपके काम्म आ जाएँ । हाथियों ने चूहों का बेहद मज़ाक उड़ाया और उन्हें बेइज्जत करके भगला दिया । हाथी झील पर फिर पानी पीने गये और सैकड़ों चूहे मरे ।

कुछ दिन बाद नजदीक के राज्य में सेना के लिए कुछ हाथियों की जरूरत पड़ी, तो राजा ने अपने आदमियों को हाथियों के शहर से हाथी पकड़के लाने की आज्ञा दी । उन्होंने सब हाथियों को पकड़के वहीं जंगल के पेड़ों से रस्सियों से बाँध दिया । और यह खुश खबरि सुनाने वे अपने राजा के पास चले गये। मगर एक हाथी बच गया था । वह जब बंधे हाथियों के पास गया, तो हाथियों ने उससे कहा कि तुम चूहों के शहर जाओ और उनसे हमारी रस्सियाँ काटने की प्रार्थना करो ।

वह चूहों के पास गया और उसने कहा कि अब हम पानी पीने आपके शहर के बाहर से जाया करेंगे । मगर एक शर्त है कि हमारे बंदी बने हाथियों की रस्सियाँ आपको काटनी पड़ेंगी। अब चूहों की बारी थी । चूहों ने साफ़ इनकार कर दिया और वह हाथी अपना सा मुँह लेके वापस चला आया ।

लेकिन अगर हाथी उस दिन चूहों की बात मान लेते, तो छोटे और कमज़ोर होने के बावजूद आज चूहे ज़रूर उन्हें आज़ाद करवा देते और इस तरह हाथी और चूहे दोनों अमन-चैन से रह सकते थे ।

इसीलिए पंडित जवाहरलाल नेहरू ने पंचशील का फ़ल्सफ़ा ईजाद किया और सबसे पहले २५ जून १९५४ को पंचशील संयुक्त विज्ञप्ति पर भारत और चीन ने हस्ताक्षर किये । नेहरू जी ने कहा था, हर देश को इस बात की आज़ादी रहे कि वह अपने ढंग से अपना विकास करे और दूसरों से सीखे, लेकिन दूसरे उसपर अपनी कोई चीज़ न थोपें । जाहिर है, इसके लिए एक नयी मानसिक

विधा चाहिए और पंचशील या पाँच सिद्धान्त यही विधा बताते हैं ।

ये पाँच सिद्धान्त हैं:

पहला -- हरेक देश की आज़ादी, क्षेत्रीय अखंडता और सार्वभौम सत्ता के प्रति पारस्परिक सम्मान;

दूसरा -- एक दूसरे पर हमला न करना;

तीसरा -- एक दूसरे के अंदरूनी मामलों में हस्तक्षेप न करना;

चौथा -- समानता और पारस्परिक लाभ; और

पाँचवाँ -- शांतिपूर्ण सहअस्तित्व ।

पाठ (2) थाने में

-- अरे, यहाँ कोई है ?

-- कहिये ? आप किस को चाहते हैं ?

-- हम थानेदार साहब से मिलना चाहते हैं ।

-- आइये, बैठिये, कहिये, मेरे योग्य कोई सेवा ?

-- हम एक सूचना देना चाहते हैं । न्यू आगरा, पच्चीस जुलाई, उन्नीस सौ पंचानवे, गांधी रोड पर एक बच्चा साइकिल के नीचे आ गया। साइकिलवाला दाहिने हाथ पर चल रहा था ।

-- बच्चे के किस अंग पर चोट है ?

-- उसका एक दाँत टूट गया और मुँह से कुछ रक्त भी निकला । उसके हाथ में भी चोट है ।

-- इस समय बच्चा कहाँ है ?

-- दो आदमी बच्चे को राजकीय चिकित्सालय में ले गये।

-- साइकिलवाला कहाँ गया ?

-- उसकी साइकिल में कुछ ख़राबी हो गयी । दो आदमी

उसको इधर ही ला रहे हैं । क्या यहाँ दुर्घटना अधिक होती है ?

-- जी नहीं, ऐसा तो नहीं है । महीने में दो-तीन दुर्घटनाएँ साधारण हैं ।

词 汇 शब्दावली

पंचशील	पु०	和平共处五项原则：潘查希拉
किनारा	पु०	岸，边
के किनारे	अ०	在…的岸上，在…的边上
बारिश	स्त्री०	雨，雨季
बारिश होना	अ०क्रि०	下雨
प्यासा	वि०	渴的
तय (तै)	वि०	决定的，确定的，完成的
तय करना	स०क्रि०	决定，确定，完成
पार	पु०	对过，对岸，另一边
के पार	अ०	在…的对过，在…的对岸
पार करना	स०क्रि०	渡过，越过，超越
के तले	अ०	在……的下面
तले	अ०	=के तले，在…的下面
दबना	अ०क्रि०	被压在下面，受压
सैकड़ा	वि०	数词：一百
घायल	वि०	受伤的，负伤的
घायल होना	अ०क्रि०	受伤，负伤
जाहिर	वि०	明显的，显露的，公开的
जाहिर होना	अ०क्रि०	表明，显露，公开

जाहिर है कि		很明显，……
परेशानी	स्त्री०	不安，苦恼，慌乱，惶恐
दल	पु०	党，团体，队，组
विनती (बिनती)	स्त्री०	请求，申请
विनती करना	स०क्रि०	请求，申请
मगर	अ०	但是
ताकत	स्त्री०	力量
विशालकाय	वि०	巨大的，大型的，容积或体积大的
पता	पु०	地址，名址，踪迹
(को) पता होना	अ०क्रि०	被知晓，被发现
काम आना	मु०	起作用；阵亡
मज़ाक	पु०	笑话，玩笑，嘲笑
उड़ाना	स०क्रि०	使飞
का मज़ाक उड़ाना	स०क्रि०	开玩笑，嘲弄
इ़ज्ज़त	स्त्री०	名誉，荣誉，面子
बेइ़ज्ज़त	वि०	无尊严的，受轻慢或受侮辱的
बेइ़ज्ज़त करना	स०क्रि०	羞辱
भगलाना (भगाना)	स०क्रि०	驱赶
नजदीक	अ०	附近，邻近
के नजदीक	अ०	在……的近旁
पकड़ना	स०क्रि०	抓，抓住
रस्सी	स्त्री०	绳子，细绳
खबरि	स्त्री०	消息，新闻
बचना	अ०क्रि०	被救，避免，剩余
बंधना	अ०क्रि०	被捆绑

(से) प्रार्थना करना	स०क्रि०	请求，要求
शर्त	स्त्री०	条件
बंदी	पु०	被囚禁者
	स्त्री०	关闭，束缚
बारी	स्त्री०	次序，顺序
(की) बारी होना	मु०	轮到……了，该……了
इनकार	पु०	拒绝
(से) इनकार करना	स०क्रि०	拒绝
अपना सा मुँह लेकर	मु०	羞愧地
कमज़ोर	वि०	弱小的，力量小的
के बावजूद	अ०	尽管……，即使……
आज़ाद	वि०	自由的
आज़ाद करना	स०क्रि०	解放
अमन	पु०	和平，安静，安全
चैन	पु०	安逸，舒适
अमन-चैन	पु०	和平与安宁
पंडित	पु०	婆罗门学者，潘迪特
जवाहरलाल नेहरू		贾瓦哈拉尔·尼赫鲁
फ़ल्सफ़ा (फ़लसफ़ा)	पु०	哲学，知识
ईजाद	स्त्री०	创造，发明
ईजाद करना	स०क्रि०	创造，发明
संयुक्त	वि०	联合的
विज्ञप्ति	स्त्री०	公报，通告，布告
हस्ताक्षर	पु० 复数	签名
(पर) हस्ताक्षर करना	स०क्रि०	签名，签字
विकास	पु०	发展

का विकास करना	स०क्रि०	发展
थोपना	स०क्रि०	涂抹，粘贴，（强加）
मानसिक	वि०	心灵的，精神的
विधा	स्त्री०	प्रकार，तरीका，样式，方法
हरेक	वि०	हर एक
क्षेत्रीय	वि०	区域的，范围的
अखंडता	स्त्री०	不可分割性，完整性
क्षेत्रीय अखंडता		领土完整
सार्वभौम	वि०	与全部土地相关的，在领土上行使全权的
सत्ता	स्त्री०	权力，政权；存在
सार्वभौम सत्ता		国家主权
पारस्परिक	वि०	互相的
पारस्परिक लाभ	पु०	互利
सम्मान	पु०	尊敬，尊重
हमला	पु०	进攻，攻击
(पर) हमला करना	स०क्रि०	进攻，攻击
अंदरूनी	वि०	内部的，内心的
हस्तक्षेप	पु०	干涉
(में) हस्तक्षेप करना	स०क्रि०	干涉，阻挠
समानता	स्त्री०	一样，平等
शान्तिपूर्ण	वि०	和平的
सहअस्तित्व	पु०	共处
थाना	पु०	警察局
थानेदार	पु०	警察局长
योग्य	वि०	适宜的，有用的

(के) योग्य	वि०	可以…的，值得…的
सूचना	स्त्री०	通知，消息
सूचना देना	स०क्रि०	通知
न्यू आगरा		地名：新阿格拉
जुलाई	स्त्री०	七月
गांधी रोड [महात्मा गांधी (M.G.) रोड]		阿格拉路名：圣雄甘地路
दाहिना	वि०	右边的
दाहिने हाथ पर		靠右边，沿右手方向
चोट	स्त्री०	打击，攻击；伤
टूटना	अ०क्रि०	破碎，断裂；袭击
रक्त	पु०	血
राजकीय	वि०	国家的
चिकित्सालय	पु०	医疗机构，诊疗所，医院
खराबी	स्त्री०	坏，不好之处，缺点
दुर्घटना	स्त्री०	不幸事故，灾难
साधारण	वि०	普通的，一般的

语 法　व्याकरण

一、连接词 ताकि

连接词 ताकि 引导目的状语从句说明主句行为的目的。ताकि 引导的目的状语从句中谓语动词通常用虚拟语气形式。

例如：उसे अच्छी तरह समझा दो, ताकि फिर ऐसा काम न करे ।

好好向他讲解一下，以免今后再干出这样的活。

वह आज मेरा काम देखेगा, ताकि (मैं) आप को दिल्ली घुमा सकूँ ।

他今天替我工作，让我能领你逛逛德里。

वह चुपके से कमरे से निकल गयी, ताकि और कोई न जागे ।

她悄悄离开屋子，为的是不惊醒别人。

引导目的状语从句的连接词常见的还有 इसलिए कि 和 जिससे कि。

例如：उन्होंने हमें हर तरह की मदद दी, इसलिए कि हम अच्छी तरह काम कर सकें ।

他给予我们各种帮助，为的是我们能很好地工作。

मैं रोज़ सुबह इसलिए कसरत करता हूँ कि (मैं) सदा स्वस्थ रहूँ ।

我之所以每天早起锻炼，是为了保持健康。

अच्छी तरह सोच लो, जिससे कि पीछे पछताना न पड़े ।

好好想清楚，免得以后后悔。

उन्हें बड़ी चेतावनी दो, जिससे कि वे पूरी तैयारी करके पढ़ाएँ ।

提醒他，好让他做充分准备后去讲课。

有时也可见 इसलिए 和 ताकि 同时用于一句中：

मैं इसलिए दिल्ली जा रहा हूँ, ताकि बच्चों को ले आऊँ ।

我之所以去德里，是为了把孩子们带回来。

二、अगर ...., तो .... 小结

अगर 所在的条件从句中，谓语动词可用直陈语气、虚拟语气或假定语气。

谓语动词为直陈语气时，表示说话人几乎已肯定该条件会发生或存在；谓语动词为虚拟语气时，表示说话人只是设想而不肯定该条件会发生或存在；谓语动词为假定语气时，则表示说话人反事实推理一条件发生或存在。

除了谓语动词用假定语气的情况以外，通常人们都是对未发生之事提出成事之条件，所以条件句谓语动词为直陈语气时，常见连系动词用现在时或将来时，行为动词或 को 动词用现在经常体、现在进行体、将来时以及泛时完成体（表示将来时间动作）等变位形式；谓语动词为虚拟语气时，通常是用一般虚拟语气形式，表示可能发生或出现的条件。有时也用其它体虚拟语气形式，表示可能存在的条件。

例句：अगर वे नाराज़ हैं तो हम वहाँ नहीं जाएँगे ।（连系动词现在时）

要是他在发火，我们就不去了。

यदि तुम ऐसा चाहते हो, तो मैं उनसे कहूँगी ।（现在经常体）

要是你这么想，我就去对他说。

अगर बच्चा सो रहा है, तो उसको जगाओ मत ।（现在进行体）

要是孩子睡着了，就别去叫醒他。

अगर वर्षा नहीं होगी, तो फ़सल सूखेगी ही ।（将来时）

要是不下雨，庄稼就要枯死了。

यदि तू उधर गया, तो बहुत पिटेगा ।（泛时完成体）

要是你去那里，非挨揍不可。

गाड़ी देर से आए तो हम देर से स्कूल पहुँचेंगे ।（一般虚拟语气）

要是车晚来的话，我们到学校就要迟到了。

अगर आपने अभी तक नाम न दिये हों, तो अभी दे दें ।（完成体虚拟语气）

如果你现在还没有报名，那就马上去报上名吧。

यदि मैं न आती, तो तुम्हें बड़ी तकलीफ़ होती ।（一般假定语气）

要是我不来，你会出大麻烦的。

यदि आपने न कहा होता, तो मैं वहाँ न जाती ।（完成体假定语气）

要是你不说，我不会去那里。

有些情况下，条件从句谓语动词用命令语气。

例如：(अगर) सच पूछिये, तो यह सब झूठ है ।

要是让我说实话，这些全是假的。

आप कहिये (कहें) तो मैं भी साथ चलूँ ।

如果您发话，我也一起去。

तो 所在的主句中，谓语动词可用直陈语气（常见将来时或现在经常体），表示条件具备时的必然结果；可用命令语气，要求对方在条件具备时做或不做某动作；可用虚拟语气，表示征询、打算、祈使；可用假定语气，表示具备反事实推理的条件时会产生的结果。

例如：(यदि) बच्चों को ठीक से न देखोगे, तो वे बिगड़ेंगे ही ।（将来时）

要是不好好照看孩子，孩子会学坏。

यदि वह यह चाहे कि हम लोग यहाँ से चले जाएँ, तो हमें क्या करना होगा ？（将来时）

要是他希望我们离开此地，我们该怎么办？

अगर यह बात है तो मैं यहाँ से जाता हूँ ।（现在经常体）

如果是这么回事，我就离开这里。

अगर तुम कहो तो मैं तुम्हारे साथ जा सकता हूँ ।（现在经常体）

要是你说句话，我可以和你一起去。

अगर तुम जाना चाहते हो तो चले जाओ ।（命令语气）

你要是想走，就走吧！

अगर दर्द हो, तो यह दवा खा लो ।（命令语气）

要是疼痛，就服用此药。

यदि उसने मुझसे पूछा कि मैं आजकल क्या कर रहा हूँ, तो क्या जवाब दूँ ？（一般虚拟语气）

要是他问我最近做些什么，我怎么回答他？

अगर आप बुरा न मानें, तो एक बात कहूँ ।（一般虚拟语气）

要是你不见怪的话，我有件事要说。

यदि आपको इच्छा हो, तो हमें बताएँ ।（一般虚拟语气）

要是你有什么打算，请告诉我们。

अगर वे मुझे निमंत्रण देतीं, तो मैं उनके यहाँ ज़रूर पहुँचती ।（一般假定语气）

要是她们邀请我，我一定到场。

यदि पानी न पड़ा होता, तो गर्मी कम न हुई होती। （完成体假定语气）

要不是下了雨，气温不会降下来。

अगर बारिश हो जाती, तो इस साल अच्छी फ़सल हो सकती थी । （——सकता था 表示假定）

要是下了雨，今年本可是个丰收年。

有时，अगर ....所在的从句中带有 न भी，这时主从复合句是虚拟让步条件的主从复合句，从句中谓语动词用虚拟语气形式。

例如：अगर इस बार सफलता न भी मिले, तो (भी) कोई दुख नहीं (होगा) ।

कोई दुख नहीं, जो (या अगर) इस बार सफलता न भी मिले ।

即便这次不成功，也没有什么可难受的。

重点语词

(1) देखिये (देखो)

देखना 的命令语气形式常用来引起对方注意，开始话头或转换话头。此时，देखिये (देखो) 与 सुनिये (सुनो) 的作用相同。

例如，第 16 课中所见下述句子：

हाँ, देखो जूली, मैं तीन बजे की गाड़ी से आगरा जा रहा हूँ ।

(2) (यह) हो सकता है

常用词组 (यह) हो सकता है（“可能……”）引出名词性主

语从句，从句中谓语动词通常用虚拟语气形式。请参见第 13 课、第 15 课的语法项目：虚拟语气用法。

例句：हो सकता है कि तुम यह बात भूल जाओ ।
　　　हो सकता है कि मैं सोमवार को लौटूँ ।
　　　हो सकता है कि उसने मेरी बात न सुनी हो ।
　　　हो सकता है कि उसने तुम्हें देखा ही न हो ।
　　　हो सकता है कि आज वर्षा हो ।
　　　हो सकता है, अब वह यहाँ आ रहा हो ।
　　　हो सकता है, वह मरा ही न हो ।

(3) (के) काम आना

मुहावरा "(के) काम आना" 意为 उपयोग में आना, काम में आना，表示"（对……）有用处"。

例如：यह चीज़ काम ही नहीं आती ।
　　　这东西没有用处。
　　　उसे याद रखो, एक दिन वह तुम्हारे काम आएगा ।
　　　记住他，总有一天他会对你有用的。
　　　इस साल तुम्हारी बहुत सी किताबें मेरे काम आ रही हैं ।
　　　这一年来，你的许多书帮了我的忙。

मुहावरा "काम आना" 的另一个意思是"युद्ध में मारा जाना", "वीरगति प्राप्त करना" 即"战死"，"阵亡"。

例如：उस लड़ाई में सैकड़ों सिपाही काम आए ।
　　　那次战斗中有成百上千士兵阵亡。

(4) की बारी होना (आना)

मुहावरा "बारी होना (आना)" 意为 नियत समय होना (आना),

即“轮到”。有时，बारीहोना 含有言外之意“轮到（……得意了）”。

(5) चल देना

मुहावरा “चल देना” 表示“出发”义。

例如：गोबर ने और कुछ न कहा । लाठी कंधे पर रखी और चल दिया ।

戈巴尔没有多说，把棍子扛在肩头就走了。

उसने मुझे कनखी मारी और हम दोनों चल दिये ।

他给我使了一个眼色，我们就一块儿走了。

(6) अपना सा मुँह लेकर

मुहावरा “अपना सा मुँह लेकर (或 लिये हुए)” 意思是 विफल होकर, लज्जित होकर, 即“未达目的而羞愧地”。

例句：उसका काम नहीं बना, और वह अपना सा मुँह लेकर लौट आया ।

他的事情没有办成，不好意思地回来了。

注 释

(1) वह रास्ता हमें लम्बा पड़ेगा ।

这个句子中的主语为 रास्ता, पड़ना 在这个句子中是连系动词，लम्बा 是表语。पड़ना 为连系动词时，使用于具体的一次性的场合。

例如：मैं इन पुस्तकों को उलटकर देखने लगा कि मन की तत्कालीन स्थिति के अनुसार कौन पुस्तक मेरे अनुकूल पड़ेगी ।

我开始翻看这些书籍，看看哪本书适合我当时的心情。

(2) हस्ताक्षर 习惯上使用复数形式。

(3) हर देश को आजादी रहे ।

这个句子意为“每个国家都拥有独立（自由）。”请复看第一册语音第十课的连系动词表示“拥有”。

练 习 अभ्यास

一、问答

1, हाथियों ने झील से पानी पीने का निश्चय कब किया?

2, क्या यह झील हाथियों के इलाके में है ?
जब हाथी पानी पीने झील जाते थे, वे किन के इलाके से होकर जाते थे ?

3, जब हाथी झील की तरफ़ चल दिये, तो क्या हुआ ?

4, हाथियों के पैरों तले दबने से परेशान होकर चूहों ने क्या किया? हाथियों के देश में आकर चूहों के दल ने हाथियों से क्या कहा ? और उसे हाथियों का क्या जवाब मिला?

5, हाथियों ने चूहों की माँग क्यों स्वीकार नहीं की ? क्या चूहों की माँग को अस्वीकार करने का कारण सचमुच वही था जो हाथियों के नेता ने कहा था ?

6, हाथी कैसे पकड़े गये ? क्या सब के सब हाथी पकड़े गये थे ?

7, जब वह अकेला बचा हाथी बंधे हाथियों के पास गया तो बंधे हाथियों ने उससे क्या कहा ?

8, उस बचे हुए हाथी ने चूहों के पास जाकर चूहों से क्या कहा ? और उसे चूहों का क्या जवाब मिला ?

9, अगर हाथी ने उस दिन कमज़ोर चूहों की बात मान ली

होती, तो क्या हुआ होता ?

10, हाथी और चूहे की कहानी हमें क्या बताती है ?

11, भारत और चीन का पंचशील से क्या संबंध है ?

12, पंचशील का मुख्य सार क्या है ?

二、将 पाठ (1) 改写成短剧

提示：1、（旁白说明：大象入侵）

2、老鼠商议，派遣代表团；双方谈判。

3、（旁白说明：大象被捉）

4、一大象向老鼠求援，遭拒绝。

5、（旁白说明：大象被带走）

三、将下列主从复合句写完整

1, अगर आपको यह घड़ी पसन्द ……, तो ले लीजिये ।

2, अगर वह ठीक से पढ़ता तो परीक्षा में ……

3, उसने मुझसे कहा होता तो मैं उसकी ……

4, अगर दफ़्तर के पास ही मकान मिल ……, तो बहुत अच्छा होगा ।

5, अगर कोई तुमसे ……, तो तुम जवाब न देना ।

6, यह गोली (दवाई) अभी खा लेना । रात को ज़रूरत ……, तो दूसरी गोली खा लेना ।

四、选择填空

1, मैं जाना नहीं चाहता । अगर *(तुमने कहा / तुम कहते हो)* तो चला जाऊँगा ।

2, मकान मिल जाता तो मैं अपना परिवार *(लाऊँगा / लाता / लाया)* ।

3, अगर तुम नहीं *(आये / आते हो / आते)* तो काम नहीं होगा।

4, आपने पहले ही *(कहते / कहा होता / कहा)* तो मैं जरूर

आता ।

五、在不改变语义的前提下，用反义词改写下列句子

उदाहरण：

अगर वह मेहनत से पढ़ता तो परीक्षा में *पास* हो जाता ।

अगर वह मेहनत से पढ़ता तो परीक्षा में *फ़ेल* न होता ।

1, अगर घर में बिजली आ जाती तो मुझे पढ़ने में *आराम होता* । (कठिनाई)

2, अगर बेंच होती तो यात्री *खड़े न रहते* । (बैठना)

3, तुमने थोड़ा भी ख्याल किया होता, तो मशीन *ठीक से चलती रहती* । (खराब)

4, आप ठीक से दवाई लेतीं, तो *जल्दी ठीक हो जातीं* । (इतने दिन बीमार)

5, तुम आ जाते तो काम *आसान हो जाता* । (मुश्किल)

六、恰当补写出下列对话中的缺损部分

रमेशः सुरेश, कहाँ जा रहे हो ? अगर तुम …………, तो मैं भी तुम्हारे साथ चलूँगा । मुझे वहाँ …………… ।

सुरेशः हाँ, गांधी मैदान ही जा रहा हूँ । तुम …………, तो तुरंत चलो । मुझे ज़रा जल्दी है ।

रमेशः कैसे जाएँगे ? बस मिल जाएगी ?

सुरेशः मिल तो जाएगी । अगर नहीं …………, तो पैदल ………… ।

रमेशः अरे, यह बस अभी चली गयी ! हम ज़रा जल्दी …………,

तो बस ………… । अब या तो धूप में अगली बस का …………, या पैदल ………… ।

सुरेश： तुमने सबेरे ही कहा होता, तो मैं पिता जी का स्कूटर ………… । धूप में आने-जाने की समस्या …… …… । हम आराम से …… और जल्दी लौट …… ……आ जाते । अब परेशानी होगी ।

七、汉译印

1、要是大象在满足自己饮水的需要时，也顾及到邻近地区老鼠的安危，就不会有成千上万老鼠被踩死的事情发生，大象和老鼠就可以和平共处。

2、要是大象接受了老鼠的请求，去湖里喝水的时候从老鼠所住地区的边上走，不就和平地解决了纠纷吗？

3、要是当初大象接受了老鼠的请求，与老鼠和平友好地相处的话，在大象陷入危难之中的时候，老鼠一定会伸出援手，咬断绳索使大象重获自由。

4、中国人民希望与邻国和平共处，以便我们能把各自国家都建设得更加繁荣，让各自国家的人民都生活得更加美好。

5、中国和印度两国签署联合公报，宣布以和平共处五项原则为两国关系的基础。

6、世界各国都有权选择自己的发展道路。它们应该互相学习，但任何国家都无权把自己的发展方式强加给别的国家。

7、和平共处五项原则是：

互相尊重独立、领土完整和主权；

互不侵犯；

互不干涉内政；

平等互利；

和平共处。

8、我的自行车出了点毛病。昨天我骑着车在街上和一个靠

左手逆行的另一骑车人相撞。他自己受了伤，我的腿上也被撞了一下。这条路上经常发生事故。一周内发生两三起事故很平常。

八、造句

के पार,	के तले,	के नजदीक,
के बावजूद,	पता होना,	बचना,
मजाक उड़ाना,	बेइज्जत करना,	प्रार्थना करना,
इनकार करना,	पार करना,	तय करना,
हस्ताक्षर करना,	हस्तक्षेप करना,	विकास करना,
हमला करना,	चल देना,	बारी होना,
ताकि（二句），	अगर...., तो ....（二句），	
जाहिर है कि,	हो सकता है कि,	
काम आना,	अपना सा मुँह लेकर,	

第十九课 उन्नीसवाँ पाठ

课文：(1) मेरी तेरी माँ (2) क्लब के सामने
语法：一、假定语气（二）
二、状态助动词 रहना（二）
三、जैसे ही...., तो....与 जैसे ही (ज्यों ही)...., वैसे ही (त्यों ही)....

课 文

पाठ (1) मेरी तेरी माँ

अख़बार पढ़ने की आदत पुरानी है । पर वह कभी भी दूसरे पेज को नहीं पढ़ती, क्योंकि यह पूरा पेज विज्ञापनों से भरा रहता है । लेकिन आज जैसे ही उसने पहला पेज पढ़कर पलटा तो उसकी निगाहें दूसरे पेज पर ही जमकर रह गईं ।

इस पेज पर एक विज्ञापन छपा था -- "एक आया की जरूरत है, जो घर के काम के अलावा एक छोटे बच्चे की देखभाल कर सके ।"

ऐसे विज्ञापन तो अख़बार में रोज़ ही छपते रहते हैं, पर उसकी निगाह अटकने का कारण विज्ञापन के नीचे लिखे उसके देवर का नाम और पता था । पूरा विज्ञापन पढ़कर वह तुरन्त उठी और फ़ोन उठाकर अपने आफ़िस में सूचना दी कि वह आज तबीयत ठीक न होने की वजह से आफ़िस नहीं आएगी । फ़ोन से निबटकर अपने पति से कहा, "आज मैं छुट्टी पर हूँ, आप अकेले ही चले जाइये ।" और घर से बाहर निकल गई ।

घर से निकलकर वह सीधी अपने देवर के घर पहुँची । देवरानी भी नौकरी करती थी और अपने आफ़िस जाने की तैयारी कर रही थी । देवरानी को देखते ही वह बरस पड़ी, "अक्ल बेच खाई है तुम लोगों ने, विज्ञापन देते फिर रहे हैं अख़बारों में । अरे, हम से कहा होता, हम बताते तरकीब । अरे, हम दोनों भी तो नौकरी करते हैं । हमने भी तो अपने बच्चे बड़े कर लिये बिना नौकरानी के, फिर तुम्हारे लिए आया की क्या ज़रूरत पड़ गई ।"

"दीदी, तुम्हारी बात दूसरी थी । तुम्हारे पास तो अम्मा जी रहती हैं ।" देवरानी ने कहा ।

"अम्मा जी की बच्ची, अम्मा जी क्या मेरी ही हैं, तेरी नहीं हैं ? माँ तो माँ होती हैं, सब बच्चों के लिए समान प्यार होता है उसमें । देख, अब मेरे बच्चे तो बड़े हो गये और हमें अब अम्मा जी की कोई ख़ास जरूरत नहीं है । मैं तो आज सिर्फ़ तेरे फ़ायदे के लिए आफ़िस भी नहीं जा सकी । ऐसा कर, तू भी आज छुट्टी कर और चलकर अम्मा जी को अपने यहाँ आने के लिए पटा ले । बेकार नौकरानी के चक्कर में मत फँस । नौकर आजकल मालिक को बेचकर खानेवाले मिलते हैं ।"

"कह तो ठीक रही हो दीदी ।" देवरानी ने फ़ोन की तरफ़ बढ़ते हुए कहा ।

पाठ (2) क्लब के सामने

शाम के समय श्री स्टार क्लब में बड़ी भीड़ हो जाती है। लोग पाँच बजे से ही आने लगते हैं । एक दिन मैं क्लब के फाटक के पास अपने मित्र का इंतज़ार कर रहा था । शाम के सात बज चुके थे और अँधेरा हो गया था । फाटक के अंदर

बहुत सी कारें लाइनों में खड़ी थीं । एक महिला अपनी कार लाइन से निकालने के लिए पीछे मोड़ना चाहती थी । लेकिन जगह कम थी । वह धीरे धीरे कार पीछे करने लगी । पीछे एक कार खड़ी थी । महिला की कार उस कार से टकरा गई। उस कार में एक अधेड़ औरत बैठी थी । महिला ने अधेड़ औरत से कहा --

"क्या आप मुझे निकलने देंगी ? आप अपनी कार ज़रा पीछे कर लीजिये ।"

अधेड़ महिला ने जवाब दिया --

"माफ़ कीजिये, मुझे भी कार चलानी नहीं आती ।"

महिला को गुस्सा आ गया । किसी तरह उसने कार बाहर निकाली, लेकिन फाटक भी छोटा था । उसमें से एक बार में एक कार ही निकल सकती थी । सामने से एक कार फाटक से भीतर आ रही थी । उसमें एक आदमी बैठा था । महिला ने उससे कहा --

"मुझे बाहर निकलने दीजिये, मुझे जल्दी है ।"

आदमी ने कहा --

"मुझे भी जल्दी है, कृपया मुझे पहले भीतर आने दीजिये ।"

महिला को फिर गुस्सा आ गया । उसने कहा --

"मैं बेवकूफ़ों को रास्ता नहीं देती ।"

"लेकिन मैं देता हूँ ।"

यह कहकर आदमी ने अपनी कार पीछे कर ली ।

词 汇 शब्दावली

तेरा	वि०	你的

आदत	स्त्री०	习惯，风俗
पेज	स्त्री०	页
विज्ञापन	पु०	广告，公告，通告
विज्ञापन देना	स०क्रि०	发布广告，出告示
जैसे ही...., वैसे ही (तो)....		刚一……，就……
ज्यों ही...., त्यों ही....		刚一……，就……
पलटना	अ०क्रि०	翻转，变化
	स०क्रि०	翻转，改变
निगाह	स्त्री०	视线，眼光
जमना	अ०क्रि०	变稠，凝结，凝固；坚持
निगाह (नज़र) जमना	मु०	凝视，目不转睛
छपना	अ०क्रि०	被印刷，被印制
आया	स्त्री०	保姆；乳母
देखभाल	स्त्री०	看管，看守，看护，检查
की देखभाल करना	स०क्रि०	看护，看守，检查
अटकना	अ०क्रि०	停滞，停留
देवर	पु०	夫弟，小叔子；丈夫的兄弟，大伯子或小叔子
आफ़िस office		办公室，办事处，机关
वजह	स्त्री०	原因，理由
की वजह से	अ०	由于……
(से) निबटना (निपटना)	अ०क्रि०	解决，处理，摆脱，泛指晨起的沐洗与排便等活动
अकेला	वि०	单独的，孤单的
अकेले	अ०	单独地，仅仅
देवरानी	स्त्री०	小叔子的妻子；大伯子或小

		叔子的妻子，妯娌
बरसना	अ०क्रि०	下雨，（水）洒下
बरस पड़ना	मु०	一番数落
अक्ल	स्त्री०	聪明，智慧，脑子
बेच खाना	मु०	糟蹋，花费光
फिरना	अ०क्रि०	徘徊，转圈，散步
तरकीब	स्त्री०	方法，手段，方式
दीदी	स्त्री०	姐姐
प्यार	पु०	爱，爱情
ख़ास	वि०	特别的，特殊的，专门的
फ़ायदा	पु०	利益，好处，利润
छुट्टी करना	स०क्रि०	休假；请假
पटाना	स०क्रि०	商定，敲定，搞掂，摆平，पाटना 的致使动词
बेकार	वि०	无用的，徒劳无益的；失业的
	अ०	徒劳无益地，白白地
चक्कर में फँसना	मु०	陷入困境，受骗，上当
बढ़ना	अ०क्रि०	前进，增长，增进
क्लब	पु०	俱乐部
थ्री स्टार		Three Star
कार	स्त्री०	汽车
महिला	स्त्री०	妇女
मोड़ना	स०क्रि०	转动，扭转
टकराना	अ०क्रि०	发生冲撞、撞击
	स०क्रि०	使发生冲撞、撞击

औरत	स्त्री०	妇女，妻子
भीतर	अ०	里面，中间
के भीतर	अ०	在……里面
बेवकूफ़	वि०	愚蠢的；पु० 笨蛋

语 法 व्याकरण

一、假定语气（二）

(1) 假定语气多用于条件主从复合句。有时也见假定语气用于形式上的简单句，但实际上这些句子往往是隐性条件句。

例如：अच्छा हुआ ! नहीं तो शेर बाहर निकलकर सबको खा जाता ।

(अगर शेर बाहर निकलकर सबको खा जाता, तो अच्छा न होता ।)

好极了！不然狮子就会逃出笼子，把大家都吃了。

असल में तो वहाँ से इस्तीफ़ा देना ही अच्छा होता।

(अगर वहाँ से इस्तीफ़ा देता तो अच्छा होता ।)

说真的，要是辞去那里的工作就好了。

दूसरी जगह उसने मेरी मदद की होती ।

(अगर यह बात दूसरी जगह हुई होती, तो उसने मेरी मदद की होती ।)

换在另一个地方，他就帮助我了。

बैठिये, नया कार्यक्रम आरंभ ही होनेवाला है । पहले ही हो गया होता, पर मैंने आपकी वजह से रोक दिया है ।

(अगर मैंने आपकी वजह से नये कार्यक्रम को रोक

न दिया होता तो वह पहले ही आरंभ हो गया होता।)
请坐，新节目马上开始。本来早就该开始了，我为你而推迟了一会儿。
मैं उससे क्यों न ईर्ष्या करता ?
(अगर वह इतना अच्छा न होता, तो मैं उससे ईर्ष्या न करता ।)
我怎么会不羡慕他呢？

(2) 假定语气四种形式都不含“时”的概念，可用于表现过去、现在、未来各时段的行为动作。这一点尤其以一般假定语气形式更明显。

例如：अगर उसके पास कुछ भी पैसे रहते तो वह अभी न आता ।
要是他身边还有一点钱，就不会来这里。（现在时间）
न दूसरा महायुद्ध होता, न इतने स्वतंत्र देश होते ।
不发生第二次世界大战，也就不会有这么多国家独立。（过去时间）*
यदि अगले सप्ताह आप मेरे साथ जाते तो वह काम अवश्य पूरा हो जाता ।
要是你下周同我一起去的话，那件事就一定会办成。（将来时间）

---

* 请注意，上述例句中的न...., न....与表示“既不……，也不……”的并列连接词（见第十课）不同，此处的न...., न....是因果连接词，表示“（如果）没有……，也就没有……”，主、从两句间通常没有重复部分。

例如：न वह गलती करता, न मैं उसकी आलोचना करता ।
他不犯错误，我也就不批评他了。

(3) 有时，假定语气的条件主从复合句可让主句隐去，以 तो 结尾。

例如：अगर वे आते तो....

要是他真的来了，那不就……

इतने ही पैसे पहले ही दे देता तो ।

这么点钱，要是早交纳了该多好！

(4) 有时，主句谓语动词可用直陈语气过去时，特别是 सकता था，其语义与假定语气基本相同。

例如：मैंने यह गलती न की होती तो अच्छा था ।

我要是不犯这个错误就好了。

अगर आपने पहले ही मुझे यह बताया होता तो मैं आपकी मदद कर सकता था ।

要是您早告诉我这事，我就可以帮助您了。

अगर बारिश हो जाती तो इस साल अच्छी फ़सल हो सकती थी ।

अगर बारिश हुई होती तो इस साल अच्छी फ़सल हो जाती थी ।

要是有雨，今年本可有个好收成。

二、状态助动词 रहना（二）

第七课已介绍状态助动词 रहना 与持续性动词的经常体形式连用，表示主要动词动作的持续进行。本课介绍 रहना 与主要动词的完成体形式连用，表示主要动词动作后的结果或状态持续存在。

例如：किसान सोचता (था) कि मेरे बाद मेरे बेटे कैसे खेतीबारी करेंगे ? इसी चिंता में वह पड़ा रहता (था) ।

农民想，我死后，我的儿子们怎么还会从事农业呢？这种担心一直困扰着他。

वह कई घंटे तक वहाँ बैठा रहा ।

他在那里一直坐了几个小时。

बैल के गले में घंटियाँ लटकी रहती हैं ।

公牛的脖子上挂着一串铃铛。

चरित्र विकास एक सतत प्रक्रिया है, जो आजीवन जारी रहती है । मनुष्य को क्रांतिकारी बने रहने के लिए एक ही जीवन में कई जन्म लेने पड़ते हैं ।

品德修养是一个不间断的过程，要持续一辈子。想永远当一个革命者的人一生中要脱胎换骨多次。

及物动词的完成体形式多表达动作对象的特征，所以句中语法主语多为动作对象。

例如：डलिया क्या रखी रहेगी ? उछल-कूद में वह तो अगले दिन ही टूट गयी ।

篮子还要一直保存着吗？在蹦蹦跳跳玩耍当中，第二天就坏了。

आपका नाम सूची में लिखा रहेगा ।

您的名字将永远记载在名册中。

लाल बक्से के ऊपर लिखा रहता है कि डाक कितने बजे निकाली जाएगी ।

红色邮箱上总是写着取邮件的钟点。

有时，及物动词的完成体形式也表现施动者的特征。

例如：जग्गू हमेशा पिये रहता है ।

杰古经常是醉醺醺的。

状态助动词 रहना 通常无进行体变位形式，完成体变位时，

多用泛时完成体变位形式。

三、जैसे ही...., तो....与 जैसे ही (ज्यों ही)...., वैसे ही (त्यों ही)....

जैसे ही ...., तो .... 连接时间状语主从复合句，जैसे ही 所在的分句为从句，तो所在的分句为主句。全句表示主句的行为动作与从句中的动作几乎同时发生，且从句与主句间有一种因果关系。通常情况下，从句在前，主句在后。主从复合句可转译成"刚一……，就……"。

例句：जैसे ही लोगों ने मुझे देखा, तो आगे बढ़कर मुझे छाती से लगा लिया ।

人们一看到我，立即涌向前来拥抱住我。

常见主句用 वैसे ही（或 तैसे ही）引导，与此相同的关联词语还有 ज्यों ही ...., त्यों ही ....。这时，主、从句间不表现因果关系。

例如：जैसे ही मैंने उसे देखा, वैसे ही मैंने उसे पहचाना ।

我一看到他就认出他了。

ज्यों ही वे नीचे पहुँचेंगे, त्यों ही सभी लोग खड़े हो जाएँगे ।

他一下来，大家立刻就会起立（致意）。

有时主句可以省略关联词语。

हम जैसे ही स्टेशन से बाहर निकले, लोगों ने हमें घेर लिया ।

我们刚一走出车站，人们就围了上来。

जैसे ही आँधी आयी, (वैसे ही) मैंने सभी खिड़कियाँ और दरवाज़े बंद कर लिये ।

暴风雨一来，我就把所有的门、窗都关上了。

ज्यों ही वे कमरे में घुसें, तुम लोग ताली बजाना ।

他一进屋子，你们就鼓掌。

重点语词

(1) बरस पड़ना

मुहावरा “बरस पड़ना” 意为 अचानक ज़ोरों से बिगड़ना, बहुत कुछ बुरी-भली बातें करने लगना, फटकारना, 比喻一种如倾盆大雨般而来的斥骂、指责、唠叨。

例如：मैंने कुछ कहा नहीं, लेकिन पता नहीं कि वह क्यों मुझपर बरस पड़ा ।

我也没说什么，不知道他为什么冲着我发火。

गलती तो उसकी है नहीं और आप उसपर बरस पड़े।

不是他的错，你却臭骂他一顿。

(2) बेच खाना

मुहावरा “बेच खाना” 意为 फिजूल खर्चों में नष्ट कर देना, 比喻 “糟蹋（东西）”，“败（家）”，“失去……”。

例如：इस प्रकार उसने अपनी सब जायदाद बेच खायी है ।

就这样，他把家产全败光了。

तुमने तो लाज-शरम बेच खाई है ।

你已经不知羞耻了（把廉耻心丢光了）。

(3) चक्कर में फँसना

मुहावरा “चक्कर में फँसना (पड़ना, आना)” 意为 दुविधा या हैरानी में पड़ना, धोखे में आना, 即 “迷惑”，“陷入困境”，“惹

上麻烦”，“受骗上当”。

例如：उसने मुझे धमकाया कि इस चक्कर में मत पड़ो ।

他警告我，不要陷进这个烂摊子里去。

हम लोग उसके चक्कर में आ गये, हमको ऐसा नहीं करना चाहिए था ।

我们上了他的当，我们本来不应该这么做的。

(4) मिलना 的一种用法

课文中“नौकर आजकल मालिक को बेचकर खानेवाले मिलते हैं ।”一句里，मिलना 是“碰到”，“见到”的意思，见到的对象可带分词补语。

例句：यदि बाद में फिर तुम बिना छुट्टी लिए बाहर जाते मिले तो सज़ा दूँगा ।

(5) देना 表示“允许（做……）”，“让（做……）”

देना 表示“允许（做……）”，“让（做……）”时，允许（让）做之事用动名词带后形式，而动名词的主体要带后置词 को。

例如：तुम उसे बैठने दो ।

你让他坐下吧！

तुम हमें अन्दर जाने नहीं दोगे ?

你不让我们进去吗？

उसे कुछ समय सोचने दो ।

你让他想一会儿。

जाने दो 常用于表示“随它去吧”，“不说了”，“不提了”，“算了”，“放弃吧！”。

与 देना 的这种用法相对，पाना 表示“获得允许（做……）”。पाना 表示“获许”意义时为不及物动词。

例如：कोई घुसने न पाया ।

任何人都未得许可进入。

लेकिन काग़ज़ पर लिखे शब्दों की स्याही सूखने भी नहीं पायी थी कि च्याङ काई शेक ने उत्तरी चीन के मुक्त क्षेत्रों पर धावा बोल दिया ।

但是纸上墨迹未干，蒋介石就向中国北部的解放区发起了进攻。

注 释

(1) लेकिन आज जैसे ही उसने पहला पेज पढ़कर पलटा तो ....

因为整个故事叙述的是过去的事情，所以这个句子中 आज 一词应理解为是“(当时的) 这一天”。

(2) .... सूचना दी कि वह आज .... नहीं आएगी ।

英语中直接引语改为间接引语时，谓语动词的时态要有变化。但是，印地语中同样情况下只需改变一下句中的人称，而直接引语句子与间接引语句子的谓语动词的时、体则不必改变。

上述这个句子中，从句为间接引语，该间接引语的背景时间仍与使用直接引语时一样，以电话通知之时为“现在”，间接引语句中谓语动词用将来时变位，而不是改为与主句时态相同（主句以讲故事之时为“现在”)。

（另外请注意，该句中谓语动词为 आना，请参看第十七课“重点语词” (4) ）

(3) विज्ञापन देते फिर रहे हैं अखबारों में ।

这句话中 अखबारों में 为分词 विज्ञापन देते 的状语，विज्ञापन देते (हुए) 为句中谓语动词的状语，谓语动词是 फिरना。फिरना 带经常体分词状语的用法并不鲜见，फिरना 表示“到处去（做某事）”的意思。

(4) “अम्मा जी की बच्ची”

这是主人公在不耐烦之时脱口而出的不雅不敬之语。不能从字面意义去简单理解。

例如：घसीटा, ओ घसीटा !

घसीटे के बच्चे ! न जाने कहाँ मर गया ।

(5) कृपया मुझे पहले भीतर आने दीजिये ।

这句话意思是“劳驾，请让我先进去。”。

कृपया 等同 कृपा करके，所以此处也可以说成为：कृपा करके मुझे पहले भीतर आने दीजिये ।

（请注意，这句话里也是以对方所处位置为方位参照物。）

又如：कृपया मुझे भी अंदर आने दें ।

劳驾，请让我也进去。

कृपा करके मुझे शांतिपूर्वक इस मामले पर सोचने दो।

请让我静静地考虑一下这个问题。

练 习 अभ्यास

一、问答

1, इस कहानी की नायिका को क्या पुरानी आदत है ?

2, वह स्त्री क्यों अखबार के दूसरे पेज को कभी नहीं पढ़ती?

3, लेकिन आज जैसे ही उसने पहला पेज पढ़कर पलटा तो उसकी निगाहें दूसरे पेज पर ही जमकर रह गईं, क्यों ?
4, वह स्त्री अखबार के दूसरे पेज पर जिस विज्ञापन को देख रही थी, उसमें क्या लिखा गया है ?
5, यह विज्ञापन पढ़कर उस स्त्री ने क्या किया ?
6, घर से निकलने के पहले उस स्त्री ने अपने पति से क्या कहा ?
7, जब वह स्त्री अपने देवर के घर पर पहुँची, तब उसकी देवरानी क्या कर रही थी ?
8, देवरानी को देखते ही उस स्त्री ने क्या कहा ? और देवरानी ने जवाब में क्या कहा ?
9, देवरानी की बातें सुनकर उसने देवरानी को समझाते हुए क्या कहा ?
10, वास्तव में वह स्त्री अपने देवर के घर पर क्या करने आयी ?
11, इस कहानी को रटकर याद कीजिये, फिर अपनी ज़बान से संक्षेप में कहानी सुनाइये ।

二、印译汉

1, उसका सिर झुका रहता है ।
2, ध्यान दिये रहो !
3, जहाँ भी जाता था, वह अपना बदनाम छोड़ता फिरता था।
4, प्रातःकाल ही निपट लेना चाहिए ।
5, मैं निपटने के लिए मैदान जा रहा हूँ ।
6, जैसे ही मैं ऊपर पहुँचूँगा, मैं टार्च तीन बार जलाकर सूचना दूँगा ।
7, शर्म तो उसने बेच खाई है, बड़ा बेशर्म हो गया ।

8, लड़की भाग गई है, तो हम गरीब आदमियों पर ही बरस पड़े ।

9, मैंने उसको पटा लिया है, अब तुम्हारा काम अवश्य हो जाएगा ।

10, उसने यह सौदा पटा लिया ।

11, मैंने अपने दोस्त को गर्मियों में पेचिंग चलने के लिए पटा लिया है ।

12, उसके अलावा सब मेरे दोस्त हैं ।

नहीं । ऐसा कहना चाहिए, उसके अलावा अन्य सभी भी तुम्हारे दोस्त हैं ।

13, फ़ोन से निबटकर अपने पति से कहा, "आज मैं छुट्टी पर हूँ, आप अकेले ही चले जाइये ।" और घर से बाहर निकल गई ।

14, ऐसा कर, तू भी आज छुट्टी कर और चलकर अम्मा जी को अपने यहाँ आने के लिए पटा ले । बेकार नौकरानी के चक्कर में मत फँस ।

नौकर आजकल मालिक को बेचकर खानेवाले मिलते हैं।

三、填空

1, वे साल भर अपने काम व अध्ययन में (लगना) रहती थीं । अब वे अपने शोध-कार्य से (निपटना), आजकल उसके पास ( ) काम नहीं है ।

2, ये (रहना) बाकी पैसे !

3, वह तो दो दिन तक यह कमीज़ (पहनना) रहा है।

4, ये लड़के दिन भर (खेलना) फिरते हैं ।

5, मेरे मन में (आना) कि कतार की भीड़ में छिपा खड़ा (रहना) और वह मुझे (ढूँढ़ना)

फिरे ।

6, जैसे ही मैं क्लास-रूम में (पहुँचना), वैसे ही घण्टा (बजना) ।

7, जैसे ही घंटा (बजना) और मैं कमरे में (आना), वैसे ही लड़के सीट से उठ खड़े (हो जाना) और सलाम (करने लगना) ।

8, मैंने जैसे ही बिस्तर कंधे पर रखा, (   ) सभी की आँखों में आँसू (बह निकलना) ।

9, अच्छी तरह (सोच लेना) ताकि पीछे (नहीं पछताना पड़ना) ।

10, उसे अच्छी तरह (समझा देना), जिससे कि वह फिर ऐसा काम न (करना) ।

四、*在所给句子的前或后添加说明情况的简单话语后填空*

1, अगर आप कल (आना), तो मैं आपको पूरे पैसे (दे सकना) ।

2, यदि तुम थोड़ी मेहनत (करना), तो शायद पास (होना) ।

3, अगर हम तेजी से (चलना), तो हम समय पर सिनेमा घर तक (पहुँच सकना) ।

4, यदि आप रोज़ सुबह जल्दी (उठना) तो घूमने (जा सकना) ।

5, अगर वे बार बार अभ्यास (करना), तो सफल (होना) ।

6, यदि वे (चाहना), हमारी मदद (कर सकना) ।

7, यदि भूख (लगना), तो सत्तू (खा लेना) ।

8, अगर तुम (न लौटना) तो मैं (मर जाना) ।

9, अगर आपकी जगह मैं (होना), तो मैं ऐसा कभी न (करना) ।

10, अगर उसके पास कुछ भी पैसे (रहना), तो वह इस समय यहाँ न (आना) ।

五、选择正确的动词填空

1, मैं (जानना, पहचानना) कि वह आज बम्बई क्यों नहीं गया।

2, मैं उसे (जानना, पहचानना), वह साड़ी ही पहनती है ।

3, मैं उसे (जानना, पहचानना), पर उसके बारे में मैं कुछ नहीं (जानना, पहचानना) ।

4, मैं अपने काम को भली भाँति (जानना, पहचानना) ।

5, दूर से ही उसकी चाल पाकर मैं (जानना, पहचानना) कि वही आ रहा है ।

6, वहीं रहो, मैं अभी (जाना, आना) ।

7, (यह पूरा पेज, इस पूरे पेज में) तो विज्ञापनों से भरा रहता है ।

8, (यह पूरा पेज, इस पूरे पेज में) तो विज्ञापन भरे रहते हैं।

9, वह हर समय अपने काम से (निपटना, निपटाना) के चक्कर में रहता है ।

10, वह हर समय अपने काम को (निपटना, निपटाना) के चक्कर में रहता है ।

六、汉译印

1，你要是不想去就别去了。

2，我的口袋里只剩下五个卢比了。

3，你来了，太好了！你再不来我就要去你那里了，有件要紧事和你商量。

4，我们刚到门口，他就出来，用印地语向我们问好，就像

一个印度人在迎接客人似的。

5，你要在这里坐到什么时候？

6，我就不应该让你去踢这场球。要是不参加这场球赛，你也就不会受伤了。

7，作业完成后要仔细检查一遍，如果发现有错就改正过来。

8，那里的天气变化无常，你要多带些衣服去。

9，大雨如注，好像天裂了一样。

10，我知道为什么他今天没来上班了，昨天他在雨中干活直到十二点，着凉发烧了，现在还躺在床上呢。要不是病了，他早就来上班了。

11，他伤得不轻，为什么不赶快送医院？你们的脑子哪里去了？现在不能让他一个人留在家里，立刻找个人来照看一下。你看，他已经一天不吃不喝，刚才我们一敲门，他还要拖拉着腿从床上起来，给我们开门。

12，你认得去他家的路吗？

我能认出他的家，但走那条路去就不清楚了。

七、听并跟读下列句子，并将这些句子译成中文

pattern आता रहता है ।

वह अपनी पत्नी से हमेशा झगड़ता रहता है ।

वे लोग अक्सर मेरे यहाँ आते रहते हैं ।

मेरी साइकिल खराब होती रहती है ।

बम्बई में दिन भर समुद्री हवाएँ चलती रहती हैं ।

pattern सोया रहता है ।

हमीद दिन भर घर में ही लेटा रहता है ।

इस हवाई अड्डे पर कई हवाई जहाज़ खड़े रहते हैं ।

सर्दियों में यह जगह बर्फ़ से ढकी रहती है ।
सुधा और शीला सुबह आठ बजे तक सोयी रहती है ।

pattern करने देना
शेखर को पढ़ने दो, कल उसकी परीक्षा है ।
तुम्हारे पास टिकट नहीं है, वह तुम्हें अंदर नहीं जाने देगा।
मच्छरों ने रात भर मुझे सोने नहीं दिया ।
महिला ने मुझे कार बाहर नहीं निकालने दी ।

Now note the contrast between the patterns कर देना and करने देना.
मेरा यह काम कर दो ।
मुझे यह काम करने दो ।
मेरे दोस्त ने स्कूटरवाले को पैसे दे दिये ।
मेरे दोस्त ने मुझे पैसे नहीं देने दिये ।

八、造句

जैसे ही, (ज्यों ही)	पर निगाह जमना,
बेच खाना,	की देखभाल करना,
बरस पड़ना,	चक्कर में फँसना,
पलटना,	देना（表示“允许”，“让”）
पटाना,	मिलना（表示“见到”，“发现”）
निबटना,	पाना（表示“获许”）
मोड़ना,	

第二十课 बीसवाँ पाठ

课文：(1) जीत में हिस्सा (2) आकाशवाणी से समाचार
语法：一、情态助动词 पाना
二、状态助动词 जाना（一）

课 文

पाठ (1) जीत में हिस्सा

उन दिनों द्वितीय महायुद्ध चल रहा था । जर्मनी और फ़्रांस की सेनाओं में युद्ध छिड़ा हुआ था । हिटलर की फ़ौजें विश्वविजय के सपने देखती फ़्रांस की सीमा पर जमा थीं । फ़्रांस पर जर्मनी का दबाव बढ़ता जा रहा था । उनका मुकाबला करने के लिए सैन्य सामग्रियों का सीमा तक पहुँचना बहुत आवश्यक था । इन्हीं सब से लदा-फँदा पच्चीस फ़ौजी ट्रकों का काफ़िला पहाड़ी सड़क पर हिचकोले खाता आगे बढ़ रहा था । वैसे सेना इस सड़क का उपयोग नहीं करती थी । पर इस भीषण संकट के समय यही रास्ता सबसे छोटा और सुरक्षित था ।

पीटर नाम का एक चरवाहा एक नदी के किनारे भेड़ें चरा रहा था । वह बड़ी देर से ट्रकों के इस काफ़िले को पहाड़ से उतरते देख रहा था। ट्रक अब बिल्कुल पास आ गये थे । काफ़िले का पहला ट्रक जब नदी के ऊपर बने पुल पर पहुँचा, तब अचानक झटके से रुक गया । उसके रुकने से पिछले सभी ट्रक भी एक एक करके रुकने लगे । अगले ट्रक पर बैठे कैप्टन ने ड्राइवर से पूछा, "ट्रक रोक क्यों दिया ? हमें जल्दी सीमा

पर पहुँचना है ।"

"सर, ट्रक पुल में नहीं घुस पा रहा । पुल की छत नीची है और ट्रक ऊँचा है ।"

कैप्टन ट्रक से उतर पड़ा । पिछले ट्रकों से फ़ौजी जवान उतर उतर कर वहाँ जमा हो गये । पुल की रेलिंग और छत लोहे के गर्डरों से बनी थी । ट्रक की छत उनसे ज्यादा ऊँची थी । सभी चिंतामग्न हो उठे । कैप्टन बेचैनी से चहलकदमी करता इस समस्या पर विचार कर रहा था । चरवाहा पीटर बड़ी देर से यह सब देख रहा था । जब वह अपनी उत्सुकता नहीं दबा पाया, तब कैप्टन के पास आकर बोला, "महोदय, आप लोग आगे क्यों नहीं बढ़ रहे ?"

"दिखता नहीं है क्या ! पुल की छत इतनी नीची है कि ट्रक उसमें घुस नहीं सकते ।" कैप्टन झल्लाकर बोला । पीटर ने देखा, सचमुच ट्रक पुल से पाँच इंच ऊपर है । इस हालत में तो ट्रक पुल पार करना नामुमकिन है । पीटर भी सोच में पड़ गया । उसे पता था कि उसका देश फ़्रांस संकट में है और जर्मनी उसपर अधिकार करना चाहता है । ये ट्रक युद्ध क्षेत्र तक अवश्य पहुँचना चाहिए । अचानक उसके दिमाग में बिजली सी कौंध उठी और खुशी से किलककर बोला, "मुझे सूझ गया एक उपाय । ट्रक पुल पार कर सकते हैं ।"

"कैसे ?" कैप्टन ने अनमने स्वर में पूछा ।

"आप ट्रकों के पहियों की हवा निकाल दें । पहिये पिचक जाएँगे और ट्रक की ऊँचाई भी कम हो जाएगी । फिर ये आसानी से पुल में घुस सकते हैं ।"

"अरे, वाह !" कैप्टन खुशी से उछल पड़ा । तुरंत पहले ट्रक के पहियों की हवा निकाल दी गई । ट्रक की ऊँचाई एकदम

पाँच-छह इंच कम हो गई । अब उसकी छत पुल की छत से नीची हो गई थी । इसी तरह सभी ट्रकों के पहियों से हवा निकाल दी गई और सभी ट्रक पुल पार गये। ड्राइवर पहियों में फिर हवा भरने लगे । कैप्टन पीटर के पास आया और बोला, "तुम नहीं जानता, तुमने कितना बड़ा काम किया है । तुम्हारे अहसान को हम और हमारा देश फ्ऱांस कभी नहीं भुला पाएगा । लो, तुम कुछ इनाम ले लो ।" और कैप्टन जेब से कुछ नोट निकालकर पीटर को देने लगा ।

"नहीं, श्रीमान । इनाम कैसे ? यह तो मेरा फ़र्ज़ था । आप लोग दुश्मन को हरा दीजिये । यदि हमारा देश जीत गया, तो मैं समझूँगा कि मुझे इनाम मिल गया है ।" पीटर की पीठ थपथपाकर कैप्टन चल पड़ा ।

दो दिन बाद रेडियो पर और अख़बारों में ख़बर आई कि फ्ऱांस ने जर्मनी को हरा दिया । सारे फ्ऱांस में खुशी की लहर दौड़ गई । पीटर को जब यह समाचार मिला तो खुशी से झूम उठा । उसे गर्व था कि फ्ऱांस की विजय में उसका भी हिस्सा है ।

पाठ (2) आकाशवाणी से समाचार

यह आकाशवाणी है ।

अब आप इंदूजोशी से हिन्दी में समाचार सुनिये ।

शिमला समझौते के अनुसार भारत और पाकिस्तान ने नई सीमा रेखा तक अपनी अपनी सेनाएँ हटा ली हैं ।

अपोलो अंतरिक्ष यात्री चन्द्रमा की यात्रा के बाद पृथ्वी की ओर लौट रहे हैं । अंतरिक्ष यात्री इवांस भारतीय समय के अनुसार एक बजकर पैंतालीस मिनट पर अपने यान से बाहर आएँगे और

एक घंटे तक अंतरिक्ष में रहेंगे ।

कल रात पूर्वी जर्मनी का एक हवाई जहाज गलती से जूहू हवाई अड्डे पर उतर गया और उसके पहिये एक नाले में धस गये । कुछ यात्रियों को मामूली चोटें आयीं ।

इंटरनेशनल ट्रेड फ़ेयर एशिया सेवेंटी टू जो तीन नवम्बर से चल रहा है, कल समाप्त हो जाएगा ।

केंद्रीय सरकार ने अपने कर्मचारियों के महँगाई भत्ते को बढ़ाने का प्रस्ताव मान लिया है ।

अमृतसर में खेला गया उत्तरी ज़ोन और एन० सी० सी० का तीन दिन का क्रिकेट मैच आज बिना हार-जीत का फ़ैसला हुए समाप्त हो गया ।

मौसम कार्यालय के अनुसार पंजाब, हरियाणा और दिल्ली के आसपास अगले चौबीस घंटों में हल्की बारिश हो सकती है । देश के बाकी भागों में आसमान साफ़ रहेगा ।

आकाशवाणी से समाचार समाप्त हुए ।

词 汇 शब्दावली

जीत	स्त्री०	胜利
हिस्सा	पु०	部分
द्वितीय	वि०	数词：第二
महायुद्ध	पु०	大战，世界大战
छिड़ना	अ०क्रि०	（事情）被挑起，（问题等）发生
हिटलर		人名：希特勒
फ़ौज	स्त्री०	军队，部队，武装力量

विश्वविजय	स्त्री०	征服世界
सपना	पु०	梦，理想
सपना देखना	स०क्रि०	做梦，梦想
जमा	वि०	（不变形）集合在一处的、集中起来的
दबाव	पु०	压力，按压
मुकाबला	पु०	对抗，比较
का मुकाबला करना	स०क्रि०	对抗，抵抗；比较，比赛
के मुकाबले में	अ०	与……比较
सैन्य	वि०	军事的
सामग्री	स्त्री०	物资，物品，材料，装备
लदा-फँदा	वि०	满载的
ट्रक	स्त्री०	卡车
काफ़िला	पु०	商队，载重车队，商船队
हिचकोला	पु०	摇晃，犹豫
हिचकोले खाना	स०क्रि०	摇晃，颠簸
उपयोग	पु०	使用，运用，用处
का उपयोग करना	स०क्रि०	使用
का उपयोग होना	अ०क्रि०	被使用，有用
भीषण	वि०	严酷的，恐怖的
संकट	पु०	危机，灾难，困难或危险的境地
सुरक्षित	वि०	安全的
पीटर		人名
चरवाहा	पु०	牧人，牧童
भेड़ (भेंड़)	स्त्री०	绵羊，母绵羊

चराना	स०क्रि०	放牧
ऊपर	अ०	上面，向上；外表；超额
के (से) ऊपर	अ०	在…的上方，在…的面上
पुल	पु०	桥
पिछला	वि०	后面的，过去最后的（上一个）
एक एक करके		一个一个地
कैप्टन	पु०	（陆军）上尉，（海军）上校，舰、船长
रोकना	स०क्रि०	使停止，阻止，制止
पाना	情态助动词：（未能）得以	
नीचा	वि०	低处的，下等的
रेलिंग	पु०	栏杆，扶手
गर्डर girder	पु०	桁梁
चिंतामग्न	वि०	焦虑的，担心的；沉思的
बेचैनी	स्त्री०	不安，焦躁
बेचैनी से	अ०	不安地，焦躁地
चहलकदमी	स्त्री०	散步，踱步
चहलकदमी करना	स०क्रि	散步，踱步
उत्सुक	वि०	满怀渴求的，心情急切的
उत्सुकता	स्त्री०	渴望，兴奋，急切
दबाना	स०क्रि०	按，压
दिखना (दीखना)	अ०क्रि०	被看到，呈现
झल्लाना	अ०क्रि०	生气，发怒
	स०क्रि०	使生气、发怒
इंच	पु०	英寸

हालत	स्त्री०	情形，状况
नामुमकिन	वि०	不可能的
सोच	स्त्री०	想，思索
(पर) अधिकार करना	स०क्रि०	占领，占有
अवश्य	अ०	一定
दिमाग	पु०	头脑，理智
कौंधना	अ०क्रि०	（电光等）闪烁
किलकना	अ०क्रि०	发欢呼声
उपाय	पु०	方法
अनमना	वि०	烦恼的，不满的，冷淡的
पहिया	पु०	轮子
हवा	स्त्री०	空气，风
पिचकना	अ०क्रि०	被压扁，瘪，收缩
ऊँचाई	स्त्री०	高度
आसान	वि०	容易的，简便的
आसानी	स्त्री०	容易，简单，轻松
आसानी से	अ०	轻而易举地，容易地
उछलना	अ०क्रि०	跳跃，因欢乐或气愤而蹦跳起来
पाँच-छह	वि०	概数：五、六个
अहसान (एहसान)	पु०	恩惠，善事
भुलाना	स०क्रि०	忘记；使人忘记
इनाम	पु०	奖赏，礼物
नोट	पु०	钞票
श्रीमान	वि० पु०	尊敬的；先生
फ़र्ज़	पु०	责任，职责

हराना	स०क्रि०	击败，战胜
पीठ	स्त्री०	背，后背
	पु०	座，宝座
थपथपाना	स०क्रि०	拍打
खबर	स्त्री०	消息，新闻
लहर	स्त्री०	波浪，波涛，浪潮
झूमना	अ०क्रि०	摇晃不定，东倒西歪，踉跄，趔趄
विजय	स्त्री०	胜利
आकाशवाणी	स्त्री०	广播，全印广播电台；预言
इंदूजोशी		人名
शिमला		地名：西姆拉
समझौता	पु०	协议，协定，妥协
के अनुसार	अ०	按照……，根据……
रेखा	स्त्री०	线
हटाना	स०क्रि०	使后退，撤开，辞退，击退
अपोलो		阿波罗
अंतरिक्ष	पु०	空间
यात्री	पु०	旅行者，游客
अंतरिक्ष यात्री	पु०	宇航员
चन्द्रमा	पु०	月亮
इवांस		人名
यान	पु०	船、飞机等交通工具
अंतरिक्ष यान	पु०	宇宙飞船
जूहू		机场名
अड्डा	पु०	基地，场站，场地

हवाई अड्डा	पु०	机场
नाला	पु०	沟，渠
धसना (धंसना)	अ०क्रि०	陷入，沉入
इंटरनेशनल	वि०	国际的
ट्रेड फेयर		博览会
एशिया	स्त्री०	亚洲
सेवेंटी-टू		七十二
नवम्बर	पु०	十一月
केंद्रीय	वि०	中心的，中央的
महँगाई	स्त्री०	涨价，昂贵
भत्ता	पु०	补贴，津贴
महँगाई-भत्ता	पु०	物价补贴
बढ़ाना	स०क्रि०	推进，扩大，增多，增加
प्रस्ताव	पु०	提议，建议
अमृतसर		地名：阿姆利则
ज़ोन		地带，地区
एन० सी० सी०		国民学兵团
क्रिकेट	पु०	板球
हार	स्त्री०	输，失败
हार-जीत	स्त्री०	输赢
कार्यालय	पु०	工作单位，办事处，机关
मौसम कार्यालय		气象部门，气象机构
पंजाब		地名：旁遮普
हरियाणा		地名：哈里亚纳
आसपास	अ०	附近，四周
के आसपास	अ०	在…的附近，在…的周围

हल्का (हलका)	वि०	轻、微的，稀、薄的，浅、淡的
आसमान	पु०	天空

语 法 व्याकरण

一、情态助动词 पाना

情态助动词 पाना 与主要动词的动词根形式连用，通常只用于否定句中，表示因某种原因而动作主体未能做成他有能力做成的事情。

情态助动词 पाना 与助动词 सकना 一样，为不及物动词。

例句：मैं चाहता था । मैंने कोशिश भी की । पर मुझे खेद है कि मैं आपका काम नहीं कर पाया ।

我很想做好，我也努力了，遗憾的是我没能办成你的事情。

वह रात को नहीं सो पाता ।

他夜里睡不着觉。

वह कल रात नहीं सो पाया ।

昨晚他没睡着。

नहीं बता पाएँ ? तो मैं बताता हूँ ।

你们说不上来吗？我来说。

दूरदर्शन कार्यक्रम का वह स्तर नहीं बन पाया, जो होना चाहिए था ।

电视节目没有达到应有的水平。

पाना 通常只用于否定句，但在疑问句、其实际意义为否定的反问句、有限制条件的肯定句以及虚拟语气、假定语气的肯定句

中可以使用 पाना。

例如：क्या तुम अपना काम शाम तक कर पाओगे ?

जी हाँ, मैं अपना काम शाम तक कर पाऊँगा ।

你能在傍晚干完活吗？

能，我能在傍晚干完。

कब तक इतना रुपया हो पाएगा ।

何时才能攒到这么一笔款子。

वह बड़ी कठिनाई से पत्र लिख पाया ।

他好不容易写好了信。

जब भाई ने काम खत्म कर लिया, तो त्से तुंग अपनी क्यारी के मध्य ही पहुँच पाया था ।

(यानी वह अपनी क्यारी के अंत तक पहुँच नहीं पाया था ।)

当弟弟已经干完活时，泽东只干到自己这一畦的中间。

काश, मैं भी आपके साथ चल पाता !

但愿（当时）我也和你们一起去了。

पाना 与 सकना 的区别在于 सकना 可任意用于肯定句或否定句，而且既可表示未能做有能力做的事情，也可表示不能做无能力做的事情。

例如，可以说“घोड़ा उड़ नहीं सकता ।”，但是一般情况下不说“घोड़ा उड़ नहीं पाता ।”，只能说“यह चिड़िया उड़ नहीं पाई ।”。

二、状态助动词 जाना（一）

状态助动词 जाना 与持续性动词的经常体形式连用，表现主要动词动作持续进行下去的状态。

例如：जीवन-संघर्ष दिन पर दिन और भी विकट होता जा रहा है ।

为生存的斗争日见严酷、激烈。

आज इन दोनों महाशक्तियों के दरम्यान तनाव दिन दिन बढ़ता जा रहा है ।

如今，这两个超级大国之间的紧张局势不断发展。

पानी बरसता जाता था, हम चलते जाते थे ।

雨不停地下，我们不停地走着。

मैं कहता गया और वह चुपचाप सुनते गये ।

我一直说下去，他也不吭气地听下去。

状态助动词 जाना 多用经常体，进行体或将来时变位形式。

重点语词

एक एक करके

मुहावरा “एक एक करके” 表示 बारी से, एक के बाद एक, 即“一个一个地依次”之意。

例如：मैं एक एक करके उन पुस्तकों को उलटकर देखने लगा।

我开始一本本地翻看那些书籍。

वे एक एक करके उस अँधेरे कमरे से बाहर निकल आये ।

他们一个个地从那黑屋子里走出来。

注 释

(1) "पीटर नाम का"

"पीटर नाम का" 意为 "名叫彼得的"，与 "पीटर नामक" 同义。

(2) उसके रुकने से पिछले सभी ट्रक भी एक एक करके रुकने लगे ।

रुकना 这个动词本为刹那动词，一般来说，不与 लगना 连用。但现在车队的 "停止" 是一个持续的过程，所以此处的 रुकना 特殊，具有持续性动词的特点，可与 लगना 连用。

(3) "ट्रक पुल में नहीं घुस पा रहा ।"
"आप लोग आगे क्यों नहीं बढ़ रहे ?"

此处应看作是谓语动词 घुस पाना 和 बढ़ना 的现在进行体变位形式因否定而去掉了 है (हैं)。通常，现在进行体变位不因否定而去掉 "时" 的标志。但是这一非常规的语法现象还是时有所见。

例如：बच्चो, एक साथ नहीं बोल रहे ।
孩子们，怎么不一齐说呢？

有时，以 रहना 为谓语动词，以动词根形式为 कर 分词状语，表示行为发生后状态持续（通常只见肯定句）。这种用法的结构形式与课文中上述二句的结构形式相同，分析语义时应加以区别。

例句：वह सो रहा ।
他睡了。
वे कहीं जाकर छिप रहे ।
他们去什么地方藏起来了。

(4) "दिखता नहीं है क्या ।"

"दिखता नहीं है क्या ।"意为"这不明摆着吗？"通常还可以用原动词देखना表示同样的意思："देखते नहीं ?"

(5) कल रात पूर्वी जर्मनी का एक हवाई जहाज़ गलती से जूहू हवाई अड्डे पर उतर गया ....

此句中गलती से उतरना应理解为"降落时操作失误"，不是"错降在……"或"误降在……"。

练　习　अभ्यास

一、问答

1, फ़्रांसीसी सेना इस बार क्यों ऐसी सड़क का उपयोग कर रही थी, जिसका इससे पहले उसने कभी उपयोग नहीं किया था ?

2, ट्रेकों का काफ़िला क्यों रुक गया ?

3, पीटर ने क्या सुझाव दिया, जिससे ट्रकों का काफ़िला पुल पार कर सका ?

4, पीटर ने क्यों कैप्टन से दिया वह इनाम लेने से इनकार कर दिया ?

二、选择填空

1, घर पहुँचते-पहुँचते काले बादल घिर (गये / आये) और बूँदा-बाँदी (हो गई / हुई / होने लगी) ।

2, उन्होंने अपनी जेब (पर / में) से कुछ नोट (निकालते / निकालकर) इनाम के (रूप में / रूप से / तौर पर) उसे दिया ।

3, उस समय मैं (इतने / इतना / ऐसे / ऐसा) गदगद हो गया

कि कुछ भी नहीं बोल (पायी / पाया / सकी / सका) ।

4, मैं दो वाक्य भी (पूरा / पूरे) नहीं कर (सका था / पाया था) कि वह बोलने लगा ।

5, वह लड़का बात (बताकर / बताते-बताते) रो (गया / पड़ा)।

6, (वह / उसके) पहुँचते ही मैं चला गया ।

7, उन्होंने (एक / वह / जो) भाषण दिया, उसका असर मुझपर गहरा (है / हुआ / पड़ा) ।

8, बहुत अफ़सोस है कि मेरे (से / कारण) आप (का / को) कष्ट (है / हुआ) ।

9, वर्मा जी का पिछले महीने नई दिल्ली में देहांत हो (चुका / गया), वे कई वर्षों (तक / में / से) बीमार (हैं / रहे / थे)।

10, मान ले, मैं न (हुआ / हूँ / होता / होती है), तू ही अकेली (रहती है / रहती), तब तू क्या करती । वही (करती / करो / कर) ।

11, (सभा के / सभा) समाप्त होते ही हम लोग छात्रावास लौट आए।

12, वह लड़की लाल टोपी (पहनी थी / पहने थे / पहने थी / लगायी थी / लगाये थे / लगाये थी) ।

13, उन्होंने अपना सिर (झुकाते हुए / झुकाये हुए / झुकते हुए / झुके हुए) कहा ।

14, अरे, आप अब तक उसे (ढूँढ़ रहे हैं / ढूँढ़ते फिरते हैं / ढूँढ़ते फिर रहे हैं) । वह तो कब का अपने घर वापस गया ।

三、听并跟读，然后以课文为背景做扩展句子的练习。

भारत और पाकिस्तान ने सेनाएँ हटा ली हैं ।
भारत और पाकिस्तान ने अपनी अपनी सेनाएँ हटा ली हैं ।
भारत और पाकिस्तान ने नई सीमा रेखा तक अपनी अपनी सेनाएँ हटा ली हैं ।

केंद्रीय सरकार ने प्रस्ताव मान लिया है ।
केंद्रीय सरकार ने महँगाई भत्ते को बढ़ाने का प्रस्ताव मान लिया है ।
केंद्रीय सरकार ने अपने कर्मचारियों के महँगाई भत्ते को बढ़ाने का प्रस्ताव मान लिया है ।

क्रिकेट मैच ।
तीन दिन का क्रिकेट मैच ।
उत्तरी जोन और एन० सी० सी० का तीन दिन का क्रिकेट मैच ।
अमृतसर में खेला गया उत्तरी जोन और एन० सी० सी० का तीन दिन का क्रिकेट मैच ।

1, फ़ौजें सीमा पर जमा थीं ।
2, फ़ौजी ट्रकों का काफ़िला आगे बढ़ रहा था ।
3, एक चरवाहा भेड़ें चरा रहा था ।
4, ख़बर आई ।

四、听并跟读，然后①造出 के अनुसार 用于三种不同情况的句子；②造出 के बिना 分别与名词、代词、动词结合的三个句子。

मौसम कार्यालय के अनुसार मौसम साफ़ रहेगा ।
शिमला समझौते के अनुसार दोनों देशों ने सेनाएँ हटा ली हैं।
भारतीय समय के अनुसार अपोलो अंतरिक्ष यात्री तीन बजे उतरेंगे ।
बिना हार-जीत का फ़ैसला हुए खेल समाप्त हो गया ।
बिना मुझसे पूछे आप भीतर नहीं जा सकते ।
बिना उनसे मिले मैं कुछ नहीं कह सकता ।

हवाई जहाज़ गलती से जूहू हवाई अड्डे पर उतर गया ।
हवाई जहाज़ धीरे से वहाँ उतरा ।
हवाई जहाज़ देर से पहुँचा ।

दिल्ली के आसपास बारिश हो सकती है ।
क्या स्टेशन के आसपास कोई अच्छा सा होटल है ?
मेरे घर के आसपास कोई डाकघर नहीं है ।

五、汉译印

1，敌人的军队在我边境集结。为准备抵抗，需要及时把必需的军用物资运输到边界上去。车队满载着军用物资在山间小路上颠簸前进，但在一条河边受阻了。河上原来有一座木桥，但在两天前被一场洪水冲走了。车队的司机们一个个下了车，愁得在河边走来走去。我也陷入沉思之中，考虑如何过河。上级下达命令，让车队停止前进，检修车辆，原地待命，准备第二天过河。一夜过后，河上结了厚厚一层冰。我们先让一辆卡车单独过河，等这辆车到达对岸，证实冰层可以承受卡车的重量后，才发出命

令，让卡车一辆一辆地过河。2 个小时后，车队的所有车辆都安全地到达了对岸。

2，你的自行车没气了，充了气再骑吧。

3，见了我你就一顿数落，为什么不问一问，究竟是谁的错？

4，听到这一消息，人们一片欢腾。特别是我们参加了这一项工作的同志，感到特别骄傲。因为这一成就当中也有我们的一份。

5，支援灾区的物资全部及时运到，灾区的伤病员也得到了及时的治疗和照顾。

6，“我们永远不会忘掉你给我们的帮助。”我拍了拍他的肩膀说。他握着我的手诚恳地说：“帮助别人是我的义务，不用谢。”

六、造句

सपना देखना,	पीठ थपथपाना,	का उपयोग होना,
युद्ध छेड़ना,	के आसपास,	पर अधिकार करना,
बढ़ाना,	हटाना,	का मुकाबला करना,
रोकना,	के ऊपर,	के मुकाबले में,
बेचैनी से,	आसानी से,	एक एक करके,

［Ｇｅｎｅｒａｌ Ｉｎｆｏｒｍａｔｉｏｎ］
书名＝大学印地语　　第二册
作者＝中国人民解放军外国语学院　程光超　李进　戴永明编
页数＝３３０
出版社＝军事谊文出版社
出版日期＝２００２．０１
ＳＳ号＝１１８０４０５６
ＤＸ号＝０００００４８７５０６９
ＵＲＬ＝ｈｔｔｐ：／／ｂｏｏｋ２．ｄｕｘｉｕ．ｃｏｍ／ｂｏｏｋＤｅｔａｉｌ．ｊｓｐ？ｄｘＮｕｍｂｅｒ＝０００００４８７５０６９＆ｄ＝８Ｆ８３Ｅ８ＣＡ３６８６８６０Ｃ６Ｃ７２３Ｅ２０４６Ａ１５ＣＥ２